

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 82 (1973)
Heft: 37

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 37 13. September 1973

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
82. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
82e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Comptoir, achats et marché

Le Comptoir suisse, qui déroule actuellement ses fastes à Lausanne, revêt une certaine importance pour l'hôtellerie et la restauration de notre pays. Cette foire nationale, l'une des premières du négoce helvétique, constitue en effet un très efficace moyen d'observation du marché, tant sur le plan de la demande que sur celui de l'offre. On y décèle d'une part les tendances en matière de production, du côté des exposants et des fournisseurs, et, d'autre part, les nouveaux goûts en matière de consommation, du côté de la clientèle.

Le Comptoir est lui-même un vaste marché dont on peut tirer des enseignements extrêmement utiles sur le comportement des deux mamelles de l'économie libre moderne: l'offre et la demande.

L'image nous permet de préciser que cette foire réserve une large place à la présentation des produits de l'agriculture et de l'industrie alimentaire. Or, ceux-ci jouent un rôle primordial dans notre branche; en tant que matière première indispensable à toute entreprise de restauration, ils représentent l'essence même de la politique d'achats que doit mener le responsable d'un tel commerce.

Selon quels critères ce dernier en fixera-t-il la ligne conductrice? Obligatoirement selon les besoins et les goûts de son marché qu'il s'efforcera d'harmoniser et de coordonner, soucieux de rentabiliser son opération et de satisfaire sa clientèle, avec l'offre de ses fournisseurs.

On constate donc aujourd'hui que les impératifs de la restauration nous contraignent à adapter les produits aux besoins – c'est un renversement des données – et à se servir de ceux-ci pour déterminer la politique de vente.

Mais une politique de vente ne s'avère payante que dans la mesure où, simultanément, le chef d'entreprise définit sa politique d'achats. Tout se tient, en matière de restauration et d'achats alimentaires aussi.

Dès lors, comment achète-t-on des denrées alimentaires dans l'hôtellerie et la restauration en Suisse? De multiples façons, surtout lorsqu'il s'agit de petits et moyens établissements! C'est ainsi qu'on achète une partie des marchandises dans les commerces du coin (surtout en ce qui concerne la boucherie, la boulangerie, la laiterie et les légumes du jour); bien que la scène du chef de cuisine se promenant avec son panier à provisions parmi les étalages du marché traditionnel disparaisse de plus en plus, rares sont les hôtels et restaurants de nos stations et de nos petites villes qui négligent de favoriser le commerce local. C'est une «politique» que nous nous garderons bien de réfuter, tant il est vrai que ses avantages s'inscrivent dans les propriétés mêmes, d'un tourisme bien conçu et bien pensé: la participation de la population, l'apport d'un revenu supplémentaire, la valorisation d'une économie régionale par l'écoulement de produits agricoles nécessaires à l'industrie hôtelière, etc. Cependant, malgré ses

aspects positifs dans son contexte propre, cette façon de faire n'épouse pas nécessairement les thèses des stratégies du marketing dans le secteur de la consommation alimentaire et de la restauration moderne; autrement dit, elle ne sied guère à une véritable politique d'achats, car elle ignore les profondes modifications qui sont intervenues, dans ce domaine.

Quant aux autres formes d'achats – qui, d'ailleurs, peuvent compléter la forme précitée ou s'y substituer totalement –, elles sont encore fort diverses: achats en gros auprès de fournisseurs extérieurs, achats groupés (coopératives hôtelières ou centrales d'achats en commun), recours aux nombreux services de la Howeg, la coopérative d'achats de l'hôtellerie suisse, sans oublier les «cash & carry», discounts et autres supermarchés, lesquels – selon une rapide enquête – travaillent beaucoup plus que l'on pense avec les hôteliers et les restaurateurs.

Or cette diversité et cette fantaisie ne sont pas particulièrement propices à développer une véritable politique d'achats tenant compte des problèmes de l'hôtellerie actuelle et de l'évolution du marché.

Car la situation sur la scène mondiale de la production des produits alimentaires s'est considérablement modifiée au cours de ces dernières années, notamment sur le plan des aliments de base (blé, viande de bœuf, poissons par exemple). Il en résulte aujourd'hui un enrichissement général des produits alimentaires et un «rush» sur certaines denrées, facteurs négatifs qui se répercutent directement sur les coûts des prestations, donc sur la clientèle. Ces nombreuses et nouvelles conditions, extérieures à l'entreprise hôtelière, ne permettent plus, constations-le, beaucoup d'improvisation en matière d'achats de denrées alimentaires. Les événements internationaux et les fluctuations de prix sur les marchés indigènes et étrangers ont entraîné également les autorités à prendre des mesures impopulaires, telles que les prescriptions concernant l'importation des aloyaux, les contingents, etc. La pénurie dans certains pays se répercute jusqu'à notre table, l'industrie suisse de la restauration doit veiller au grain. C'est la raison pour laquelle il lui incombe, au niveau de chaque entreprise comme à celui de ses associations fatiées, de pratiquer une politique d'achats conciliant ses marchés: celui de sa clientèle et celui de ses fournisseurs. L'organisation artisanale des achats dans moult établissements est-elle compatible avec ces nouvelles exigences? A chaque responsable de juger.

Toujours est-il qu'il faut agir vite et bien, car le danger qui menace toute notre hôtellerie est le renchérissement. Et celui-ci, comme notre politique commerciale, conditionne l'image, le succès et... la rentabilité de l'entreprise.

L'hôtellerie suisse dispose d'une coopérative d'achats – dotée d'un service de marketing – qui tente de représenter vos intérêts auprès des industries suis-



Prix fixes au Comptoir suisse: Petits ou gros ils sont au même prix? – Oui, mais les gros sont payables en francs suisses et les petits en monnaies étrangères. Ainsi je n'ai pas à m'occuper du cours des changes.

Individualtourismus gefährdet?

Vor geraumer Zeit – anfangs 1969 – gaben verschiedene Grossprojekte massentouristischer Organisationen in unserem Land Anlass zu teilweise heftigen Diskussionen. Vor allem wurde die Frage aufgeworfen, ob die neuen Fremdenverkehrsformen zu einer Beeinträchtigung der traditionell auf den Individualtourismus ausgerichteten Struktur der Schweiz führen könnten. In der Folge wurde eine achtköpfige «Studienkommission für Fremdenverkehrsformen» gebildet, welche sich aus massgebenden Persönlichkeiten der inländischen Fremdenverkehrswirtschaft zusammensetzte. Sie erhielt den Auftrag, die Besonderheiten der verschiedenen Formen des Tourismus und die sich daraus ergebenden Wachstumstragen in bezug auf die Schweiz zu untersuchen und einen Bericht auszuarbeiten, welcher als Grundlage für eine zweckmässige nationale, regionale und lokale Fremdenverkehrspolitik in diesem Bereich dienen sollte.

1. Der Gruppentourismus

Begriff
Unter Gruppentourismus bzw. Gesellschaftsreiseverkehr verstehen die Autoren des Berichtes jenen Reiseverkehr, welcher sich durch kollektive Abwicklung des Reisevorganges und/oder des Aufenthaltes auszeichnet, wobei die Grösse der Reisegruppe eine untergeordnete Rolle spielt. Der Unterschied zur Einzelreise liegt darin, dass Gruppen-Sondertarife zur Anwendung kommen. Die Gestaltung des Aufenthaltes erfolgt vielfach individuell nach den persönlichen Wünschen des Gastes.

Kein Trend zur Gruppenreise!
Bei der Untersuchung der nachfragebestimmenden Elemente mussten sich die Autoren weitgehend auf Daten aus der Bundesrepublik stützen. So zeigte eine deutsche Untersuchung, dass der grösste Anteil der Reisebürokunden in die Einkommensskategorie zwischen 1000 und

1500 DM fällt. Unter den Gesellschaftsreisenden herrschen daher Angestellte vor, Arbeiter sind untervertreten. Mit zunehmendem verfügbarem Einkommen nimmt der Anteil der Reisebürokunden und Gesellschaftsreisenden ab. In bezug auf die sozialen Verhältnisse der Gruppenreisenden wurde lediglich festgestellt, dass Jugendliche ab 16 Jahren in Ausbildung sowie Landwirte einen überdurchschnittlichen Anteil an Pauschalreisen aufweisen. Trotz der gewaltigen Zunahme der Reiseintensität ist indessen der Anteil der Gesellschaftsreisen in der BRD und der Schweiz mit 8 bis 10 Prozent gleich geblieben. Von einem eigentlichen Trend zur Gesellschaftsreise kann somit nicht gesprochen werden.

Bahnverkehr stagniert
Breiten Raum widmet die Untersuchung dem vom Gruppentourismus benützten Verkehrsmitteln. Von 1953 bis 1969 ist der prozentuale Anteil des Gruppenreiseverkehrs bei den SBB und den Privatbahnen mit 7 bzw. 11 Prozent weitgehend stationär geblieben. Einzelne Privatbahnen vermochten indessen ihren Anteil stark zu erhöhen. Die eigentlichen Zentren des kollektiven Fremdenverkehrs befinden sich im Waadtland und im Berner Oberland.

Ein etwas deutlicheres Bild vermittelt die Betrachtung des Sonderzugverkehrs der grossen deutschen Reiseveranstalter nach der Schweiz, Osterreich und Italien. Daraus geht hervor, dass der Bahn-Gruppentourismus aus der BRD seit längerer Zeit stationär oder sogar leicht rückläufig ist, was auf preisliche Gründe zurückgeführt wird.

Carverkehr dominiert
Das Schwergewicht des Gruppentourismus fällt eindeutig auf den Autocar. Hier ist die Entwicklung des konzessionspflichtigen Carverkehrs eher stagnierend und dürfte sich künftig sogar zurückbilden. Unter den Herkunftsländern steht Belgien eindeutig an der Spitze, weil eine grosse

Anzahl amerikanischer Reiseunternehmen hier starten. Von den 128 touristischen Linien im Jahre 1967 wurden 63 ab Schweizerischen Flughäfen geführt. Die Zentren des ausländischen Car-Gruppenreiseverkehrs sind das Genferseengebiet mit Montreux, das Tessin mit Lugano, das Berner Oberland mit Interlaken sowie das Vierwaldstätterseegebiet mit Luzern und Brunnau.

Kurzer Aufenthalt
Der übrige Carverkehr (Rundreisen) zeichnet sich durch eine kurze Verweildauer in der Schweiz aus: Rund zwei Drittel der ausländischen Cars bleiben nur einen Tag in unserem Land, nur 20 Prozent der länger verweilenden bleiben 4 Tage oder länger. Bezogen auf das Logiernähtotal der ausländischen Touristen trägt der Carverkehr trotz der kurzen Aufenthaltsdauer mit 9,4 Prozent

(Fortsetzung Seite 4)

Sommaire

Interview de M. Samuel E. Berthoud, directeur du Service commercial voyageurs des CFF	3
Etappenbericht vom Hotel International in Basel	3
Septembre d'or en Valais	5
Verschaffen Sie Ihrem Haus einen guten Ruf	7
Ein Rahmen sprengendes Fremdenverkehrskonzept für Bern	8
Plein essor du transport routier en France	9
Das Eidg. Amt für Verkehr jubiliert	9
«Une opération-vacances» problematique	11
Des vacances pour le 3e âge	13
Gekocht wird mit der Tiefkühltruhe	15
Le scandale des vins de Bordeaux	15
Bevor ich mich zur Ruh begeh ...	18/19

Entre nous



M. Charles Leppin, président central de la SSH, résume l'entretien qu'il a eu récemment avec M. James Schwarzenbach.

Grâce à l'initiative de notre collègue, M. R. F. Gasteyer, quelques personnalités et hôteliers bôlois, ainsi que notre directeur, M. F. Dietrich, M. B. Miescher et moi-même avons rencontré, le 23 août dernier, M. J. Schwarzenbach, afin de lui exposer nos doléances au sujet de l'insuffisance de main-d'œuvre étrangère, face à la nouvelle réglementation. Il s'agissait de savoir ce que notre conseiller national désirait obtenir avec sa nouvelle initiative, qu'il va d'ailleurs déposer en automne, et pourquoi il avait décidé tout à coup de soutenir l'initiative déposée par l'Action nationale. Celle-ci prévoit une rigoureuse réduction des saisonniers et des travailleurs à l'année. Elle sera mise en votation encore avant l'initiative élaborée par les Républicains de M. Schwarzenbach. Pour donner plus de force à sa propre initiative, M. Schwarzenbach appuie d'abord l'initiative de l'Action nationale, dont l'acceptation aurait aussi de graves conséquences pour l'industrie hôtelière.

Bien que le résultat de sa première initiative ait été négatif, M. Schwarzenbach constate que le Conseil fédéral n'en a pas tiré toutes les conséquences nécessaires, ce qui justifie le dépôt d'autres initiatives. Il cherche d'abord à diminuer le nombre des résidents étrangers (travailleurs résidents), car il pense que leur proportion est trop forte par rapport à la population suisse et que ces familles ont une propension à être plus prolifique que les familles suisses. Selon lui, les accords italo-suisse n'ont aucunement tenu compte de ce danger, bien au contraire. Il reproche aux autorités fédérales d'avoir diminué le nombre des saisonniers et des frontaliers et prétend que, par son initiative, ces derniers ne devraient plus être limités (chiffre 4) et qu'ils devraient, au contraire, être accordés de préférence (chiffre 5), entre autres, à l'industrie hôtelière. De là à penser qu'il se présente comme le sauveur de notre industrie, il n'y a qu'un pas que beaucoup d'entre nous sont prêts à franchir.

Mais - car il y a malgré tout un mais - nous sommes loin d'être certains que cette nouvelle initiative améliore l'image que l'on se fait à l'étranger de l'hospitalité de la Suisse. La première initiative déjà ne nous avait pas valu que des sympathies! Nous ne pouvons pas non plus songer à n'attirer que ceux qui paient (les touristes) et à renvoyer ceux que nous devons payer et dont nous avons tant besoin. De plus, si, dans la prochaine initiative, il est dit que les saisonniers et frontaliers sont exceptés des restrictions, il est d'autre part précisé qu'il y a lieu d'accorder de préférence du personnel étranger aux établissements hospitaliers, etc. Il s'agit là d'une recommandation, qui figurera dans la Constitution, il est vrai, mais qui n'en reste pas moins qu'une recommandation. Qui va trancher? Qui va déterminer les proportions entre les différents genres de bénéficiaires? Il est nul et non avenu de se préoccuper des proportions, mais uniquement, «de préférence à». Ces assurances me semblent bien faibles et je ne parle pas des accords que nous avons signés et qu'honnêtement nous devrions respecter. De plus, je voudrais rappeler que si l'initiative est acceptée à fin 1974 par exemple, la modification de la Constitution ne pourrait se faire du jour au lendemain, de telle sorte que le régime actuel, déjà insupportable, durerait encore quelques années.

Par contre, j'estime que nos conseillers fédéraux, et eux seuls, devraient prendre conscience que le fait de ne pas venir à notre rencontre, mais de prendre au contraire des dispositions qui vont à l'encontre de nos suggestions pourtant raisonnables, pourrait faire courir un grave danger à notre économie. Il est incontestable que l'acceptation de l'initiative constituerait un frein à l'expansion, dont nous sommes pas à même d'évaluer les conséquences. Ce jeu est très dangereux!

Je pense donc qu'il vaudrait mieux tenir compte de l'importance du tourisme dans notre économie et du rôle essentiel qu'y joue l'industrie hôtelière, ce qui favoriserait des pourparlers qui nous donneraient davantage de satisfaction à notre branche, laquelle peut se contenter de vrais saisonniers. On ne joue pas au poker avec les décisions du peuple, surtout lorsqu'elles prennent un caractère émotionnel. On ne devrait pas non plus pousser les restaurateurs et les hôteliers à émettre un vote de désespoir. Mais quand tout va mal, comme dans un incendie, il y a toujours des gens qui se jettent par la fenêtre du dixième étage pour éviter le pire. Et cela, on ne devrait pas le provoquer.

Dank der Initiative unseres Kollegen R. F. Gasteyer haben sich einige Basler Persönlichkeiten und Hoteliers am 23. August mit James Schwarzenbach getroffen. An dieser Sitzung haben auch unser Direktor Franz Dietrich, Dr. Beat Miescher und ich selbst teilgenommen. Man wollte Auskunft über die beiden bevorstehenden Ueberfremdungsiniziativen. Das Gespräch liess viele Zweifel zurück. Wir können nicht zwischen Ausländern und Ausländern unterscheiden, zwischen jenen, die zahlen, und jenen, die arbeiten. Der Bundesrat sollte sich bewusst werden, dass er unsere Wirtschaft grossen Gefahren aussetzt, wenn er nicht unseren Vorschlägen folgt. Man sollte die Gastwirte und Hoteliers nicht veranlassen, in ihrer Verzweiflung unbedacht zu stimmen. Wer lange genug provoziert wird, ist fähig, schliesslich etwas gegen seine eigenen Interessen zu tun.

Stellenvermittlung

Stellenvermittlung

Melden Sie uns Ihren Personalbedarf für die kommende Wintersaison

JETZT

- Sie können aus einer grösseren Anzahl Bewerber auswählen.
- Wir haben mehr Zeit, Ihre Anfrage sorgfältig zu behandeln.

Uebrigens: Die Vorbereitungsarbeiten für die Spanien-Aktionen sind in vollem Gange. Das neue Zirkular erscheint im Oktober.
Stellenvermittlung SHV

Annoncez-nous MAINTENANT

vos besoins en personnel pour la prochaine saison d'hiver.

- Vous pourrez ainsi choisir entre un plus grand nombre de candidats.

- Nous avons de plus davantage de temps pour traiter votre demande avec tout le soin nécessaire.

En outre: les préparatifs pour la campagne de recrutement de travailleurs espagnols vont bon train. La nouvelle circulaire paraîtra au mois d'octobre.

Service de placement de la SSH

Der juristische Tip

Gastaufnahmevertrag

In der nun zu Ende gehenden Saison zeigte sich wieder einmal mehr, dass durch den Hotelier von Einzelgästen und Reisebüros Reservationen hereingenommen worden sind, ohne genaue Umschreibung der Rechte und Pflichten beider Parteien. Dies trifft insbesondere für Betriebe zu, die ein umfangreiches Gruppengeschäft aufweisen. In solchen Betrieben pflegt man gelegentlich mit Reisebüros Verträge abzuschliessen, in der Meinung, der Vollzug des Vertrages gebe bestimmt zu keinen Diskussionen Anlass. Leider trifft diese optimistische Einstellung nicht in allen Fällen zu.

Zu Auseinandersetzungen können einmal die zu wenig genau präzisierten Leistungen des Hotels führen. Dies kommt dort vor, wo Zimmerstandard und Art der abzugebenden Mahlzeiten im Vertrag nicht umschrieben werden. Bei für mehrfach wiederkehrende Gruppen abzuschliessenden Verträgen ist eine Beschichtigung des Betriebes durch einen Vertreter des Reisebüros zu empfehlen. Sofern dies nicht bereits im Vertrag festgehalten wird, sollten über die dabei gemachten Feststellungen von beiden Parteien unterzeichnete Aktennotiz verfasst werden.

Auf Grund der derzeit vor allem in Deutschland und teilweise auch bei uns geläufigen Praxis haftet das Reisebüro gegenüber dem Gast für versprochene, aber nicht eingehaltene Leistungen. Um hier Regressforderungen gegenüber dem Hotelier zu vermeiden und gleichzeitig langwierige Diskussionen auszuschalten, sollte gegenüber dem Reisebüro festgehalten werden, dass jede Verantwortung für nicht den Tatsachen entsprechende Werbung abgelehnt wird. Dies gilt unter anderem auch für Nebenleistungen, die mit dem Reisebüro als im Preis inbegriffen vereinbart, aber dem Gast gegenüber als Gratisleistung offeriert werden.

Schliesslich ist mit Anpreisungen über eine besonders ruhige Lage des Hotels Vorsicht geboten. Ist der Betrieb durch einen Vertreter der Reiseorganisation besucht worden, kann seine Lage nachträglich nicht mehr zur Diskussion gestellt werden. Dies auch dann nicht, wenn er vom Reisebüro mit einer nicht oder nicht ganz zureichenden Anpreisung offeriert wird. In einem solchen Fall ist es Sache des Gastes, sich bei allfälligen Ferien-einträchtigungen infolge Lärmes an die betreffende Reiseorganisation zu wenden. Eine andere rechtliche Situation ergibt sich dann, wenn der Vertrag mit dem Reisebüro ohne Beschichtigung des Betriebes abgeschlossen worden ist. Hier kann der Betrieb von der Reiseorganisation zur

Verantwortung gezogen werden, wenn seine ausdrücklichen Zusagen hinsichtlich Lage und Ruhe nicht den Tatsachen entsprechen.

Zunehmende Bedeutung gewinnt in der Praxis der Baulärm. In Deutschland sind Reiseveranstalter rechtlich gezwungen worden, ihre Kunden für Aufenthalte in Hotels schadlos zu halten, weil die als ruhig bezeichnete Lage durch Lärm eines nahen Bauplatzes beeinträchtigt worden ist. Gegenüber dem Gast haftet der Hotelier für derartige Lärmeinwirkungen, sofern sie ein unzumutbares Mass erreichen und die ruhige Lage ausdrücklich zugesichert worden ist. Andererseits steht dem Hotelier gegenüber dem betreffenden Bauherrn eine Schadenersatzforderung zu für Betriebsausfall infolge annullierender oder vorzeitig abreisenden Gästen.

B. M.

Contrat d'hébergement

Au cours de cette saison, on a constaté que des réservations avaient été opérées auprès d'hôteliers par des clients et des agences de voyages sans que les droits et des devoirs des deux parties aient été clairement exprimés. C'est faire preuve d'optimisme, car il est rare que l'exécution d'un contrat ne donne pas lieu à discussion.

Les contestations les plus fréquentes concernent les prestations d'hôtel qui ne sont pas exactement précisées. Pour les contrats concernant les groupes, il est recommandé de faire visiter l'établissement par un représentant de l'agence de voyages et de faire établir un procès-verbal signé des deux parties.

Actuellement, l'agence de voyages est le plus souvent responsable des prestations promises et non exécutées. Pour éviter des discussions ennuyeuses, il faudrait que l'hôtelier refuse toute responsabilité à l'égard de l'agence de voyages pour toute propagande ne correspondant pas à la réalité.

Il faut se montrer spécialement prudent en faisant état de la situation particulièrement tranquille de l'hôtel, en raison de l'importance que prennent actuellement les bruits de construction. En Allemagne, les organisateurs de voyages sont juridiquement responsables à l'égard des clients du bruit provenant d'un chantier proche de l'hôtel. Si l'a des ennuis avec ses propres clients, l'hôtelier peut se retourner contre le maître de l'ouvrage et demander des dommages et intérêts pour perte de gain provenant d'annulations ou de départs prématurés.

Hotel-Revue

† Elvezio S. Aellen

Elvezio S. Aellen, der als Redaktor an der «Neuen Berner Zeitung» und am «Emmenthaler Blatt» das publizistische Geschehen der Schweiz mitgeprägt hatte, ist am vergangenen Donnerstag in Massagno TI nach jahrelangem Leiden in seinem 63. Lebensjahr gestorben. Er wurde am 18. Februar 1914 in Locarno als Sohn des Dichters und Schriftstellers Hermann Aellen geboren. Nach Abschluss seines Handelsdiploms holte sich Siegfried Aellen sein berufliches Rüstzeug in den Fachgebieten Verkehr, Wirtschaft, Recht und Publizistik an den Universitäten Bern und Zürich sowie an der ETH. Als junger Redaktor betreute er die ersten Kurzwellensendungen für Auslandsschweizer in den Jahren 1937 bis 1939, um später als Sekretär der BGB-Fraktion in der Bundesversammlung zu wirken. Während des Zweiten Weltkrieges stellte er sich

ausserdem zur Verfügung, die durch die Kriegsergebnisse bedingte Zensur der Schweizer Presse mitzutragen. Nach Kriegsende wurde Aellen an die neugegründete «Abteilung für Luftschutz» berufen, wo er sich um die gesetzlichen Grundlagen des zivilen Bevölkerungsschutzes bemühte. In den letzten zwölf Jahren arbeitete er freiberuflich. Während vieler Jahre arbeitete er für die HOTEL-REVUE als Tessiner Korrespondent. Der Verstorbene war dem Fremdenverkehr als kritischer Beobachter sehr zugetan. Wir werden die Briefe aus dem Tessin vermissen und unserem langjährigen Mitarbeiter ein gutes Andenken bewahren.

A Massagno vient de décéder Elvezio S. Aellen, qui a été pendant de nombreuses années le correspondant pour le Tessin de l'HOTEL-REVUE.

PAHO

Age limite dans l'assurance-chômage

La possibilité de s'assurer subsiste aussi à un âge avancé, et de toute façon tant que l'assuré exerce encore une activité professionnelle régulière (au moins pendant 150 jours entiers par année) et aussi longtemps que son placement ne rencontre aucune difficulté en période normale. L'âge de 65 ans, de même que le droit à la rente AVS, n'ont aucune influence sur l'aptitude à s'assurer et le droit à l'indemnisation en cas de chômage.

Quiconque abandonne son activité pour raison d'âge et ne cherche pas d'autre emploi ne peut rester membre de la caisse d'assurance-chômage et doit en avertir l'administration de la caisse. A l'âge de 60 ans révolus, les travailleurs ne peuvent plus être admis ni réadmis dans une caisse d'assurance-chômage.

Toutefois, les personnes déjà assurées ont encore, passé cet âge, la faculté de changer de caisse.

Lorsque l'obligation de s'assurer s'éteint (normalement à l'âge de 60 ans, en règle générale, l'aptitude à s'assurer subsiste), la qualité de membre continue donc de toute façon aussi longtemps qu'elle n'est pas révisée, en observant le délai de sortie de six mois.

Le danger de tomber au chômage et de rester sans gain augmente à un certain âge, et cela tant pour les hommes que pour les femmes. La prévoyance est donc de rigueur pour tous!

Die deutsche Fassung ist in der letzten Ausgabe der HOTEL-REVUE erschienen.

Weitere Vereinsmitteilungen Seite 4

Afin de les faire ressortir, tous les textes en français sur la page SSH sont imprimés en italiques.



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Fridolin Fassbind

Hotel Terrasse - Termin am See, Vitznau gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes, der Zentralpräsident Charles Leppin



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Max Simmen

Hotel Bellerive au Lac, Zürich gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes, der Zentralpräsident Charles Leppin

L'hôtellerie valaisanne en deuil

C'est avec tristesse que nous avons appris, la semaine dernière, le décès de deux hôteliers valaisans, membres de l'AHV et de la SSH.

Joseph Georges

a été enlevé à l'affection des siens à l'âge de 53 ans. C'était une personnalité très connue en tant qu'hôtelier et artiste peintre. Après avoir représenté le Valais dans d'autres régions du pays, il se fixa aux Haudères, aménageant un hôtel-café-restaurant dans un grand vieux chalet typiquement valaisan. Son hôtel ne servait pas seulement de galerie pour ses peintures, mais il avait aménagé également un magnifique musée riche de tout un passé.

Léo Supersaxo

est mort à l'âge de 53 ans aussi, écrasé par son véhicule électro-moteur au centre de la station. Fils de feu Gustave Supersaxo, il était père de 12 enfants. Devenu propriétaire de l'Hôtel du Glacier, il en fit un modèle du genre et réunissait chaque hiver surtout, une clientèle d'habitants qui admiraient en Léo Supersaxo non seulement l'excellent hôtelier, mais encore le grand champion de ski de fond qu'il était. Léo Supersaxo était vice-président de la Société des hôteliers de Saas Fee.

Nous présentons aux familles, si douloureusement éprouvées, l'expression de notre profonde sympathie.



Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Mario D. Togni

Rédaction allemande:

Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Announces et abonnements:

Paul Steiner (vente)

Dora Antoni (administration)

Hôtel-Revue

Case postale, 3001 Bern

Tél. 031 / 25 72 22

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Name und Komfort international... der Rest echt baslerische Gastlichkeit

Ein Etappenbericht vom Hotel International in Basel, das sich nun rasch vom grossen Autosilo und altem Hause zum hochmodernen Convention-Hotel mausert.



Ueber die Jahre, in welchen man sich leicht verwirren lässt, bin ich hinaus und in jenen, wo man leicht verwirrt ist, noch nicht drin. Aber das Hotel International in Basel hat mich doch ganz durchdrungen gebracht. Ein neues Hotel, das es schon lange gibt und doch nicht fertig ist, ein Autosilo, in welchem jetzt nicht mehr Luxusautos silieren, sondern Gäste luxuriös logiert werden, ein Haus, das aus drei

Häusern besteht, das Haus auf Strassenniveau betreten, mit dem Lift drei Stockwerke hochfahren und wieder auf Strassenniveau herauskommen, über Baumaterial stolpern und über elegante Teppiche wandeln, Innenhof rechts, Innenhof links, Gänge wie in einem Labyrinth. Man müsste wohl ein Bebbi und im alten Steinenpick Stammgast gewesen sein, um hier schon das erste Mal mitzukommen.

Wenn das Hotel im nächsten Frühjahr fix und fertig dasteht, werde ich nochmals auf Wanderung gehen, um den Lesern genau sagen zu können, wie das neue International aussieht und funktioniert. Trotz allem habe ich nämlich beim ersten Blick in die bereits fertigen Räume festgestellt, dass aus dem früheren Autosilo mit dem angeklemmten Hotel ein ganz erstklassiges International wird, das die

Basler wieder mit etwas weniger Neid an Zürich denken lassen wird.

Schritt für Schritt ans Ziel

Ein paar Runden vor Schluss über den Verlauf des Um- und Neubaumaraths zu plaudern und sich gemeinsam über das bereits Erreichte zu freuen, war denn auch der Sinn der Einladung von Herrn und Frau Gasteyer. 1969 wurde mit dem Abbruch des Autosilos begonnen. Während der ganzen Bauzeit stand das Hotel in Betrieb. Da versteht wohl jeder Hotelier die grosse Erleichterung darüber, dass nun das Ende in Sichtweite geraten ist.

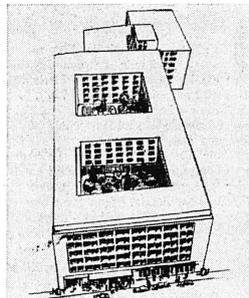
Im Oktober 1972 konnte die Produktionsküche und die Patisserie im ersten Stock in Betrieb gesetzt werden. Gleichzeitig waren die Kühlräume, Warenlager, Economat usw. bezugsbereit. Im Februar 1973 erfolgte die Eröffnung von 55 neuen Zimmern mit Office, Wäsche- und Möbel-lager. Das sieht man übrigens bereits heute, im International ist alles gut durchdacht und der Raum sinnvoll und grosszügig genutzt.

Im Juli dieses Jahres begannen die Basler an der Wiedergeburt des Hotels innig Anteil zu nehmen, denn in diesem Monat wurde «ihr» Steinenpick wieder eröffnet und ihnen gerade noch die «Kaffi Mülli» hinzugegeben. Auch das Personal bekam zu diesem Zeitpunkt sein Restaurant und die Garderoben.

Als nächstes kommen nun die Hotelhalle, Kiosk, Reception, Hobelbar, Rotisserie, Kongresscenter mit Bankettküche, Hallenbad sowie weitere Hotelzimmer an die Reihe. Die Schlussetappe umfasst den Umbau der heutigen Reception, Halle und des Restaurants «Au Premier» in Hotelzimmer und drei kleine Sitzungszimmer. Dann werden rund 50 Millionen Franken in das International investiert sein, und die Stadt Basel wird über ein ebenso gastliches wie modernes Conventionhotel verfügen. Das Hotel ist dem Steigenberger- und Citel-Reservations-system angeschlossen und Mitglied der Pro-hotel AG, Zürich.

Heute Eröffnungs-, morgen Stammgast

Das neue Restaurant Steinenpick hat genau die Atmosphäre, die Neues rasch zum Vertrauten macht. Verhaltene Eleganz mit der fingerspitzengefühligen Dosis rustikaler Gemütlichkeit. Im Angebot hält es die Mitte zwischen der Kaffi Mülli und dem noch nicht fertigen Charolais, dem Restaurant für sehr hohe Ansprüche und grosse Briefstaschen. Die Steinenpick-Karte macht gluschtig von der Suppe zu Fr. 2.50 bis zum Tournedos Henris IV. zu Fr. 20.-. Dazwischen finden sich zum Bei-



spiel noch Schnogge-Loch-Lummeli und Cröute au fromage Lysettili. Die «Kaffi Mülli» hat ebenfalls sehr viel Charme. Sie eignet sich fürs Zu-spät-ins-Büro-Kommen, weil das Frühstück so herrlich ist, dafür geht es am Mittag schnell und trotzdem recht vielseitig und pikant, am Nachmittag geht man hierher zum Kuchenessen und Händenhalten und am Abend ist die Kaffi Mülli auch kein schlechter Vorschlag.

Nun wäre noch das Kapitel «Personal» zu erledigen

Da bekannt ist, dass in der grossen Wüste Arbeitsmarkt Basel der trockenste Platz ist, erwartet sicher mancher ein Gekläne. Sie werden enttäuscht. R.F. Gasteyer freute sich, dass er ohne Gewährung eines Entlastungskontingentes, ohne dass es ihm gestattet wurde, die letzten Jahr mit der Schliessung des alten Steinenpicks entlassenen 70 Mitarbeiter durch Arbeitsver-willigungen sicherzustellen, möglich war, in der Hochaison bei praktisch leergero-essen Arbeitsmarkt die Restaurants zu eröffnen. Wenn man die einwandfrei konzipierten, Ellenbogenfreiheit gewährenden Arbeitsplätze, das schöne Personalresta-urant, das Verpflegungsangebot am Selbst-bediennungsbuffet und die modernen Gar-deroben gesehen hat, versteht man schon zu einem Teil, weshalb das International Personal bekommen hat. Der andere Teil besteht aus gut gebauten Sozialleistun-gen, ungezählten persönlichen Briefen und Kontakten, einem draufgängerischen und Vertrauen erweckenden Personalchef, ganz, ganz wenig Abwerbungen und gar keinen Schwarzarbeitern. Allerdings ist die Sorge noch sehr gross, ob es gelingen werde, alle 170 Mitarbeiter zu finden, die der volle Betrieb benötigt.

Ein sehr trauriges Kapitel, sagte der Bauherr, ergäbe eine Zusammenfassung der Erfahrungen mit einer Anzahl der Unter-nnehmer. Da wollen wir nun hoffen, dass er bis am Schluss Grund hat, diesem Ka-pitel doch noch ein paar freundliche Zei-len hinzuzufügen. MK

Baugesetz abgelehnt

Bei einer Stimmbeteiligung von 41 Prozent hat der Filmerer Souverän in einer am Wochenende durchgeführten Ur-stimmabstimmung erneut ein neues Baugesetz mit 188 Ja gegen 237 Nein verworfen. Be-reits vor Jahresfrist wurde eine gleiche Vo-lage, die das aus dem Jahre 1968 stam-mende Baugesetz hätte ersetzen sollen, abgelehnt. sda

HENKEL TROCKEN

der Sekt,
der eine ganze
Welt
beschwingt



Notre interview

Aujourd'hui: Monsieur Samuel-Ed. Berthoud, directeur du Service commercial voyageurs des CFF

Les Chemins de fer fédéraux et l'offre touristique suisse

HOTEL-REVUE: Dans quelle mesure les CFF participent-ils à l'élaboration de l'offre touristique suisse?

Les CFF sont naturellement intéressés à l'offre touristique suisse, puisqu'on considère que, sur le marché voyageurs, le tourisme représente le quart jusqu'au tiers de notre clientèle; nous avons aussi une part assez conséquente du trafic international. Nous participons directement à l'établissement de l'offre touristique, en ce sens que nous sommes représentés dans les organes dirigeants de l'Office national suisse du tourisme et de la Fédération suisse du tourisme. Il ne faut pas oublier non plus que, jusqu'en 1939, ce sont les CFF qui étaient les propriétaires des bureaux officiels de voyages à l'étranger, lesquels, dès cette date, ont passé à l'ONST et sont restés, pour la plupart, les agences officielles de l'ONST, notamment sur le plan européen.

Quels sont les principaux titres de transport destinés aux touristes?

Notre offre tarifaire ne peut pas se limiter à une sorte de clientèle, car nos titres de transport répondent plutôt au besoin que le client a d'utiliser le chemin de fer dans des délais ou à des occasions plus répétées que d'autres. On peut dire que le tarif normal d'aller et retour est un titre de transport touristique, très utilisé en trafic international comme en trafic suisse. Mais nous avons également, pour notre pays, des titres tout spécialement destinés aux touristes: abonnement général de courte durée, abonnement pour demi-billets, billet de vacances, billet circulaire, billet collectif. Sur le plan international, ce sont les titres de transport spécialisés, tels que l'Eurailpass, le Student-Railpass et la carte suisse de vacances (émise pour la Suisse sur les marchés d'outre-mer). Ces billets ont évolué différemment suivant l'offre internationale. De plus en plus, une tendance se dessine en faveur des titres de transport forfaitaires qui, pour un prix déterminé, permettent de consommer un maximum de prestations. C'est le cas de l'Eurailpass, de la carte suisse de vacances, des abonnements à demi-billets notamment. Sur le plan international, la progression est constante, de l'ordre de 1 à 2 pour cent; sur le plan intérieur suisse, on constate plutôt une régression, due à l'augmentation de la



motorisation individuelle, mais le trafic d'affaires, en revanche, est en progression.

Vous avez lancé, il y a quelques années, une campagne en faveur des personnes âgées, stimulant ainsi le tourisme du 3ème âge; l'intérêt suscité par cette initiative est-il toujours aussi manifeste?

Cette action, à caractère commercial, a été lancée en 1969 et a obtenu un succès inattendu. Depuis, elle progresse: aujourd'hui, 1 personne âgée sur 3 est titulaire de cet abonnement à demi-tarif réservé aux bénéficiaires de l'AVS, ce qui représente une proportion considérable. Sur le marché européen, nous sommes certainement le réseau qui a le plus de succès dans ce domaine. Nous continuons à vouer à cette action toute notre attention; nous n'allons pas jusqu'à prétendre que cette mesure soit un succès commercial complet, mais nous nous refusons également à parler de mesure sociale. Nous avons d'ailleurs corrigé le prix de cette faveur, dans une proportion même légèrement supérieure à l'augmentation ordinaire. L'abonnement ayant passé de 50 à 60 francs.

Sur quelle clientèle ou catégorie de personnes concentrez-vous actuellement votre promotion touristique?

Mise à part l'action pour les personnes âgées qui continue, nous avons porté nos efforts, ces deux dernières années, sur la jeunesse, ceci en collaboration avec l'Union internationale des chemins de fer, à l'occasion de son cinquantenaire. Suggérée par notre pays, cette action s'adresse aux jeunes de moins de 21 ans et s'est concrétisée, sur le plan européen, par la création d'une carte «Rail-Europe-Juniors» (réduction de 25 pour cent sur les titres de transport) et d'un abonnement général forfaitaire, valable dans 22 pays européens, «InterRail», qui coûte 200 francs-or. Ce dernier titre a obtenu un très large succès, notamment dans notre pays (10

pour cent du total des abonnements vendus, ainsi qu'en Scandinavie (50 pour cent). Notre action en faveur des jeunes a été complétée par un titre de transport intérieur suisse, l'abonnement pour les jeunes, un abonnement à demi-tarif d'un mois pour 200 francs, qui a connu un succès de départ remarquable.

Le «Student-Railpass» et l'«Interail» ont démontré que beaucoup de jeunes aiment voyager en train; nombreux furent ceux qui vinrent en Suisse d'Amérique du Nord, du Japon et de la Scandinavie. Les jeunes Suisses aussi voyagent beaucoup et préfèrent le train à l'auto-stop... Nous avons certainement démontré ainsi à la jeunesse que le chemin de fer avait encore un certain rôle à jouer dans le développement des transports en Europe, qu'il pouvait être attrayant et intéressant pour elle.

Les hôtels suisses participent-ils à ces différentes actions et comment se manifeste cette collaboration?

Les hôtels suisses font généralement leurs actions particulières de promotion sans tenir compte de l'offre du chemin de fer, bien qu'il y ait eu une coordination lorsque la SSH a lancé, en relation avec l'action des CFF en faveur des personnes âgées, sa campagne «Le Printemps des mois jeunes». D'autre part, hôtellerie et chemin de fer se soutiennent mutuellement dans le cadre des voyages organisés. L'offre correspondante tient compte des possibilités de l'hôtellerie suisse et s'y harmonise; cette action a été quelque peu tempérée sur le plan quantitatif, en raison des limites de capacité que nous avons sur certains grands itinéraires et qui se concrétisent par des restrictions dans l'organisation des trains spéciaux.

Quelles sont les initiatives que vous allez prendre, ces prochaines années, pour rendre le train encore plus attrayant?

Nous travaillons avant tout à préparer le chemin de fer de l'avenir. Celui-ci considérera le fait que la quasi-totalité de notre clientèle est motorisée. Notre problème numéro un réside donc dans la coopération avec les autres services de la Direction générale avec le but d'établir une offre qui soit l'offre de l'avenir. Sur ce plan, des études sont en cours pour une nouvelle conception de l'horaire voyageurs qui serait un horaire cadencé, plus systématiquement que l'horaire traditionnel. Sur le plan international, les efforts vont dans le même sens et tendent à établir une meilleure offre entre les grands centres européens (parcours de nuit), par des voyages de qualité, rapides, sûrs, confortables et offrant au voyageur toutes possibilités, à destination, de continuer son voyage, moyennant un changement de train. Notre effort, sur le plan commercial, consistera à soutenir cette conception, par l'intensification d'une tarifi-

cation plus européenne et la création de titres de transport européens. Nous allons donc résolument vers une européanisation de l'offre au point de vue tarifaire, une aubaine pour la Suisse.

Avez-vous des projets en ce qui concerne les «voitures-gadgets»: restaurant self-service, secrétariat, salon de coiffure, boutiques, etc.?

Les CFF certainement pas. Nous allons plutôt inaugurer, avec les futures voitures unifiées - le public en a vu récemment les prototypes -, une nouvelle génération de types de voitures, lesquelles seront climatées. Nous introduisons peut-être, entre Genève et Zurich, une voiture-bar qui compléterait la voiture-restaurant et une voiture dotée de compartiments qui pourraient être utilisés pour des conférences; nous restons ainsi dans le domaine du réalisable. Quant au reste, nous pourrions nous y associer dans le cadre d'une coopération internationale.

La conception des wagons-restaurants, exploités par une société autonome avec participation des CFF, prend place dans la conception générale de notre offre où le repas joue un rôle considérable. Les besoins de la clientèle évoluent, et nous étudions la possibilité d'introduire, à titre expérimental, un système de voiture-restaurant à libre-service, pour lutter contre les difficultés de personnel, pour répondre davantage aux besoins de la clientèle et pour adapter cette prestation aux nouvelles conditions ferroviaires (trains plus rapides, lignes plus directes, etc.).

Comment seront les buffets et les gares demain?

C'est un peu le même problème. Nous sommes arrivés à une phase où toutes les offres accessoires sont très demandées, mais exigent des moyens considérables. Nous devons étudier la possibilité, dans le cas de buffets isolés, de travailler avec une chaîne ou une société autonome. Il y a des formules d'organisation à envisager, en raison non pas de l'augmentation des chiffres d'affaires, mais bien de la progression rapide des charges qui posent des problèmes d'exploitation à certains buffets.

D'autre part, la commercialisation de nos centres ferroviaires, de nos grandes gares, se développe; les gares deviendront de plus en plus des centres commerciaux, des lieux d'animation. Et, là aussi, il faudra peut-être envisager le concours de tiers et la création de sociétés de financement appropriées. La tendance est d'animer les grandes gares et de redonner au chemin de fer, qui a sa place dans la conception des transports futurs, la diversification de ses activités, mais uniquement pour les secteurs liés au voyage. L'exemple du Buffet de la gare de Berne, qui vient d'être achevé par l'ouverture du café terrasse, après 7 ans de travaux, est typique à ce sujet.

Ausbildung

Interkantonale Fachkurse für Kochlehrlinge und Köchinnenlehrtöchter 1973

(SFG) Die Aufgebote für die Lehrlinge und Lehrtöchter, die im Jahre 1973 die interkantonalen Fachkurse zu besuchen haben, sind am 7. September 1973 der Post übergeben worden. Die Briefe sind an die Herren Lehrmeister adressiert. Der Lehrmeister des Sommerlehrtreibes erhält das Originalaufgebot mit der Bitte um sofortige Aushändigung an den Lehrling oder die Lehrtöchter. Der Winterlehrtreib wird mit einer Kopie orientiert. Falls Sie als Lehrmeister einen Kochlehrling oder eine Köchinnenlehrtöchter ausbilden, und dieser/diese anstelle der Gewerbeschule die interkantonalen Fachkurse besuchen muss, so sollten Sie etwa am 11. oder 12. September 1973 im Besitze der Kursunterlagen sein. Wenn Sie nichts er-

halten haben, muss irgendwo ein Fehler unterlaufen sein: Würde der Lehrvertrag überhaupt abgeschlossen; hat das kantonale Amt für Berufsbildung den Lehrvertrag zur Genehmigung erhalten? Das Amt für Berufsbildung ihres Kantons ist für die Anmeldung zum Kursbesuch zuständig.

Zur Erinnerung: Die Fachkurse gelangen im Zeitraum vom 22. Oktober bis 8. Dezember 1973 (Köchinnenfachkurs bis 15. Dezember) zur Durchführung.

4. FortbildungswEEKEND für Fachlehrer

Die Ausschreibung für das 4. FortbildungswEEKEND für Fachlehrer finden Sie im Inseratenteil

L'IFCAM introduit l'examen facultatif

Ouvre l'attestation délivrée à la fin du cours, l'IFCAM offre dès cette année, la possibilité à tous les participants aux cours de subir un examen final facultatif. En cas de succès, il est distribué un certificat d'examen.

Organisation du cours C/1973 pour hôteliers-restaurateurs
Lieu: Lausanne
Début du cours: le 25 septembre 1973
Durée:

350 heures, à raison d'un jour de cours par semaine (le mardi)

3 trimestres: de septembre à décembre, de janvier à mai, de septembre à décembre. En outre, un séminaire de 3 à 4 jours a lieu chaque trimestre.

Un cours peut être organisé dans n'importe quelle autre ville dès l'enregistrement de 15 inscriptions définitives.

Pour obtenir le programme d'étude détaillé de l'IFCAM et la formule d'inscription, écrire à l'une des deux adresses suivantes:
- IFCAM (Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise dans les arts et métiers) case postale 2721, 3000 Berne
- IFCAM, case postale 151, 1000 Lausanne.

Daten

Bern	Vorbereitungskurs Küchenschprüfung	15. Sept. 1973	SFG Dreikönigstr. 34, 8002 Zürich
Weggis	Hotel Beau Rivage Anlernkurs für das Buffet	17.-28. Sept. 1973	SWV Abtl. Berufsbildung, Gotthardstr. 52, Zürich
Brunnen	Vorbereitungskurs Küchenschprüfung	30. Sept. 1973	SFG Dreikönigstr. 34, 8002 Zürich
Zürich	Vorbereitungskurs Küchenschprüfung	8. Okt. 1973	SFG Dreikönigstr. 34, 8002 Zürich
Bad Kissingen	Utothel/5. Seminar Hotelschwimmbäder	19.-21. Nov. 1973	Deutsche Gesellschaft für das Badewesen, Porschekanzel 4, 43 Essen
Rüschlikon	Hotel-Management	26.-28. Nov. 1973	Gottlieb-Duttweiler-Institut, 8803 Rüschlikon

Für Ihre Agenda

Pour votre agenda

8. bis 15. Sept. 1973	Euhofa-Kongress, Tegernsee
17. Sept. bis 6. Okt. 1973	Unternehmerseminar Kurs IV, Zyklus 4, Gurten
20. Sept. 1973	Sitzung Zentralvorstand, Bern
20. Sept. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 35, Zürich
21. Sept. 1973	Konferenz der Sektions-Präsidenten und -Sekretäre, Bern
28. Sept. 1973	Generalversammlung Schweiz. Fremdenverkehrsverband, Brig
2. Okt. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 36, Mönchwilien
11. Okt. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 37, Zürich
12. bis 13. Okt. 1973	Vorkurs Hotelfachassistentinnen Schulhotel Waldhotel National, Arosa
15. bis 18. Okt. 1973	Vorkurs Direktionsassistentinnen Schulhotel Regina, Matten
19. bis 20. Okt. 1973	Vorkurs Hotelfachassistentinnen Schulhotel Regina, Matten
14. Okt. bis 24. Nov. 1973	Schulhotel Waldhotel National, Arosa
21. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Sauvage, Meiringen
21. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Europe, Interlaken
21. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Regina, Matten
21. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Terrasse, Böningen
22. bis 24. Okt. 1973	Flambier- und Tranchierkurs Hotelfachschule, Lausanne
25. Okt. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 38, Gümliigen
25. bis 27. Okt. 1973	Flambier- und Tranchierkurs Hotelfachschule, Lausanne
28. Okt. bis 8. Dez. 1973	Schulhotel Wildstrubel, Lenk
4. Nov. bis 15. Dez. 1973	Schulhotel Ticino, Ascona
4. Nov. bis 16. Dez. 1973	Schulhotel Des Alpes Valdoises, Glion
5. bis 24. Nov. 1973	Unternehmerseminar Kurs II, Zyklus 5, Gurten
8. Nov. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 39, Zürich
9. bis 10. Nov. 1973	Generalversammlung Schweiz. Reisebüro-Verband, Genf
16. bis 22. Nov. 1973	IGEHO 73, Basel
19. Nov. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 40, Mönchwilien
4. Dez. 1973	Sitzung Zentralvorstand
5. Dez. 1973	Ausserordentliche Delegiertenversammlung
5.-7. Dezember 1973	Unternehmerseminar Vorkurs, Zyklus 5, Gurten
11. Dez. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 41, Gümliigen
13. bis 15. Mai 1974	Ordentliche Delegiertenversammlung SHV, Interlaken
27. bis 29. Mai 1974	Delegiertenversammlung SWV, Luzern

Ausstellungen

Köln	ANUGA (Internat. Nahrungs- und Genussmittel-Ausstellung)	22.-27. September 1973
Mailand	expo CT 73 Internat. Fachmesse der Ausstattung für Handel und Fremdenverkehr	14.-21. Oktober 1973
Genua	10. «etcHotels» Fachausstellung für Hotellier, Restaurants, Bar und Gemeinschaftsbetriebe	17.-25. November 1973
London	Internat. Hotel- und Gastgewerbeausstellung Hotelympia '74	9.-17. Januar 1974
München	IGAFÄ (7. Internationale Gastgewerbe-Fachausstellung)	8.-14. November 1973

Seminar SHV für höheres und mittleres Kader im Gastgewerbe

Im ersten Teil dieses Seminars werden vorwiegend Probleme der Personalführung diskutiert.

Anlass: Teilkurs A/I
Datum: 22.-27. Oktober 1973
Ort: Hotel Stella, Interlaken
Teilnehmer: - Departement-Chefs und deren Stellvertreter
- Inhaber mittlerer Stabsstellen und deren Stellvertreter
- Mitarbeiter, welche vor der Beförderung zur obgenannten Funktion stehen
Kurskosten: Fr. 500.- pro Person
Thematik: - Der Mensch als Individuum (summarische Zusammenfassung)
- Der Mensch als soziales Wesen
- Der Mensch in der betrieblichen Organisation, Grundgesetze und Massnahmen der Führung

Bitte senden Sie mir Anmeldeformular und detaillierte Unterlagen

Name _____

Vorname _____ Jahrgang _____

Stellung im Betrieb _____

Adresse _____

Telefon _____

Schweizer Hotelier-Verein
Kaderschulung
z. Hd. Frau U. Jakob
Mombijoustrasse 31
3011 Bern

Technischer Beratungsdienst

Wäschenormierung

Eine Kommission, zusammengesetzt aus Vertretern des Schweizer Hotelier-Vereins, Schweiz. Wirteverbandes, Schweiz. Verbandes alkoholfreier Gaststätten und des Verbandes Schweiz. Krankenanstalten, unter Beizug von Leuten aus der Praxis und Zentralwäschereien, hatte sich Anfang dieses Jahres zur Aufgabe gestellt, bis zur IGEHO im November 1973 zweckdienliche Grössen für die meistbenötigten Wäschestücke zu erarbeiten. Es soll ein Rationalisierungseffekt erzielt werden, der beim Produzenten beginnt und über dessen Lagerhaltung bis zum Lager beim Verbraucher, dem ganzen Handling mit der Wäsche, in Anwendung und Lingerie, weitergeführt wird.

Die ausgearbeiteten Masse gelangen in diesen Tagen zur Vernehmlassung, und zwar durch die Schweizerische Normenvereinigung. Die Einsprachefrist dauert bis zum 15. Oktober. Für alle interessierten Hotelierinnen und Hoteliers stehen Blätter mit den zur Normung empfohlenen Massen zur Verfügung. (Bestellen beim SHV, Fr. Körber verlangen, Tel. 031/25 72 22).

Alle SHV-Mitglieder werden später die Normblätter (wenn von der SNV akzeptiert) oder Blätter mit den empfohlenen Massen (falls von der SNV abgelehnt) erhalten. dk

Normalisation du linge

Une commission, composée de représentants de la Société suisse des hôteliers, de la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, de la Société suisse des établissements sans alcool et de l'Association suisse des cliniques et établissements de cure, s'était réunie au début de cette année en présence de spécialistes et de délégués de buanderies centrales. Cette commission avait pour tâche d'établir, jusqu'à l'IGEHO, en novembre 1973, des normes utiles concernant les dimensions du linge le plus fréquemment utilisé. Il s'agit de procéder à une rationalisation qui doit commencer chez le producteur et manifester ses effets jusqu'au stockage du linge tant chez le producteur que chez le consommateur, ainsi que dans le manèment du linge dans les buanderies et lingerie.

Les dimensions proposées ont été adressées pour avis par l'Association suisse de normalisation (ASN). Le délai de recours a été fixé au 15 octobre. Des feuilles mentionnant les normes recommandées sont à la disposition des hôteliers et des hôteliers qui s'intéressent à la question (prière de les commander à la SSH en s'adressant à Mlle Körber, tél. 031/25 72 22).

Individualtourismus gefährdet?

Fortsetzung von Seite 1

(1970) einen bedeutenden Anteil bei. Grosse Schätzungen ergeben für 1970 Einnahmen aus dem Rundreiseverkehr von 218 Millionen Franken. Die Spitze der Insassen- und Logiernächtezahl des Cartourismus liegt in den Monaten Juli und August. Trotz allgemein hoher Ferienun- gebundenheit scheint eine Ausweitung in die Zwischenaison nicht erwartet werden zu können. Die kurze Verweildauer lässt darauf schliessen, dass das Reiseziel Schweiz nur einen kleinen Teil einer grösseren Europareise darstellt. Die Motivation ist denn auch nur in seltenen Fällen der bewusste Besuch der Schweiz - es kann daher kaum mit einer Ausdehnung des Aufenthaltes gerechnet werden.

Luxus in der Minderheit
Den Hauptteil des Cartourismus stellen die First-Class / Tourist-Class-Touren dar, welche Hotels 1. Klasse oder gute

Zweitklasshäuser frequentieren. Im Gegensatz zu den Luxustouren, welche sich in der Minderheit befinden, kann es nach Ansicht der Autoren bei First- oder - in verstärktem Masse - bei Economy-Class-Touren zu Spannungen mit den übrigen Gästekategorien kommen, «da reges Benehmen einer Gruppe nicht ausgeschlossen werden kann». Eine wesentliche Ausweitung der Economy-Tours könnte der Hotellerie Schaden zufügen, da in erster Linie ältere und billigere Häuser besetzt werden. Auch die heute positiven Wirkungen des Ausflugsverkehrs auf das örtliche Gewerbe könnten beeinträchtigt werden. Die Untersuchung des Gruppenverkehrs per Flugzeug ergab eine starke Zunahme seit 1959, wobei sich allerdings in den letzten Jahren eine gewisse Stagnation abzeichnet. Herkunftsmässig fällt der Hauptteil der Flugreisenden auf Grossbritannien, gefolgt von Deutschland und Frankreich. (Siehe Tabelle.)

Geschätzte Entwicklung des durch Reisebüros und ähnliche Organisationen veranstalteten Gruppenverkehrs per Flugzeug nach der Schweiz von 1959-1968, Zahl der ankommenden Passagiere* - Total.

Jahr	Benelux	Skandinavien	BRD/Frankreich	GB	USA	Total
1959	152***	4 696	3 709	28 479	-	37 036
1960	1 160	2 617	1 204**	41 474	730	48 185
1966	4 010	6 067	5 333	117 745	6 707	139 852
1967	5 136	8 116	10 370	117 316	7 935	149 073
1968	5 099	7 587	9 837	118 969	7 274	148 766

* ohne Linienflüge auf der Basis IT-X
** nur Frankreich
*** nur Belgien

Register

Das Hotel Federal in Lugano hat seinen 50. Geburtstag gefeiert. Aus diesem Anlass hat die Besitzerin, Maria Maspoli-Galliker, und Direktor, Rolf Galliker-Hirch, eine Anzahl Freunde zu einem Jubiläumessen eingeladen. Das Federal ist eines jener Hotels, das es verstanden hat, sich eine treue Stammkundschaft aufzubauen. Es war stets auf Modernisierung bedacht, ohne dabei je aus dem Auge zu verlieren, dass die Seele eines Hotels nicht die Einrichtungen, sondern die Menschen sind. Rolf Galliker ist Absolvent des Seminars SHV für Unternehmensführung.

Beabsichtigen Sie den Neu- oder Umbau Ihrer Grossküche?

Unsere erfahrenen Küchen- und Restaurant-Spezialisten planen Ihnen eine rationelle Betriebs- und Kücheneinrichtung. Auf Wunsch inklusive Menü- und Rezeptplanung.

Fragen Sie uns bitte an, wir beraten Sie gerne.



Hirschmattstrasse 50, 6002 Luzern
Telefon (041) 22 10 22 / 37 25 47
Seit über 25 Jahren bekannt für gute Maschinen und Apparate.
IGEHO, Halle 24, 1. Stock, Stand 364

WIR ENTLASTEN SIE WIR HELFEN IHNEN

Sorgen mit der Buchhaltung? Mit dem Abschluss? Probleme mit den Steuern?

Berichten Sie uns für alle Treuhanderarbeiten - wir sind im Gastgewerbe spezialisiert!



TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64
6000 Luzern: Lidostrasse 5 (041) 23 57 44

Pro und kontra

Im Bestreben, eine Prognose der mutmasslichen zukünftigen Entwicklung des Gruppentourismus nach der Schweiz zu stellen, macht der Bericht die verstärkenden und hemmenden Faktoren auf den Anteil der Gruppenreisen am gesamten Erholungsverkehr namhaft. Für eine Vergrößerung dieses Anteils sprechen namentlich der hohe Anteil der organisierten Reisen am Flugtourismus, welcher seinerseits stark zunimmt. Im weiteren fördert die wachsende Bedeutung des Fern-tourismus das kollektive Reisen, da erfahrungsgemäss mit zunehmender Entfern-ung des Reiseziels das Reisebüro stärker beansprucht wird. Schliesslich bilden die gegenwärtigen Konzentrationsbewegungen im Reisebürogewerbe die Voraussetzungen zur Vereinfachung und Verbilligung der Reiseleistungen. Auf der anderen Seite wirkt die stark wachsende Präferenz für Ferien mit dem privaten Wagen in Richtung einer individuellen Abwicklung des Fremdenverkehrs. Auf Grund der bisherigen Daten nimmt der Gruppentourismus mit steigendem Einkommen ab; der Fern-tourismus mit seiner Tendenz zur Gruppenreise nimmt hingegen mit wachsendem Einkommen zu. Verwandten- und Bekanntenbesuche wirken eher in Richtung einer Individualreise.

Langfristig mehr Gruppen

In Berücksichtigung dieser Erwägungen kommt der Bericht zum Schluss, dass - in Anbetracht der wachsenden Beliebtheit des Privatwagens, der auf Individual-tourismus ausgerichteten Preispolitik der Hotellerie und der Landeswerbung - in den nächsten Jahren in der Schweiz kaum mit einer starken Erhöhung des relativen Anteils der Gruppenreisen am gesamten Fremdenverkehr zu rechnen sei. Auf lange Sicht begünstige hingegen das Aufkommen des Flug- und Fern-tourismus, verstärkt durch die Popularisierung des Wintertourismus, in Westeuropa die Gruppenreise. Auch die Erschliessung neuer Touris-tengebiete, welche zur kontinuierlicheren Auslastung mit Reisegruppen zusammenarbeiten, fördern diesen Trend in Richtung einer Zunahme des prozentualen Anteils des Gruppentourismus. GFK



Haute-Nendaz est en plein développement.

Septembre d'or en Valais

Sous l'égide de MM. A. Venetz, directeur de l'Office de propagande pour les produits de l'agriculture valaisanne et F. Erné, directeur de l'Union valaisanne du tourisme, ainsi que de leurs collaborateurs - dont les talents d'organisateur sont bien connus dans notre pays et au-delà de nos frontières - ces excellents Valaisans ont consacré deux jours à la presse suisse, à l'enseigne du «Septembre d'Or». Leur appel a été largement entendu puisque une soixantaine de participants suisses et étrangers s'étaient donné rendez-vous à Sion.

«Septembre d'Or! On ne pouvait mieux qualifier le Valais qui s'est présenté à ses hôtes sous un soleil radieux et dans une lumière d'automne qui faisait ressortir chaque détail et permettait d'avoir une vue précise aussi bien du vignoble et des cultures de fruits et de légumes, que des merveilleux paysages qui sont l'appanage du Valais. Les récoltes sont bonnes et le moral est au beau.

La presse fut reçue d'abord dans les entrepôts séduisants de Pro Fruits et elle put se rendre compte du travail intense que nécessitent en ce moment la récolte, l'emballage et l'expédition des quelque 5000 tonnes de fruits et légumes qui trouvent place dans les locaux en atmosphère contrôlée, dans les frigos traditionnels et dans les locaux de congélation. L'on put se rendre compte que le Valais mérite bien sa qualification de «Californie de la Suisse».

Après les fruits, les vins

Le déjeuner - composé d'un buffet vigneron - avait été organisé de manière extrêmement originale au «fin fond» des caves de Pro vins. Là encore ce fut pour beaucoup l'occasion de se faire une idée de la capacité de ces caves dont le plus grand tonneau ne contient pas moins de 270 000 litres de vin. C'est quelque 25 millions de litres que Pro vins peut recevoir et traiter à Sion, ainsi que dans une dizaine d'autres caves au centre du vignoble de Sierre à Fully.

Film touristique

En guise d'apéritif, l'Union valaisanne du tourisme avait tenu à présenter à ses hôtes le film «Valais-Hiver» qu'elle vient d'achever pour faire sa propagande d'hiver. Film extrêmement réussi et qui présente, sans commentaire, mais avec un accompagnement musical, des impressions cueillies en hiver dans les principales stations du canton et qui met en valeur non seulement la splendeur des paysages et les joies du ski, mais encore les possibilités les plus diverses que ces stations offrent à leurs hôtes, en matière de sports, de flâneries au soleil, de divertissements et de gastronomie.

Haute-Nendaz, station d'avenir

Après les heures passées dans des lieux agréablement frais par rapport à la forte chaleur qui régnait à l'extérieur, les cars conduisirent la presse à Haute-Nendaz où chacun eu loisir de visiter personnellement cette nouvelle station - qui croît à un rythme très vaalaisan - de faire usage du télécabine qui conduit à Tracouet à quelque 2200 mètres d'altitude d'où l'on a une vue générale sur les moyens de remontée mécanique existants ou à l'état de projet. Ils relateront d'ici peu sans interruption Thyon à Verbier, en passant précisément par Super-Nendaz, Haute-Nendaz et le complexe des téléphériques de Verbier. Quand tout sera terminé, ce réseau sera un des plus vastes du canton et offrira des possibilités quasi illimitées aux amateurs de ski d'hiver et de printemps. Haute-Nendaz compte 5500 lits en chalets et appartements et 8 hôtels ou pension totalisant 250 lits. Mais il ne s'agit bien sûr que d'un début et les promoteurs n'entendent pas en rester là dès qu'ils auront la possibilité de poursuivre leur activité.

Séance d'information

Au cours d'une conférence de presse réunie le matin du 2ème jour, les directeurs de l'UVT, de l'OPAV et de Pro-Fruits exposèrent la situation du Valais tant en matière de tourisme que de productions fruitières. Le président du conseil d'Etat, M. Guy Genoud, mit en valeur l'activité

de la Chambre de l'agriculture valaisanne qui joue un rôle important comme organe de coordination entre les diverses organisations qui tentent de rationaliser la production et d'accroître les ventes à l'intérieur et au dehors du pays, grâce à une amélioration constante de la qualité, de la présentation et des emballages. Le président du conseil d'Etat rappela que l'on n'avait pas le droit de freiner une évolution dont une grande partie de la population n'a que peu ou pas profité.

Safari mulet

Cette conférence de presse fut suivie d'une première, c'est-à-dire d'une demi-étape des safaris mulet qui seront organisés dès le 23 septembre, réalisant ainsi une idée lancée par M. Jean-Claude Bonvin, propriétaire de l'Hôtel du Golf à Crans s/Sierre. Nous reviendrons ultérieurement sur une expérience qui s'avère immédiatement concluante. Ce fut un véritable plaisir que de se rendre en quelque 2 heures, à pied et à mulet de Haute-Nendaz au pittoresque village d'Isérables en suivant des chemins idylliques. La population d'Isérables réserva un accueil chaleureux... aux mulets et aux invités. Ceux qui ont suivi l'évolution du Valais au cours de ce demi-siècle ne furent pas peu surpris de voir avec quelle curiosité les enfants d'Isérables attendaient ces mulets qui étaient pourtant, il y a quelque 30 ans, le principal «moyen de transport» de la région. Signe des temps! Une succulente raclette et un arrêt à Riddes dans les caves des Fils Maye mit fin à ces deux journées.

Les contacts personnels et la généreuse hospitalité qui marquaient les différentes étapes du programme ont fait de cette manifestation un succès qui contribuera à une meilleure compréhension des soucis et des problèmes spécifiques à ce «Pays merveilleux».

Les maisons de vacances sont plus prises que les hôtels et les fermes

(ATS) Si les statistiques du mouvement hôtelier sont extrêmement précises dans notre pays, on a toujours déploré jusqu'à ces derniers temps de n'avoir que des résultats sporadiques en ce qui concerne la fréquentation de l'hébergement complémentaire. Jusqu'à l'année dernière, l'on n'avait que des résultats provenant de sondages ou de relevés partiels que l'on interprétait tant bien que mal. Toutes les données y relatives nous intéressent et il faut être reconnaissant à l'Institut lucernois Scope d'avoir fait une enquête à ce sujet.

Les maisons et appartements de vacances sont toujours en faveur dans notre pays. Selon une enquête menée par l'Institut lucernois «Scope», 46 pour cent des personnes interrogées ont passé leurs dernières vacances en Suisse dans des maisons ou appartements de vacances, 28 pour cent à l'hôtel, 8 pour cent sous tente ou dans une caravane et enfin 3 pour cent chez des parents. Le questionnaire s'adressait à des familles aussi bien romandes qu'alsaciennes et il y a eu 1035 réponses.

La préférence aux maisons de vacances

Il y a deux raisons principales à la faveur dont jouissent les maisons et appartements de vacances: plus de liberté personnelle et plus de liberté de mouvements pour les enfants. A cela s'ajoute que de telles vacances sont moins onéreuses. Le seul argument défavorable aux maisons et appartements de vacances: ils occasionnent davantage de travail pour le ménage. Pourtant, les maîtres de maison ne trouvent généralement pas la situation dramatique et 26 pour cent seulement

d'entre elles se plaignent du surcroît de travail. Les deux arguments les plus fréquents en faveur de l'hôtel sont que la femme peut aussi s'y reposer et qu'on peut bien «s'offrir une gâterie une fois par année». Mais en même temps, nombreux sont ceux qui trouvent l'hôtel «trop cher» et y déplorent le manque de liberté pour les enfants.

Vacances paysannes: peu d'écho en Suisse

De nombreuses organisations de tourisme, des bureaux de voyage et des compagnies aériennes ont souvent demandé s'il était possible de passer des vacances dans des fermes suisses. L'Union suisse des paysans s'est donc penchée sur cette question. Il ressort de l'enquête menée par cette organisation que cette forme de tourisme n'éveille qu'un intérêt limité dans notre pays. L'Union suisse des paysans serait cependant très heureuse qu'un nombre important de familles paysannes suisses acceptent d'héberger des touristes pendant les vacances, comme c'est déjà le cas en Allemagne, en Autriche et au Danemark.



Deux Vaudois à la Commission fédérale du tourisme

Afin de coordonner l'examen des problèmes touristiques au niveau gouvernemental et d'assurer une information des divers départements, le Conseil fédéral vient d'instituer - comme cela a déjà été annoncé ici - une commission consultative fédérale pour le tourisme.

On relèvera dans la liste des membres parue dans le dernier numéro de l'HOTEL-REVUE, la présence de deux Vaudois - ce qui est bien conforme à l'importance du tourisme dans le département. Alors que M. Jean-Jacques Cevey représente les milieux parlementaires, M. Carlo de Mercurio est l'unique représentant de la profession hôtelière.

Nous adressons nos sincères félicitations à MM. Cevey et de Mercurio pour leur désignation au sein de cette commission qui, à l'échelon national, aura un rôle similaire à celui du Conseil du tourisme pour le canton de Vaud.

Quand les agents de voyages voyagent!

Sur l'invitation de l'Office du tourisme du canton de Vaud, une douzaine de directeurs d'agences de voyages britanniques viennent de visiter le canton de Vaud. Arrivés sur les ailes de BEA, ils ont été reçus successivement par les responsables des stations de Montreux, des Alpes vaudoises et de Lausanne, au cours d'un périple de quatre jours.

Ils ont trouvé Montreux et Lausanne en plein «boom» touristique sous un soleil

éclatant et ont été fort amusés de savoir que presque dans le même temps, les Alpes vaudoises se présentaient à Londres, dans le cadre de «Ski-Show de l'Horticultural Hall».

Si les touristes britanniques font défaut, l'hiver prochain, sur les pistes vaudoises... ils n'auront à s'en prendre qu'à eux-mêmes!

L'ACVH fait le point

Au cours d'une séance tenue à Lausanne le dernier jour d'août, le comité de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers a pris connaissance des résultats d'une enquête conduite dans toutes les stations sur la marche de la saison.

M. H. F. Muller, président de l'ACVH, en a tiré les conclusions suivantes:

- la saison d'été n'a pas été aussi bonne que la précédente,
- la durée du séjour diminue,
- les hôtes de passage, et plus particulièrement les touristes individuels, sont moins nombreux que par le passé. On assiste donc à une modification sensible des habitudes de nos hôtes traditionnels,
- les dépenses pour les extras ont sensiblement diminué,
- la clientèle devient de plus en plus exigeante,
- les difficultés du personnel n'améliorent pas cette situation.

Perspectives

Cette même enquête a révélé que les perspectives pour la saison d'hiver varient selon les stations. On éprouve certaines craintes en ce qui concerne la clientèle française qui, petit à petit, s'habitue à ses nouvelles stations, ainsi que pour les clientèles italienne et anglaise qui sont défavorisées par le change.



Les majorettes genevoises ont triomphé.

Pour la première fois, une quinzaine de troupes de majorettes de notre pays ont disputé un championnat, qui s'est déroulé à Aient. Ce sont les majorettes «Very Girls» de Vevey qui ont remporté ce championnat, avec attribution de la Coupe de Suisse. Les concours individuels leur ont également valu d'enlever plusieurs autres récompenses, soit quatre médailles d'or, deux d'argent et deux de bronze. Il s'agit de la première troupe de majorettes qui ait été constituée en Suisse et à quelques années.

C'est bientôt la Fête des vendanges de Russin

Les 22 et 23 septembre, Russin connaîtra sa 11ème Fête des vendanges. C'est le dimanche après-midi que se déroulera le grand corso fleuri, composé de plusieurs chars somptueusement décorés, de groupes folkloriques, d'une délégation de la Fête des vendanges de Morges et de trois corps de musique. Il y aura également des dégustations de vins et de moûts, de spécialités gastronomiques du terroir, plusieurs bals ainsi qu'une exposition de dessins d'enfants, consacrée précisément à la Fête des vendanges. Le thème de ces festivités est «La fête des enfants» ce qui ne saurait être plus charmant.

Le Concours international d'exécution musicale va commencer

C'est du 15 au 29 septembre qu'aura lieu



par Paul-Henri Jaccard

Qui dit ski dit... ATAV!

En cette première semaine de septembre, le ciel semble vouloir se faire pardonner ses incartades de juillet. Le temps est merveilleux en effet, le soleil a rarement été plus chaud, on se croirait en pleine canicule en dépit du calendrier; c'est le triomphe de l'été!

Les stations des Alpes vaudoises cependant se sont mises déjà à l'heure du ski. Vous me direz qu'il n'y a rien là de nouveau puisque les fanatiques de la neige peuvent skier toute l'année sur le glacier des Diablerets. C'est vrai!

L'insolite, c'est que les quatre stations qui constituent l'ATAV (Association touristique des Alpes vaudoises), Villars, Diablerets, Leyzin, Châteaufort, ont choisi Londres comme terrain d'exercice.

Londres = London (Grande Bretagne)... vous avez bien lu! Et c'est une équipe complète de champions qui sont partis là-bas, lattes sur le dos, pour y démontrer que le slogan «Qui dit ski dit Suisse» est toujours valable et qu'il peut aussi signifier, aux yeux des Anglais, que le ski est l'une des cartes maîtresses des stations seurs des Alpes vaudoises.

Saisir la balle au bond

A l'origine de l'affaire, l'esprit d'après de quelques délégués au dernier voyage de propagande de l'Office du tourisme du canton de Vaud à Londres. On y rencontre un éditeur du «Daily Mail» qui patronne «International Ski Show» en préparation pour septembre dans l'Horticultural Hall londonien. Pas besoin de demander longtemps aux gens des Alpes vaudoises si la chose les intéresse. Ils se mettent au travail, rassemblent idées, matériel, argent... Et sont aujourd'hui à pied d'œuvre.

Le marché de la neige

L'organisation de ce «Ski-Show» en plein été a prévu la venue de quelque 200 000 visiteurs en quatre jours. Des Anglais dont les yeux seront encore pleins, sans doute, des paysages ibériques, des souvenirs de mers bleues et de soleil. On leur offre la neige à domicile! Le temps de souffler en effet, c'est aussi celui de préparer celui des «Winter-Sports». Des stands d'agences de voyages, d'office du tourisme, d'articles de sports, des affiches et des prospectus les y invitent. Un cinéma, un restaurant, une piste artificielle - bien sûr - complètent l'installation. Et sur la piste des démonstrations des champions de l'ATAV, membres de l'équipe suisse de ski: les chevrons qui ont nomms Willy Favre et les frères Dätwyler, la petite Lisa-Marie Morerod qui s'est faite sa place parmi les grands du ski.

Les hôteliers sont de la partie

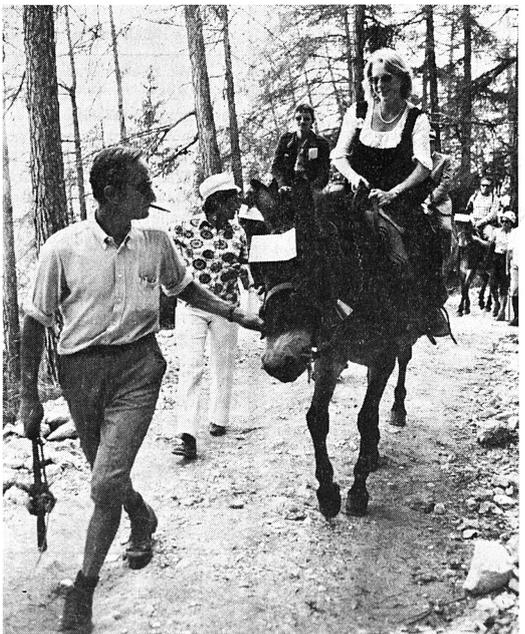
Bravo, amis de l'ATAV, de cette initiative: bravo aux hôteliers des quatre stations qui vous ont accompagnés pour servir à vos invités une gigantesque raclette! Et tant mieux si la presse, la radio et la TV diffusent largement l'écho de vos exploits.

Un nouveau collègue pour les Trois mouquetaires

Comme les trois mouquetaires, les directeurs de stations de l'ATAV sont aujourd'hui quatre! Un nouveau collègue vient de rejoindre MM. Schwitzgebel, Willi et Champod: Olivier Chevallaz, qui débute officiellement le 1er octobre prochain à la tête de l'Office du tourisme de Châteaufort. Heureuse acquisition, à la fois pour cette station très méritante, pour les Alpes vaudoises et notre tourisme en général. Car Olivier n'est pas seulement le fils de M. Georges-André Chevallaz, un «Grand» de la politique qui a toujours compris et soutenu le tourisme... C'est un jeune qui, du temps de ses études universitaires, s'y exerçait déjà dans l'équipe de «Lausanne-Tours».

Ses titres en poche, il a effectué des stages à l'ONST à Zurich, Londres et Francfort. Puis il est revenu à Lausanne pour quelques mois dans les services de «Welcome Swiss Tours»... Il est bien préparé pour sa tâche dans une station qu'il connaît comme sa poche...

La belle équipe de l'ATAV a trouvé en lui un partenaire de choix.



Entre Haute-Nendaz et Isérables mulets, muletiers et accompagnateurs sur un chemin idyllique en sous-bois.

le Concours international d'exécution musicale de Genève. Jamais la participation n'aura été aussi nombreuse puisque les candidats inscrits sont au nombre de 342 en provenance de 36 pays. Ils prendront part aux 70 épreuves de chant, de piano (50), de flûte (125), de contrebasse (48) et de trombone (53). Le concert des lauréats, avec accompagnement de l'Orchestre de la Suisse romande, aura lieu le 29 septembre et sera radiodiffusé et télévisé tant en Suisse qu'à l'étranger.

Einladung zur TASKI Neuheiten-Schau

Hier treffen sich alle, die professionell mit Reinigung zu tun haben und nach neuen, noch besseren Methoden suchen. Taski präsentiert richtungweisende Eigenkonstruktionen:

- eine neue Konzeption für die moderne Teppich-Reinigung,
- eine Neuentwicklung für die Reinigung und Pflege homogener Bodenbeläge.

Taski geht auf Schweizer Tourné

damit Sie so schnell wie möglich diese für die Schweiz völlig neuartigen Maschinen kennenlernen können. Bei der Präsentation stehen die Taski-Reinigungsspezialisten für Auskünfte und Fachgespräche zu Ihrer Verfügung.



An dieser Premiere sollten Sie nicht fehlen.

Die Taski-Neuheiten-Schau kommt auch in Ihre Nähe. Reservieren und notieren Sie doch gleich ein passendes Datum. Wer neue Möglichkeiten zur Rationalisierung sucht, darf diese Vorführungen nicht verpassen.

In diesen Schweizer Städten zeigen wir die Taski-Neuheiten

Frauenfeld
«Casino», Dienstag, 25. Sept.

St. Gallen
«Schützengarten», Mittwoch, 26. Sept.

Chur
«Marsli», Donnerstag, 27. Sept.

Luern
«Casino», Dienstag, 2. Okt.

Zug
Hotel Löwen, Mittwoch, 3. Okt.

Zürich
Spargarten Altstetten, Donnerstag, 4. Okt.

Sion
Grande Salle de «La matze», Dienstag, 9. Okt.

Lausanne
Rensel Salle de Spectacle, Mittwoch, 10. Okt.

Gené
Café des Sports, Donnerstag, 11. Okt.

La Chaux-de-Fonds
Cercle catholique romain, Dienstag, 16. Okt.

Solothurn
«Landhaus», Mittwoch, 17. Okt.

Olten
«Schweizerhof», Donnerstag, 18. Okt.

Biel
Kongresshaus, Dienstag, 30. Okt.

Bern
«KV-Saal», Mittwoch, 31. Okt.

Basel
Rest. Café «Spitz», Dienstag, 6. Nov.

Aarau
Hotel «Kettenbrücke», Mittwoch, 7. Nov.

Winterthur
«Casino», Donnerstag, 8. Nov.

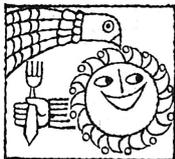
Die Vorführungen dauern jeweils ca. 2 Stunden.
Vormittags 09.00-11.00, nachmittags 14.00-16.00



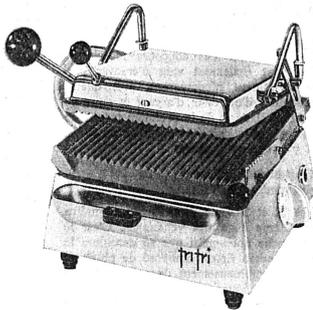
A. Sutter AG, 9542 Münchwilen Tel. 073 26 26 26

TASKI

frifri präsentiert frifri



Tüchtige, bewährte Küchenapparate für qualitätsbewusste Kunden im In- und Ausland — das ist Frifri.
Der Twin-Grill Perfect vereint vollkommene technische Leistung mit vollendeter Kochkunst. Gleichzeitiges Grillieren auf beiden Seiten — das Köstlichste und Wertvollste des Fleisches wird bewahrt. Es verliert weniger an Gewicht. Zudem bedeutende Stromkostensenkung.
2 Platten (auf Wunsch Teflonüberzug) mit thermostatischer Temperatursteuerung. Kontrollampe.
4 verschiedene Modelle — 4 Leader der modernen Gastronomie.



1 Jahr Garantie Kundendienst

Twin-Grill

frifri

Eines der 110 Qualitätserzeugnisse von Frifri

Frifri Küchenapparate ARO AG, CH-2520 La Neuveville, Tel. 038/51 20 91-93

4. Fortbildungsweekend für Fachlehrer

(SFG) Die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe führt im Oktober wiederum ein Fortbildungsweekend für Fachlehrer an gastgewerblichen Berufsklassen durch.

Datum:
Freitag, 12. Oktober 1973, 10.00 Uhr bis Samstag, 13. Oktober 1973, ca. 12.30 Uhr.

Ort:
Hotel Bellevue au Lac, Brunnen/SZ.

Teilnahmeberechtigt:
— Haupt- und nebenamtliche Fachlehrer, die an einer Gewerbeschule oder in einem interkantonalen Fachkurs Kochlehrer, Köchinnenlehrer, Kellerlehrer oder Serviceangestellte unterrichten.

— Personen, die bereits einen Methodikkurs im Hinblick auf die Übernahme einer Fachlehrerstelle besucht haben.

Themen:
— Das neue Ausbildungs- und Prüfungsreglement im Kochberuf (Referat, Diskussion)
— Das neue «Lehrbuch der Küche» von E. Pauli (Referat, Diskussion)
— Der neue Normallehrplan für die Berufsklassen der Köche (Berufskundlicher Unterricht/Referat, Diskussion)
— Die Einführungskurse für Kochlehrer (Referat, Diskussion)

— Die Kontrolle des Lernerfolges (Referat, Diskussion)
— Die Schulleistungen und ihre Beurteilung durch Noten (Referat, Diskussion).

Referenten:
Bestens ausgewiesene Referenten werden Sie über die Themen orientieren und stehen für ausführliche Aussprachen zur Verfügung.

Kosten:
Keine. Unterkunft, Verpflegung und Fahrtkosten werden von der SFG übernommen.

Das ausführliche Kursprogramm und alle weiteren dienlichen Angaben werden den Teilnehmern rechtzeitig zugestellt. Benutzen Sie diese Gelegenheit der kostenlosen Fortbildung an einem Wochenende, das auch Gelegenheit zu kollegialem Zusammensein bieten wird.

Anmeldungen nimmt bis spätestens 29. September 1973 entgegen:

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe
Dreikönigstrasse 34,
8002 Zürich
(Tel. 01/36 72 22)

Anmeldung

(einzusenden bis spätestens 29. September 1973 an die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich)

Ich nehme am 4. Fortbildungsweekend für Fachlehrer teil.

Name und Vorname: _____

Genaue Adresse: _____

Telefon-Nr.: _____

Fachlehrer an der Gewerbeschule/
im interkantonalen Fachkurs:

(Nur auszufüllen, wenn nicht in Stellung als Fachlehrer):

Methodik-Kurs besucht im Jahre _____ in _____

Zimmerreservierung erwünscht für (Zutreffendes ankreuzen):

- Uebernachtung 11./12. Oktober 1973 (für Fachlehrer, die den Kursort auf den Zeitpunkt des Kursbeginns am gleichen Tag nicht erreichen)
- Uebernachtung 12./13. Oktober 1973

Ort und Datum: _____

Unterschrift _____

WEIN-WOCHEN

Wallis/Schweiz

Oktober 1973

PREMIERE

für Hoteliers, Restaurateure und Freunde des Weines

Was zu einer Tradition werden soll, wird diesen Herbst zum erstenmal durchgeführt:

- im sonnigen Wallis
- dem Weinland par excellence der Schweiz
- in Anzère, an der Südrampe über Sion
- im Erstklasshotel des Masques
- mit Besuch berühmter Weinkeller
- mit zahlreichen Degustationen
- mit Einführung in die ökologischen Feinessen
- mit Erntebesuchen in sonnigen Weinbergen
- mit Traubenkur à Discretion
- mit Wanderung entlang historischer Bisses
- mit Raclette, Walliserfleisch und Fondue
- mit Besuch im Schösschen von Villa
- mit Filmvorführung über den Weinbau
- mit Bauern- und appetitlichen Frühstück-Buffets
- mit Besuch der Staatskellerei in Leytron

Das alles zum Schleuderpreis

von Fr. 315.— für 5 Tage!

von Fr. 188.— für 2 Tage!

Fr. 96.— für 1 Tag!

Ausführliches Programm durch:

Hôtel des Masques, 1972 Anzère/Schweiz oder
Telefon (027) 2 63 83

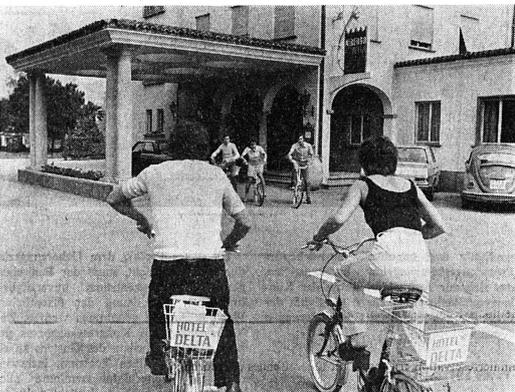
Public Relations IV

Hat Ihr Haus einen guten Ruf?

Nach der Personal- und der Gäste-PR befasst sich Karl F. Schneider in seinem letzten Beitrag mit der eigentlichen PR für das ganze Haus.



Der Weg der richtigen Gästeansprache. (Foto: Fetzer)



Ein erfolgreiches Sonderangebot für die Gäste: Hoteleigene Velos!

«Eines meiner PR-Ziele ist es, nicht den Ruf eines Erstklasshotels, sondern den eines erstklassigen Hotels zu erwerben, in dem man fröhliche Ferien verbringt.» Direktor H. Leu vom Kulm-Hotel Arosa drückt mit dieser grundsätzlichen Zielsetzung Allgemeingültiges aus. Ein Hotelbetrieb, der Erfolg haben will, muss sich den Ruf eines erstklassigen Hotels schaffen, gleich welcher Hotelklasse er angehört.

Man hört heute sehr oft das Schlagwort «Neue Hotel-Konzeptionen». Neben der obligaten Gastlichkeit meint man damit meistens besonders ausgearbeitete Dienstleistungen. Sie sollen dem Gast ein angenehmes Zuhause geben und ihn vor Verhaltensweisen verschonen, die er nicht liebt. Die neuen Konzeptionen sind aber auch aus dem Bedürfnis heraus entstanden, sich neuen Konsumgewohnheiten anzupassen oder auch neue Angebote zu schaffen. Diese Tendenz spiegelt sich auch wieder in kleinen Zeitungsinserten, die von Schweizer Hotels gestreut werden, z. B.

«Die Residenz für anspruchsvolle Gäste»
«Kristallklares Wasser dank Aufbereitung mit Ozon»
«Sonne und Bräune nach Wunsch»
«Bräunen in Gletschnähe. Wohnen im Sun-Star-Komfort»
Eine deutsche Fachzeitung kam kürzlich zum Schluss: «Die Schweizer machen es oft besser, sehr oft sogar!» Sie rät dann ihren Lesern, ebenfalls den Weg der richtigen Gästeansprache zu suchen.

Die Form der Gästeansprache wird einerseits durch die Werbung getragen, ist andererseits aber ganz besonders durch Public Relations zu lenken, zu leiten und zu pflegen.

10 Punkte aus einem PR-Jahresprogramm
Für ein Hotel mit gemischter Kundschaft, d. h. Ferien- und Geschäftskundschaft

1. Ergänzung des Werbeprospekts durch einen eigentlichen PR-Prospekt:
Weg von der Werbesprache, sachliche Darstellung der Dienste in Wort und Bild, Informationen über Haus und Umgebung, Angebot zum Zweigespräch mit dem potentiellen Gast (zusätzliche individuelle Informationen anbieten).
2. Hausbulletin mit aktuellen Meldungen, Informationen und Angeboten:
Ausnutzung des Adressmaterials, Schaffung des ständigen Kontakts (Es darf kein

richterstattung über erfolgreiche Veranstaltungen in Ihrem Haus, Referenzangaben, Ideenbörse.

7. Information der Reisebüros
Regelmässige Orientierung der Reisebüros in den für Sie interessanten Einzugsgebieten. Eventuell Sonderseite für diese Empfänger in Ihrem Hausbulletin.

8. Information im Ort
Kontakte zu Behörden, amtlichen Stellen, Verkehrsverein, Bahnen usw. am Ort, in der Region. Ihr Hotel muss immer im Gespräch sein. Man muss wissen, was passiert, was geplant ist.

9. Kollegen im Ausland helfen Ihnen
Hinweise im eigenen Hotel auf das Haus eines Kollegen im Ausland. Das Gegenrecht verschafft Ihnen eine Kontaktstelle zu wichtigen Leuten für Sie - zu potentiellen Neukunden. Kontakthotels gut auswählen!

10. Information der Finanz- und Wirtschaftspresse
Dieser Presse von Zeit zu Zeit Informationen über das Hotel zuzusenden. Wenn nötig auch im Ausland. Vor allem Hotels mit ausgeprägter Geschäftskundschaft profitieren von der Erfüllung dieser Informationspflicht.

Diese 10 Punkte wollen nicht mehr sein als Beispiel, Beispiel für einen ganz bestimmten Hoteltyp. Die Möglichkeiten, für ein Hotel Public Relations zu machen, sind vielseitig und von den Ideen her fast unbeschränkt. Bei der Detailplanung müssen die Besonderheiten des Hotels berücksichtigt werden und der finanzielle Aufwand muss dem Kostenkennzeichen entsprechen.

Eine ganz besondere Chance bietet sich der Schweizer Hotellerie durch eine Neuerung bei der Organisation «Armbrust - Schweizer Woche». Jetzt ist es nämlich möglich, dass das Armbrust-Zeichen in Verbindung mit «Swiss Service» auch von Dienstleistungsbetrieben verwendet werden kann. Als erstes Hotel mit Schweizer Management und «know-how» hat das Uto-Hotel Bad Küssingen in der BRD dieses Zeichen eingeführt. Es erinnert den Gast an die sprichwörtlich positiven Seiten schweizerischer Arbeit, an Präzision, Zuverlässigkeit, Gastlichkeit und Qualität. Die Einführung eines solchen Zeichens kann national und international PR-mässig ausserordentlich gut und mit relativ geringem Aufwand ausgewertet werden.

Was kosten Public Relations?

Die PR-Aufwendungen lassen sich den Gegebenheiten weitgehend anpassen. Weil die PR-Arbeit jedoch über eine gewisse Zeitspanne regelmässig geleistet werden muss, ist die Bereitstellung eines ausreichenden Budgets notwendig. Nutzbringend in PR investierte Franken sind nur diejenigen, die auf einer durchdachten, auf das Haus ausgerichteten Konzeption beruhen. Ein Minimalaufwand von 6000 Fr. dürfte für das Jahresprogramm eines Hotels oder einer kleinen Hotelgruppe die Regel sein. Damit kommen Sie dem Ruf, ein erstklassiges Hotel zu sein, schon näher. Karl F. Schneider BR/SPRG

Kloster überlässt die Zukunft nicht dem Zufall

Die wirtschaftliche Entwicklung einer Gemeinde, die grösstenteils vom Tourismus lebt, hängt weitgehend davon ab, dass viele Gebiete den Charakter einer Gebirgslandschaft behalten und das Ortsbild des Bergdorfes so gut als möglich erhalten bleibt.

Von dieser Einsicht getragen wurde in Klosters Serneus im Jahre 1969 die Ortsplanung neu an die Hand genommen und eine Revision des Baugesetzes vom Jahre 1961 vorbereitet. Am 29. Juli 1973 haben die Gemeindebürger dem neuen Baugesetz und dem Zonenplan mit grosser Mehrheit zugestimmt. Die grosse Arbeit der Gemeindepräsidentin und Nationalrat G. Brosi präsidierten Behörden sind damit verdientermaassen anerkannt worden.

Frühzeitige Mitbestimmung

Dieses erfreuliche Ergebnis ist nicht zuletzt darauf zurückzuführen, dass allen Kreisen der Öffentlichkeit die Zonenplanentwürfe frühzeitig zugänglich gemacht worden sind. Die Ortsplanungskommission holte zahlreiche Wünsche und Vorschläge aus den verschiedenen Bevölkerungsgruppen ein. Der Entwurf zum neuen Baugesetz ist schon im Sommer 1972 allen Haushalten zugestellt und an verschiedenen Versammlungen erläutert und zur Diskussion gestellt worden. Die Botschaft des Gemeinderates weist denn auch mit berechtigter Genugtuung darauf hin, dass die «Stimmbürger insbesondere auch die Grundeigentümer schon frühzeitig am ganzen Planungswerk mitberaten und mitgestaltet» konnten. Ein wichtiger planerischer und erschliessungspolitischer Grundsatz soll die Gemeinde vor wirtschaftlichen Engpässen bewahren: «Die Erschliessung der vorgesehenen Bauzonen soll mit Rücksicht auf die finanziellen Möglichkeiten der Gemeinde in Etappen erfolgen.» Das Baugesetz verpflichtet denn die Gemeinde auch

Komm lieber Gast - und bediene dich selber

Mehr Geld für die Verkehrszentrale - mehr Gäste - mehr Personal; nein, letzteres leider nicht.

Soll man anerkennend mit dem Kopf nicken oder indigniert den Kopf schütteln? Die Schweizerische Verkehrszentrale soll einen höheren Bundesbeitrag erhalten. Der Fremdenverkehr findet erfreulicherweise wieder einmal das sichtbare Wohlwollen des Bundesrates. Er beantragt den eidgenössischen Räten den jährlichen Beitrag an die SVZ 1974 von bisher 10 auf 12.5 Mio Franken und für die Jahre 1975 bis 1977 sogar auf je 15 Mio Franken zu erhöhen. Angesichts der Finanzlage des Bundes und der gestärkten wirtschaftlichen Stellung der Fremdenverkehrsunternehmen müsste er zwar Zurückhaltung üben. Angesichts der wesentlichen Rolle, welche der Fremdenverkehr zum Ausgleich unseres Handelsbilanzdefizits und im Rahmen des Entwicklungskonzeptes für das Berggebiet spielt, scheint es jedoch gerechtfertigt zu sein, der Verkehrszentrale diejenigen Mittel zur Verfügung zu stellen, die sie für die Weiterführung ihrer Werbetätigkeit im bisherigen Rahmen benötige.

Vielen Dank

Die verstärkte Unterstützung der Landesverwaltung durch Bundesmittel wird mit Freude und dankbar zum Kenntnis genommen. Dass von bundesrätlicher Seite so nachdrücklich auf die Bedeutung des Fremdenverkehrs für unsere Handelsbilanz und für die Entwicklung des Berggebietes hingewiesen wird, freut touristische Kreise nicht minder.

Strauchelt Alexandra?

«Investitions-Image verbessern», diesen Titel gaben wir den Ausführungen von Dr. J. Bossart zur Finanzierung von Investitionen in Fremdenverkehr und Hotellerie aus der Sicht einer Grossbank. Einen Bärendienst scheint nun das von der Bankgesellschaft mi-finanzierte Hotel Alexandra Palace in Arosa diesem Image zu leisten. Die Nachricht über einen möglichen bevorstehenden Konkurs macht im schweizerischen Publikum die Kunde. Unsere Leser werden sich an den etwas zynischen Bericht anlässlich der offiziellen Eröffnung im Dezember 1972 erinnern und nun sicher begreifen, dass schon damals kein Loblied gesungen werden konnte und dass die in Aussicht gestellte Baureportage bisher unterblieb, weil wir Kenntnis von Unstimmigkeiten hatten. Es wäre wirklich schade, die Hoffnung, das Alexandra Palace werde doch noch richtig in Fahrt kommen, erwiese sich als fälschlich. Sollte sich ein Konkurs tatsächlich als unabwendbar herausstellen, ginge für den Kurort Arosa und die gesamte schweizerische Hotellerie etwas zum Teufel, das nur müssen wieder hergestellt werden könnte. Vielleicht lässt sich aber doch ein Weg finden, aus dem Alexandra Palace das Hotel zu machen, das es sein könnte. mk

Wochen-Digest hotel revue

Totalrevision der Bundesverfassung

Der Bundesrat hat den Schlussbericht der Kommission Wahlen veröffentlicht. Bis zum Frühjahr 1974 soll eine Expertenkommission den Vorentwurf für die neue Bundesverfassung anhand der geleisteten Vorarbeiten entwerfen. Dieser Vorentwurf wird vom Bundesrat diskutiert werden. Der Antrag auf Totalrevision der Bundesverfassung wird, wenn überhaupt, erst nach Vorliegen eines bereinigten Entwurfs gestellt.

Doppelte Herbstsession

Die eidgenössischen Räte treten vom 17. September bis zum 5. Oktober zur ordentlichen Herbstsession zusammen. Eine ausserordentliche Sessionswoche schliesst sich zum 29. Oktober bis 2. November an. In der ausserordentlichen Session behandelt der Nationalrat das für die Hotellerie wichtige Raumplanungsgesetz.

Immer noch starke Teuerung

Der Landesindex der Konsumentenpreise ist im August nochmals um 0,4 Prozent angestiegen und überstieg 139 Punkte. Gegenüber dem Vorjahresstand erreichte die Teuerungsrates wiederum 8,3 Prozent. In der gleichen Zeitspanne sind die Grosshandelswaren um 10,6 Prozent im Preis gestiegen, die Import-Grosshandelswaren sogar um 16,7 Prozent. Trotzdem besteht noch Hoffnung, dass die Teuerung, gemessen an den Konsumentenpreisen, bei Jahresende weniger als 8 Prozent betragen wird. Zu den 9 Prozent Jahressteigerung, die Professor Kneschtaurek prognostiziert, dürfte es nur in einem ausgesprochenen Katastrophenfall kommen.

Hohe Kosten der sozialen Sicherheit

Der Verband schweizerischer Versicherungsgesellschaften hat eine Prospektivstudie «Sozialversicherung und Volkswirtschaft» anfertigen lassen, die beängstigende Aussichten zeigt. Je nach dem gewählten Modell würden sich die Aufwendungen für die soziale Sicherheit bis 1985 verdrei- bis vervierfachen; die entsprechende Gesamtbelastung der Arbeitgeber, der Versicherten und der öffentlichen Hand würde bis dahin zwischen 42 und 54 Prozent des dannanzum erwarteten AHV-Einkommens erreichen.

Befriedigende Aussichten der Maschinenindustrie

Erstmals seit längerer Zeit hat der durchschnittliche Arbeitsvorrat der schweizerischen Maschinenindustrie im zweiten Quartal 1973 wieder zugenommen; er erreicht nun wieder 8,4 Monate.

Wende an den Rohstoffmärkten?

Nach Ansicht der Schweizerischen Bankgesellschaft deuten verschiedene Anzeichen darauf hin, dass die Preise wichtiger Rohwaren ihren Höhepunkt bereits überschritten haben. Für die Hotellerie von Bedeutung sind allerdings noch die bevorstehenden Verteuerungen von Baumwolltextilien sowie von Weizenprodukten, insbesondere von Teigwaren. Verschiedene tropische Rohwaren sind bereits im Preis rückläufig. R. S.

Bern bleibt Konkurrent

Begründung und Vorschläge zu einer Neuorientierung der stadtbarnischen Fremdenverkehrspolitik

Ein Stadtentwicklungsplan soll das Ergebnis sein der gegenwärtig laufenden Untersuchungen über die noch mögliche und sinnvolle wirtschaftliche Entwicklung der Stadt Bern. Ist der Fremdenverkehr eine dieser Möglichkeiten? Mit der Beantwortung dieser Frage hat der Gemeinderat das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern beauftragt. Unter der Leitung von PD Dr. Jost Krippendorff hat das Team Konrad Annasohn und Urs Schär ein Gutachten ausgearbeitet, das sich erstmals nicht auf eine isolierte Betrachtung des Fremdenverkehrs stützt. Es wird aufgezeigt, welche Wirtschaftssektoren für Bern überhaupt wichtig sind und welche Stellung der Fremdenverkehr in dieser gesamten Wirtschaftsstruktur innehat. Eine detaillierte Lagenanalyse des touristischen Angebotes und der Nachfrage sowie eine Abschätzung der Zukunftsaussichten hätten zur Formulierung möglicher Entwicklungsziele für den stadtbarnischen Fremdenverkehr führen sollen. Da die Gutachter jedoch feststellten, dass eine oberste Zielvorstellung für die zukünftige Entwicklung der Stadt auf allen Gebieten heute noch fehlt, formulierten sie ein Uebergeordnetes Ziel, machten aber - und das ist ebenfalls ein beachtenswertes Novum für ein Fremdenverkehrsgutachten - Vorschläge, wie diese Lücke geschlossen und ein übergroßes Zielsystem erarbeitet werden könnte. Es wird nicht nur die Berner, sondern darüber hinaus, alle Fremdenverkehrsleute interessieren, wann und wie die Vorschläge des Gutachtens realisiert werden. Red.

Die Beschäftigungsstruktur

Dem touristisch besonders wichtigen Gastgewerbe kommt auf Grund des Beschäftigungsanteils in Bern nur eine relativ geringe Bedeutung zu. Lediglich 5 Prozent aller Beschäftigten arbeiten in dieser Branche, was sich in der Zukunft kaum erheblich ändern wird. Daneben kommt dem industriell-gewerblichen Sektor eine sehr grosse Bedeutung zu, hat doch jeder fünfte in diesem Sektor-Beschäftigte des Kantons seinen Arbeitsplatz in der Stadt Bern. Die Branchenstruktur sowohl der Region als auch der Stadt Bern darf als günstig bezeichnet werden.

Beschäftigungsmässig dominiert der Dienstleistungssektor unter Einbezug der öffentlichen Verwaltung mit rund 62 000 Arbeitsplätzen gegenüber rund 44 000 Arbeitsplätzen im sekundären Sektor. Bern besitzt den Charakter eines ausgeprägten Dienstleistungszentrums. Der überwiegende Teil der fast 10 000 Arbeitsplätze in der öffentlichen Verwaltung befindet sich - ohne zwingende Notwendigkeit - im Zentrum der Stadt, also im touristisch attraktiven Raum. Damit zusammen hängt, das ausgerechnet in dem für den Fremdenverkehr bedeutungsvollen Stadtteil die Funktion «Wohnen» auszuüben droht. Daraus entsteht die Gefahr, dass die Altstadt zunehmend musealen Charakter annimmt.

Das touristische Angebot

Unter den zahlreichen, für das touristische Angebot der Stadt Bern wichtigen Merkmalen, die von den Gutachtern einer Prüfung unterzogen worden sind, seien hier die wichtigsten vorgestellt:

- Das «natürliche» Element im Städte-tourismus, das Ortsbild, weist in Bern eine einzigartige Attraktivität auf, die auch für die Zukunft als gesichert betrachtet werden darf.
- Die innerschweizerischen Bahnverbindungen von und nach Bern sind gut. Dagegen sind die internationalen Bahnverbindungen, namentlich im Vergleich mit anderen Schweizer Städten, ungenügend. Dank der Autobahnverbindung nach Kloten und den Städteschneisen verfügt Bern über einen guten Anschluss an das internationale Flugnetz, auch ohne eigene kontinentalen Flughäfen. Der Autobahnbau bewirkt, dass Bern von Norden und Osten her heute rasch und bequem erreicht werden kann, doch vergrössert sich dadurch die Gefahr, dass die Stadt umfahren wird.
- Die Bemühungen zur Schaffung einer verkehrsfreien Innenstadt sind aus touristischer Sicht zu begrüssen. Die gut signalisierten Einfallssachsen erlauben ein relativ rasches Erreichen des Zentrums. Die mangelnde Signalisation der Hotels und eine komplizierte Verkehrslenkung erschweren jedoch das Auffinden eines Ziels. Sowohl für den Passanten wie auch für den Hotelgast stellt sich das Parkplatzproblem. Das Angebot der Parkhäuser, obschon seit 1965 mehr als verdoppelt, ist ungenügend.
- Das Hotelbettenangebot steht mit 2000 Betten im Vergleich mit anderen grossen Schweizer Städten auf dem tiefsten Niveau. Zudem verfügt Bern über relativ wenig Grossbetriebe. Der Minimal-komfort der Hotelzimmer (fliessendes Wasser) ist heute durchwegs gewährleistet, doch in bezug auf Hotelzimmer mit Bad oder Dusche steht es in Bern schlechter als in den Vergleichsstädten. 20 Hotels, d. h. etwa 50 Prozent aller Betriebe, mit rund 1500 Betten entfallen auf das Gebiet zwischen Altstadt und Bahnhof. Diese Konzentration auf jenen Raum, in welchem sich auch die Mehrheit des touristisch relevanten Angebotes findet, darf als Vorteil bezeichnet werden.

● Der stadtbarnische Fremdenverkehr hat seine frequenzmässige Spitze in den Sommermonaten Mai bis Oktober. Die ganzjährige Offenhaltung der Gastwirtschaften weist darauf hin, dass diese Betriebe vorwiegend auf den Berner ausgerichtet sind. Aus touristischer Sicht wirkt sich nachteilig aus, dass die Menükarten nur in wenigen Restaurants in deutscher, englischer und französischer Sprache erhältlich sind und «von aussen» kaum festgestellt werden kann, ob das Verpflegungsangebot Spezialitäten enthält. Als weiterer Nachteil muss empfunden werden, dass verschiedene Betriebe in den frequenzstarken Sommermonaten einen Ruhetag einschalten. Vor allem aber entfallen die Betriebsferien der Wirtschaften in der Innenstadt auf die touristischen Spitzenmonate.

● Das Kongressangebot wurde auf Grund der Ausgestaltung der Konferenzsäle und Nebenräumlichkeiten, der technischen Ausstattung der Verpflegungs- und Beherbergungsmöglichkeiten sowie weiterer Komponenten vier verschiedenen Klassen zugeteilt. Keiner der 23 analysierten Betriebe kann der Klasse «hohe Qualität» zugerechnet werden, und lediglich zwei Betriebe (Kongresszentrum Alfa und Welpostgebäude) sind in die Klasse «mittlere Qualität» eingereiht. Die grosse Mehrheit verteilt sich auf die unteren Klassen, was für ein städtisches Kongressangebot als ungenügend zu bezeichnen ist.

Im Gegensatz zum Kongressangebot kann dasjenige für Tagungen sowohl aus quantitativer als auch aus qualitativer Sicht als gut eingestuft werden.

● Die gedeckte Ausstellungsfläche von rund 17 500 Quadratmetern auf der vorderen Almond reicht heute für die reibungslose Abwicklung von Ausstellungen nicht mehr aus. Es fehlen zumindest 5000 Quadratmeter Parterre-Ausstellungsfläche. Als weitere Einschränkung fällt ins Gewicht, dass Ausstellungshallen und Ausstellungszentren jedes Jahr während langer Zeit für andere Zwecke verwendet werden. Für die Attraktivität eines Messestandorts sind vor allem die folgenden Faktoren von Bedeutung: günstige Verkehrslage, eigenes Wirtschaftspotential, gut eingepieglte Messeorganisation. Bezüglich aller drei Erfordernisse kann man die Verhältnisse in der Stadt Bern als recht gut bezeichnen.

● Das Unterhaltungsangebot ist grösstenteils auf die Bedürfnisse des Stadtbarners ausgerichtet. Im grossen und ganzen ist es als vielfältig und qualitativ gut zu bezeichnen.

● Der Käfig- und der Zytloggeturm bilden neben dem Bärengraben touristische Sehenswürdigkeiten besonderer Art. Der touristische Konsum der beiden Bauwerke beschränkt sich aber auf eine Betrachtung von aussen. Sowohl die Türme als auch die zahlreichen Altstadtrunnen sind nirgends erklärt. Die verschiedenen Plätze präsentieren sich - heute noch - ziemlich trostlos. Ein weiterer Anziehungspunkt, der Bärengraben, ist in seiner heutigen Form für den Besucherdrang eindeutig zu klein. Ferner reicht das vorhandene Parkplatzangebot, insbesondere auch für Cars, keineswegs aus. Der bestehende Restaurationsbetrieb vermag den Ansprüchen ebenfalls nicht zu genügen.

Die Stadt Bern weist eine beachtliche Zahl guter Museen auf, die günstig gelegen sind. Das bestehende Angebot an Ausstellungsfläche genügt jedoch nicht für eine vollständige Präsentation der in der Stadt vorhandenen Kunstgüter (z. B. der wertvollen Klee-Sammlung).

Zwischen 3,5 und 6 Prozent des Volkseinkommens

Nach den Berechnungen der Gutachter resultieren aus dem Fremdenverkehr gesamthaft Einkommen zwischen 100 und 165 Millionen Franken, d. h. zwischen 3,5 und 6 Prozent des Volkseinkommens. Der Fremdenverkehr spielt somit für die Stadt Bern keine dominierende, aber auch keine zu unterschätzende Rolle.

Es sind keine Prognosen verfügbar, die sich spezifisch auf die künftige Entwicklung des Städtetourismus beziehen. Die Gutachter behelfen sich damit, dass sie den Städtetourismus in einzelne Komponenten aufgliedern und für diese zu einleuchtenden prognostischen Aussagen zu gelangen versuchen.

Für den ausländischen Ferientourismus wird ein anhaltendes durchschnittliches Wachstum zwischen 3 und 6 Prozent vorausgesagt, während dem inländischen Ferientourismus in Bern sozusagen keine Bedeutung zukommt. Vom Ferientourismus ist der gebundene Tourismus zu unterscheiden: Dieser erfährt in der Studie eine weitere Unterteilung in den «Kongress-tourismus», den «Bundes- und kantonshauptstadtbedingten Tourismus» und den übrigen gebundenen Tourismus.

In Fachkreisen ist man sich einig, dass der internationale Kongress-tourismus künftig mit jährlichen Steigerungsraten von 10-15 Prozent zunehmen wird. Die Gutachter sind der Ansicht, dass Bern sich auf dem internationalen Kongressmarkt einen guten Namen schaffen kann, sofern es gelingt, innert kurzer Zeit das notwendige Angebot zu schaffen. Im Gegensatz zum internationalen soll der nationale Kongress-tourismus gewisse Sättigungsgrade erreicht haben. Lediglich den Kongressen in Form von Fortbildungseminaren wird für die Zukunft eine gewisse Bedeutung beigemessen. Der «Bundes- und kantonshauptstadtbedingte» Tourismus wird künftig nur unbedeutend an-

wachsen; desgleichen der übrige gebundene Fremdenverkehr.

Zu positiven Entwicklungsaussichten gelangt die Studie auch bezüglich des Pasantenverkehrs, welcher sich nicht in Uebernachtungen niederschlägt.

Zielvorstellungen fehlen

Die Aufgaben des modernen Gemeinwesens sind daher vielfältig, die es unbedingt im Rahmen einer ganzheitlichen Politik erfüllt werden müssen. Die wachsende Geldverknappung erfordert zudem einen optimalen Einsatz der verfügbaren Mittel. Dies verlangt aber eine auf bestimmte Ziele ausgerichtete Politik.

Bern - ausverkauft

Ein Städtevergleich der Logiernächte von 1965-1972 zeigt, dass in diesem Zeitraum in allen einbezogenen Städten die Logiernächtezahl zugenommen hat. 1972 verzeichnet Genf und Zürich rund fünfmal mehr Uebernachtungen als die Stadt Bern, Lausanne zweimal und Basel anderthalbmal mehr. Die Besetzung der Hotelbetten nähert sich in Bern der 70-Prozent-Schwelle, die gemäss den Erfahrungen in Zürich den Anfang eines Engpasses im Hotelbettenangebot ankündigt.

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Hotelgäste von 1,9 Tagen deutet auf einen ausgesprochenen Kurzaufenthalts-touristen hin.

Die Aufteilung der Hotelgästenächte nach Monaten zeigt, dass der stadtbarnische Fremdenverkehr durch eine ausgesprochene «Sommerspitze» charakterisiert ist, wobei der Monat August deutlich herausragt. Im Zeitraumbereich der Logiernächte seit 1965 um rund 95 000 zugenommen, in den Ausenquartieren um rund 15 000 abgenommen. Damit ist Bern im Sommer praktisch «ausverkauft», denn eine Bettenbesetzung von 75 Prozent ergibt eine noch weit höherer Zimmerbelegung. Es besteht heute die Gefahr, dass Bern in den Ruf gerät, während der Sommermonate eine voll ausgeuchte Stadt zu sein. Die Logiernächte in der sogenannten Parahotellerie (Camping, Massenslager) haben von 74 000 im Jahr 1965 auf rund 160 000 im Jahr 1971 zugenommen. Auch hier ist das Angebot voll aus-gebeucht.

Im Bereich des städtischen Verkehrs stehen unter anderem die weitere Einschränkung des privaten Verkehrs in der Altstadt, die bessere Kennzeichnung der Hotels sowie die Prüfung auf Einführung eines Lotsendienstes im Vordergrund. Zudem ist an die Erweiterung des Parkplatzangebotes in unmittelbarer Nähe der Innenstadt zu denken.

In der Hotellerie benötigt Bern bis 1976 mindestens 250 bis 350 zusätzliche Hotelbetten, will sie keinen Substanzverlust erleiden. Da die Berner Innenstadt im Vergleich zu anderen Städten eine eher kleine flächenmässige Ausdehnung aufweist, dürften die Vorzüge eines zentral gelegenen Hotels in praktisch gleichem Ausmass auch für den in der Innenstadt umgebenden Gürtel Geltung haben. Innerhalb dieses Gürtels eignen sich nach Ansicht der Gutachter die folgenden Standorte besonders gut für einen Hotelbau: Dalmazi, Klösterlieral, Kursaal, Innere Enge, Baumgarten.

In der Parahotellerie drängt sich eine rasche Erweiterung der Kapazität der Jugendherberge um 100 bis 200 Betten auf. Als Sofortmassnahme sind organisatorische Möglichkeiten zu schaffen, um Gruppen, die in der Jugendherberge nicht mehr aufgenommen werden können, in behelfsmässigen Massenquartieren unterzubringen.

Zur Verbesserung der Verpflegungsmöglichkeiten im Räume des Bärengrabens sind ein Restaurant mittlerer Grösse (200-300 Sitzplätze) zu erstellen sowie das Rosengartenrestaurant auszubauen. Die Lücke ausgesprochener Spezialitätenrestaurants ist weiter auszufüllen. Zudem sind die Ruhetage und Betriebsferien des Gastgewerbes besser zu koordinieren, um während der touristischen Hochsaison ein quantitativ genügendes Verpflegungsangebot zu gewährleisten.

Will die Gemeinde verhindern, dass der Konkurrenzvorsprung anderer Orte im Kongress- und Tagungswesen uneinholbar anwächst, muss sie innert kurzer Zeit ein Kongressangebot schaffen, das den Mindestanforderungen für Top-Kongresse entspricht. Grundsätzlich erfüllt das Kongressprojekt Thoracker diese Erfordernisse.

«Der stadtbarnische Fremdenverkehr muss funktionsfähig bleiben. Es ist ein



qualitativ und quantitativ ausreichendes Fremdenverkehrsangebot bereitzustellen, das sich zur Aufrechterhaltung der Konkurrenzfähigkeit und der Attraktivität der Stadt für alle wichtigen Gästezielgruppen eignet.

Was ist zu tun?

Aus dem Strauss der auf das eben genannte Ziel ausgerichteten Massnahmen seien einige besonders wichtige Vorschläge herausgepickt. Sie lassen sich zum grossen Teil durch die Besonderheiten der heutigen Lage begründen:

Im Bereich des städtischen Verkehrs stehen unter anderem die weitere Einschränkung des privaten Verkehrs in der Altstadt, die bessere Kennzeichnung der Hotels sowie die Prüfung auf Einführung eines Lotsendienstes im Vordergrund. Zudem ist an die Erweiterung des Parkplatzangebotes in unmittelbarer Nähe der Innenstadt zu denken.

In der Hotellerie benötigt Bern bis 1976 mindestens 250 bis 350 zusätzliche Hotelbetten, will sie keinen Substanzverlust erleiden. Da die Berner Innenstadt im Vergleich zu anderen Städten eine eher kleine flächenmässige Ausdehnung aufweist, dürften die Vorzüge eines zentral gelegenen Hotels in praktisch gleichem Ausmass auch für den in der Innenstadt umgebenden Gürtel Geltung haben. Innerhalb dieses Gürtels eignen sich nach Ansicht der Gutachter die folgenden Standorte besonders gut für einen Hotelbau: Dalmazi, Klösterlieral, Kursaal, Innere Enge, Baumgarten.

In der Parahotellerie drängt sich eine rasche Erweiterung der Kapazität der Jugendherberge um 100 bis 200 Betten auf. Als Sofortmassnahme sind organisatorische Möglichkeiten zu schaffen, um Gruppen, die in der Jugendherberge nicht mehr aufgenommen werden können, in behelfsmässigen Massenquartieren unterzubringen.

Zur Verbesserung der Verpflegungsmöglichkeiten im Räume des Bärengrabens sind ein Restaurant mittlerer Grösse (200-300 Sitzplätze) zu erstellen sowie das Rosengartenrestaurant auszubauen. Die Lücke ausgesprochener Spezialitätenrestaurants ist weiter auszufüllen. Zudem sind die Ruhetage und Betriebsferien des Gastgewerbes besser zu koordinieren, um während der touristischen Hochsaison ein quantitativ genügendes Verpflegungsangebot zu gewährleisten.

Will die Gemeinde verhindern, dass der Konkurrenzvorsprung anderer Orte im Kongress- und Tagungswesen uneinholbar anwächst, muss sie innert kurzer Zeit ein Kongressangebot schaffen, das den Mindestanforderungen für Top-Kongresse entspricht. Grundsätzlich erfüllt das Kongressprojekt Thoracker diese Erfordernisse.

Da dieses Projekt dem Uebergangsziel durchaus entspricht, muss der Bau eines neuen Kongresszentrums unverzüglich und unter Beteiligung der öffentlichen Hand in Angriff genommen werden. Zur Verbesserung des Kongressangebotes gehört auch der Ausbau des Gürtens zu einem leistungsfähigen Zentrum, insbesondere für Weiterbildungsseminare aller Art. Das entsprechende Projekt sieht die Erhöhung der Hotelbettenkapazität auf dem Gürtens von 50 auf 200 Betten und einen weiteren Ausbau der Tagungs- und Restaurationsmöglichkeiten vor.

Im Ausstellungs- und Messewesen drängt sich vor allem die Bereitstellung der dringend benötigten 5000 Quadratmeter gedeckter Parterrefläche für Ausstellungen als Anbau an die bestehende Ausstellungshalle auf, damit nicht weitere Ausstellungen «verloren» gehen. Ferner ist die Zersplitterung der Trägerschaft bezüglich des Ausstellungs- und Messeangebotes zugunsten einer institutionell fixierten Koordination aufzugeben.

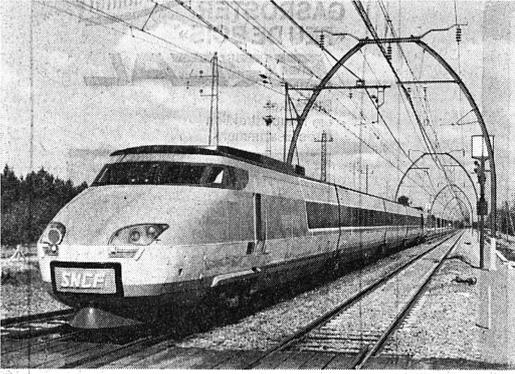
Um die städtischen Sehenswürdigkeiten besser «verkaufen» zu können, schlagen die Gutachter unter anderem eine Intensivierung der Restaurationsarbeiten an den Brunnen, die Schaffung der Möglichkeit, die Türme von innen zu besichtigen, Erklärungen der mechanischen Vorgänge an der historischen Uhr des Zytloggeturms sowie die ganzjährige Beleuchtung der Hauptgassen der Innenstadt vor. Nebst dem Bären- und dem Waisenhausplatz sollen auch der Bundes- und der Münsterplatz attraktiver gestaltet werden. Insbesondere ist die Wiederaufnahme der touristisch attraktiven Münsterfestspiele zu prüfen. Einer Vergrösserung und Modernisierung bedarf auch der Bärengraben.

Der Ausbau der Touristikinformation sieht die Schaffung von City-Informationenstellen auf den Rasenplätzen der Nationalstrassen um Bern und die Errichtung eines Informationschalters am Zytloggeturm am Bärengraben, ergänzt durch gekennzeichnete «Informationsbussen» im Raum der Altstadt vor.

Koordinieren

Zu den Trägerverhältnissen des Tourismus führt das Gutachten aus: Der stadtbarnische Tourismus sollte vom Gast als Einheit empfunden werden, in welcher sämtliche Einrichtungen und Massnahmen harmonisch aufeinander abgestimmt sind. Der Erfolg des stadtbarnischen Fremdenverkehrs ist demnach weitgehend von der Koordination der zahlreichen verschiedenen Träger abhängig. Die Gutachter schlagen insbesondere die Einführung eines Funktionsdiagramms zur Fixierung der Tätigkeit sämtlicher Träger und der Arbeitsteilung zwischen ihnen vor. Nach wie vor wird der Verkehrsverein als der wichtigste Träger betrachtet.

Hansjürg Leibundgut



Zukunftsmusik für die Schweiz - Realität in Frankreich. Turbotrain SNCF für die projektierte Schnellbahn Paris-Lyon.

Schnellbahnnetz und Tourismus

Schnellbahnen in Europa und Japan

Schnellbahnen für Geschwindigkeiten der Größenordnung von 200 bis 250 km/h bewähren sich seit 1964 mit grossem Erfolg in Japan und befinden sich in Europa im Baustadium (Florenz-Rom) oder zumindest im Stadium der Projektierung (Paris-Lyon). Mitte August sind südlich von Hannover die Bauarbeiten für die Schnellbahnlinie nach Gemünden (Main) in Angriff genommen worden, womit der Anfang für ein deutsches Schnellbahnnetz von sieben Linien mit 950 km Gesamtlänge gemacht ist.

Projekte für die Schweiz

In unserem Lande wird seit einigen Jahren vom Schnellbahnnetz Nord-Süd und West-Ost gesprochen. Damit erhielten die beiden Hauptverkehrsrichtungen neuzeitliche, dem Fernverkehr vorbehaltene Fahrpläne, so, wie es mit den Nationalstrassen in noch bedeutend umfangreicherem Masse angestrebt wird. Konkret ist noch nichts entschieden; immerhin steht fest, dass eine Gotthardbasisslinie, einschliesslich der Zufahrten nach Schnellbahnnormen gebaut würde. Für die West-Ost-Transversale ist die Detailprojektierung Worbelaufen (bei Bern)-Rothrist (bei Olten) angefallen und hat bereits Reaktionen der betroffenen Landesstraher hervorgerufen. Beide Projekte dienen sowohl der dringenden Erhöhung der Kapazität für den Transitgüterverkehr - auf der Strecke Olten-Bern sind es die Güterzüge Basel-Zollikofen-Thun-Lötschberg - als auch der Einführung eines zeitgemässen Schnellverkehrs für die Städteverbindungen. Der Tourismus zieht selbstverständlich ebenfalls Nutzen aus diesen Projekten, wie hier im einzelnen noch aufgezeigt wird.

Merkmale der Schnellbahnen

Hier muss noch nachgeholt werden, dass mit Schnellbahnen ganz allgemeinen Bahnen des konventionellen Schiene/Rad-Systems gemeint sind, die sich zwanglos in das bestehende Netz einfügen lassen und die bestehenden Gleise und Bahnhofsanlagen ohne weiteres mitbenützen können. Damit entfällt die Notwendigkeit, im Umkreis der grossen Agglomerationen eigene Zufahrten und Bahnhöfe mit ausserordentlichem hohem Kostenaufwand zu erstellen.

TEE-Anschluss für Skandinavien

Mit dem Fahrplanwechsel am 26. Mai 1974 wird Dänemark erstmals an das internationale TEE-Netz angeschlossen. Damit haben die jahrelangen Verhandlungen zwischen den Dänischen Staatsbahnen und der Deutschen Bundesbahn zu einem Erfolg geführt, der sich so lange verzögerte, weil die nordischen Eisenbahnverwaltungen prinzipielle und politische Bedenken hatten, nur Erste Klasse führende Züge zuzulassen. (In Schweden und Norwegen werden die besonders schnellen und komfortablen Züge meist nur mit der Zweiten Klasse gefahren.) Als erster TEE-Zug wird der TEE 34 um 9.45 Uhr ab Kopenhagen fahren, um 14.32 in Hamburg und um 19.05 in Köln sein, dessen Bahnverbindung mit Skandinavien damit wesentlich verbessert wird. Im Gegenverkehr wird der TEE 35 um 11.01 ab Köln, um 14.14 ab Bremen und um 15.35 ab Hamburg fahren, um um 20.20 Uhr in Kopenhagen einzutreffen. Die Fahrtzeit Hamburg-Kopenhagen wird damit auf vierzwei Stunden reduziert und die Bahnverbindung zwischen Skandinavien und Deutschland wesentlich verbessert. Ebenfalls verbessert werden die Anschlüsse zwischen den aus Jütland und Fünen nach Deutschland fahrenden Schnellzügen und den Bahnverbindungen ab Hamburg, ku

wie dies bei den viel diskutierten Luftkissen- und Magnetschwebbahnen der Fall ist. Der Unterschied zwischen der Schnellbahn und der normalen Eisenbahn besteht einfach darin, dass die Schnellbahn eine gestreckte Linienführung erhält und selbstverständlich von Niveauübergängen völlig freigehalten wird. Lokomotiven, Wagen und Triebzüge mit elektrischem oder Gasturbinenantrieb für 250 bis 300 km/h stehen bereits in ausgereiften Konstruktionen zur Verfügung. Ein SBB-Triebzug hat schon 1938 die Geschwindigkeit von 180 km/h erreicht, und 1969 überschritt eine leicht abgeänderte Ae 6/6-Lokomotive der SBB bei einer Versuchsfahrt in Westdeutschland die 200-km/h-Marke.

Das Eidgenössische Amt für Verkehr hundertjährig

Das EAV ist 1873 als «Eisenbahnabteilung» geschaffen - obliegen heute vor allem die Vorbereitung und der Vollzug der Bundesgesetzgebung über die öffentlichen Transportunternehmen und die Erteilung von Konzessionen. Im folgenden sollen kurz die aktuellsten Probleme innerhalb des Amtes erläutert werden.

Der Fremdenverkehrsdienst im EAV rühmt sich zwar, die einzige Stelle in der Bundesverwaltung zu sein, die sich ausschliesslich mit Fremdenverkehrsfragen befasst. Sein Tätigkeitsbereich genau zu umschreiben ist jedoch recht schwierig. Es handelt sich hier vielmehr um eine Beratungs- und Koordinationsstelle, die sich jeweils mit aktuellen Sachfragen befasst und beachtet ist, dass sich die in den verschiedenen Amtsstellen gefällten, fremdenverkehrspolitisch relevanten Entscheidungen widersprechen. Durch die an den Bund gestellten Aufgaben der Gesamtverkehrskonzeption, der Raumplanung und des Entwicklungskonzepts für das Berggebiet dürfte der Fremdenverkehrsdienst an Bedeutung gewinnen.

Die Regionalisierung des öffentlichen Verkehrs

Mit der Regionalisierung strebt das EAV zwei Ziele an: Bessere Bedienung der Kundschaft und rationelle Betriebsführung des öffentlichen Verkehrs. Dies bedingt die Schaffung regionaler Verkehrsmärkte und deren optimale Erschliessung. Als ideale Lösung wäre hier die Fusion mehrerer Unternehmen der gleichen Region in eine einzige Gesellschaft denkbar. Zahlreiche Gewohnheitsrechte, politische Faktoren und der übliche Wunsch nach Unabhängigkeit lassen die Verwirklichung dieses Ideals kaum zu. Es muss also eine Kompromisslösung gefunden werden. Ein Kompromiss besteht in der Schaffung von Betriebsgemeinschaften, innerhalb welcher jede Unternehmung ihre Eigenständigkeit bewahrt, wo aber alle Arbeiten in Zusammenhang mit Planung, Bauten, Einrichtungen und Betrieb einem zentralen Organ übergeben wird. Dadurch entsteht eine einzige Verwaltung, eine Werkstätte, eventuell eine Garage usw. Indessen soll es sich hier aber eher um eine kurzfristige Lösung handeln, über welcher das ursprüngliche Ziel, die totale Fusion der Unternehmen, nicht vergessen werden sollte. Zudem darf sich die Regionalisierung nicht auf ein einziges Verkehrsmittel beschränken. Sie muss den gesamten Verkehr einer Region umfassen. Ausschlaggebend ist nicht die Art des Verkehrsmittels, sondern seine Funktion. Es geht darum, den Unternehmungen klarzumachen, dass auf dem Gebiet des öffentlichen Lebens, im Vergleich zur gewöhnlichen wirtschaftlichen Entwicklung, noch ein grosser Rückstand aufzuholen ist. Und angesichts der ständigen Konkurrenzierung durch das private Automobil werden die öffentlichen Verkehrsunternehmen ohnehin an Bedeutung gewinnen.

Auswirkungen

Was gewinnt der Tourismus, wenn in den achtziger Jahren die ersten Schnellbahnabschnitte am Gotthard sowie zwischen Olten und Bern zur Verfügung stehen oder - vorsichtiger ausgedrückt - zur Verfügung ständen?

Einmal ist darauf hinzuweisen, dass bei ungebrochener Fortsetzung der heutigen Entwicklung ein eminentes und wachsendes öffentliches Interesse an einem leistungsstarken Schienennetz besteht. Die zunehmende Dringlichkeit des Umweltschutzes und die wachsende Überlastung der Strassen ausser- und innerorts, möglicherweise aber auch die umgekehrte Erscheinung - ihre Verödung als Folge von Krisen in der Mineralölversorgung - werden den heute schon an den Grenzen seiner Kapazität arbeitenden Schienenverkehrsapparat noch wesentlich höheren Belastungen aussetzen. Jede Schnellbahnlinie wird dann schon im Hinblick auf das Mehr an Kapazität hochwillkommen sein. Darüber hinaus bringt natürlich jede Schnellbahn eine bedeutende Kürzung der Reisezeiten und - weil nur modernstes Rollmaterial in Frage kommt - einen weiteren Fortschritt im Komfort. Beides wird auch vom Touristen geschätzt und beides ist geeignet, Reiseverkehr von der Strasse auf die Schiene zu verlagern.

Für unseren Fremdenverkehr von besonderem Interesse ist zweifellos die West-Ost-Schnellbahn, auf welcher beispielsweise die im Flughafen Kloten eintriefenden Gäste in direkter Fahrt inert einer Stunde nicht nur die Stadt Bern, sondern auch die Ferienzentren des Berner Oberlandes erreichen können. Ähnliches gilt für die Nord-Süd-Linie, die vor allem das Tessin der übrigen Schweiz näherbringen wird.

Die Zweckmässigkeit von Schnellbahnen mit Linienführung nach heutigen Auffassungen und Normen und abseits der vor über hundert Jahren entstandenen Anbahnungen enger Kurven ist unbestritten. Technisch ist jedes Problem gelöst, offen bleibt die Frage der Finanzierung. W. Trüb

Plein essor du transport routier en France

(ONI) Le transport routier interurbain de voyageurs est en plein essor. En 1971, il a réalisé un trafic de quelque 900 millions de kilomètres dont près de 500 millions pour les services réguliers, 250 millions pour les services touristiques, appelés aussi «services occasionnels», et 200 millions pour les services spéciaux de ramassage scolaire.

En raison de l'accélération de l'exode rural et du développement de la motorisation individuelle, les services réguliers ont tendance à stagner depuis quelques années, tandis que les services spéciaux de ramassage scolaire ont augmenté de plus de 15 pour cent et les services occasionnels de 10 pour cent. Au cours de l'année 1971, les services routiers touristiques ont parcouru 520 fois le trajet terre-lune...
Un métier saisonnier
Qu'entend-on par services occasionnels? Il s'agit de transports à caractère touristique de remplacement ou collectif, tels que les dessertes de stations de sports d'hiver, les circuits de vacances, les transports de colonies de vacances, d'équipes sportives, les visites d'entreprises, etc. Inutile de préciser qu'il s'agit d'une activité relativement saisonnière (près de la moitié du kilométrage annuel est parcouru entre le 1er juillet et le 30 septembre). Mais il faut relever que le développement des sports d'hiver contribue à améliorer l'étalement des activités touristiques tout au long de l'année.

très confortables, 69 pour cent des véhicules de transport en commun immatriculés en France en 1971 comptaient au moins 40 places. L'on utilise de plus en plus ces «maxi-cars», tandis que l'utilisation des véhicules de 30 à 39 places diminue.

L'autocar au service du tourisme

L'autocar est, parmi les différents modes de transport utilisés pour le tourisme, un outil souple et indispensable dont la faveur auprès du public ne cesse de croître.

Les statistiques officielles signalent une progression annuelle de 10 pour cent et les immatriculations des cars neufs confirment la poussée des véhicules spécialement destinés au tourisme. Concurrent du train, de l'avion ou du paquebot, figés par leurs infrastructures, l'autocar présente l'avantage d'une grande souplesse d'utilisation, assurant un véritable tourisme à la carte.

Il est aussi le complément indispensable et l'allié des moyens de transport de masse. Il prend en charge les groupes à la gare, à l'aéroport ou au port. Pour les voyageurs sans voiture, c'est un maillon irremplaçable dans la chaîne des services du tourisme collectif. Enfin l'autocar permet de pénétrer à bien plaisir à l'intérieur des pays visités.

Pour la clientèle de fin de semaine, c'est aussi un moyen pratique d'atteindre les stations touristiques aux meilleures conditions de prix, d'horaire, de repos, tout en évitant des transferts inutiles. L'autocar assure enfin aux voyageurs une grande tranquillité d'esprit, puisqu'il n'a plus à se préoccuper de la route, de ses bagages et des réservations.

Centres d'exploitation et parcs de grands autocars

Les services touristiques comprennent 705 centres d'exploitation exclusivement réservés à cette activité et 2800 centres exploitant à la fois des services réguliers et des services occasionnels. L'expansion des services occasionnels devrait se confirmer au cours des prochaines décennies, notre civilisation s'orientant vers les loisirs et la très grande motorisation individuelle qui sature notre réseau routier. L'on apprécie d'autant mieux le charme des transports en autocar. Ceux-ci sont en effet très vastes et

Le développement de la ligne du Simplon

(ATS) Le nombre des voyageurs transportés par le tunnel du Simplon a augmenté de 8 pour cent en 1972 pour atteindre 8 300 000. Le trafic des marchandises a été de 3 080 000 tonnes, en régression de 5 pour cent. 138 000 automobiles accompagnées ont été transportées dans le tunnel, soit 17 pour cent de plus que l'année précédente. Ces résultats sont donnés par le rapport de la Commission romande de la ligne du Simplon.

Les Trans-Europ-Express empruntant la ligne du Simplon sont en plein développement. Le «Cisalpin» Paris-Milan-Paris et le «Lémano» Milan-Genève-Milan ont enregistré en 1972 une hausse de trafic de 17 et 10 pour cent. Des voitures de grand confort du type «Mistral» seront mises en circulation en 1974 sur le «Cisalpin».

Le moyen de transport le plus sûr

Le rapport technique de la commission relève que la durée de parcours du «Direct-Orient» est beaucoup trop longue entre Paris, Istanbul et Athènes. Pour accélérer la circulation, une nouvelle gare va se construire à Belgrade. D'autre part, on envisage pour bientôt une liaison ferroviaire continue entre la Turquie, l'Iran et l'Asie du sud-est, en prolongement de la ligne internationale du Simplon. Une ligne transasiatique de 14 500 km est prévue entre Istanbul et Singapour.

Le CFF n'ont plus que 25 km de voie unique sur l'axe du Simplon, à savoir le tronçon Lööche-Viège, qui est en chantier, et le tronçon Salquenen-Lööche, dont le déboulement est prévu pour 1974. La longueur totale des tronçons de la ligne du Simplon permettant de circuler à 140 km/h est maintenant de 70 km. Les grands express sont toujours plus rapides et ils transportent un nombre de voyageurs en très forte hausse. En France, chaque jour, 800 km sont parcourus à 200 km/h et 20 000 km à 160 km/h. L'augmentation du trafic est de 25 à 50 pour cent sur les lignes les plus modernes. Pourtant, le train reste le moyen de transport le plus sûr: l'indice du nombre des voyageurs victimes d'accidents mortels est de 0,44 par milliard de voyageurs/km alors qu'il s'élève à 3,6 pour l'avion et à plusieurs dizaines de tués par milliard de voyageurs/km sur la route.

La Sabena fête ses 50 ans

C'est emmitouflés que les premiers passagers des lignes régulières de la Sabena en 1923 s'approprièrent à prendre leur avion, après avoir satisfait à cette opération indispensable que représentait à l'époque la pesée individuelle...

A raison d'une moyenne de cinq passagers par jour, cela ne provoquait pas de pertes de temps ni de mauvais humeur de la part des voyageurs. Il faut se souvenir qu'en 1911 en France lors d'un premier vol «expérimental», sur les sept passagers d'un avion hérisse de câbles, l'un d'entre eux avait été ligoté (pour équilibrer l'appareil) le long du fuselage! Les avions trimoteurs Handley-Page W8-F de 1924 étaient déjà plus confortables. Les sièges étaient inclinables et le chauffage et la ventilation étaient prévus tandis que les moteurs étaient insonorisés. En 1936 était aussi doté de grandes fenêtres coulissantes qui permettaient de prendre le frais. Un lavatory était prévu au fond de la cabine.

Si la Sabena compte cinquante ans d'existence, c'est à partir de 25 ans que des repas chauds sont servis à bord des avions de la compagnie belge. C'est à un caneton à l'orange que revient l'honneur d'être servi chaud à des passagers quelque part au-dessus des Alpes.

En 1935, le trimoteur Savoia Marchetti était mis en ligne et sa cabine «luxeusement aménagée» était pourvue d'un bar-frigo. Les Junkers JU-52, mis en service vers la même époque comportait aussi pour la première fois une prise d'air individuelle placée près de chaque fauteuil.

Le confort aérien...

Cabine silencieuse, chauffée, pressurisée et air-conditionné, sièges confortables, avions rapides et sûrs, tels sont les avantages dont disposent aujourd'hui les passagers aériens. A l'aventure d'hier, a fait place l'organisation poussée dans ses moindres détails, afin de permettre à chacun d'effectuer un voyage agréable, entrecoupé par la pause toujours bien accueillie, du repas en plein ciel. La prévenance des hôtesse de l'air et des commis de bord contribue à faire régner dans les cabines des avions d'aujourd'hui cette atmosphère feutrée si caractéristique qui constitue un des charmes du voyage aérien en 1973.

Les premiers repas en plein ciel

C'est le radio de bord qui, en 1935, servait aux premiers passagers de la liaison Belgique/Zaire, les sandwiches qui, avec du saucisson et du fromage en boîte, étaient affichés au menu. La boisson, du lait en boîte, était réchauffée sur une dérivation du tuyau d'échappement passant dans la cabine.

... et la flotte d'aujourd'hui
La Sabena dispose actuellement de 28 appareils parmi lesquels deux Boeing 747, douze Boeing 707 (dont six sont convertibles en avions-cargo), cinq tri-moteurs Boeing 727 et sept bimoteurs Caravelle VI. Au total, la Sabena a utilisé quelque 325 appareils au cours de ses cinquante ans d'existence. La compagnie n'a pas commandé moins de 51 types d'avions différents qui constituent chacun la perfection technique de l'époque.

Bosporus überbrückt

Die Bosphorus-Brücke - mit einer Spannweite von 1074 Metern die längste Strassenbrücke Europas - ist seit dem 30. August frei für den Verkehr. Sie ist eine der wichtigsten Verkehrsverbindungen zwischen Asien und Europa. Die von einem deutsch-britischen Firmenkonsortium gebaute Brücke hat rund 90 Mio DM gekostet. Durch die neue Verkehrsverbindung werden Wartezeiten von zum Teil drei Tagen vermieden. Die 32 Meter breite Fahrbahn ist sechsspurig angelegt. Von seiten des türkischen Verkehrsministeriums wird im kommenden Jahr mit einem täglichen Verkaufsaufkommen von etwa 20 000 Fahrzeugen gerechnet. Die Brücke überspannt die Meerenge in einer Höhe von 64 Metern. Die offizielle Eröffnung der Bosphorus-Brücke findet Ende Oktober statt. E. S.

Denken Sie jetzt an die

Pfeffer-Zeit

Knorr
Basismischung für Pfeffersauce
Knorr Spätzli aux œufs frais au uova fresco

Profittieren Sie von unserem «Pfeffer-Zeit-Angebot». So wird der Start in die Wild-Saison für Sie noch interessanter! Fragen Sie den Mann von Knorr - Ihren Caterplan-Berater,

Knorr
Basismischung für Pfeffersauce
...eine richtige «Wunder-Sauce». Denn damit können Sie Pfeffer zubereiten ohne zeitraubendes und aufwendiges Beizen. Die Fleischstücke werden ganz einfach in der Pfeffersauce gekocht und erhalten so den typisch süßlichen Pfeffergeschmack.
Und zu Pfeffer serviert man Spätzli. Knorr Frischeier-Spätzli sind im Handumdrehen zubereitet, sehen aus wie hausgemacht - und schmecken auch so gut!

Pfeffersauce und Spätzli, zwei exklusive Produkte aus dem neuen Dienstleistungsprogramm von Knorr

caterplan
Produkte und Service für Grossverträndler

GASRÖSTER «FEU DE BOIS»

ERCAL

Röstecke: die Hauptattraktion Ihres Esszimmers

Rasch - sauber - rationell
Ausführung in Inox-Schwarzblech-Kupfer
Rösten Sie ein Ei oder einen Ochsen mit Grills von ERCAL

Genève 022 365437
12. Av. Rosemont
Bern 031 25 66 99
Monbijoustrasse 29
Aigle 025 21388
Av. des Alpes

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.
Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst
Unsere BAR-Kurse beginnen:
8. Oktober, 29. Oktober,
19. November

NEUE BAR-FACHSCHULE
M. FÜRER, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5,
8006 Zürich, neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64/
Tel. (01) 34 92 55

111

MODERNES LICHTKLIMA

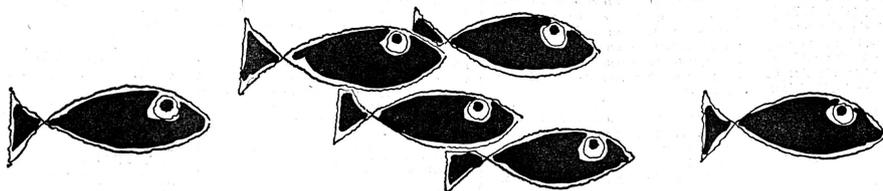
Neue Lichtdimensionen, Lichteffekte und Ersparnis an Stromkosten mit Altenburger Lichtregler. Stufenloses Einstellen der Helligkeit von Glühlampen, Leuchtstoffröhren und Neonbeleuchtungen. Gewählte Raumhelligkeit wird automatisch konstant gehalten, unabhängig vom einfallenden Tageslicht. Beliebige Zwischenwerte sind einstellbar. Für Wohn- und Geschäftsräume, Sportzentren, Clubs, Konferenzräume, Ateliers... für überall dort, wo man auf optimales Licht wert legt.

Elektronische Lichtregler

Altenburger GmbH
Electronic
8280 Kreuzlingen Seetalstr. 62 072 / 8 50 75

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee

Votre chiffre d'affaires s'accroît grace au café Mercure



«Schwimmen» Sie in Zeitnot? Überlassen Sie uns Ihre Drucksachensorgen; wir beraten Sie fachmännisch

Die Druckerei Ihrer Zeitung
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1, Bern
Telefon 25 66 55

En France, afin d'arrêter la hausse des prix

Une «opération-vacances» problématique

Exactement comme en 1971 et 1972, le Ministre de l'économie et des finances, qui surveille la soi-disant «stabilité des prix», par l'intermédiaire de sa «Direction des prix», avait réuni les 25 directeurs départementaux concernés. Ils ont rendu compte des difficultés rencontrées dans leurs actions et des résultats obtenus en ce qui concerne l'information des consommateurs.

Dans l'ensemble, il est apparu que la réglementation a été respectée dans l'hôtellerie de tourisme. En revanche, des hausses anormales ont été constatées localement dans des lieux de villégiature où l'afflux des touristes est particulièrement intense sur certaines denrées de consommation courante. Les agents des services des prix, avec la collaboration des autres administrations intéressées, ont fait particulièrement porter leur action sur la répression de ces abus. En ce qui concerne la viande, les prix au détail sont stabilisés, les prix des fruits et légumes sont revenus dans la plupart des cas à leur niveau de l'an dernier.

Crise monétaire et pouvoir d'achat

Un reportage télévisé nous a en outre appris que les infractions étaient «cependant rares». Ce qui intéresse les hôteliers suisses, c'est que l'aimable invitation adressée par les préfets à leurs hôtes vacanciers de «dénoncer les abus» ne semble pas avoir eu plus de succès que les années précédentes. Le vacancier étranger ne se plaint pas ou peu, dès que son pouvoir d'achat s'avère, dans l'ensemble, suffisant. Mais comme la valeur de son argent change presque chaque jour, notamment en ce qui concerne les monnaies qui flottent, comme le dollar, la livre et la lire, alors que le mark et le franc suisse réévalués lui assurent en général une bourse plus copieuse qu'en 1972, il est probable que l'opération-vacances» de M. Giscard d'Estaing a enfoncé les portes déjà ouvertes par la crise monétaire. Ces initiatives agissent, en effet, sur les symptômes du mal, au lieu de le guérir à fond.

Nous craignons que cette situation ne dure toute la saison estivale et peut-être hélas toute la saison d'hiver, à moins que les Dix ou les Vingt ne se mettent enfin d'accord sur des parités fixes et, par conséquent, sur des prix plus stables des marchandises et des services.

Le coût de la vie en France

L'inflation, sans doute, n'est pas arrêtée. La France, après avoir connu un taux de hausse de 1 pour cent en juillet et une nouvelle réglementation du prix du pain en août - ce qui est révélateur -, est en train de rattrapper le faible écart en sa faveur qui la séparait encore du rythme de dépréciation de autres monnaies communautaires. Et il est presque réconfortant de constater qu'un journal aussi sérieux que «Le Monde», dans un article de sa rubrique touristique, a repris le dialogue international qu'avait provoqué certaines comparaisons botteuses dans le secteur des prix hôteliers (voir notre article de première page, no 26 du 28 juin 1973), pour annoncer à ses lecteurs - nous citons textuellement ce titre - «Pour la Suisse, la France reste le pays le plus cher de l'Europe».

Walter Bing

PLM: développement satisfaisant, perspectives favorables

Selon le bilan 1972 et les déclarations du baron Elie de Rothschild, faites devant l'assemblée des actionnaires de cette filiale du groupe Rothschild, le dividende de 5 pour cent distribué - sans changement d'ailleurs par rapport à 1971 - sera payé aussi sur le capital augmenté à 120,5 millions de francs. Compte tenu du crédit d'impôt, le montant de la distribution s'élève à 7,20 francs par titre d'un nominal de 100 francs. En bref, année satisfaisante pour ce groupe hôtelier.

Le fait marquant de 1972 a été, comme on le sait, l'ouverture de l'hôtel Saint-Jacques, vaste complexe de 812 chambres, avec une installation électronique qui constituait une innovation pour la France et d'autres pays d'Europe. Les autres secteurs de ce groupe bénéficient d'une extension rapide, en particulier celui des motels qui est en plein essor. PLM-motel, filiale de la maison mère, disposera, fin 1973 avec les établissements de Strasbourg, Besançon, Orly, Valenciennes, Nevers, de plus de 500 chambres. En matière de restauration sur les autoroutes, PLM sera présent et, grâce à un grand nombre de points de vente, espère pouvoir réaliser un chiffre d'affaires de quelque 60 millions de francs par an.

Hôtel Saint-Jacques: 76 pour cent d'occupation

Le rapport nous apprend que l'occupation de l'Hôtel Saint-Jacques au cours de la première année d'activité a été de 76 pour cent, soit largement au-dessus de la moyenne parisienne des hôtels à 4 étoiles. En 1973 encore, l'on prévoit l'ouverture

de deux restaurants sur les Champs-Élysées qui produiront ensemble des recettes de 12 millions de francs. Pour les quatre premiers mois de l'exercice, le chiffre d'affaires du PLM atteignait déjà 54 millions de francs (contre 40 millions de francs pour la période correspondante de l'exercice précédent), soit une augmentation de 37 pour cent.

Dans une étude très approfondie sur la «Promotion des loisirs sur le marché boursier de Paris», le crédit industriel et commercial rappelle que le taux de croissance a été de 139 pour cent en 1971 et de 92 pour cent en 1972. Les dettes à long terme ne constituent, à fin 1972, que 3,4 pour cent des capitaux propres, contre 3,6 pour cent à fin 1971.

Selon cette même source, le PLM dont le groupe «Compagnie du nord» (Rothschild) possède 36 pour cent et la BNP (par PLM-motel) environ 10 pour cent du capital actions, a réalisé, en 1972, 34 pour cent de son chiffre d'affaires consolidé grâce à ses exploitations hôtelières, 37 pour cent grâce à ses agences de voyages et 10 pour cent grâce à des restaura-

rants sur autoroutes et des collectivités parisiennes. Le groupe exploite actuellement 5 hôtels en gestion directe et un en franchise. Il offre 1300 chambres à sa clientèle, dont les 812 du Saint-Jacques à Paris. Dans les projets annoncés, figurent 4 à 5 motels de 50 à 100 chambres chacun par an et un complexe de restauration à Paris: le «PLM Boétie», qui servira 20 000 couverts par jour. Plusieurs aires de service sont prévues sur les autoroutes (entre l'axe nord-sud Lyon-Valence et la frontière suisse ainsi que sur le tronçon Paris-Marseille). W. Bing

Actions hôtelières en baisse

La plupart des actions hôtelières britanniques ont souffert d'une baisse considérable au cours de la période d'avril à juillet 1973, notamment celles des plus grandes entreprises: le groupe Grand Metropolitan a reculé de 15,2 pour cent, le Savoy de 12,3 pour cent et Trust Houses Forte de 9,3 pour cent. Toutefois, certaines chaînes plus petites ont mieux résisté: celle des hôtels De Vere a même vu ses actions augmenter de 4,8 pour cent; Clydesdale, de 6,7 pour cent, Associated Hotels de 12,2 pour cent, et M. F. North de 15,6 pour cent.

De même, l'industrie de la restauration a connu la faveur des acheteurs: le groupe de restaurants Mario & Franco a même connu une hausse de 16,3 pour cent, due en partie à des rumeurs d'une reprise par une chaîne importante. Les baisses sont vraisemblablement dues à la déaffectation des épargnants pour les actions boursières, car les résultats continuent en général à être satisfaisants: les recettes du groupe Grand Metropolitan ont augmenté de 20,5 pour cent, et celles du groupe J. Lyons de 37 pour cent par rapport à l'année précédente, alors que ses actions diminuaient de 0,5 pour cent. R. E.

Air Canada à l'heure des innovations

C'est à l'Hôtel des Bergues, à Genève que M. Claude Forel, représentant d'Air Canada pour la Suisse, et Mme Martine Bridoux, chargée des relations extérieures de la compagnie, ont présenté le rapport d'activité d'Air Canada d'une manière très originale, puisque celui-ci revêtait la forme d'un film.

En 1972, les 110 appareils d'Air Canada ont transporté 8 359 000 passagers (7 436 000 en 1971) et son personnel se compose de 18 232 employés. Il en est résulté un bénéfice net record de 8 648 000 dollars (1 662 000 en 1971). Air Canada a pris un certain nombre de mesures nouvelles afin de rendre l'avion toujours plus attrayant. Il y a eu non seulement des réductions de tarifs en ce qui concerne les services intérieurs, mais l'organisation de circuits forfaitaires à des prix très intéressants, à destination de plusieurs pays étrangers.

Cette compagnie a créé la société Rapidaïr, qui exploite désormais un service d'avion Jets à grande fréquence entre Montréal et Toronto, avec 25 vols quotidiens dans chaque sens.

Des accords ont été conclus avec des compagnies hôtelières étrangères, notamment aux Antilles, et l'on s'efforce de répondre aux exigences des touristes en multipliant le nombre des services intégrés. Air Canada est bien décidé à élargir et à modifier sans cesse son orientation commerciale, en fonction des nouvelles tendances qui se dessinent dans l'industrie du transport aérien. Le succès remporté en 1972 permet à cette compagnie aérienne de se tourner avec la plus grande confiance vers l'avenir. V.

La grande Confrérie des officiers de bouche

Fondée en 1966 par M. F. P. De Smedt, son Grand Chancelier et Garde des Sceaux, la grande Confrérie des officiers de bouche de l'Europe vient de décider son développement avec la création de plusieurs chancelleries européennes. Le Conseil magistral, réuni à Bruxelles, a intronisé le Messire Paul de Montaignac de Pessette, comte de Bressolles, chevalier du Mérite agricole, à titre de Grand Chambellan Chancelier de France. Il s'est entouré de personnalités de premier rang pour former son conseil français et préparer un grand Chapitre à Paris (48, rue de Provence).

Des préparatifs sont en cours pour former une chancellerie en Suisse. Les intéressés peuvent poser leur candidature au Conseil magistral, à Bruxelles (73, avenue du Karreveld, 1080 Bruxelles), comme membre du conseil suisse ou comme adhérent aux activités en faveur de la gastronomie internationale.

Gesetzentwurf zur Verbesserung der Arbeitssicherheit in Deutschland

Auf 20 Kellner 1 Arzt

Noch in diesem Herbst soll in der Bundesrepublik Deutschland ein Gesetz verabschiedet werden, das den Ausbau des arbeitsmedizinischen und technischen Gesundheitsschutzes im Betrieb enthält. Danach soll allen Unternehmen mit in der Regel mehr als zwanzig Beschäftigten zur Pflicht gemacht werden, dass sie zum Schutz der Arbeitnehmer vor Unfallgefahren und Gesundheitsschädigungen Betriebsärzte und Fachkräfte für Arbeitssicherheit selbst bestellen oder die Voraussetzungen dafür schaffen, dass sie in Anspruch genommen werden können.

Drei Möglichkeiten für den Arbeitgeber

Nach dem Gesetzentwurf soll der Arbeitgeber dieser Verpflichtung zur Einsetzung sicherheitstechnischer und arbeitsmedizinischer Fachkräfte auf dreifache Weise nachkommen können:
1. Der Arbeitgeber kann die zu bestellenden Betriebsärzte und sicherheitstechnischen Fachkräfte in einem Arbeitsverhältnis beschäftigen.
2. Der Arbeitgeber kann die Betriebsärzte und sicherheitstechnischen Fachkräfte aufgrund eines Vertrages als «freie Mitarbeiter» beschäftigen. Er kann beispielsweise einen frei praktizierenden Arzt mit der Erfüllung des betriebsärztlichen Dienstes in seinem Betrieb beauftragen.
3. Der Arbeitgeber kann sich einem überbetrieblich organisierten Dienst anschließen, der für den Arbeitsschutz im Betrieb sorgt.

Gastgewerbe ebenfalls betroffen

Auf den ersten Blick könnte man den Eindruck gewinnen, dass es sich um einen Gesetzentwurf handelt, der ausschließlich für industrielle Produktionsbetriebe zur Anwendung kommen soll. Wenn der Gesetzentwurf auch vorwiegend auf die Verhältnisse industrieller Produktionsbetriebe zugeschnitten ist, so erstreckt es die vorgesehene Verpflichtung zur Beschäftigung von Betriebsärzten und sicherheitstechnischen Fachkräften jedoch ungenutzt auf die gesamte Wirtschaft, ohne Rücksicht auf die unterschiedlichen Verhältnisse und tatsächlichen Bedürfnisse zu nehmen. Damit kommt er auch für das Hotel- und Gaststättengewerbe zur Anwendung, obwohl hier als Dienstleistungsbetrieben eine Gefährdung von Arbeitssicherheit und Gesundheit in wesentlich geringerem Umfang gegeben ist. Es kommt hinzu, dass das Hotel- und Gaststättengewerbe besonders dienstleistungsentensiv ist und der Grenzwert von zwanzig Beschäftigten deshalb eine besondere Belastung darstellt.

Gesetz trotz ausreichender Unternehmerinitiative

Von deutscher Arbeitgeberseite wird an dem Gesetzentwurf kritisiert, dass hier im Bereich der Arbeitssicherheit und des

Nordlichter

Erholen anstatt verdienen Die längere Zeit hindurch diskutierte Idee der Einrichtung einer staatlichen Tourismusbehörde, der Schwedens Fremdenverkehr unterstellt werden soll, wurde genau so wie die Einführung einer Touristensteuer für ins Ausland reisende Schweden von der Tagesordnung gesetzt. Trotzdem wird die staatliche Fremdenverkehrsuntersuchung, deren Resultate im Oktober vorgelegt werden, Vorschläge unterbreiten, die den gesamten Tourismus und das Freizeitleben Schwedens revolutionieren. Schweden erhält in Zukunft etwas, was es bisher noch niemals hatte, nämlich eine «Erholungspolitik», in der soziale Motive weglitend sind.

Wenn auch in der allgemeinen Debatte über Schwedens zukünftige Fremdenverkehrspolitik immer wieder davon die Rede ist, die Parole «Schweden den Schweden» in die Tat umzusetzen, so heisst das nach Arne Pettersson, dem Vorsitzenden der Untersuchungskommission, noch längst nicht, ausländische Touristen seien in Schweden nicht willkommen. Man werde sich über ihren Besuch freuen wie bisher, doch werde Schweden nicht mehr wie bisher auf die Karte der Auslandsdevisen setzen. Vielmehr ist es jetzt einzig und allein der Erholungsbedarf des schwedischen Volkes, der für die weitere Tourismuspolitik richtungswendend ist.

Hinter diesem radikalen Kurswechsel liegen eine Reihe prinzipieller Erwägungen. Jeder vierte Schwede, der ganz einfach keine Möglichkeit für eine andere Alternative hat, verbringt seinen Urlaub bei Verwandten oder Freunden. Jeder Sechste verbringt die Urlaubswochen bei sich zu Hause. Nur eine Minorität von ganzen sechzehn Prozent reist ins Ausland, um dort den ganzen oder einen Teil des Urlaubs zu verbringen.

Somit existiert in Schweden eine Majorität Menschen, die nicht nur einen schlecht bezahlten Job und ein schlechtes Arbeitsmilieu hat, sondern auf Grund von Armut und sprachlichem Handicap auch dürftige Urlaubsmöglichkeiten akzeptieren muss. Für diese Gruppe soll jetzt bevorzugt gearbeitet und gesorgt werden, um ihnen die Möglichkeiten konstruktiver Freizeit und Erholung zu bieten. Die erwähnte Untersuchungskommission wird die Stockholmer Regierung dazu auffordern, primäre und sekundäre Erholungsgebiete mit staatlichen Mitteln zu erschliessen.

Fremdenverkehrshochschule in Rovaniemi

Die Forschungsgesellschaft der finnischen Fremdenverkehrsleute hat in einem Schreiben an den Helsinki-Unterrichtsminister die Forderung gestellt, in Rovaniemi am Po-

werksärztlichen Dienstes Einrichtungen gesetzlich geschaffen werden sollen, die sich bisher aus der selbstverantwortlichen Gestaltungsfreiheit der Betriebe ihrer Notwendigkeit entsprechend gut entwickeln können. Es besteht deshalb kein Bedürfnis für die gesetzliche Regelung. Im übrigen könne sich gerade das im Laufe der Jahre in Deutschland entwickelte System der Arbeitssicherheit im Vergleich mit anderen Ländern durchaus sehen lassen, die diese Materie gesetzlich geregelt haben.

Zuständigkeit der Berufsgenossenschaft

Nach dem Gesetzentwurf wird es Aufgabe der Berufsgenossenschaft sein, in Unfallverhütungsvorschriften die Verpflichtungen des Arbeitgebers aus dem Gesetz näher zu präzisieren. Dies gilt insbesondere für die Aufstellung bestimmter Kriterien hinsichtlich der Zahl der Beschäftigten, dem Gefährdungsgrad und der innerbetrieblichen Organisation.

Kostenbelastung und Personalbeschaffung

Wenn von seiten der Bundesregierung darauf hingewiesen wird, dass die mit der Bestellung von Betriebsärzten und Fachkräften für Arbeitssicherheit verbundenen Kosten durch eine Senkung der betrieblichen Unfallkosten ausgeglichen werden, so muss man dem zunächst skeptisch gegenüberstehen. So viel steht heute schon fest, dass erhebliche Aufwendungen für Anschaffungen im Personal- und Sachbereich eine längere Anlaufphase erforderlich machen. Die Sozialkostenbelastungen der Betriebe werden dabei insbesondere für Klein- und Mittelbetriebe - und insofern gilt dies ganz besonders für das deutsche Hotel- und Gaststättengewerbe - einschneidend sein, da hier die Voraussetzungen auf freiwilliger Basis zum grossen Teil noch nicht geschaffen sind. Ein besonderes Problem wirft der Gesetzentwurf auch hinsichtlich des Personalbedarfs auf. Bei der augenblicklichen Arbeitsmarktlage in der Bundesrepublik werden sich die gesetzlichen Auflagen kaum durch entsprechend ausgebildete Mitarbeiter erfüllen lassen. F. Wahl

larkreis, der Hauptstadt Lapplands, eine Fremdenverkehrshochschule zu gründen. Sie begründet seinen Schritt damit, dass Lappland den Schwerpunkt des finnischen Tourismus darstelle. Ausserdem sei Lappland augenblicklich die einzige grösste Landschaft des Landes, in der Anbildungsmöglichkeiten auf Universitätsniveau fehlen. In Rovaniemi befindet sich bereits eine Hotel- und Restaurantehochschule. Wenn diese mit einer Fremdenverkehrshochschule zusammengeschlossen werde, so erwache dadurch dem finnischen Tourismus grösster Nutzen. Die Hochschule könnte im Herbst 1976 nach erfolgter Umbildung der Hotel- und Restaurantehochschule 1975 zu einem Institut ihre Tätigkeit aufnehmen. GHM

Finland wächst am schnellsten

id. Nach der OECD-Statistik weist Finnland 1972 die höchste touristische Zuwachsrate auf. Die Einnahmen Finnlands aus dem Tourismus betrugen 1972 240 Mio. Dollar, was einer Zunahme gegenüber 1971 um 39 Prozent entspricht, während die durchschnittliche Zuwachsrate bei den OECD-Mitgliedsstaaten bei 21 Prozent lag. Noch schneller wuchs die Zunahme auf der Ausgabenseite, nämlich um 42 Prozent (OECD-Durchschnitt 24 Prozent) auf 161 Mio. Dollar.

Spannteppiche verlegen gratis

Express Innert 10 Tagen

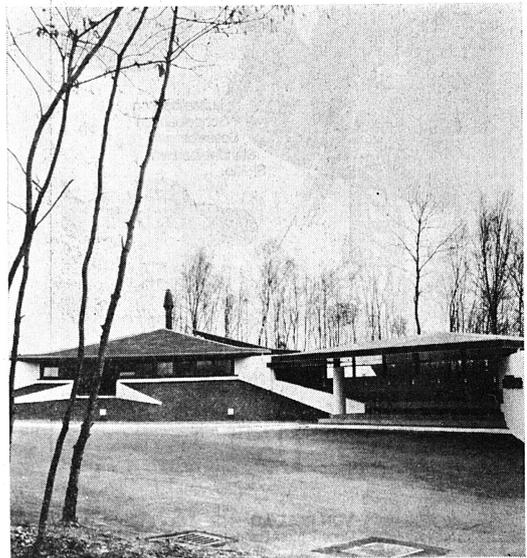
Tiefste Preise werden garantiert. Bequeme Teilzahlungsmöglichkeiten. Gratis-Heimberatung ganze Schweiz, auch abends. Auf alle Teppiche 2 bis 10 Jahre schriftliche Ablaufgarantie. Neu: 2 Jahre gründliche, schonende Teppichpflege durch unser «Carpet-Clean» - kostenlos zu jedem Teppich!

Eigenes Vorhangatelier Vorhangmontage gratis Spezialpreise für Gaststätten und Hotels

Verlangen Sie die kostenlose Riesen-Musterauswahl heute!

Känel

Bachtelstrasse 57 8330 Pfäffikon Telefon (01) 97 20 14



Le Motel du PLM, situé sur l'autoroute à 6 pistes, près de Beanne, a été ouvert en mars 1973. Il compte 60 chambres, dont le prix de base tout compris est de 65 francs par personne. Le restaurant «Relais de Bourgogne PLM» se trouve à 500 m du motel. Une deuxième tranche de 60 chambres sera terminée en 1974.

Zufriedene Gäste - zufriedene Gastgeber



Um das Wohlergehen des Gastes dreht sich Ihr ganzer Betrieb. Aber Sie können seine Wünsche nur noch mit kostengünstigsten Methoden erfüllen.

Am besten mit Gas...

- in der Küche,
- in der Rôtisserie,
- für die Heizung und Klimaanlage,
- für die Beheizung des Schwimmbeckens,
- für die Sauna,
- für die Infrarotheizung des Gartenrestaurants,
- in der Wäscherei.

Wo Gas ist, gibt es zufriedene Gastgeber: denn Gas bringt betriebliche und wirtschaftliche Vorteile.

Fragen Sie unseren Gas-Fachberater – er weiss Bescheid.

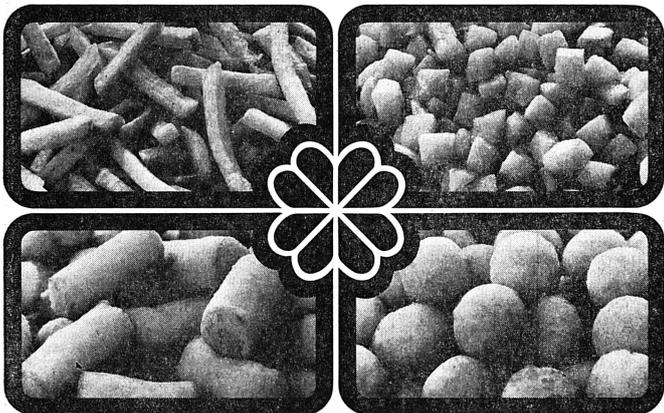
Ihr Gaswerk



**die saubere,
begehrte Energie**

Quatre concepts d'or!

Avec des pommes de terre triées sur le volet:



golden Pommes-frites précuites, fraîches ou surgelées. «golden-frites» sont frites et délicieusement croquantes, prêtes à servir en très peu de temps (1-2 minutes avec une huile à 180°).

golden Pommes de terre rôties précuites, surgelées. «golden-carres» sont prêts à servir en un minimum de temps (dans la friteuse ou lèche-frite) et de travail.

golden Les «golden-croquettes» prêtes à cuire et surgelées passent directement du surgélateur dans l'huile bouillante (180°) et se dorment en 3 minutes environ. **Avantages:** Travail minimum, pas de déchet, pas de vaisselle sale.

golden Les «golden-boulettes» prêtes à cuire et surgelées passent directement du surgélateur dans l'huile bouillante (180°) et se dorment en 3 minutes environ. **Avantages:** Travail minimum, pas de déchet, pas de vaisselle sale. Les «golden-boulettes» permettent de varier agréablement la composition des menus.

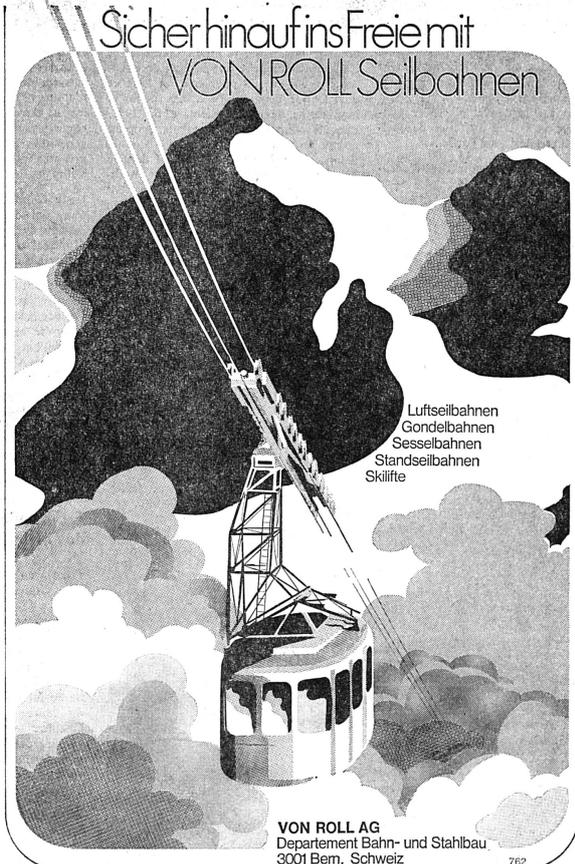
Service de livraison rapide dans toute la Suisse.
Livraison en cartons de 5 et 10 kg, par camion frigorifique.

Téléphonez-nous!

052/84 11 11 031/57 15 22

VOLG 8401 Winterthour
VLG Berne 3052 Zollikofen

Sicher hinauf ins Freie mit
VON ROLL Seilbahnen



Luftseilbahnen
Gondelbahnen
Sesselbahnen
Standseilbahnen
Skilifte

VON ROLL AG
Departement Bahn- und Stahlbau
3001 Bern, Schweiz

Des vacances pour le 3e âge

50 ans, ce n'est pas vieux, n'est-ce pas? Certainement pas! C'est pourtant en face de cet âge que la courbe du graphique indiquant la répartition des départs en vacances selon l'âge redescend brusquement. Selon des statistiques scientifiquement réalisées en Suisse, à partir de 50 ans, un ménage sur deux part en vacances. Néanmoins, jamais plus qu'aujourd'hui, le tourisme n'est apparu comme un meilleur moyen de favoriser la conservation ou la réintégration des personnes âgées dans la société.

On semble en avoir pris conscience depuis quelques années, mais le souci de régler les problèmes du troisième âge n'est pas assez vieux pour qu'on puisse, maintenant déjà, estimer que tout a été entrepris pour les résoudre. C'est ainsi que nous ne connaissons guère les goûts et les besoins des personnes âgées en matière de voyages et de vacances, pas plus que nous sommes capables d'adapter, rapidement et vala-

blement, notre offre hôtelière et touristique à ce marché dont on a attendu qu'il soit allié par les ans et surtout très élargi pour s'en inquiéter quelque peu. Rien ne serait en effet plus faux de penser qu'un produit, dans sa conception comme dans sa présentation et sa promotion, puisse se permettre de vieillir au même rythme que ses acheteurs. Les vacances d'un individu ne sont pas les mêmes à 30 ans qu'à 50 ou 60 et l'offre touristique devrait beaucoup mieux suivre l'évolution et la transformation de sa clientèle potentielle, afin de ne pas subir, des ans, l'irréparable outrage...

La science appelle les moins jeunes

Nombreux, on le sait, sont les problèmes inhérents à la vieillesse, à commencer par les conditions de vie socio-économique, le logement, les loisirs, les relations sociales, etc. Et le maintien de la santé n'est pas l'un des moindres: or, on constate avec plaisir que, là aussi, le tourisme peut apporter sa précieuse contribution.

Madame Ana Aslan, professeur à l'Institut de gérontologie et de gériatrie de Bucarest, déclarait récemment à ce sujet que «dans 20 ou 25 ans, quand le phénomène d'évolution des personnes âgées aura été encore plus largement développé, le tourisme pourra être pratiqué jusqu'à un âge bien plus avancé que ce n'est le cas aujourd'hui». Elle soulignait, à cet égard, les efforts réalisés dans ce sens par le Bureau international du tourisme social en collaboration avec l'Association internationale de gérontologie. «Ce qui apparaît certains, précise-t-elle c'est que le tourisme est un excellent moyen de contribuer à la prévention du vieillissement, en raison du fait qu'il tient l'être physique en activité et l'être psychique en éveil par l'alimentation toujours nouvelle qu'il apporte au cerveau, il agit tel un élément positif de la vie des personnes âgées, une source certaine d'animation du corps et de l'esprit».

A ce véritable appel que la science lance aux organisations touristiques d'une part et aux moins jeunes d'autre part, afin que les uns et les autres se rencontrent, on peut heureusement répondre par quelques initiatives rassurantes en matière de vacances.

A quel âge commence... le 3ème âge?

Avant d'évoquer, à l'aide d'exemples, ce que la société entend aujourd'hui

pour accorder un peu de «bon temps» et si possible de «beau temps» aux vacances âgées, une question s'impose: à quel âge commence... le 3ème âge? On constate que cet âge, c'est souvent celui des autres! L'abaissement de l'âge de la retraite (55 ans dans certaines grandes administrations françaises) ne favorise guère l'énoncé d'une réponse exacte, d'autant que la «vieillesse» — un terme devenu pratiquement péjoratif de nos jours — ne coïncide plus nécessairement avec la sortie de la vie active. Nombreux sont encore ceux qui maintiennent des contacts avec leur ancien milieu professionnel ou qui s'occupent, avec dévouement et dynamisme, de différentes causes.

A cette activité, s'ajoute généralement la pratique d'un «hobby» dont l'exercice est désormais plus aisé et qui peut souvent s'intégrer dans un programme de vacances, voire dans un arrangement de

vacances des personnes âgées. Son directeur permanent, M. René Quenon, déclare précisément à ce sujet: «Il ne s'agit pas de créer des colonies de vacances pour personnes âgées, mais de promouvoir le principe de leur utilité dans le domaine préventif par le changement qu'elles apportent au train-train journalier et, d'autre part, d'en faciliter l'accès aux retraités qui hésitent à en bénéficier pour des raisons financières ou par crainte d'une aventure trop hardie.»

La campagne de Pro Senectute «Vacances Troisième Age» propose un éventail d'arrangements de vacances, produits qui ont été créés spécialement pour cette clientèle, c'est-à-dire adaptés à son âge, à ses besoins et à ses possibilités financières. C'est ainsi que cette organisation offre des séjours sur la Côte d'Azur (voyage en wagons-couchettes, logement dans des villages de vacances



ou dans un hôtel pavillonnaire), sur l'Adriatique italienne (train et hôtel-pension) et au Tessin (hôtel). Une croisière en Méditerranée d'une semaine — pour le prix de 600 francs — a été organisée du 19 au 26 avril et a obtenu un succès retentissant... qui n'est pas sans rappeler celui qu'obtiennent régulièrement les croisières et autres voyages «pour solitaires» mis sur pied par un grand magazine féminin helvétique! L'action entreprise avec courage — et des moyens limités — par Pro Senectute mérite un grand coup de chapeau, car elle remédie à une réelle lacune, tout en stimulant les agences de voyages, lesquelles, il est vrai, ne jouent pas le même rôle social.

Que fait l'hôtellerie suisse?

En 1969 déjà, la SSH lançait sa propre campagne à l'enseigne du «Printemps des moins jeunes»; incitée par le succès inattendu de l'initiative des CFF en faveur des personnes âgées (abonnement à demi-tarif au prix réduit de 50 francs au lieu de 250), l'hôtellerie suisse désirait compléter les avantages de ce titre de transport en offrant la possibilité, à chaque titulaire et à son conjoint, de séjourner à des conditions forfaitaires avantageuses dans de nombreux hôtels suisses, ceci durant l'entre-saisons et les saisons calmes. Cette action s'est poursuivie chaque année, avec certaines difficultés, il est vrai, dues autant à l'inadaptation de certains établissements qu'aux problèmes posés par une clientèle peu habituée à vivre à l'hôtel. En 1973 toutefois, la formule a été améliorée. La fondation «Pour la vieillesse» a choisi, dans toute la Suisse, une série d'hôtels convenant particulièrement bien aux personnes âgées, offrant la pension complète et mettant à disposition une hôtesse dont la tâche

essentielle consiste à animer le séjour de cette clientèle (divertissements et excursions) et à servir d'intermédiaire entre les personnes âgées et la direction de l'établissement. Quelque 500 hôtels participent à cette campagne et figurent dans la liste éditée à cet effet et distribuée aux guichets des gares suisses. Les possesseurs de l'abonnement CFF à demi-tarif, c'est-à-dire les messieurs de plus de 65 ans et les dames de plus de 62 ans et leur conjoint, peuvent ainsi profiter de prendre des vacances durant le «Printemps des moins jeunes», un printemps qui, tout spécialement pour eux, dure un peu toute l'année: 1er avril au 30 juin, du 9 au 31 janvier, du 1er novembre au 31 mars, voire du 1er janvier au 31 décembre, selon les localités. Le prix forfaitaire s'élève, suivant la catégorie de l'hôtel, à 15, 20, 25, 30 ou 35 francs par personne; il comprend chambre, petit déjeuner, taxes, service, chauffage, etc. Cette campagne — que l'on aimerait voir se placer bientôt sur l'orbite du véritable succès — cherche à informer les moins jeunes et à leur faire prendre conscience des loisirs touristiques qui sont à leur disposition et à leur portée; elle constitue également une action de caractère social, nécessaire puisqu'elle s'adresse à une très importante partie de notre population. De plus, en proposant des périodes calmes hors de la haute saison, elle offre à la clientèle la faculté de prendre des vacances vraiment délassantes et aux spécialistes de l'hôtellerie comme du tourisme un embryon au lançant problème de l'allongement des saisons et de l'étalement des vacances.

Les «seniors» très sollicités

L'organisation de séjours pour les gens du 3ème âge ne doit pourtant pas dégénérer en une exploitation outrancière d'une clientèle qui, de nos jours, dispose de moyens matériels plus importants que jadis, mais qui est novice et surtout mal informée dans le domaine des voyages et des vacances. Cette situation délicate ne devrait pas inciter les organisateurs touristiques à multiplier les offres et à inonder le marché, mais bien plutôt à en élaborer une gamme correspondant très fidèlement aux besoins et aux disponibilités de cette clientèle particulière. Les réactions positives et les grandes stations mondaines sises à l'étranger, par exemple, ne correspondent pas nécessairement aux goûts des moins jeunes, peut-être moins avides d'images d'Épinal que de promenades dans la nature et de richesses culturelles. Les croisières, en revanche, apparaissent comme une possibilité de réaliser enfin un vieux rêve... ou parfois même un rêve d'enfant! Au chapitre des initiatives intéressantes en faveur des vacances du 3ème âge, citons d'abord celle qu'a mise sur pied l'organisation «Pour des vacances avec les PTT», à l'enseigne du «Printemps en Toscane pour les seniors» et qui a permis à 600 personnes ayant atteint l'âge de l'AVS de passer 15 jours de printemps toscan. Les «cars jaunes» les ont conduits à la Baie de Follonica, où ils ont séjourné dans des appartements du centre de vacances «Golfo del Sole», et dans divers lieux d'excursions. Cette opération a pu être menée à bien grâce à la collaboration d'un groupe de fonctionnaires des PTT et de Populairus Tours.

- ▲ Partir en vacances pour se changer du train-train journalier
- ▲ Vacances au 3ème âge: une clientèle méritante et sympathique
- ▼ L'affiche du «Printemps des moins jeunes» (Photos Susanne Speckert)

voyage à intérêt spécifique: philatélie, photographie, pêche, arts, etc. Il est évident qu'au fil des ans l'individu attachera toujours plus d'importance au repos, au calme et au maintien de sa santé, souci bien compréhensible et d'autant plus légitime qu'il constitue, lui aussi, l'une des préoccupations des milieux touristiques qui entendent offrir les mêmes éléments à l'ensemble de leur clientèle.

Or, le «marché» du 3ème âge, qui mérite beaucoup d'attention, est très mal connu; mais peut-on le délimiter clairement, alors que l'analyse de sa composition sociologique et de son pouvoir d'achat potentiel laisse transparaître, d'une manière très marquée, les fossés et les clivages que l'on rencontre à tous les degrés de notre société? Il y a les vrais rentiers (et pas seulement ceux qui reçoivent l'AVS ou qui s'appuient sur les trois piliers de la prévoyance sociale), il y a aussi les «vieux» chantés par Jacques Brél. Le tourisme n'a pas assez compté, ni avec les uns, ni avec les autres; c'est en particulier la raison pour laquelle la plus grande partie des moins jeunes vont en vacances chez «des parents et amis» qui, ceci dit en passant, constituent — ô paradoxe! — le premier mode d'hébergement touristique. Cette sympathique clientèle, méritante et vaillante de surcroît... l'histoire est là pour nous en administrer la preuve — est pourtant digne d'une meilleure attention des milieux touristiques.

Il n'est jamais trop tard pour bien faire

Depuis peu d'années, l'on se préoccupe d'offrir aux moins jeunes des possibilités de vacances. Certains résultats sont encourageants, on peut même parler d'un véritable succès; quant aux échecs, ils proviennent d'offres dépourvues d'attractivité ou du désintérêt de certains prestataires touristiques. En invitant cette vaste clientèle (plus d'un million de personnes en Suisse) au voyage et aux vacances, il n'est pas encore trop tard pour bien faire.

La Fondation «Pro Senectute», abandonnant quelque peu son rôle de soutien financier des «vieux indigents», s'est précisément assigné, avec l'aide financière et morale de la Confédération, la délicate tâche d'améliorer la situation de la personne âgée, à tous les points de vue et sur tous les plans. Entre autres services, Pro Senectute s'est organisée en Suisse romande pour favoriser les

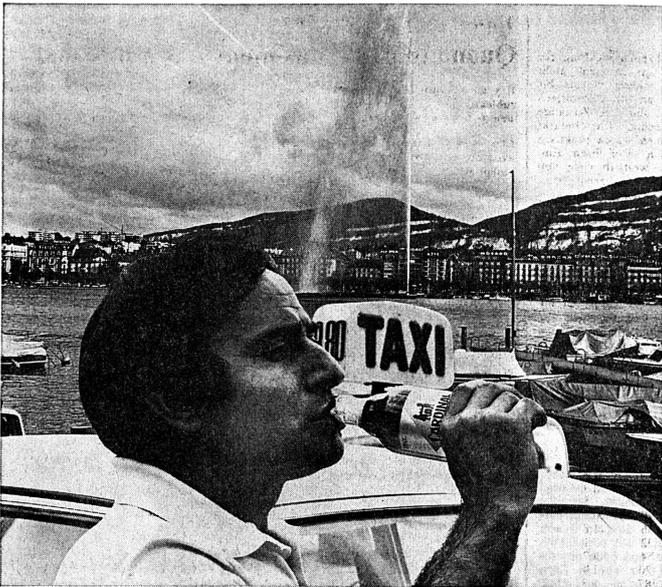
Vacances délassantes en saison calme

500 hôtels suisses offrent logement et petit déjeuner à des prix forfaitaires avantageux pendant les entre-saisons aux possesseurs de l'abonnement CFF pour personnes âgées et leurs conjoints.

Demandez le prospectus spécial et la liste des hôtels participants.

UNE CAMPAGNE DE LA SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS en collaboration avec l'Office nationale suisse du tourisme et les CFF.

Les professionnels de l'hôtellerie et du tourisme ont une nouvelle clientèle à soigner judicieusement et à satisfaire au mieux. L'offre qui lui sera présentée, l'accueil qui lui sera réservé et, finalement, la joie toute simple qui lui sera offerte devront être de qualité. Et tout le monde sera si heureux que plus personne n'osera encore parler du «tourisme de grand-papa»... José Seydoux



**Eine 100-Franken-Frage:
Was trinkt Taxichauffeur Ungaru hier, und wo?**

In gewissen Situationen verzichtet man, sich selbst zuliebe, auf ein Cardinal Spezial.

Taxichauffeur Ungaru zum Beispiel, wenn er seine Fahrgäste durch die City steuert.

Für ihn und für Sie haben wir, die fünf Braumeister von Cardinal, jetzt ein Spezialbier ohne Alkohol gebraut.

Natürlich, sein Geschmack ist mit

unserem Richtigen nicht ganz zu vergleichen. Aber schmecken wird es Ihnen sicher.

Den Einstand von Cardinal Moussy Spezial möchten wir mit einer 100-Franken-Frage feiern.

Jeden Monat verlosen wir 6 Hundertertel. An Leute, die uns die Antworten im Coupon nicht schuldig bleiben.

Viel Spass und Prost.



TEILNAHMECOUPON

Antwort A:
Das alkoholfreie Bier heisst Cardinal Moussy,
Antwort B:
Das Bier wurde in aufgenommen.
Name:
Vorname:
PLZ/Ort:
Ausgewechselt und jeweils bis am 28. des Monats einreichten an:
Cardinal, 100-Franken-Frage, Postfach, 1700 Fribourg.
Ich bin mit den Teilnahmebedingungen einverstanden.
Der Nachdruck ist ausgeschlossen. Letzte Verlosung am:
31. Oktober 1973

CARDINAL MOUSSY!
Wenn man auf ein
Cardinal Spezial verzichten muss.

**Haco Saucen
für Küchenchefs
mit hohen
Qualitätsansprüchen**

Haco Saucen bieten Ihnen Gewähr, eigene Saucen-Varianten auf schnellste und einfachste Art nach Ihrem Geschmack abzuliefern. Nach dem Qualitäts-Merkmal Ihres Hauses – so wie Ihre Gäste es schätzen!

- Begehrte Dienstleistungen wie
- individuelle Zubereitung
 - sichere Rezeptur
 - kurze Kochzeit
 - einfachste, problemlose Lagerung
 - stets gleichbleibende Qualität
- sind bekannte Merkmale aller Haco Saucen.

Sortiment	Kochzeit
Braten-Jus	2 Min.
Demi-Glace	3 Min.
Weisse Sauce	2 Min.
Jäger-Sauce	5 Min.
Curry-Sauce	3 Min.
Sauce Hollandaise	1 Min.



Haco ag gümligen

Tel. 031/520061

**ANUGA
Die Größte**

Weltmarkt der Ernährungswirtschaft

Das Angebot von 3200 Firmen aus 64 Ländern

Nahrungs- und Genußmittel

Fachschau für Gastronomie

INTER-NONFOOD

Multilaterales Informationszentrum

Technisches Zentrum
der Ernährungswirtschaft

CMA Export-Service-Center Halle 9

Das Export-Service-Center hilft den Messebesuch rationell zu gestalten durch: Spezialitäten- und Neuheitenpräsentation, Kontaktvermittlung, Dolmetscher, Hostessen, Information und Orientierungshilfe für Einkäufer.



Samstag, 22.,
bis Donnerstag,
27. September 1973

Information:

Vertretung in der Schweiz: Handelskammer
Deutschland-Schweiz, Talacker 41,
8001 Zürich, Tel. 01 25 37 02
Telex 52684 deuha ch



un NOM pour
votre RENOM

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

faites sa connaissance au
COMPTOIR SUISSE
Lausanne

BAR - DEGUSTATION
halle 35 - stand 3530

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielter Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 257222

Jahresbericht 1972 - Schweiz. Tiefkühl-Institut

Tiefgekühltes Wachstum

Die erfreuliche Entwicklung der Kapazität und Leistungsfähigkeit der Tiefkühl-Kette wird die Produzenten und Importeure ermutigen, neue Produkte zu entwickeln oder auf den Schweizer Markt zu bringen.

Die schweizerische Tiefkühlwirtschaft kann für 1972 wiederum eine für die Nahrungsmittelbranche überdurchschnittliche Konsumzunahme um 10,8 Prozent (1971: 10 Prozent) buchen.

Seit 1960 hat der Konsum an Tiefkühlprodukten in der Schweiz pro Jahr durchschnittlich um 12 Prozent zugenommen. Pro Kopf der Schweizer Bevölkerung gerechnet wurden 1972 11,8 kg Tiefkühlprodukte konsumiert.

Die Tiefkühlgeräte Der Absatz von eigentlichen Tiefkühlgeräten, d.h. von Tiefkühltruhen und Tiefkühlmaschinen konnte 1972 gegenüber dem Vorjahr um 24 Prozent auf 90 984 Einheiten gesteigert werden.

Die Tiefkühltruhen weisen mit 56 901 verkauften Einheiten einen Mehrumsatz von 13,9 Prozent gegenüber dem Vorjahr auf. Der Mehrumsatz an Tiefkühlmaschinen ist gegenüber dem Vorjahr von 35,9 Prozent auf 45,8 Prozent gestiegen.

Auch der Absatz von ***-Kühlschränken, d.h. von Kühlschränken mit einem eigentlichen Tiefkühlfach, überschritt mit 120 227 Einheiten erstmals die 100 000er Grenze.

Wenn auch der Bau von Gemeinschafts-gewerianlagen rückläufig ist, so wurden doch letztes Jahr 19 Anlagen (Vorjahr 21) mit 1010 Flächen (Vorjahr 1267 Flächen) neu eingerichtet.

Mit 12,2 Prozent (Vorjahr 12,1 Prozent) Anteil konnte das Gemüse seinen Anteil am Gesamtkonsum halten und steht damit an zweiter Stelle.

Mit 11,8 Prozent (Vorjahr 12,2 Prozent) Konsumanteil liegen die Fische knapp hinter dem Gemüse an dritter Stelle.

Die höchste Zuwachsrate, nämlich 57 Prozent (Vorjahr 65 Prozent), erzielte 1972 die Kartoffelprodukte die mit 7114 t 9,6 Prozent Anteil am Gesamtkonsum erreichten und somit bereits den vierten Platz im Tiefkühlmarkt einnehmen.

Typisch für den Markt tiefgekühlter Kartoffelprodukte ist es, dass die Grossverbraucher drei Fünftel drei arbeitensensiven Menübautanteile abnehmen, während nur zwei Fünftel in Detailhandlungen abgesetzt werden.

Wenn auch bei einer wesentlich geringeren Tonnage als bei den Kartoffeln, so ist doch die Zuwachsrate von 54,2 Prozent (Vorjahr 31,6 Prozent) für zubereitetes, zugechnittenes oder portioniertes rohes Fleisch beachtlich.

In diesem Zusammenhang sei darauf hingewiesen, dass diese Zahlen nur industriell hergestellte Produkte für den Endverbraucher erfassen.

US-Beef

Prognosen über die Preisentwicklung für US-Beef lassen sich im Moment nicht stellen. Nachdem Präsident Nixon am 12. September an der einseitigen Preisbindung festhält, sind die Zustände auf dem amerikanischen Fleischmarkt chaotisch.

Table with 4 columns: Produktgruppe, HP t, GP t, Total, pro Kopf, Anteil der Warengruppe. Rows include Gemüse, Spinat, übriges Gemüse, Früchte, Fruchtsäfte, Fische, etc.

Total: 6 300 000 Pro-Kopf-Konsum: 11,8 kg HP = Haushaltskonsumentenpackungen GP = Grossverbraucherpackungen

Table with 4 columns: Gesamt-Konsum, Veränderung gegenüber Vorjahr, Pro-Kopf-Konsum, Veränderung gegenüber Vorjahr. Rows for 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972.

Ausblick auf die Weinernte 1973

Gute Ernte, aber keine Preisrückbildung in Sicht

Nur wenige Wochen trennen uns vom Beginn der diesjährigen Weinernte. Der gegenwärtige Vegetationsstand lässt darauf schließen, dass die Traubenlese 10 bis 14 Tage früher beginnen wird als im Vorjahr.

Alles in allem bestehen demnach berechtigte Hoffnungen auf einen qualitativ guten bis sehr guten Jahrgang 1973. Zudem kann man jetzt schon voraussagen, dass auch die Entemmen merklich höher liegen werden als im Herbst 1972.

Natürlich werden die Ergebnisse von Land zu Land unterschiedlich ausfallen. Und auch innerhalb der einzelnen Produktionsländer wird man regional mit Ertragsabweichungen zu rechnen haben.

Schweiz Der Inlandmarkt ist vollständig ausgetrocknet. Die meistgefragten Provenienzen, sowohl bei den weissen als auch bei den roten Gewächsen, sind jetzt schon ausverkauft.

Frankreich Hier erwartet man 1973 eine Grossernte von rund 65 Millionen Hektolitern. Im vergangenen Jahr waren es lediglich 58,5 Millionen Hektolitern.

bauern der Westschweiz, die massive Preisausfälligkeit forderten und, angesichts des starken Nachfrageüberhangs, auch zugestanden erhielten. Im Gegensatz dazu wird die Westschweizer in ihren Ansprüchen bescheidener.

Frankreich Hier erwartet man 1973 eine Grossernte von rund 65 Millionen Hektolitern. Im vergangenen Jahr waren es lediglich 58,5 Millionen Hektolitern.

Die Burgogne La Bourgogne a deux aspects essentiels: la viticulture et l'élevage. Rome la jaloussait déjà autrefois pour la noblesse de ses vins.

Y a-t-il scandale à Bordeaux?

Quand tous les vins mènent à Bordeaux

Il y aurait scandale à Bordeaux! Telle est l'impression que a fait le tour des bonnes tables ces dernières semaines.

Les vins de Bordeaux tout parler d'eux, avec ou sans scandale. Leurs prix se sont emballés, sous la poussée d'une demande étrangère plus soucieuse de bons placements que de bonnes bouteilles.

Des vins trafiqués? Et voilà qu'on prétend que certains de ces si précieux et si dispendieux nectars d'appellation contrôlée ne seraient que des vins trafiqués.

L'affaire des vins soi-disant coupés Notre correspondant nous écrit encore au sujet de ces coupages.

De là à supposer que de tels mélanges pouvaient avoir été vendus au commerce de gros ou de détail, puis aux consommateurs, il n'y eu qu'un pas, probablement trop rapidement franchi et nullement démontré.

Une législation par trop complexe Il ne faut pas oublier que, depuis le début du siècle, une certaine méfiance s'est manifestée à l'égard de la production des vins.

Gastronomie et vins à travers les provinces françaises (9) La Bourgogne La Bourgogne a deux aspects essentiels: la viticulture et l'élevage.

ment traité et soumis à de multiples opérations chimiques... et administratives. Plusieurs établissements de la branche vitivinicole seraient tombés dans le filet, et non des moindres.

Ces vins trafiqués sont-ils entrés en Suisse? Nous n'en avons pas la confirmation. L'enquête, menée par le procureur de la République, n'a pas encore déposé ses conclusions.

Le ministre des finances l'a d'ailleurs confirmé en ces termes: «Les vérifications nécessairement complexes sont encore en cours.

Le registre des appellations contrôlées L'on examinera enfin le registre spécial des appellations d'origine.

Registre des appellations contrôlées L'on examinera enfin le registre spécial des appellations d'origine.

Affaire à suivre Toutes ces formalités demanderont du temps. Il faut donc attendre avant de prononcer une condamnation définitive.

Georges Liégeois

Guter Ruf verpflichtet

Deutsches Qualitäts-geflügel

Das sind Qualitätskriterien, auf die Sie sich verlassen können:
 Natürliche Aufzucht.
 Ständige Veterinärkontrolle.
 Verarbeitung nach strengsten Lebensmittelgesetzen.

Bölts Enten

aus dem grünen Ammerland. Aufzucht unter freiem Himmel bei natürlichem Kraftfutter. Besser können Enten nicht sein.



Ente bratfertig - frisch und gefroren.
 Entefertig gebraten mit Soße - gefroren.
 Entenviertel grillfertig - gefroren.

Importeur:
CASIC, Basel, St. Alban-Anlage 16

Centrale Marketinggesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft mbH.
 D-53 Bonn-Bad Godesberg, Koblenzer Straße 148

Bitte wenden Sie sich an den Importeur oder direkt an den Bundesverband der Geflügelschlachtereien, D-53 Bonn, Niebuhrstr. 53

Bujard
GRAND PERLÉ
 ★
 GRAND VIN VAUDOIS PETILLANT POUR L'APERITIF

Caves *Bujard* Lutry
 tél. 021 28 18 27

TRADITION ET AMOUR DU VIN

Toaster
 Art. Nr. 692-1
 für Toast-Sandwich usw., elektrisch, 220 Volt, rostfreie Ausführung mit Kabel

Telefon (041) 22 55 85 Stückpreis Fr. 192.-

Abegglen-Pfister AG Luzern

Bouillons - Suppen - Saucen für höchste Ansprüche

LUCUL

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG
 8052 Zürich, Tel. 01/50 27 94

WIR NEHMEN IHNEN SORGEN AB!

Ein ganzes Jahr keine Käfer (Küchenschaben) durch eine RIPOLAC-Behandlung. Verlangen Sie eine Offerte und Referenzen.

Hans Wyss AG, Hygiene-Service, alte Landstrasse 61, 8800 Thalwil, Telefon (01) 720 85 95

67 373 005

Einer druckt Tischsets wie kein zweiter:

Bruhin AG Druckerei
 Telefon 055 48 33 66
 Telex 75426
 Postfach, 8808 Präffikon

Verlangen Sie Muster und Offerte.

Drucksachen

die Sie benötigen

können wir Ihnen in kürzester Zeit liefern.

Ein Anruf, Telefon (031) 25 66 55, genügt.

Druckerei des «Bund»
 F. Pochon-Jent AG
 Effingerstrasse 1,
 3001 Bern

Fours à pâtisserie MORETTI

100 ans d'expérience. Présentation très soignée. Façade en acier inox. Deux chambres de cuisson avec éclairage séparé. Ouverture des chambres à guillotine, en cristal trempé. Etuve. Hotte d'aspiration. Coffret de commande séparé avec interrupteur général et pyrostat thermostatique. Différents modèles et grandeurs.

NOS PETRINS PLANETAIRES ET LAMINOIRS

Importation de matériel pour l'alimentation
 SERVICE APRES-VENTE ASSURÉ
GUY RUBELLIN - SAXON
 Tél. 028 6 22 67

A découper, remplir et nous retourner.

Veuillez m'adresser, sans engagement de ma part, une documentation détaillée.

Nom et adresse de l'expéditeur:

1913 1973

B MIX

der internationalen Barfachscheule **KALTENBACH** für Damen u. Herren
 Kursbeginn:

1. Oktober und 5. November

Tages- und Abendkurse auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung.

deutsch, französ., italien., engl.

Fr. 30.- Jubiläumsrabatt
 Auskunft und Anmeldung:
 Büro **KALTENBACH**, Weinbergstr. 37
 8006 Zürich (3 Min. vom Hauptbahnhof)
 Tel. 01-47 47 91 Staatl. konz. Agentur
 Kostenlose Stellenvermittlung!

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
 (vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt)
 INTENSIV-HAUPTKURSE
 CAMBRIDGE EXAMENKURSE • SOMMERKURSE
 SPEZIALKURSE für: Reisen und Tourismus, Sekretärinnen, Management, Englischlehrer, Bankpersonal, Hotel- und Gastgewerbe

INTERLINK School of English
 INTENSIVKURSE
 SOMMERKURSE

ACSE International School
 FERIENKURSE für Jugendliche zwischen 10 und 16 Jahren

Spezialsprachkurs für das Hotel- und Gastgewerbe
 5. November bis 8. Dezember 1973 5 Wochen

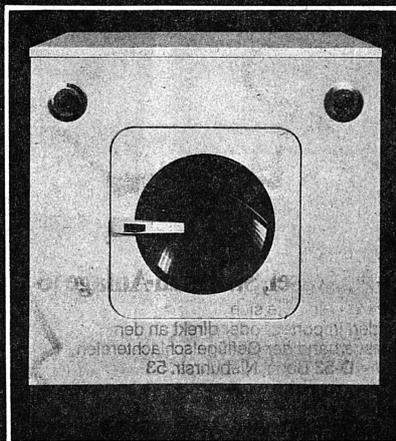
Dokumentation über Schulen und Kurse in Bournemouth, London und Oxford unverbindlich durch **INTERSCHOOL INFORMATION SERVICE**, Seefeldstrasse 17, CH-8008 Zürich/Schweiz, Telefon 01/47 79 11, Telex 52529

Herr _____ Vorname _____
 Frau _____ PLZ _____
 Strasse _____ Wohnort _____

Wäschetrockner



ZENITH



Mit dem ZENITH Wäschetrockner wird die Wäsche, unabhängig vom Wetter und Trockenraum, bügel-feucht oder schrankfertig, je nach individueller Einstellung, automatisch getrocknet. Der ZENITH Wäschetrockner T6 mit thermolackierter Verschalung, Chromnickelstahl-trommel, feuerverzinktem Chassis und Kunststoffabdeckung gewährt eine lange Lebensdauer mit geringer Wartung. Er ist SEV geprüft und SIH empfohlen. Das Modell T6 lässt sich mit dem ZENITH Waschauto-maten A6 kombinieren.

Technische Daten:
 Leistung: 6 kg
 Laufzeit: Individuell
 Steuerung: Automatisch
 Anschluss: 3 x 380 V
 Heizung: 5 oder 7,5 kW
 Sicherheit: Türkontakt, Thermostat
 Montage: Befestigungsfrei
 Höhe: 92 cm
 Breite: 85 cm
 Tiefe: 65 cm
 Gewicht: 140 kg

ZENITH Wäschetrockner werden auch mit 315 / 590 / 780 Liter Trommelinhalt hergestellt.

Verkauf nur durch den Fachhandel!
 Verlangen Sie ausführliche Doku-mentation direkt von der Herstellerin.

RYMANN AG
APPARATEBAU
5502 HUNZENSCHWIL
064 47 22 63

M&S Lehner

Wäscherei

Papritz

AG

Weihergasse 11
 3005 Bern
 Tel. 031 22 10 11

für
Hotel, Restaurants
Betriebe
Mietwäsche
Privathaushalt
Chemische Reinigung

Nicht ein Kissen von vielen,

sondern ein Kissen, das optimalen Schlafkomfort schenkt,



das Wohlbefinden hebt, die Wirbelsäule ent-lastet, Verkrampfungen der Nacken- und Schulterpartie lockert, eingeschlafene Arme beseitigt, kein Kopfweh, Kopfschwitzen und Halskehre mehr hervorruft, nervlich beruhigt, einen gesunden Tiefschlaf auslöst, schnarch-hemmend und frisuren-schonend wirkt, das Allgemeinbefinden günstig beeinflusst usw. usw.

Diese und noch andere Vorteile bietet das automatisch geformte

«WITSCHI-KISSEN» (Pat. +)

Aerztlich geprüft und empfohlen. Ein Kissen für alle, die erkannt haben, dass ein erhol-samer Schlaf für das geistige und körperliche Wohl von grösster Wichtigkeit ist. Ein Kis-sen des Fortschrittes und der Gesundheit, ein Schlafkissen, das Sie und Ihre Gäste be-geistert!

Tausende zufriedene Kunden! Beste Referenzen!

Verlangen Sie Prospektmaterial, oder unverbindlichen Besuch unseres Beraters.

WITSCHI-KISSEN, Alte Landstrasse 56, 8302 Kloten
 Telefon (01) 813 47 88.

Gut gebettet — halb geschlafen

Das Hotelbett — technisch gesehen

W. E. Batt, Rothrist

Hotel-Gästezimmer sind heute Wohnschlafräume mit Sanitärzelle. Dabei ist das Schlafen wohl die primäre Tätigkeit. Und als wichtigstes Einrichtungsstück dürfen wir das Bett bezeichnen.

Das Bett als Einzelmöbel

Das Hotelbett soll zum Schlafen dienen, es muss also konstruktiv und grössenmässig darauf ausgerichtet sein. Wird das Zimmer auch als Wohn- und Aufenthaltsraum genutzt, muss das Bett ebenso als Sitzmöbel geeignet sein. Das sind vom Gast her die Ausgangsbasis. Vom Etagedienst kommt dazu, dass es leicht zu reinigen und einfach zu betten sein sollte. Die Bettrösse ist in erster Linie auf das Liegen und Schlafen auszurichten.

Länge: 2,00 m für die Matratze, also ca. 2,05 für das Bett ist bei der länger werdenden jungen Generation unbedingt zu wählen. Alle kleineren Masse sollte man rasch vergessen!

Breite: 0,80 m zum Sitzen gut, aber zum Schlafen?? 0,90 m wäre das richtige Mittelmass für Schlaf-Sitz-Möbel und auch für nebeneinander stehende Betten akzeptabel. 1,00 m ist empfehlenswert.

Wenn man dem amerikanischen Lebensstil folgend die Betten noch breiter wählt, hat das wohl auf den gesunden Schlaf wenig Einfluss. Man bietet mehr Bett, muss mehr Raum dafür zur Verfügung stellen und der Etagedienst hat es bestimmt auch nicht leichter.

Höhe: Richtig liegt man, wenn die Oberkante des fertig gemachten Bettes der Höhe der Polstersitze der anderen Sitzgelegenheiten im Raum entspricht. Das wären etwa 0,36 bis 0,40 m (Stühle sind zumeist höher).

Material und Konstruktion können sehr verschieden sein. Bestimmte Regeln dazu gibt es nicht. Die Unterlage wird allerdings heute gerne härter gewünscht. Aus gesundheitlichen Gründen. Ein Kopfkissen wird ebenfalls immer weniger gefragt.

Mit dem Bettinhalt beschäftigt sich ein anderer Beitrag. Doch zum Ueberwurf soll noch etwas beigefügt werden: Er ist oft Unterlage zum Sitzen, also nicht nur reines Dekorationsstück. Und wenn man auf dem Bett sitzen soll, dann wäre eine dicke Lehne oft vorteilhaft. Für den Gast wenigstens.

Das Bett im Raum

Hotelzimmer sind keine Säle. Man wird bei der Bauplanung immer bestrebt sein, sie zwar ausreichend, aber doch so knapp und wirtschaftlich wie möglich in ihren Dimensionen zu halten. Raumplanung ist hier die Möblierung. Die erforderlichen Einrichtungsstücke und ihre Masse müssen dazu bekannt sein. Das flächenmässig aufwendigste Möbel ist das Bett. Deswegen ist die Stellung des Bettes im Raum massgebend für den Raumeindruck, die Nutzung und die Reinigungsarbeiten. Wir benötigen für das Bett Stellfläche, also Platz zum Hinstellen des Möbels. Das sind schon einmal rund 2 m².

Wir benötigen darüber hinaus Platz für die Benutzung durch den Gast. Hierbei ist natürlich wesentlich, ob es nur eine Schlafstelle oder auch eine Sitzgelegenheit sein soll. Im letzteren Fall ist das Bett als Teil einer Möbelgruppe mit Couchtisch und weiteren Sesseln oder Hockern zu betrachten, die arrangiert und im Raum angeordnet wird. Hierbei sollte auch eine Rückenlehne vorhanden sein, was wiederum eine Stellung des Bettes längs einer Wand vorteilhaft erscheinen lässt. Die Möglichkeiten der Stellung des Bettes oder der Betten im Raum sind vielfältig. Sie müssen aber genau geplant sein, wenn das Gästezimmer den erwünschten Eindruck machen und allen Benutzungsarten entsprechen soll.

Bettenstellung längs einer Wand: Gute Nutzung als Schlaf- und Sitzgelegenheit. Geringer Platzbedarf für die Nutzung. Erhöhter Aufwand für das Bettenmachen, der durch leichte Beweglichkeit ausgeglichen werden sollte (Vorziehen des Bettes zum Bett). Falls das Bett nicht in einer Ecke steht, ist die Platzierung des Nachttisches genau zu studieren. Eignung auch von schmälere Betten.

Bettenstellung quer zur Wand, frei in den Raum hinein: Gute Nutzung als Bett. Zum Sitzen weniger geeignet. Nur breitere Betten sind hierbei günstig. Gute Stellung für den Etagedienst (für Betten und Zimmerreinigung). Grösster Platzbedarf. Stellung von zwei Betten nebeneinander als Ehebetten möglich. Dann aber Etagedienste wieder aufwendiger. Platzbedarf nicht viel geringer als bei einzeln stehenden. Schmälere Betten allerdings verwendbar.

Man sieht, das einfache Bett ist gar nicht so einfach zu plazieren, wenn man optimale Zimmer anstrebt. Es gehört schon frühzeitiges Ueberlegen dazu. Hoffentlich denken wir immer daran, wenn es mal wieder so weit ist.

Die Bettwäsche

Dora Körber, techn. Beratungsdienst SHV

Bettwäsche wird überlegt eingekauft werden, wobei es verschiedene Punkte abzuklären gilt: Qualität, Farbe, Masse, Anzahl Wäschestücke pro Bett, Anzahl Garnituren. An der Front steht heute in der Hotellerie das Wort «Rationalisierung», und unter diesem Gesichtspunkt sei hier auch die Wäsche besprochen.

Die Qualität

soll so sein, dass einerseits der Gast den Eindruck hat von weicher, anschmiegsamer, gepflegter, saugfähiger (jeder Mensch schwitzt in der Nacht), frischer, nicht zerknitterter Wäsche. Andererseits wünscht der Hotelier leichte Wäsche (mehr Gewicht = weniger Wäschestücke pro Waschgang), feine Wäsche (mehr Volumen

benötigt mehr Platz in der Lagerhaltung), strapazierfähige Wäsche (billiger, weil längere Lebensdauer), schnell trocknende Wäsche (verkürzt «Aufbereitungszeit»).

Percal entspricht diesen Wünschen fast in jeder Hinsicht. Wir vermissen bei ihm lediglich eine Eigenschaft: knitterfrei. Für die Stadthotels und übrigen Passantenhôtels ist Percal zweifellos das Geeignete, da täglich Bettwäsche gewechselt wird.

Die Mischgewebe, wie sie in Amerika im Gebrauch sind, kommen für die Schweizer Hotellerie weniger in Frage, weil der Waschprozess angepasst und chlorhaltige Waschmittel (die in der Schweiz weder erhältlich noch zur Anwendung erlaubt sind wegen der Gewässerverschmutzung) verwendet werden müssten. Kocht man diese Wäsche, ist sie nicht mehr knitterfrei, wird sie weniger heiss und mit den bei uns üblichen

Technische Beilage Nr. 17

Hotel-Revue Nr. 37 13. September 1973

Wäsche (für den Wochengebrauch). So wird ein Gast in einem Bett mit guter Matratze für eine Nacht nicht schlechter schlafen als in anderen Betten und hat bestimmt zumindest an der Sauberkeit nichts auszusetzen.

Farbige Bettwäsche

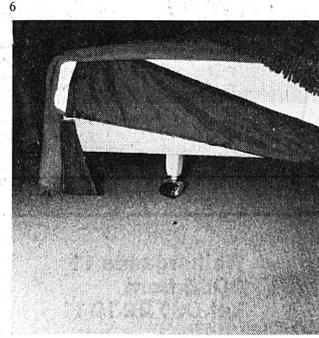
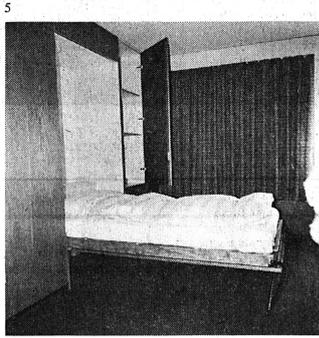
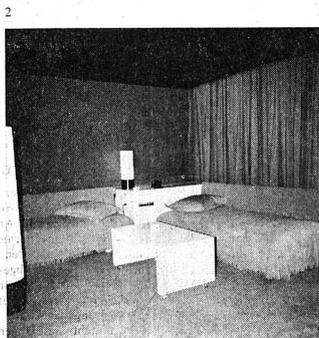
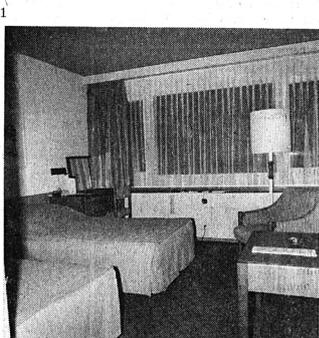
wird in der Hotellerie für Betttücher kaum je in Frage kommen. Hingegen sehen wir für Duvetbezüge, besonders bei Maxi-Decken, eine gewisse Chance.

Die Vorteile farbiger Bettwäsche

- Das Bett sieht nicht wie ein Spalbett aus
- Ein farbiger Duvetbezug erübrigt den Bettüberwurf
- Das Zimmer sieht wohnlischer aus

Die Nachteile farbiger Bettwäsche

- Sie wirkt nicht so überzeugend sauber wie weisse



Waschmitteln gewaschen, wird sie nicht ganz sauber und weiss.

Also muss ein ideales Gewebe, auf Schweizer Verhältnisse und Gewohnheiten abgestimmt, speziell hergestellt werden. Das Ergebnis, ein Dacron-Baumwollgewebe, hat sich bereits in vielen Betrieben bewährt. Es wird wie die übrige Wäsche behandelt, also gekocht, ist rasch trocken (ohne Tumbler in einem Mangedurchgang), übertrifft die übrigen Qualitäten in der Lebensdauer, knittert kaum, sieht also auch am 2. und 3. Tag noch wie frisch eingebettet aus und kostet erst noch nicht mehr als andere Baumwollwäschen. Das «Knitterfrei» des Gewebes ist beim nordischen Bett besonders wichtig, denn in das Maxi-Duvet kuschelt man sich ein und legt es nicht einfach flach über sich. Die Papier- oder «Non-wovens»-Bettwäsche wurde in einigen Betrieben angewendet, um die Saisonspitzen in der Lingerie zu brechen. Dies wird für die Hotellerie wohl auch die einzige Einsatzmöglichkeit für Wegwerfbettwäsche bleiben. Es ist darauf zu achten, dass eine weiche Qualität (für Einmalgebrauch) gewählt wird und nicht die steife, papierig anzufühlende

Wäsche (besonders wichtig bei Betttüchern und Kissenbezügen)

- Bei Nachbestellungen ist die Wäsche ev. nicht mehr im selben Dessin oder Farbton erhältlich
- Es können Farbunterschiede zwischen oft gewaschener und neuer Wäsche entstehen

- Im Falle einer vorhandenen oder kommenden Zentralwäscherei kann farbige Wäsche nicht in die Leasing-Wäsche-Pool eingegeben werden.

Wäschemasse

Damit nicht jede Hoteliere sich allzusehr um jeden Zentimeter kümmern muss und zu kurze Leintücher einkauft, weil der Preis verlockend ist, empfehlen wir, sich vorläufig an die von der Schweizerischen Normen-Vereinigung herausgegebenen Normgrössen für Bettwäsche zu halten. Die Normierungskommission der Fachverbände SHV, SWV, SVAG und VESKA übernimmt in ihrem Entwurf diese Masse mit kleinen Einschränkungen bzw. Ergänzungen. Die wichtigsten Zahlen wären hier: Betttücher 170 x 270 cm

Wir fragen den Fachmann

Heute Herrn Albert Kyburz, Bettwarenfabrik, Kehrsatz

Das grosse Flachduvet, welches das sogenannte Deutsche oder Nordische Bett ausmacht, setzt sich allmählich durch. Einerseits erlaubt es im Hotel eine beachtliche Arbeitszeitsparnung, andererseits findet das angenehme, leichte Bettzubehör für jede Jahreszeit auch in unseren Breitengraden laufend neue Anhänger. Zahlreiche Hoteliere möchten gerne auf das zu alldem noch hygienischere Bett umstellen, wenn sie wüssten, wohin mit den bisher gebrauchten Duvets. Wissen Sie hier einen Rat?

Die bisher gebrauchten Duvets können in Nordische Decken umgearbeitet werden. In unserer Fabrik haben wir schon öfters solche Arbeiten ausgeführt. Die Duvets werden aufgetrennt und der Flaum auf seine Qualität geprüft. Nach einer gründlichen Reinigung - der Flaum wird gewaschen und mit Eulan-Aspekt gegen Motten und Mikroben behandelt - wird das wieder sehr weiche und luftig gewordene Material in die grossen neuen Fassungen eingefüllt, die ebenfalls eine Eulan-Aspekt-Behandlung hinter sich haben. Je nach Qualität und Menge, die uns eingesandt wurde, muss manchmal noch neuer Flaum hinzugegeben werden. Üblicherweise lassen sich aus drei Normalgrössen zwei Nordische Duvets arbeiten.

Sicher erleichtert es auch den Wechsel zum Nordischen Bett, wenn die Umstellung etagenweise vorgenommen wird. Dieses Vorgehen ermöglicht auch den sinnvollen Aufbau der Duvetzänge und Oberleintücher. Wenn möglich sollten uns jedoch mindestens 20 alte Duvets miteinander zur Bearbeitung übergeben werden. Ab dieser Stückzahl können wir für den Hotelier vorteilhafteren Kilopreis berechnen.

Lohnt es sich auf jeden Fall, die alten Duvets umarbeiten zu lassen?

Die Füllung sollte natürlich schon von guter Qualität sein. Die noch in vielen Hotels verwendeten Steppdecken enthalten oft sehr guten Flaum. Sie lassen sich deshalb ebenfalls in Flachduvets verwandeln. Unsere Birgitt-Decken enthalten 1100 g reinen Flaum, während die etwas billigere Decke mit 1/4-Flaum gefüllt ist.

Mit ungefähr welchen Kosten und Lieferfristen muss gerechnet werden?

Ein umgearbeitetes Maxi-Duvet kostet 70 bis 80 Franken gegenüber dem Neupreis für die Birgitt-Decke von 208 Franken. Am schnellsten können wir in unserer Zwischensaison, im Oktober und November sowie Januar und Februar, Aufträge ausführen. In dieser Zeit kann normalerweise innerhalb von drei Wochen geliefert werden.

Welche Behandlung empfehlen Sie für Duvets (normale und grosse), damit sie möglichst lang zur Freude des Gastes und der Hoteliere gebraucht werden können?

Duvets sollten täglich aufgeschüttelt und gut gelüftet werden. Sie liegen nicht gerne an der prallen Sonne, sie ziehen den Schatten vor. Sie sollten auch nicht bei Nebel und feuchter Witterung hinausgehängt werden.

Sie haben Hotels in hochgelegenen Wintersportorten mit Birgitt-Maxi-Decken ausgestattet. Wurde schon der Wunsch an Sie gerichtet, die Decken zurückzunehmen, weil sie sich im kalten Bergwinter als zu wenig warm erwiesen haben?

Nein, im Gegenteil, ich musste einmal mehr Decken liefern, als ursprünglich geplant war. Maxi-Duvets regulieren die Wärme viel besser, weil sie mit Luft arbeiten. Deshalb sind sie z. B. wesentlich wärmer als Wolledecken. Auf Grund der Erfahrungen glauben wir sogar, mit nur 1000 g Flaum die ideale Wärme schaffen zu können. Zu kalt ist das Maxi-Duvet niemandem, hingegen hören wir etwa, das Duvet sei im Hochsommer zu warm. Da unsere Maxi-Decken aus fünf Zellen bestehen, lässt sich die Füllung jedoch leicht und gleichmässig nach unten schütten, womit das «Bettklima» der Jahreszeit und den persönlichen Wünschen angepasst werden kann.

1 Quer zur Wand in den Raum hineinstehende Betten benötigen mehr Platz, sind aber gut für die Reinigungsarbeiten. (International, Oerlikon)

2 Eckstellung mit Nutzung zum Schlafen und zum Sitzen, was der Tisch beweist. (Aarauerhof, Aarau)

3 Zum Betten wird das Bett vorgezogen, die Arbeit kann leichter und besser bewältigt werden. (Nova Park Hotel, Zürich)

4 Sonderfall Doppelbett übereinander, oft sehr günstig für Touristen. (Hirschen, Ebligen)

5 Sonderfall Wandklappbett, geeignet für Räume, die auch als Besprechungszimmer genutzt werden sollen. (Thurgauerhof, Weinfelden)

6 Möglichkeit Rollen für grössere, schwerere Betten zur Ermöglichung des leichten Verschiebens. (Atlantis, Zürich)

Duvetbezüge 117 x 160 cm, 132 x 170 cm und 157 x 210 cm
Kissen- und Pfülmbezüge 58 x 60, 65 x 65 cm sowie 58 x 90, 65 x 100 cm.

Anzahl Wäschestücke pro Bett

Sie kann beim nordischen Bett reduziert werden um das Oberleintuch, allenfalls auch um die Piquédecke; das quadratische zweite Kissen verschwindet langsam, so dass mit Unterleintuch, Duvet- und Pfülmbezug die Garnitur bereits vollständig ist.

Anzahl Garnituren

Im Durchschnitt ist mit vier zu rechnen. Diese Zahl hängt jedoch ab von der Leistungsfähigkeit der Wäscherei/Lingerie. Wird die Wäsche auswärts gewaschen, kann sich die Anzahl Garnituren steigern. Wo eine Zentralwäscherei besteht oder geplant wird, müssen die meisten Fragen gar nicht oder nur einmal geklärt werden, denn in den meisten Fällen wird auf Leasing-Wäsche übergegangen.



Es lohnt sich wirklich einmal, mit der Stoppuhr die Zeit zu messen, welche das Zimmermädchen für ein klassisches oder ein nordisches Bett benötigt. Da es das eine mit fünf Wäschestücken - Unterleintuch, Oberleintuch, Duvetbezug, Kopfkissenbezug, Wolldecke - beziehen muss und das andere nur drei Wäschestücke benötigt - Unterleintuch, Kopfkissenbezug, Flachduvetbezug -, beträgt die Arbeitszeiterparung allein beim Wäschewechsel rund 40 Prozent. (Foto: Pfeiffer)

Das ideale Bett

Es gibt Hoteliers, die investieren im Schlaf...

Nachdem in unserem Zeitalter die Bedürfnisse des Touristen zuerst in quantitativer Hinsicht befriedigt worden sind (immer größere Schiffe, dann immer mehr Flugraum und schließlich Hotels immer grösseren Ausmasses - mit immer grösseren Portionen auf dem Teller), geraten wir in eine Phase, in der qualitative Gesichtspunkte wieder an Bedeutung zunehmen.

Entscheidend wird je länger je mehr das «Wie» und weniger das «Wieviele». Hinzu kommt eine weitere Tatsache: Nicht nur der Gast, sondern auch das Personal wird anspruchsvoller und darüber hinaus zusehends rarer.

Für den europäischen Hotelier gilt es deshalb, alles einzusetzen, was ihn in positiver Weise von seinen Mitbewerbern unterscheidet.

Will der Gast lieber gut essen oder gut schlafen?

Diese Frage wird je länger je mehr mit «gut schlafen» beantwortet. (Der tonnenweise Konsum von Valium ist ein kaum

zu übersehender Beweis.) Ja, sogar die Qualität einer Mahlzeit wird heute nicht selten danach beurteilt, ob sie den Schlaf nicht beeinträchtigt. Der Wunsch nach körperlichem Wohlbefinden oder, modern ausgedrückt, das Fitness-Denken steht gegenwärtig ganz vorne. Erfolgreiche Hoteliers haben das längst erkannt.

Dem Schlaflosen schlägt jede Stunde

Eine der wesentlichen Bedingungen für das körperliche Wohlbefinden des Gastes ist eine gute durchschlafene Nacht. Eine entscheidende Voraussetzung für die gut durchschlafene Nacht ist ein Bettssystem, das eine wohlthuende Entspannung bietet, ein Bett, das gleichermaßen von Rheumatologen wie von Chiropraktikern empfohlen wird.

Wie sieht denn das ideale Bett aus?

Wollten wir uns die Antwort leicht machen, so lautet sie: eine flache Rosshaarmatratze auf einfachen, wenig federnden Hölzern im Bettrahmen ist die zweckmässigste Unterlage für den Schlaf. Nicht zu fällig oder in der Armut begründet ist die

Vollkirschee, das nicht korrigiert werden konnte.

Tatsache, dass Millionen Menschen nachts auf einer schlichten Rohr- oder Binsenunterlage oder auf einer Kapokmatte ruhen. Nun, in unseren Klimazonen ist eine derartige Empfehlung oder Nachahmung nicht gutzuheissen. Ausserdem haben wir uns über die Jahrhunderte hinweg so sehr an die ach so «bequemeren» «fortgerechten» Unterlagen gewöhnt, dass eine Umstellung auf jene primitiven Formen eines Rückschritt gleichkämen. So bleibt uns die Frage, welche Forderungen muss ein modernes Bett auf jeden Fall erfüllen?

- Da ist zuerst das Gebot des Nützlichen und Praktischen zu nennen. Ein Bett muss leicht und einfach auseinandernehmbar sein. Es soll ohne Schwierigkeiten zu säubern und zu beziehen sein sowie den modernen Erkenntnissen der Hygiene entsprechen.
- Die Matratzenauflage muss verhältnismässig flach und natürlich atmungsaktiv sein. Wärme und auch feuchte Abdunstungen sollen sie durchgängig passieren können.
- Die wichtige Unterfederung darf nicht zu viel und nicht zu wenig nachgeben. Sie soll sich den einzelnen Körperzonen auch bei wechselnden Schlafphasen automatisch modellierend anpassen und auch bei Dauerbelastung nicht ausleieren.
- Statt des ungesunden Kopfteiles soll ein leichtes Daunenkissen oder besser noch eine weiche Korkrolle verwendet werden. Sie hat den Vorteil, dass sie auch im Tiefschlaf den gefährlichen Knick im Halswirbelbereich verhindert.
- Die Zudecke soll leicht, atmungsaktiv und sowohl für überschüssige Wärme wie auch für sich bildende Feuchtigkeit durchlässig sein. Daunendecken und die Zudecken aus modernen Faserflauschstoffen sind zu empfehlen.

Lattoflex für die Gesundheit

Neuartig in seiner Idee und Konstruktion ist das Lattoflex-Bett. Nichts ist dem Zufall überlassen. Alles ist durchdacht und vollkommen harmonisch auf unseren Organismus und den Schlaf in seiner gesunden Funktion abgestimmt.

Zur Schaffung einer niemals durchhängenden metallfreien, dauerelastischen Lagerfläche für Betten und Pritschen besteht diese sogenannte Lattoflex-Unterfederung aus einem nach Bedarf unterbauten Holzrahmen, zwischen dessen Seitenbretter etwa zwölf einzelne, leicht aufgewölbte, nachgiebige verbindende Schichtholzplatten auf Kautschukprofilen so gelagert sind, dass sie die Körperlast je nach den örtlichen Erfordernissen tragen und stützen.

Nichts ist so geeignet, das gute Image eines Hauses zu fördern, wie die Erinnerung an eine gute, im Hotel verbrachte Nacht und an den erfolgreichen Tag, der ihr folgt.

Eine Investition, mit der dieses Ziel erreicht wird, macht sich bezahlt! pd

Zuletzt noch gute Zimmerluft

Die Verunreinigung der Luft durch Rückstände von Fabriken, Heizungen, Motorfahrzeugen und durch Bakterien sind als feine Zerstäubung in Form kleinster Partikel oft unsichtbar. Sie sind so leicht, dass sie auch von kleinsten Bewegungen auf- und herumgewirbelt werden. Diese Partikel umfassen alle chemischen Substanzen. Ihrem Eindringen in den Körper stellt sich kaum ein Widerstand entgegen. Sie haben ernsthafte Vergiftungen und Organschädigungen auf ihrem Gewissen. Das Atmen ist also ein echtes Risiko geworden und das Fensteröffnen bringt keine Lösung, im Gegenteil. Ein wertvoller Beitrag zum Umweltschutz ist daher die Schweizer Erfindung eines elektronischen Luftfilters für jeden bewohnten Raum, der laut wissenschaftlichen Messungen 90 Prozent aller Staubteilchen und Blütenpollen, 75 Prozent aller Bakterien und Mikroben, 98 Prozent des Tabakrauchs und die schlechten Gerüche vernichtet. Zwei chemische und zwei elektrostatische Filter reinigen pro Minute 500 Liter angesaugte Luft. Dieser Clean Air in den Massen 34 x 13 x 12 cm, erhältlich in Bürofachgeschäften, gibt kein Ozon ab. Die neuere Forschung weist bekanntlich nachdrücklich auf die Schädlichkeit einer Ueberdosis mit Ozon hin.

In Sicherheit schlafen

Wie gut schlafen Sie in einem Hotel, wo Sie sich vor dem Zubettgehen fragen müssen, käme ich im Brandfall wohl hier heraus?

Zu einem gesunden Schlaf gehört auch das Gefühl der Sicherheit. Der Gedanke im Schlaf vor Feuer überrascht zu werden, hält zahlreiche Hotelgäste davon ab, sich völlig zu entspannen und dadurch den tiefen, gesunden Schlaf zu finden. Die leider immer wiederkehrenden Meldungen über Brandkatastrophen in Hotels machen diese Angst verständlich. Es gibt auch in der Schweiz noch zu viele Hotels, welche die rechtzeitige Entdeckung und die wirksame Bekämpfung eines Brandes dem Zufall überlassen. Die in den letzten Tagen von Eugen F. Schildknecht in einem Zeitungsartikel aufgestellte Behauptung, zahlreiche Etablissements entsprechen den heutigen Anforderungen an einen wirksamen Feuer-schutz nicht, kann leider nicht widerlegt werden. Eine Katastrophe wie diejenige von Kopenhagen könnte auch bei uns heute oder morgen Schlagzeilen machen, fügt er bei.

Palace Hotel Gstaad hat endlich den richtigen Riecher

Wenn ein Haus, wie das Gstaad Palace erst jetzt den Vollschutz mit elektronischen Brandnasen realisiert, muss man annehmen, dass viele andere Häuser noch nicht so weit sind. Immerhin hat das Palace nun eine vorbildliche Brandschutzanlage. 450 Cerberus Brandnasen lassen keinen Feuer die Chance sich auszubreiten. Jeder Brandmelder löst automatisch Alarm aus, wenn er einen Brand entdeckt. Der Alarm wird simultan an die Zentrale, dem Gehirn der Anlage, übermittelt. Inert kürzester Zeit muss von seiten des Personals eine Reaktion erfolgen, sonst wird direkt die Feuerwehr über ein Tele-

fonrufergät aufgeboten (Anwesenheitsüberwachung). Der Alarm bleibt nochmals einige Minuten intern, wenn sich jemand in der gegebenen ersten Frist meldet (Erkundungsüberwachung). Diese Zeit muss von einem Erkundungsstrupp genutzt werden, um festzustellen, ob es tatsächlich brennt, oder ob durch ungünstige äussere Einflüsse ein Melder unerwünschten Alarm auslöst. In letzterem Fall wird die Anlage zurückgestellt, wonach sie wieder voll betriebsbereit ist - die Feuerwehr bleibt unbelästigt. Der Alarm geht nur dann automatisch an die Feuerwehr weiter, wenn es tatsächlich brennt, resp. wenn der Erkundungsstrupp einen Handalarmtaster betätigt oder nicht mehr rechtzeitig zurückkehrt, um die Anlage zurückzustellen.

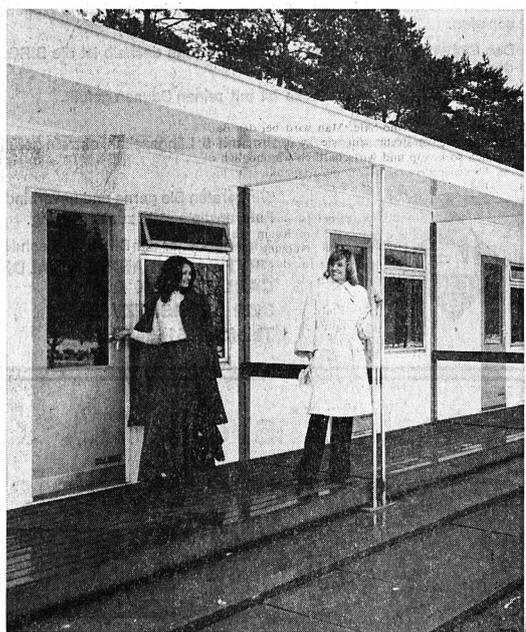
Die Betätigung eines Handalarmtasters, gleichgültig, ob dies während der Nacht oder während des Tages geschieht, alarmiert das Personal und ohne Verzögerung auch die Feuerwehr. Eine Verzögerung ist nicht angebracht, weil man aus Sicherheitsgründen damit rechnen muss, dass niemand spasseshalber Alarmtasten drückt.

Die automatische Alarmanlage würde herzlich gern nützen, wenn sie oder auch nur ein Teil von ihr defekt wäre. Deshalb wurde sie so gebaut, dass sie sich selbst überwacht und kontrolliert. Jede Störung und jeder Defekt stellt sie fest und meldet dies der Zentrale und dem Personal. Damit ist ein sofortiger Reparaturreinsatz garantiert.

Nur eine Anlage mit solch hoher Perfektion kann als sicher gelten und mit-helfen, Menschenleben und Sachwerte retten. c-

In 6 Stunden beziehbar

Mini Motel - Die Fertigbau-Schlafzimmer/Badezimmereinheit

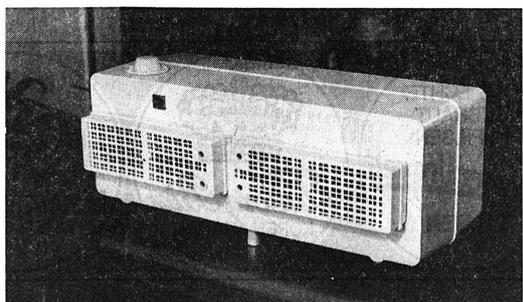


Das Mini-Motel, die neue Fertigbauhotel Schlafzimmer/Badezimmereinheit, die vor kurzem in Grossbritannien von der Bluebird Homes Ltd., einer Tochtergesellschaft der Caravans International Group eingeführt wurde - kann als freistehende Zimmereinheit, in Reihen zusammengefügt oder in bestimmten Anordnungen verwendet werden.

Das Mini-Motel schafft bequeme Unterkunft für bis zu drei Erwachsene und bietet sofort beziehbare, permanente, vollmöblierte Wohnungseinheiten für Gasthö-

fe, Tankstellen, Ferienlager, Sportvereine, Krankenhäuser, Universitäten und Altersheime. Es ist ferner verwendbar als Unterkunftsstelle an Bauplätzen und bei Konstruktionsarbeiten sowie durch Hausbesitzer, die eine Vergrösserung ihres Heimes beabsichtigen.

Die Einheit ist aus hochwertigen Werkstoffen fabriksfertig und weist voll isolierte Wände auf. Es kommen feuersichere und feuerhemmende Materialien zur Verwendung. Die vorhandenen Vorrichtungen mit Zubehör machen das Mini Motel vollkommen selbstständig. Sie umfassen eine Toilette, Dusche, Waschbecken/Zubehör, ein 5 kW elektrisches Mehrzweck-Heisswassersystem, ein elektrisches Ventilatorheizgerät, Beleuchtungskörper an Wänden und Decke sowie Steckkontakte und Rasierapparatanschlüsse. Das Mobilfahrgestell umfasst verschiedene Anordnungen von Einzel-, Doppel- und Kojenbetten, Lehnstühle, Kaffeetischen, einen Toiletentisch/Schreibtisch, einen Kleiderschrank, kleine Schränke und Regale. Vorausgesetzt, dass eine Betonfundierung mit Wasserablauf und anschlussfertiger Elektrizitätsversorgung im voraus bereit gemacht wurde, ist das Mini Motel bereits 6 Stunden nach Ankunft an Ort und Stelle beziehbar. Die Einheit wiegt 3,5 Tonnen, ist auf einem Tieflader leicht transportierbar und kann durch drei Mann gehandhabt und plaziert werden.



DIE VOLLSTÄNDIGSTE EUROPÄISCHE FACHAUSSTELLUNG FÜR HOTELIER FÜR RESTAURANTS FÜR BARS UND FÜR GEMEINSCHAFTSBETRIEBE



10. tecn Hotel

Internationale Ausstellung fuer Gastgewerbe und den Fremdenverkehr unter dem Schutz der Zentralverband der Italienischen Vereinigungen Hotels und Fremdenverkehr, FAIAT

GENUA

17.-25. NOVEMBER 1973

4. bibe

Internationale Getraenken Ausstellung unter dem Patronat der Italienischer Verband der öffentlichen Gaststätten, FIPE



Grossanlagen, Hotelausruestung und -Ausstattung Lebensmittelbelieferung Weine, Spirituosen und andere Getraenke aus aller Welt

Salon der Hoteleinrichtung - Tip' hotel

Obige Ausstellungen werden - unter dem Schutz der FAIAT - in Zusammenarbeit mit der Schirmherrschaft des Italienischen Möbelindustrieverbandes (Federlegno) veranstaltet.

Bereiten Sie Rechtzeitig Ihren Besuch dieser ausstellung vor.

Auskünfte bei:

Fiera di Genova piazzale Kennedy - 16129 Genova - tel. 595651
 Delegazione Tecnhotel, Publithotel S.p.A. via Podgora 12/B - 20122 Milano - tel. 709456
 Delegazione Bibe: ORMOS S.r.l. via Falcone 5 - 20123 Milano - tel. 861082

Personalmangel auf der Etage?

Wir können Ihnen helfen – mit Birgitt!



BIRGITT

Die neue
MAXI-Flachdecke Jetzt
mit Eulan®-Asept gegen
Mikroben geschützt

Die grosse Nachfrage in BIRGITT-Decken bestätigt die Beliebtheit und den Vorteil dieses neuen Schlafkomforts.

Moderne Menschen lieben es, ohne Oberleintuch und ohne Woldecke angenehm zu schlafen.

Das Einbetten wird wesentlich vereinfacht und deshalb ist die BIRGITT-Decke besonders für Hotels zu empfehlen.

Die BIRGITT-Ganzjahresdecke ist mit reinen Daunen gefüllt.

Grösse 160 x 210 cm.
Fassung aus Daunenpercale ivoire, mit 5 Längszellen, einzeln gefüllt.

Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.
Referenzliste steht zur Verfügung.

Alleinhersteller der BIRGITT-Flachdecke:
**BETTWARENFABRIK «WALDHOF»
CARL KYBURZ AG
3122 KEHRSATZ / BE,
Telefon (031) 54 31 24**



Spezialist für Hotelwäsche und Personal - Bekleidung

VOLL BELEGT Ihr Haus
und Ihre Betten? **RICHTIG BELEGT?**

Wir sprechen von der richtigen
Bettwäsche.
Richtig für Ihren optimalen
Betriebs Erfolg.
Dacron®-Baumwoll-Bettwäsche
von PFEIFFER.

1. Der Anschaffungspreis für Bettwäsche aus Dacron®-Baumwolle ist gleich hoch wie die nicht mit Polyester verstärkte Baumwollwäsche.
2. Die Lebensdauer für PFEIFFERS Dacron®-Baumwoll-Wäsche ist doppelt so lange dank der sich kaum abnutzenden Polyesterfaser.
3. Sie knittert kaum und sieht auch am zweiten und dritten Tag noch wie frisch eingebettet aus.
4. Bettwäsche aus Dacron®-Baumwolle wiegt weniger als herkömmliche Bettwäsche, benötigt weniger Waschzeit und ist leichter zu mangeln.
5. Sie kann zusammen mit der andern Kochwäsche gewaschen werden.
6. Bettwäsche aus Dacron®-Baumwolle hat einen weichen und angenehmen Griff, ist luftdurchlässig und besonders hautfreundlich.
7. Dacron®-Baumwoll-Bettwäsche von PFEIFFER kann im klassischen Weiss und in verschiedenen Farben geliefert werden.

(*Du Ponts eingetragenes Warenzeichen für seine Polyesterfaser)

Rationalisieren, Kosten senken, Leistung steigern,
weniger Arbeitskräfte, höherer Betriebs Erfolg.
Die richtige Bettwäsche trägt dazu bei ...

BETTWÄSCHE aus DACRON®-BAUMWOLLE
Bettwäsche von PFEIFFER

PFEIFFER + CIE 8753 MOLLIS
TEL. 058/3411 64

Für Hotellerie + Gastronomie

Anspruchsvoll
und gut schlafen

in **riposa**
**Betten und
Matratzen**

Unsere Referenzen sind u. a. die Hotels
«Atlantis», «International» und «Zürich» in Zürich
Hotel «Alexander», Arosa.

Riposa AG, 8910 Affoltern a. A., Telefon (01) 99 87 51

Der Kaffee mit dem
welschen Geschmack ...

LA SEMEUSE
DER KAFFEE FÜR GENIESSER...

versuchen Sie ihn am
COMPTOIR SUISSE
Lausanne

BAR - DEGUSTATION
Halle 35 - Stand 3530



Generalvertretung für die Schweiz
Bier-Import AG
8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 998093

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

Le NOVOTEL LAUSANNE-OUEST cherche pour compléter son équipe

- un(e) réceptionnaire de jour
- un réceptionnaire de nuit
- et
- un commis de cuisine
- un homme d'entretien

Entrée immédiate ou à convenir.

S'adresser à la direction,

Novotel Lausanne-Ouest
1030 Bussigny

Téléphone (021) 89 28 71

6357

Vous désirez

- travailler en ville (au bord d'un lac et tout de même à moins de 15 minutes du prochain skilift),
- un poste dans une brigade de moyenne importance (14 cuisiniers),
- un horaire de travail régulier,
- travailler dans une cuisine bien équipée et bien aérée,
- un poste avec de sérieuses possibilités d'avancement,
- alors venez chez nous comme

commis de cuisine

Faire offres à

Buffet de la Gare CFF
Neuchâtel

Lucien Gétaz

2000 Neuchâtel

Téléphone (038) 25 48 53

6354

Wir suchen zur selbständigen Führung der Töchterpension der Freundinnen junger Mädchen (zirka 45 Töchter von 16-25 Jahren)

tüchtige Heimleiterin
evtl. Ehepaar

mit natürlicher Autorität und Freude am Umgang und Kontakt mit jungen Menschen. 2 bis 4 Zimmer stehen als Wohnung zur Verfügung. Gut eingerichtetes Haus, Köchin und Hausangestellte sind vorhanden. Zeitgemäss sind Lohn und Arbeitsverhältnisse. Möglichkeit, der Pensionskasse beizutreten.

Offerten an:

Frau Susi Gerber, Ensingerstrasse 20, 3000 Bern oder Frau Eva Seelhofer, Schloss, 3076 Worb.

6394

Gastrag Basel

Pickwick Pubs SA

Für unsere weitere Entwicklung suchen wir

Geschäftsführer

Wir legen mehr Wert auf eine zupackende, muntere, kontaktfreudige Persönlichkeit (Business is all about people) als auf Fachkenntnisse. Diese bringen wir Ihnen notfalls mit Leichtigkeit - und auf Grund sorgfältiger Unterlagen - selber bei. Erwünscht sind jedoch gute Sprachkenntnisse, vor allem neben Deutsch, auch Englisch und Französisch.

Eintritt nach Vereinbarung.

Wir erwarten gerne Ihre Unterlagen:

Firma GASTRAG, Herrn H. Olivieri, Elisabethenanlage 7, 4051 Basel.

P 03-2628

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Dancing-Manager

für Erstklass-Dancing-Bar in der Ostschweiz.

Sind Sie zwischen 25 und 40 Jahre alt, dynamisch, ehrlich, arbeitsfreudig, etwas Psychologe (für Gäste und Personal), dann schicken Sie uns bitte Ihre Unterlagen mit Foto unter Chiffre 6361 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sie können in England Englisch lernen!

Die mit uns befreundete englische Pub- und Restaurant-/Hotel-Kette Shorts Ltd., London, sucht für den bekannten

Landgasthof «GrasshopperInn»

in Westerham/Kent (südlich von London) einen jungen, qualifizierten

Schweizer Koch

welcher dort für ein Jahr oder länger die Funktion des Küchenchefs übernimmt.

Gutes Salär, angenehmes Betriebsklima, geregelte Freizeit, Unterkunft und Verpflegung. Arbeitsbewilligung wird besorgt. Englischkenntnisse sind erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Kontaktnahme: **Brauerei A. Hürlimann AG, Zürich,**

Telefon (01) 25 16 64, Herren Max Ernst oder Peter Roser.

OFA 67495001



in Laax (GR)

dem aufstrebenden, dynamischen Kurort, neueröffnetes Sporthotel (450 Betten), Hallenbad, Sauna, Solarium, Fitness-Center, Sportclub (auch für unsere Mitarbeiter).

Für die kommende Wintersaison, anfangs Dezember 1973 bis nach Ostern 1974, suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter zur Ergänzung unseres jungen Teams:

Anfangsgouvernante
Zimmermädchen

Sportclub Happy-Rancho:

Bademeister/
Schwimmlehrer

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung:

Ch. Müller, Sporthotel Happy-Rancho, 7131 Laax
oder Telefon (081) 39 22 56 / 39 21 49

5760



Neuestes, Erstklasshotel von Zermatt mit Hotel-Restaurant, Grill-Rôtisserie, Panorama-Bar, Carnotzet, Hallenbad, Saunas, Solarium

Da wir für die Wintersaison mehr Personal benötigen als für die Sommersaison, suchen wir zur Komplettierung unseres treuen Mitarbeiterstabes noch folgendes Personal für sehr lange Wintersaison (Anfang/Mitte Dezember bis 21. April 1974)

Küche:
Chef pâtissier
Chef de garde
Commis de cuisine

Bar:
Barlehrtochter

Carnotzet:
Service-Angestellte
(selbständig)

Etage:
Zimmermädchen-Tourante

Lingerie:
Lingeriegouvernante

Schwimmbad:
Masseur oder Masseuse

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten., Telefon (028) 87 85 33.

5912

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address				Telefon Téléphone Telefono Telephone	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners			
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers			
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Dessea puesto de Post desired						
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken			Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment			
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks			Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance			

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für sein Spezialitäten-Restaurant

Serviertochter oder Kellner

Eintritt: 1. November 1973.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Tel. Nr. (036) 22 59 51
R. Bieri

6259



Golf- und Sporthotel Hof Maran

100 Betten, Erstklasshotel

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt November/Dezember nach Uebereinkunft

Gouvernante
für Lingerie und Etage

sowie für die Wintersaison mit Eintritt
zirka 3. Dezember

**Economat-/
Officegouvernante**
mit Eintritt zirka Mitte Dezember

Commis de cuisine
Buffettöchter

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion E. Traber.

6517



HOTEL BAUR AULAC

Für den Posten einer

1. Etagegouvernante

(Etage-Generalgouvernante)

suchen wir eine Persönlichkeit mit ruhigem, freundlichem Wesen, viel Takt und guten Umgangsformen im Verkehr mit unserer internationalen Kundschaft einerseits, und im Umgang mit Personal andererseits.

Sehr gute Bedingungen, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländerinnen nur geeignet, wenn im Besitze von Permis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 23 16 50, oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

5700

Hotel Müller, Pontresina

sucht für lange Wintersaison:

Sekretärin
für Empfang, Kasse (Sweda), Korrespondenz usw.

**Chef garde-manger /
Tournant**
Entremetier

Chef de rang
sprachenkundig
Demi-chef de rang

Für Restaurant Arvenstübl:

Restaurationstochter
(selbständig und tüchtig)

Engagement für anschliessende Sommersaison möglich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. Bieri, Dir., Hotel Müller,
7504 Pontresina.
Tel. 082/6 63 41

6269



POSTHOTEL*Valbella

7077 VALBELLA bei Lenzerheide (GR)

Telefon (081) 34 12 12

Modernes Erstklasshaus – 160 Betten – grosses Hallenbad (20 x 8 m, 26°), auch für unsere Mitarbeiter benutzbar – diverse Restaurants und Bars – Sauna – Coiffeur im Hause –

sucht für kommende Wintersaison ab Ende November 1973 bis Mitte April 1974 noch folgende Mitarbeiter:

Réception / Büro: **Büro-Volontärin**
Praktikant(in), Eintritt 1. Dezember 1973

Saal / Restaurant: **Chefs de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Bündnerstube / Taverna: **Restaurationstochter**
(à-la-carte-kundig)
Serviertöchter

Old Dutch Bar & Cava Bar
Dancing: **Serviertöchter**

Rendez-vous: (Tages-Bar) **Serviertochter**
(selbständige Tätigkeit)

Küche: **Chef entremetier**
Chef de garde
Chef tournant
Commis saucier
Commis garde-manger
Commis entremetier
Commis pâtissier

Economat: **Economatgouvernante oder Hotelassistentin**

Office/Buflets: **Buffet-/Officegouvernante**
Buffettöchter / Buffetburschen

Etage: **Etagegouvernante**

Lingerie: **Wäscher(in) / Lavandaio(a)**
Glätterin
Lingeriemädchen

Keller: **Kellermeister**
(qualifiziert)

Hallenbad: **Bademeister / Schwimmlehrer**
selbständige Tätigkeit auch mit Schwimmunterricht
Hallenbadkassier

Letztjährige Angestellte, welche auf ihre innegehabten Posten reflektieren, sind gebeten, sich umgehend zu melden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an Jean R. Kunz, Direktor.

5555

MORGINS HOTELS

Hostellerie Bellevue + Résidence Bellavista
COMPLEXE HOTELIER DE 300 LITS – 2 RESTAURANTS – 1 SNACK – 1 PIZZERIA – 1 CARNOTZET – SAUNA – PISCINE – DANCING – SALLES AVEC TRADUCTION SIMULTANÉE CHERCHE A PARTIR DU 15 DÉCEMBRE 1973 POUR LONGUE SAISON D'HIVER OU A L'ANNÉE LE PERSONNEL SUIVANT

réception:
chef de réception/
assistant de direction
réceptionnaires
téléphonistes
night-auditors

cuisine:
chef garde-manger
chef saucier
commis de cuisine
casseroliers
caféteria-buffet:
gouvernante
dames de buffet
garçons de buffet

office:
garçons d'office

étages:
gouvernante/
aide-directrice
portiers
femmes de chambre
portier tournant
femme de chambre
tournante

Faire offre manuscrite avec photo à Mr. C. D. Mancini, Hostellerie Bellevue, 1875 Morgins/VS.

restaurants:
maîtres d'hôtel
chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang

pizzeria:
pizzaiolo
dames de buffet
garçon de buffet tournant
sommeliers

bars – pub – dancing:

barman
commis de bar
disk-jokey
(évent. étudiant)

lingerie:
gouvernante
aides-lingère
laveurs

sauna – piscine:
masseur/maître nageur

divers:
garçon de maison/
aide-caviste

OFA 60990005

Hotel BRISTOL Adelboden

Familie J. Friedli
3715 Adelboden
Schweiz
Bernese-Oberland
Tel. 033 73 14 81

Wir suchen ab 15. Dezember 1973 für 4monatige Wintersaison

Köchin

sehr gute Entlohnung.

Nicht nur für unsere Gäste, sondern auch für unsere Mitarbeiter besitzt Adelboden ein einmaliges Winter-sportgebiet.

Sprachstudium gratis möglich, Englisch, Französisch usw.

6484



Für die Wiedereröffnung unseres Restaurants «La Bouillabaisse» und unserer Hauptküche sowie für den Hochbetrieb der Wintersaison, suchen wir ab sofort oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter:

Küche: **Chef Satellitenküche**
Chef tournant
Commis auf verschiedenen Posten

Service: **Chefs de rang**
Serviertöchter
Commis

Buffet: **Office-/Buffetdame**

Keller **Kellerbursche**

Auskunft erteilt gerne:

G. Roncagalli, Personalchef. Tel. (01) 23 17 90

6482

DOLDER GRAND HOTEL ZÜRICH



sucht mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

Administration: Restaurant-Auditor

Loge: **Chauffeur-Conducteur**
Telefonistin

Kiosk: **Kioskleiterin**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, Pensionskasse und geregelte Arbeitszeit mit neuzeitlicher Freizeitgestaltung. Kost und Logis im Hause möglich. Dienstwohnung kann vermittelt werden.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

6466

Gesucht

Restaurationstochter Commis de cuisine

für lange Wintersaison oder Jahresstelle.

Hotel Engiadina
7503 Samedan

Telefon (082) 6 54 19

6443

HOTEL *Muster* GARNI

Das Tor zum Zürcheroberland

Für unser Hotel suchen wir noch ein

Zimmermädchen

Wir bieten:

Fortschrittliche Arbeitsbedingungen, angenehmes Arbeitsverhältnis, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bitte rufen Sie uns an:

Tel. (01) 87 85 85 (Herrn Odermatt verlangen)

6477



So interessant wie eine Skisaison, so interessant sind auch die in unserem Hotelunternehmen noch freien Positionen.

Wir wünschen uns folgendes qualifiziertes Personal:

- Küche:** **Chef de partie**
Commis de cuisine
- Etage:** **Gouvernante**
Anfangsgouvernante
- Réception:** **Sekretär(in)**
Nachtportier
- Bar:** **Barmaid**
evtl. Anfangsbarmaid
- Diverses:** **Masseuse**
(fachkundig)
- Eintritt zirka 10. Dezember 1973.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Stiffler Hotels Davos, Zentralbüro du Midi
7270 Davos Platz

6535



Palace Hotel, St. Moritz

sucht für Wintersaison 1973/74

Telefonistin
(sprachkundig)

Glätterinnen
Näherinnen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Palace Hotel, 7500 St. Moritz, Tel. 3 38 19

6542



cherche ✓

contrôleur de bons
téléphoniste

minimum français anglais

Faire offres à l'Hôtel Beau-Rivage, Case postale 112,
1211 Genève 1, téléphone (022) 31 02 21.

6543



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges mit 136 Zimmern
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

- Empfang** **Empfangssekretär**
oder -sekretärin
- Loge** **Logentourant**
und Chauffeur
- Küche** **Chef saucier**
Garde-manger
Chef de partie restaurant
Commis de cuisine
Militärdienstablösungen für September
- Service** **Demi-chef de rang**
Commis de rang
Lehrling:
Kellner oder Serviceange-
stellte
- Keller** **Kellerkontrollleur**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind erbeten an
F. Lüscher, Direktor, Telefon (01) 725 29 61.

5775

HEGGIDORN

Gesucht in gutgehenden Landgasthof, evtl. in Jahresstelle

Koch
Buffettochter

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an Familie E. Stalder,

Hotel Heggidorn
3202 Frauenkappelen

Telefon (031) 95 03 37.

6320

Kranzler-Huguenin, Zürich

sucht

Chef de service

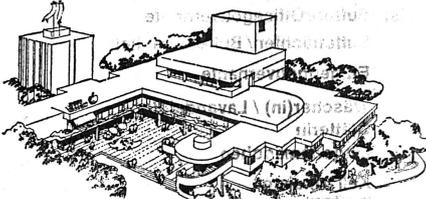
Wir bieten einem jungen Herrn oder Dame Gelegenheit, in unserem Restaurant als Chef de service einer mittleren Brigade vorzustehen. Wir legen Wert auf Erfahrung in der Personalführung und -schulung.

Wir bieten Ihnen eine geregelte Arbeitszeit, gute Bezahlung und Sozialleistungen.

Kranzler-Huguenin, 8001 Zürich, Bahnhofstr. 39, Tel. (01) 27 37 96.

6248

Für das im Herbst 1972 neu eröffnete Kongresszentrum



THURGAUERHOF WEINFELDEN

suchen wir zur Entlastung unserer Direktion

Vize-Direktor

Bewerber, die sich geeignet fühlen, diese vielseitige, viel Initiative erfordernde Aufgabe zu erfüllen und auch über die notwendigen fachlichen Voraussetzungen verfügen, senden ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugnisse, Referenzen) an

Walter J. Gschwend, Thurgauerhof, 8570 Weinfelden.

6305

KONGRESSHAUS ZÜRICH



Unser Büroteam freut sich auf eine neue

Admin. Mitarbeiterin/
Sekretärin

die bei alltäglichen und aussergewöhnlichen Aufgaben mit Eifer mithilft.

Alltäglich:

- Fakturwesen
- Bonkontrolle
- Fundbüro (Ausgabe der Fundgegenstände)
- diverse Büroarbeiten

Aussergewöhnlich könnten sein:

- Ablösungen an der Telefonzentrale
- «Fronteinsätze» bei Grossanlässen
- eventuell Ablösungen in andere Departemente

Geschick im Umgang mit Menschen sollten Sie haben und gute Schreibmaschinenkenntnisse mitbringen.

Rufen Sie uns an: 01/36 66 88 (Hr. Hofmann verlangen).

Ihr neuer Arbeitsplatz:

KONGRESSHAUS ZÜRICH, Beethovenstrasse 2, 8002 Zürich

6436



Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per Ende November für lange Wintersaison noch folgendes Personal:

Chef de partie
(italienische Küche)

Commis de cuisine
Buffetbursche

Offerten sind erbeten an die Direktion, Postfach 164,
3800 Interlaken.

6420



Hotel Merkur
Rôtisserie
«Le Mazot»
Bahnhofplatz 35
3800 Interlaken

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir auf 1./15. Oktober oder nach Uebereinkunft

Restaurationskellner

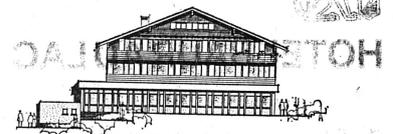
Gleichzeitig suchen wir auf Frühjahr 1974 in unsere aufs modernste eingerichtete Küche

Kochlehrling

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon
(036) 22 66 55.

6419

Garni-Hotel und Restaurant
«Bären», CH-3823 Wengen



Berner Oberland
W. Brunner-Fankhauser, Propr. Tel. (036) 55 14 19
sucht in Jahres- oder Saisonstelle, mit Eintritt auf
zirka 15. Dezember 1973,

1 Restaurationstochter
oder Kellner

(sprachkundig und sehr gewandt im A-la-carte-Service?)

Ihre geschätzte Offerte mit den üblichen Unterlagen erreicht uns an obengenannter Adresse.

6418



Schätzen Sie als verstärkten Oberkellner vielseitigen Kontakt mit sehr anspruchsvollen Gästen? Haben Sie gute Kenntnisse im Bankettservice? Verstehen Sie Ihre Mitarbeiter zu begeistern? Wenn ja - dann sind Sie unser neuer Oberkellner. Wir suchen auf zirka 15. Oktober oder nach Uebereinkunft:

- 1 Oberkellner**
- 1 Chef de rang als Stellvertreter**
- 2 Demi-chefs de rang**
- 2 Commis de rang oder Kellnerpraktikant**

Wir bieten Ihnen sehr attraktives Gehalt (Fixlohn), geregelte Arbeitszeit und sehr gute Aufstiegsmöglichkeiten.

Schreiben oder telefonieren Sie uns - verlangen Sie Herrn Alex Meyer - er wird Ihnen sehr gerne Auskunft geben.

Hotel Central am Central
8023 Zürich

Telefon (01) 32 68 20.

PS. Für Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

6418

Original japanisches
Restaurant Sakura
8102 Oberengstringen

sucht

japanisches Personal

mit Arbeitsbewilligung B oder C auf 1. November.
Höchstlöhne zugesichert.

Telefon (01) 62 45 00, Herrn Moos verlangen.

6522

**City
Hotel
Zürich**

Gesucht per sofort

Réceptionist

NCR- und sprachkundig

Zeigmässe, sehr gute Entlohnung neben angenehmem Arbeitsklima.

Offerten an City Hotel, Löwenstrasse 34, 8001 Zürich,
Telefon (01 25 75 76, Bürozeit.

6513

Lieben Sie den Wintersport?

**Hotel-Restaurant
Walliserspycher
3981 Riederalp Wallis**

Wir suchen für die kommende Wintersaison von zirka
15. Dezember 1973 bis zirka 20. April 1974
selbständigen

Küchenchef
(zu Lehrling)

2 Restaurationstöchter

1 Saaltochter
(Anfängerin wird angeleitet)

Zimmermädchen

Portier/Hausbursche

Neues Personalhaus.

Offerten an:

A. Berchtold
Telefon (028) 5 33 26 oder 5 34 67.

6510

**Hotel Weisses Kreuz
3818 Grindelwald**

sucht für kommende Wintersaison oder in Jahres-
stelle

Entremetier

Restaurationstochter

Buffetochter

**Saaltöchter
oder Saalkellner**

Tochter
für Expressbuffet und Kiosk

Anfangssekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direk-
tion, Familie Konzett, Telefon (036) 53 24 92.

6508

**Speiserestaurant National
8320 Fehraltorf**

sucht per 1. November
tüchtige

Serviertochter

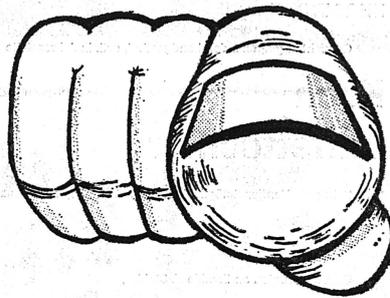
sowie

Köchin evtl. Koch

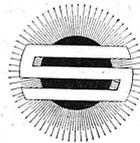
Eintritt per 1. Januar.
Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Telefon (01) 97 71 51.

6507



The place to go!



Neues Erstklasshotel

Erstklasshotel

(Eröffnung Winter 1971/72)

250 Betten / Hallenbad / Sauna / Fitness-
Center / Dancing «Go-in» / Snack / Tea-
room / Rôtisserie

Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald

Membre de la chaîne des Rôtisseurs

sucht für lange Wintersaison oder im durchgehenden Engagement bis anfangs
Oktober 1974:

Réception: **Telefonistin**

Küche: **Chefs de partie**
(Tournant)
Commis de cuisine
Snack-Koch (Köchin)
Praktikant(in)
Lehrling

Saal: **Winebutler**
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Praktikant(in)
Lehrling/Lehrtochter

Rôtisserie: **Restaurationskellner/-töchter**

Tea-room/
Snack-Bar: **Snack-Hostess**
Serviertöchter auch Anfängerinnen

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald,
Tel. (036) 53 17 17.

5790

Gesucht in **Jahresstelle** (Sommer- und Wintersaisonbetrieb), in Haus ersten
Ranges mit 70 Betten und bester internationaler Kundschaft, selbständige, zu-
verlässige, sprachgewandte und korrespondenzsichere

Sekretärin

zur Erledigung sämtlicher einschlägiger Hotel-Büroarbeiten. NCR vorhanden.

Stellenantritt: September/Oktober 1973 oder nach Uebereinkunft.

Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugnisunterlagen sind erbeten an:
Marcel Burri

**Grand-Hotel Alpina
3780 Gstaad**

Telefon (030) 4 31 62/63

5870



Als wichtiger Lieferant des Grosskonsumentenbereiches (GK)
suchen wir

GK-Verkaufschef

Wesentliche Anforderungen:
- Verkaufspraxis im GK-Sektor,
- Deutsch und Französisch,
- Führungsfähigkeiten.

Wir orientieren Sie gerne im Detail. Schreiben Sie bitte eine
Kurzofferte (Kennwort: GK-Verkaufschef) oder telefonieren Sie
uns.

ROCO CONSERVEN RORSCHACH, 9400 Rorschach,
Tel. (071) 41 23 22
Personalabteilung

P 33-14644

**Parkhotel Waldhaus
7018 Flims
Graubünden**

Infolge Uebernahme einer Direktion wird
der Posten unseres

**Chef de réception/
Direktions-
assistent**

auf sofort oder nach Uebereinkunft frei.
Jahresstelle.

Offerten von nur gut ausgewiesenen
Bewerbern an H. Nussli-Bezzola, Direktor.

6554

Gesucht nach St. Moritz

Hotel Caspar, Badrutt

zirka Mitte Dezember 1973 bis 1. April 1974:

Barmaid Hotel-Bar
jüngere Kraft bevorzugt

Nachtportier/Garderobier
sprachkundig

2 Zimmermädchen

1 Etagenportier

1 Kaffeeköchin

6545

**Hotel Belmonte
Lugano-Castagnola**

Wir suchen für Herbst/Winter folgende Mitarbeiter:

Office-Gouvernante

(eventuell Stagiaire)

Eintritt sofort bis 31. Oktober 1973.

Sekretärin-Praktikantin

Eintritt 1. Oktober 1973, für Wintersaison, evtl. länger.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unter-
lagen an die Direktion.

5944



Grand-Restaurant

Tea-room / Confiserie

«Schuh»

3800 Interlaken

am Höheweg

Wir suchen zur Wiedereröffnung per zirka 10. Dezem-
ber 1973 folgende Mitarbeiter:

einen jungen, einsatzbereiten

Koch
(schöne moderne Küche)

Serviertöchter und Kellner

sprachkundig

Buffetochter oder -bursche

Verkäuferinnen

für Confiserie

Ferner suchen wir auf Frühjahr 1974:

Kochlehrling

(auch weiblich)

Konditor-Confiseur-

Lehrling

Verkäuferin-Lehrtochter

Kost und Logis auf Wunsch im Hause.
Gerogelte Arbeitszeiten sind selbstverständlich.
Hohe Verdienstmöglichkeiten.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.
Familie F. Beutler, Telefon (036) 22 94 41.

6548

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel-Restaurant Toggenburg, Wildhaus

Gesucht für Wintersaison

- Hotelsekretärin**
evtl. Praktikantin
(Eintritt 1. oder 15. November 1973)
- Serviertochter**
(Jahresstelle)
- Saalkellner**
- Buffettochter**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Herrn Hans Vetsch, Hotel Toggenburg Wildhaus, Telefon (074) 5 23 23.

6363



ST. MORITZ

sucht für Wintersaison 1973/74 (Ende November bis anfangs April) folgendes Personal:

- Réception: **1. Empfangssekretärin**
Journalführer(in)
Caissier de restaurant
- Warenkontrolle: **Warenkontrolleur**
Bonkontrolleur(euse)
- Loge: **Telefonistin**
Personalgouvernante
- Etage: **Hilfzimmermädchen**
Portier
- Cuisine: **Chef restaurateur**
Confiseur
Chef boucher
Commis de cuisine
- Lingerie: **Glätterinnen**
- Divers: **Bademeister**
Kindergärtnerin
Krankenschwester
Kioskverkäuferin
Floristin

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

5481

Pour notre établissement Fusterie à Genève, nous cherchons des

chefs de partie
et
commis de cuisine

Outre les avantages sociaux d'une grande entreprise moderne, nous offrons de vastes possibilités de perfectionnement (cours internes).

Ainsi que de réelles chances de promotion. Logement à disposition. Ecrivez ou téléphonez à:

R. Winet, directeur, Mövenpick Fusterie, 40, rue du Rhône, 1204 Genève, tél. (022) 21 88 55.

P 44-61

MÖVENPICK
une entreprise, cent professions
et métiers, cent carrières d'avenir

ORIGLIO COUNTRY CLUB

Heute suchen wir noch kein Personal,

sondern wir möchten unseren zukünftigen Angestellten erklären, wo unser neues Hotel liegt, und was es bietet.

Wenn dann in den nächsten Wochen unsere Inserate erscheinen, dann wissen Sie bereits, dass Origlio nicht irgendwo in Mexiko ist, sondern ganz in der Nähe von Lugano (Postautoverbindung).

Hier entsteht das erste Country Club Hotel der Schweiz, 7 km ausserhalb von Lugano, inmitten einer bezaubernden Landschaft, in unmittelbarer Nähe des romantischen Origielsees.

Unser Hotel hat 110 Betten (alle mit Bad oder Dusche), verschiedene Restaurants und Bars, ein Hallenschwimmbad, ein offenes Schwimmbad auf dem Dach (beide selbstverständlich auch für unsere Angestellten benutzbar), eine Sauna, ein Fitness-Center, Solarium, Tennisplätze im Hotelpark, Kinderspielplatz usw.

In der nächsten Umgebung des Hotels finden Sie eine Reithalle, 50 km Reitwege, einen Vita-Parcours, einen Fussballplatz, Bademöglichkeit im Origielsee usw.

So, nun wissen Sie bereits einiges über unser neues Hotel (die Eröffnung ist übrigens für Anfang April 1974 vorgesehen), beachten Sie also bitte die Inserate in den nächsten Ausgaben der Hotel-Revue.

PS: Sollten Sie sich jedoch heute schon für einen Posten in unserem Hotel interessieren, so schreiben Sie bitte an folgende Adresse:
Direktion, Hotel Origlio Country Club,
6951 Origlio bei Lugano.

Posthotel, 8843 Oberiberg

sucht für Wintersaison 1973/74, ab zirka 15. Dezember 1973

- Sekretärin**
- Barmaid**
- Restaurationstochter**
- Saalkellner und Kellner**
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**
- Buffettochter oder**
- Bursche**
- Küchenburschen**

Offerten sind zu richten an Familie Hubli Telefon (055) 56 11 72.

6391

Hotel-Restaurant Chruog 2563 Ipsach

Fam. Styger

Gesucht für sofort in modern eingerichtetes Hotel-Restaurant

Buffetbursche oder Buffettochter Office-Mädchen Koch

auf 15. Oktober 1973

Hoher Lohn, modernes Zimmer mit Radio, Telefon usw.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf unter Tel. (032) 6 52 64

6458

Grand Hotel Belvédère 7270 Davos

sucht für die kommende Wintersaison:

- Büro: **1. Kassier**
2. Chef de réception
Praktikant
- Loge: **Telefonistin**
Logentourant
- Etage: **Zimmermädchen**
- Saal: **Demi-chef de rang**
Commis de rang
- Halle: **Commis de hall**
- Dancing: **Barpraktikantin**
- Kaffeeküche: **Kaffeeköchin**
- Lingerie: **Stopferin**
- Hallenbad/
Sauna: **Masseuse**
Masseur
Bademeister
- Diverses: **Gouvernante/Tournante**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Toni Morosani jr., Grand Hotel Belvédère
7270 Davos Platz

6459

Hôtel-restaurnt Tête de Ran 2208 Les Hautes Genèveys

Téléphone (038) 53 33 23
Jura neuchâtelois, 1425 m
Ouvert toute l'année
Places saisonniers ou à l'année
Date d'entrée à convenir

cherche:

- chef de cuisine**
(qualifié)
- commis de cuisine**
- sommelières**
(salaire garanti)
- filie de buffet**
(éventuellement débutante)

Cours de français gratuits.
Tous les skills de la région gratuits.
Faire offres à la direction avec curriculum vitae,
copies de certificats et photo.

6444

6527

Altersheim Heinrichsbad Herisau

Unser neuer

Koch

sollte

- einen vielfältigen Menüplan beherrschen,
- unsere Küche leiten können,
- als All-round-Typ vielleicht auch Freude am Einkauf haben,
- eventuell eine Fahrbewilligung Kat. A besitzen,
- 95 Personen verpflegen, Hilfskräfte sind vorhanden.

Wir bieten:

- Ein selbständiges Arbeiten in einer neuen, freundlichen und besteingerichteten Küche.
 - Gute Bezahlung, Pensionskasse.
 - Täglicher Feierabend, geregelte Arbeitszeit.
- Eintritt ab 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Unser Herr Schwager lädt Sie gerne zu einem unverbindlichen Besuch bei uns ein.
Telefon (071) 51 48 52.

P33-9719



Zürich Airport Hilton

Für Leute, die unsere Gesellschaft in Zürich kennenlernen möchten, haben wir folgende Posten zu vergeben:

- Küche:** **Chef garde-manger**
Commis de cuisine
- Service:** **Serviertochter**
Commis de rang
Barmaid
(ab 1. Dezember 1973)
- Büro:** **Sekretärin**
für Réception
Sekretärin
für Buchhaltung
Kassiererin
- Etage:** **Zimmermädchen**
Hilfsportier

Gute Bezahlung, Kost und Logis im Hause. Nehmen Sie umgehend Kontakt auf mit: Jean Claude Wermeille, ZÜRICH AIRPORT HILTON, Postfach, 8058 Zürich Airport, Telefon (01) 810 31 31.

6475

Hotel-Restaurant Kindli Stadtzentrum Zürich

Gesucht per sofort:

gut versierter Kellner

Sprachen:

Deutsch, Englisch, wenn möglich Italienisch und Französisch.

Höchstverdienstmöglichkeiten.

Nachtportier

Küchenbursche

Bitte melden bei

Hotel Kindli, Pfalzgasse 1, 8001 Zürich, Tel. (01) 27 59 17.

6447

La Société de Développement de Champex-Lac met en concours le poste de

secrétaire principal ou directeur

de l'office du tourisme. Etrée en fonction: novembre 1973 ou à convenir.

Nous offrons:

- Place à l'année (ou selon arrangement)
- Poste de confiance, indépendant avec responsabilités
- Avantages sociaux, facilité de logement.

Nous demandons:

- Personne dynamique, possédant le sens de l'organisation
- Formation: dans le tourisme, l'hôtellerie ou le commerce
- Connaissance des langues indispensables.

Offres écrites avec curriculum vitae, photo, certificats, références et prétentions de salaire à M. Eric Bixel, Pdt. SD, 1938 Champex-Lac, jusqu'au 30 septembre 1973.

P 36-6401



IGEHO 73

Der Schweizer Hotelier-Verein sucht für die

IGEHO 73

(14. bis 22. November 1973) junge

ehemalige Servicelehrtöchter und Hotelfachschülerinnen

welche in der Hotelhalle den Messebesuchern aus aller Welt einen gepflegten Service bieten.

Verpflegung, Unterkunft, Versicherung usw. zu Lasten SHV. Angemessenes Taschengeld. Arbeitszeugnis SHV.

Interessenten setzen sich in Verbindung mit Herrn Claus Widmer, Schweizer Hotelier-Verein, Postfach 2657, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22.

6399

Die SSG sucht für das

Bahnhofbuffet Romanshorn

mit Schiffsrestauration auf dem Bodensee

tüchtiges

Geranten-Ehepaar

Wir bieten eine gute Honorierung mit angemessener Beteiligung am Ergebnis, Pensionskasse.

Wir suchen möglichst einen gelehrten Koch, der zusammen mit seiner fachkundigen Frau diesem Betrieb vorstehen kann.

Bitte Offerte mit Fotos und Lebenslauf an die

Direktion der SCHWEIZ. SPEISEWAGEN-GESELLSCHAFT, Postfach 272, 4600 OLTEN 1.

6405



Der SWISSAIR-Steward ist so etwas wie

ein verhandelter Seefahrer

Aber noch viel mehr.

Zwar liebt er das Abenteuer, und der Wind weht ihn bald nach Ost, bald nach West. Einmal in der Luft, hat er vom geregelten Leben Abschied genommen. Und er gewinnt Distanz von alltäglichen Plackereien...

Wenn er nicht gerade vorbereitet, begrüsst, kontrolliert, serviert, hilft, abrechnet oder improvisiert irgendwo zwischen São Paulo und Istanbul.

Möchten Sie wissen, was der SWISSAIR-Steward sonst noch tut?

Verlangen Sie Unterlagen bei

SWISSAIR
Personaldienst Kabinenpersonal/PFK
8058 Zürich

Ihre Adresse:

Der SWISSAIR-Steward ist für sprachbegabte Schweizer ab 21 wieder aktuell. Ab Herbst 73 laufend Ausbildungskurse. Für Interessenten ausserhalb des Gastgewerbes: Wir führen Sie zwei Wochen vorher in die Geheimnisse der SWISSAIR-Gastronomie ein.

SHR 5

P 44-1312

Hotel Europäischer Hof Engelberg

für kommende Wintersaison (ab Mitte Dezember) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Küche:** **Küchenchef**
Commis de cuisine
- Büro:** **Buchhalter(in)**
- Etage:** **Hilfsgouvernante**
Zimmermädchen
- Service:** **Saalkellner**

Wir würden uns freuen, Ihnen nähere Auskünfte über unser 140-Betten-Hotel (ohne Restauration) im Zentrum des weltbekannten Winterkurortes Engelberg geben zu dürfen und erwarten gerne Ihren Anruf. Telefon (041) 94 12 63/64.

6561

Davos

Hotel Albana

Spezialitäten-Restaurant

Pizzeria Bruno

Wir suchen auf kommenden Herbst gut ausgewiesenen

Koch

Saaltochter

in Saison- oder Jahresstelle. Geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst.

Offerten an Familie B. Ghidoni.

6033

Das neueröffnete Hotel International Basel sucht weitere Mitarbeiter für die es nichts Neues ist, Gäste zu verwöhnen.

Mit dem neueröffneten Hotel International sind nicht nur unsere Gäste zufriedener, sondern auch alle unsere bisherigen Mitarbeiter. Jetzt suchen wir zur Erweiterung unseres Personalbestandes, für sofort oder nach Uebereinkunft, noch einige qualifizierte Mitarbeiter.

- | | |
|--|-----------------------------------|
| EMPFANGSBÜRO | RESTAURANT |
| Réceptionsekretärin | Serviertochter |
| Telefonistin | ETAGE |
| HOTELBAR | Zimmermädchen |
| Barmaid/Barman | Etagenportier |
| ROTISSERIE | TECHNISCHER DIENST |
| Chef de rang | Hausmechaniker |
| Demi-chef de rang | ADMINISTRATION |
| Kellnerlehrling | kaufm. Lehrling |
| Servicelehrtöchter | HAUSWIRTSCHAFTLICHE DIENST |
| SPEISE-/GETRÄNKE-AUSGABE | Gouvernante / |
| Buffetsteward | Tournants |
| Buffetöchter | hauswirtschaftlicher |
| PRODUKTIONS- UND FERTIGUNGSKÜCHEN | Lehrling |
| Chef de partie | |
| Commis de cuisine | |
| Kochlehrling | |

Allen unseren neuen Mitarbeitern haben wir vieles zu bieten, was für das Gastgewerbe neu ist. Allerdings können wir leider nur Mitarbeiter einstellen, die entweder Schweizer, Niederländer sind, oder aber eine Jahres- bzw. gültige Grenzgangerbewilligung haben.

Rufen Sie uns doch einfach an und verlangen Sie unseren Personalchef, Herrn Bodo Schöps (061/ 22 18 70). Er wird Ihnen gerne sagen und zeigen, wie Ihr neuer Arbeitsplatz aussehen könnte, oder senden Sie uns diesen Coupon:

750

(Bitte Zutreffendes ankreuzen)

- Ich möchte gerne als _____ im neuen Hotel International Basel mit von der Partie sein. Sagen Sie mir doch, was Sie mir bieten können.
- Ich möchte zuerst noch detailliertere Informationen. Schicken Sie mir bitte den Personalprospekt.

Ich heisse _____

Strasse/Nr. _____

PLZ/Ort _____

Tel. Gesch. _____

Tel. priv. _____

(einsenden an Hotel International Basel, Steinertorstrasse 25, 4001 Basel)





HOTEL- UND BÄDERGESELLSCHAFT 3954 LEUKERBAD

Für unsere 6 Badehotels in Leukerbad suchen wir von Mitte Dezember bis Oktober 1974 noch folgende Mitarbeiter:

Hotel des Alpes
Oberkellner
Chef de rang
Gouvernante
Zimmermädchen

Maison Blanche/Grand Bain
Sekretärin/Telefonistin
Etagen- und Logentourant
Chef pâtissier
Chef de rang

Bellevue/de France/Union
Sekretärin
Nachtportier
Chef de partie

Taverne:
Chef de service
Buffetdame

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie freie Verpflegung und Unterkunft im Haus. Kostenlose Benützung des Thermalhallenschwimmbades.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Herrn Dir. Ernest A. Reiber.

6460

Saas Grund
Hotel Monte Rosa
Telefon (028) 4 85 70
sucht

Köchin/Koch
in Jahresstelle
ferner

Hilfsköchin
Küchenbursche oder
-mädchen

Wir bieten guten Lohn und geregelte Freizeit.

6434

Hotel-Restaurant
Bänklialp
6390 Engelberg

Gesucht in Saisonstelle oder Jahresstelle

Köchin
als Chefköchin

in mittlerem Betrieb. Zweitköchin und Hilfspersonal vorhanden. Modernst eingerichtete Küche. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte richten an
Hotel-Restaurant Bänklialp, 6390 Engelberg
Telefon (041) 94 12 72, J. Aregger.

6432



Wer möchte den äusserst interessantesten und vielseitigen Posten unserer

Sekretärin

auf den Herbst oder nach Ueberkunft für ein Jahr übernehmen?

Wir bieten Ihnen:
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- gute Entlohnung
- Unterkunft und Verpflegung im Hause.

Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wir sind gerne bereit, Sie eingehend über Ihr neues Arbeitsgebiet zu orientieren.

Detaillierte Offerte bitte an **Joe L. Gehrer, Dir.**

6096

Hotel Bitterfly

Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich
sucht auf den 1. Oktober

Réceptions-Sekretär(in)
und einen
Hallentourant

Zeitgemässe Entlohnung.
Eintritt eventuell sofort möglich.

Offerten sind an die Direktion zu richten.
Auskunft erteilt Telefon (01) 47 42 70.

6024

Der SV kann Ihnen mehr bieten, als einen modernen Arbeitsplatz

Eine erfolgversprechende Karriere

im bedeutendsten schweizerischen Unternehmen für Betriebsverpflegung. In einem der 240 Personalrestaurants, die wir im Auftrag von Banken, Versicherungen, Industriefirmen, Verwaltungen und Schulen der ganzen deutschen Schweiz führen.

Die Position einer Assistentin oder eines Assistenten

Als rechte Hand der Betriebsleitung erwarten Sie im SV interessante Aufgaben, sowohl in der Administration und der Personalführung als auch in der Betreuung unserer Gäste. Und ein Team von Mitarbeitern, das Sie herzlich willkommen heisst.

Sehr gute Aufstiegschancen

Im SV können Sie Ihre Fähigkeiten voll entfalten und haben die Möglichkeit, sich in unentgeltlichen Fachkursen im eigenen Schulungszentrum zur Führungskraft auszubilden, um später selbst ein Personalrestaurant zu führen.

Fortschrittliche Arbeitsbedingungen

Geregelte Arbeits- und Freizeit (vorwiegend 5-Tage-Woche), zeitgemässe Sozialleistungen und ein sich der Entwicklung anpassendes Gehalt (mit 13. Monatslohn) dürfen Sie beim SV voraussetzen.

Schon mit 20, 21 oder 22 Jahren,

mit einer gründlichen hauswirtschaftlichen Ausbildung oder Praxis im Gastgewerbe können Sie diese anspruchsvolle Aufgabe in einem SV-Restaurant übernehmen.

Falls Ihnen die nötigen Voraussetzungen fehlen, können Sie sich in unserem Fachkurs (bei vollem Gehalt) entsprechend ausbilden.

Bitte lassen Sie sich unverbindlich orientieren.



Schweizer Verband Volksdienst

Zentralverwaltung
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Telefon 01 328424, intern 51



Palace Hotel Wengen

sucht ab sofort

Chef de réception

Bei Zufriedenheit Jahresstelle.

Offerten an die Direktion. Tel. (036) 55 26 12.

6486

Das Hotel Landhaus mit seinem Spezialitätenrestaurant



in Davos-Laret (zwischen Klosters und Davos)

sucht für kommende Wintersaison (eventuell in Jahresstelle)

Tochter

für Réception (Empfang und Korrespondenz)

Restaurationstochter

(fach- und sprachkundig)

Buffettochter

Töchter, die eine gute Zusammenarbeit gewohnt sind und ein Zuhause zu schätzen wissen, melden sich bitte bei Frau Eilife Casty, Hotel Landhaus, Telefon (083) 3 57 29.

6511

Atlantis Hotel Zürich

Döltschweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35 00 00



Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldestrand.

Wir suchen:

Unser Küchenchef, Herr Walter Hug, sucht für seine Brigade noch folgende Mitarbeiter in Jahresstelle:

- Chef tournant**
- Commis saucier**
- Commis garde-manger**
- Commis tournant**
- Commis de cuisine**

Bestqualifizierte Bewerber haben bei guter Führung Aufstiegsmöglichkeiten.

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

6480

Gesucht

Assistant-Manager

Bestausgewiesene Fachkräfte sind um handschriftliche Offerten gebeten an

Direktion

City Hotel
Löwenstrasse 34
8001 Zürich

6512

Einem Schweizer

Hoteldirektor

mit langjähriger Ausländerfahrung, wenn möglich in internationalem Hotelkonzern, möchten wir gerne unser modernes Hotel (350 Zimmer) in einer Schweizer Grossstadt anvertrauen.

Bitten um handschriftliche Offerten unter Chiffre 6164 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Holiday Inn® and MÖVENPICK

Erfolgreich und glücklich haben wir nun die ersten 5 Monate seit der Eröffnung unseres Hotels hinter uns gebracht.

Damit wir jedoch unsere internationalen Gäste noch besser bedienen und noch mehr verwöhnen können, suchen wir weitere einsatzfreudige Mitarbeiter. Wenn Sie Freude an einem modernen, lebhaften und manchmal sogar turbulenten Hotelbetrieb haben, dann überlegen Sie nicht lange, melden Sie sich bei uns! Wir suchen

- Telefonistin**
(wenn möglich PTT-Lehre)
- Commis de cuisine**
- Service-Hostess**
(kann auch angelernt werden)
- Service-Steward**
- Commis de bar**
- Front Office Hostess**
- Buchhaltungsassistent**
(mit Hotelerfahrung)
- Chauffeur**

Als Mitglied der grössten Hotelkette der Welt und zugleich Mitglied des bekanntesten Restaurant-Unternehmens der Schweiz bietet Ihnen unser Hotel viele Weiterbildungsmöglichkeiten. Sie können kostenlos unsere internen Kurse besuchen, d. h. dass Sie zugleich auch beruflich weiterkommen können. Vielleicht wollen Sie später in einem anderen HOLIDAY INN oder MÖVENPICK arbeiten! Möglichkeiten dazu gibt es auf der ganzen Welt! Was bieten wir unseren Mitarbeitern noch? Geregelt Arbeitszeit, Sie finden ein angenehmes Betriebsklima und selbstverständlich hohe Entlohnung.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns ganz einfach an. Unser Personalchef gibt Ihnen gerne unverbindlich Auskunft.



HOLIDAY INN AND MÖVENPICK
H. R. Laager oder E. Messerli
Walter-Mittelholzer-Strasse 8
8152 Opfikon-Glattbrugg
Tel. (01) 810 43 26

P 44-61



sucht für die Wintersaison 1973/74, eventuell in Jahresstelle, tüchtige

Barmaid und Barlehrtochter

Eintritt 1. November 1973 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind an die Direktion zu richten.
Telefon (085) 9 31 12.

6216

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate au à convenir

- chef de partie tournant**
- 2ème chef pâtissier**
- commis pâtissier**

Faire offre complète au bureau du personnel.

6200

Sind Sie die Mitarbeiterin oder der Mitarbeiter, welche(r) mit uns die kommende Wintersaison in Andermatt verbringen möchte?

Wir sind ein junges Direktionsehepaar, in dessen Team noch einige Lücken zu füllen sind.

Sind Sie:

Commis de cuisine Köchin Serviertochter

würden wir Sie gerne kennenlernen.

Schreiben Sie uns doch noch heute und vergessen Sie nicht, Ihre Zeugnisunterlagen beizulegen.
Also bis bald.

P. und A. Wenger

Hotel-Restaurant Löwen 6490 Andermatt

Telefon (044) 6 72 23

6208

Montana-Crans

On cherche pour la saison d'hiver 1973/74, entrée 15 décembre 1973,

- 1 cuisinier seul**
- 1 garçon de cuisine**
- 1 portier seul**
- filles ou garçons**
pour la salle
- femmes de chambre**

Se présenter ou faire offres avec copies de certificat, références et prétentions de salaire à:

Hôtel Bellavista 3962 Montana/Vermala

6390

Hotel Silvahof

Jubiläumsstrasse 97, Bein
Telefon (031) 43 15 31

Wir suchen jemanden, der Freude hätte

Gouvernante

zu sein, in einem Haus, das einmal anders ist. Der Silvahof ist ein Apartmenthotel, d. h. unsere Zimmer sind wie kleine oder grössere Wohnungen, mit Salon und Küche ausgestattet. Unsere Gäste (viele Diplomaten) sind international und schätzen eine gepflegte Atmosphäre, welche unsere Directrice nicht alleine schaffen kann. Deswegen sucht sie eine Frau, auf die sie sich verlassen könnte und die ihre rechte Hand im Hause wäre.

6389

Hotel-Restaurant Löwen 8280 Kreuzlingen

in lebhaften Restaurationsbetrieb:

- Küchenbursche**
- Küchenmädchen**
- Officebursche**
- Officemädchen**

Hoher Lohn, freie Kost, Einzelzimmer, Dusche und Farbfernseher.

Familie E. M. Peter, Hotel Löwen, Tel. (072) 8 20 24.

6388

Gesucht in Erstklasshotel mittlerer Grösse

dipl. Hausbeamtin oder Hotelgouvernante

Ausbildung Hotelfachschule Lausanne
Verantwortungsvoller, vielseitiger und selbständiger Arbeitsbereich.

Bewerberinnen, die Freude und die Fähigkeit haben zur Anleitung und Führung von Personal, den Wareneinkauf tätigen und ein schönes Haus zu unterhalten und pflegen verstehen, sind gebeten, Ihre Offerte einzusenden an:

Hotel neues Schloss 8022 Zürich

Stockerstrasse 17

Rufen Sie uns an, wir sind gerne bereit, Ihnen das Haus zu zeigen und Sie über Ihre Tätigkeit zu orientieren.
Telefon (01) 36 65 50.

6386

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s.v.p.)

Ancienne adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne



MONTREUX PALACE

cherche pour entrée immédiate ou à convenir - places à l'année - caisse de retrait

- chef de réception
- réceptionnaires (machines NCR)
- secrétaire de réception
- concierge de nuit
- tournant loge
- téléphonistes
- chef de rang
- serveuses pour carnetzet
- gouvernante
- vendeuse kiosque

Faire offres avec prétentions de salaire et photo au chef du personnel du MONTREUX PALACE, 1820 MONTREUX, téléphone (021) 62 37 25

6476

Hoteldirektor für Luxushotelkette im Fernen Osten

Gesucht wird Schweizer zwischen 28 und 35 Jahren, mit Auslanderfahrung. Eintritt baldmöglichst. Zweijähriger Vertrag.

Offerten mit Lohnansprüchen bitte unter Chiffre 6331 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

SEILER HOTELS ZERMATT



Hotel Mont Cervin
Hotel Monte Rosa
Restaurant Seilerhaus

suchen für die Wintersaison 1973/74:

- Reception: **1. Sekretärin/ Réceptionniste**
NCR-42-kundig
- Loge: **Chasseur de nuit Hilfsnachtportier Tournant**
- Küche: **Chef de partie Rôtisseur Commis de cuisine**
- Restaurant: **Kellner Serviertochter**
- Saal: **Chef de rang Commis de rang**
- Buffet: **Buffetochter Buffetdame**
- Dancing: **Dancingkellner**

Ihre Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Foto richten Sie bitte an Herrn W. Züst, Personalchef, Seiler Hotel Zermatt AG, 3920 Zermatt, oder Telefon (028) 7 71 50.

6318

Restaurant de la Grappe

à La Coudre
2000 Neuchâtel
spécialités italiennes,
cherche pour tout de suite ou date à convenir

1 chef de cuisine
ou
cuisinier seul

Très bonne rémunération, congé régulier.

Faire offre ou téléphoner à
Mr. L. Marini,
téléphone (038) 33 26 26

5939

In Stadtnähe Berns
Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft jungen, dynamischen
KOCH
für sorgnierten Speiservice.
Rufen Sie uns an,
es lohnt sich.
Telefon (031) 51 10 47. 4647

**Bären Ostermundigen
M. & J. Metzger**

Geranten-Ehepaar

Wir führen einen renommierten Restaurationsbetrieb mit zusätzlich 20 Hotelbetten im Kanton Luzern, an der Strecke Bern-Luzern.

Auf Ende 1973 oder nach Uebereinkunft suchen wir ein initiatives

Geranten-Ehepaar

Sie bringen folgende Voraussetzungen mit:

ER:

ist Koch und verfügt über genügend Berufserfahrung, um eine erstklassige Küche mit einem mittleren Mitarbeiterstab führen zu können.

SIE:

ist mit allgemeinen praktischen Kenntnissen im Gastgewerbe versiert. SIE oder ER besitzen den Fähigkeitsausweis A.

Natürlich werden Sie in Ihrer neuen Tätigkeit gründlich eingeführt.

Zudem bietet Ihnen Ihr neuer Arbeitgeber:

- ein interessantes Salär,
- eine grosse Wohnung im Betrieb,
- Anschluss an eine grosszügige Personalfürsorgekasse,
- völlig selbständiges Arbeiten mit unserer Unterstützung.

Senden Sie bitte Ihre kurze Bewerbung unter Chiffre T 25-51140 an Publicitas, 6000 Luzern, damit wir bald den ersten persönlichen Kontakt aufnehmen können.

ROM - COSTA SMERALDA

Internationale Hotelgesellschaft sucht per sofort

Direktionssekretärin

(Winter Rom, Sommer Costa Smeralda, Sardinien).

Bewerberinnen mit perfekten Italienisch-, Englisch-, Französisch- und Deutschkenntnissen richten ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien an

Hotel Romazzino

072020 PORTO CERVO, Costa Smeralda, Sardinien
Telefon (0789) 96020/96023

6384



Wir bilden Sie zum

Geranten aus.

Sie sind gelernter Koch und evtl. ausgebildeter Kellner und möchten eine Stufe höher klettern. Nach dieser Spezialausbildung führen Sie ein M-Restaurant. Eine interessante Aufgabe mit viel Verantwortung. Genau richtig für einen jüngeren initiativen Mann wie Sie.

Bitte melden Sie sich beim Personalbüro der Genossenschaft Migros Bern, 3322 Schönbühl, Telefon 031 85 11 11.

6263



Hotel-Restaurant Eden au Lac, Zürich

sucht nach Uebereinkunft:

Chef de rang
(à-la-carte-kundig)

Commis de rang

Chef de partie

Commis de partie

Gute Entlohnung sowie geregelte Arbeitszeit, auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Offerten bitte an die Direktion, Telefon (01) 47 94 04. Ausländer bitte nur mit Permis B oder C.

6417

Traditioneller, erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb in Zürich, sucht dynamischen, jungen Hotelfachmann als

Stütze der Direktion

Ihre Aufgaben:

Erstellen der Arbeits- und Einsatzpläne unserer Mitarbeiter, Personaladministration, Einkauf für Küche und Keller.
Erstellung und Führung einer Küchenkalkulation sowie allgemeine Kontrollarbeiten.

Wir bieten Ihnen:

Ein Ihren Leistungen entsprechendes Gehalt, geregelte Arbeitszeit, Aufstiegsmöglichkeiten zum Vizedirektor.

Wir erwarten von Ihnen:

Sehr gute Ausbildung im gesamten Hotelfach, Einsatzbereitschaft, Durchschlagskraft und sehr gute Kenntnisse der drei Landessprachen.

Bitte nehmen Sie Kontakt auf unter Chiffre 6415, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Absolute Diskretion zugesichert.

Welcher

Jungkoch

möchte gerne nach

Genf

kommen?

Kleine Brigade.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Geplantes Restaurant.
Nettes Zimmer zur Verfügung.

Restaurant «Des Nations»

Telefonieren Sie uns bitte: (022) 34 35 45 und verlangen Sie den Patron.

6409

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft, in erstklassigen Betrieb,

Garde-manger Entremetier Pâtissier-Koch Commis de cuisine

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen an

Willy Früh

Restaurant Kunsthalle 4001 Basel

Telefon (061) 23 42 33.

6408

Hôtel-restaurant des Mélézes 3963 Crans/Sierre

téléphone (027) 7 38 12

cherche pour saison d'hiver 1973/74:

chef de rang

demi-chef de rang

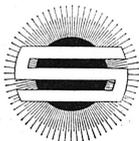
filie de buffet

portier

(homme de peine)

Faire offres à la Direction en joignant les copies de certificats.

6407



Sunstar Hotel 3818 Grindelwald

Neues Erstklasshotel

Eröffnung Winter 71/72

250 Betten/Hallenbad/Sauna, Dancing/Snack, Tea-room, Rôtisserie

Da der jetzige Stelleninhaber eine eigene Direktion übernimmt, wird bei uns Anfang November oder nach Uebereinkunft die Stelle eines

Personalchefs/ Ass. manager

zu besetzen sein.

Für die Spitzenkaderstelle mit entsprechenden Kompetenzen wollen sich bitte nur Bewerber melden, die der vielseitigen Aufgabe charakterlich und beruflich gewachsen sind.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Werner G. Rolli, Dir., Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 17 17

6274

Les Résidences Rosablanc 1961 Super-Nendaz/Valais

Apparthôtel, 500 lits, piscine, dancing-tennis, patinoire

cherche pour la saison d'hiver, les collaborateurs suivants:

chef de réception

(possibilité de promotion au poste de sous-directeur)

réceptionniste

secrétaire-téléphoniste

chef de service

chefs de rang

demi-chefs de rang

commis de rang

garde-manger

1er commis tournant

commis de cuisine

garçons d'office ou filles d'office

casserolier

portier de nuit

femmes de chambre

garçons de maison

caissière pour le self-service

nettoyeurs

Faire offres avec copies de certificats, prétentions de salaire et photographie à Ph. Annen, directeur, téléphone (027) 4 57 55.

6221

Chunnsch au uf d'Au

Mit diesem Slogan umwerben wir nicht nur unsere Gäste, sondern suchen auch ab sofort oder nach Uebereinkunft einen jungen, dynamischen

Chef de service

für unseren modernen, lebhaften Restaurationsbetrieb, in Ganzjahresstelle.

Durch Einsatz und Fleiss kann sich hier eine Fachkraft eine gute Ausgangslage für seine weitere Karriere schaffen.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf Tel. (01) 75 00 21 (B. Dünner verlangen) oder schicken Sie uns Ihre Unterlagen an

Landgasthof Au am Zürichsee, 8804 Au/ZH



P 44-1075

Wir suchen

Leiter eines Motels

in Touristenzentrum von Liberia.

Grosszügige Bedingungen.

Angebote mit Gehaltsansprüchen, Lebenslauf, Lichtbild und Zeugnisabschriften an:

HELMAC

3-5, rue du Conseil-Général, 1205 Genève, Schweiz, Telefon (022) 25 12 40.

5978

Hotel Alpenblick Konditorei 9658 Wildhaus

sucht in Jahres- oder Saisonstelle:

Feinkonditor(in)

Restaurationsstochter

Saaltochter oder Kellner

Barkellner oder

Serviertochter

Ladenkellner

Officemädchen

Buffetochter

Küchengehilfe

Telefon (074) 5 13 43

6555



Rorschacherstrasse 50, 9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 47 14

Wir suchen

Saucier/Sous-chef

Chef de partie

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbiten wir an die Direktion.



6564



Hotel Obersee

sucht für lange Wintersaison:

Restaurationsstochter

Büropraktikantin

Saaltochter

Tournant(e)

(Saal - Restaurant)

Hilfzimmermädchen

Commis de cuisine

Portier

(Haus- und Bahndienst)

Buffetbursche

Offerten erbeten an W. Weber, Hotel Obersee, 7050 Arosa.

6550

TESSIN

Hotel Orselina-Locarno

Auf kommenden Herbst oder Frühjahr 1974 ist bei uns der interessante Posten einer

1. Gouvernante- Hausbeamtin

zu besetzen.

Diese Stelle umfasst unter anderem die Organisation und Ueberwachung der hauswirtschaftlichen Abteilung des Betriebes sowie die praktische Ausbildung von Lehrtöchtern (Hotelfachpraktikantinnen).

Wir erwarten von Ihnen vollen Einsatz sowie ein aktives Mitwirken mit der Betriebsleitung.

Unsererseits bieten wir ein gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, Teilnahme an Weiterbildungskursen, Sozialkasse SHV und gute allgemeine Arbeitsbedingungen.

Interessentinnen, welche sich für diesen Posten geeignet fühlen, bitten wir um Kontaktnahme mit folgender Adresse:

A. Amstutz, Hotel Orselina, 6644 Orselina.

6546

Hotel Restaurant Bar Kegelbahnen
Chesa Grischuna
 7250 Klosters
 Bestbekanntes Hotel mit regem Restaurationsbetrieb
 sucht per Herbst (spätestens 1. Dezember 1973)

Sous-chef/Saucier
Garde-manger

Als stellvertretender Küchenchef, sowie als Chef de Partie erwarten wir beste Fachkenntnisse (auch à la carte), Initiative und Autorität.

Wir bieten: sehr gut bezahlte Stelle, gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, sehr schöne Zimmer in unseren Personalhäusern.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Zeugnis-Abschriften an:

Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, 7250 Klosters, Telefon (083) 4 22 22

6472

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park.
 Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.



Restaurant:
Kellner
Hotel-Bar:
Bar-Hostesse
Anfangsbarmaid
Commis de bar
Küche:
Commis de cuisine

6411

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 5422241

Treuhandstelle für das Gastgewerbe

sucht tüchtige

Mitarbeiter

zur Ergänzung ihres Teams.

Wir betreuen zurzeit zirka 60 Betriebe im Gastgewerbe (Restaurants, Bars, Hotels).

Wir erledigen für unsere Kunden u. a. Verarbeitung der Tageseinnahmen, Verarbeitung der Kreditoren, Erstellung der Zahlungsaufträge, Führen der Buchhaltung, Erstellung kurzfristiger Monatsabschlüsse mit Budgetvergleichen, Führen der Lohnbuchhaltung usw.

Wir arbeiten als kleines Team (zurzeit 6 Personen) in freundlichen, hellen Büros an zentraler Lage.

Wir arbeiten mit modernsten, technischen Hilfsmitteln (u. a. IBM System/3 Modell 6).

Wenn Sie Freude und Erfahrung im Umgang mit Zahlen haben und nach gründlicher Einarbeitung selbständig ein Arbeitsgebiet respektive eine Gruppe von Betrieben betreuen möchten, erwarten wir gerne Ihre Offerte.

Meier & Co Treuhand- & Beratungsstelle für das Gastgewerbe, Kalkbreitestrasse 69, 8003 Zürich (Tel. 01) 33 27 03, Herr P. Meier oder F. Graber verlangen.

6455

Hotel BRISTOL
Adelboden

Familie J. Friedli
 3715 Adelboden
 Schweiz
 Berner-Oberland
 Tel. 033 73 14 81

Wir suchen ab 15. Dezember 1973 für 4monatige Wintersaison

1 Commis de cuisine

sehr gute Entlohnung.

Nicht nur für unsere Gäste, sondern auch für unsere Mitarbeiter besitzt Adelboden ein einmaliges Winter-sportgebiet.

Sprachstudium gratis möglich, Englisch, Französisch usw.

6483



Hotel Alexander am See
8800 Thalwil

Wir suchen auf 1. November oder nach Uebereinkunft:
 Für unsere Bar:

Top Barman

Für unser exklusives französisches Restaurant:

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Sie arbeiten bei uns im Fixlohn, profitieren von unseren fortschrittlichen Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen, finden in einem unserer Personalhäuser Unterkunft und haben die Möglichkeit, in einem jungen Team rasch weiterzukommen.

Rufen Sie uns doch einfach an (Tel. 01/72 97 01) und verlangen Sie Fräulein Häslér. Sie wird Ihnen gerne mehr über ihren neuen Job erzählen. (Ausländer nur mit Ausweis B oder C).
Neueröffnung anfangs November

6429

Restaurant Metropol, 4500 Solothurn

Wir suchen

Küchenchef

zur selbständigen Führung einer Brigade.

2 Köche

Küchengehilfen

Servicepersonal

Modernste Einrichtungen.
 Absoluter Vertrauensposten.
 Schichtbetrieb, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an Hr. Halter, Restaurant Bierhalle, 4528 Zuchwil, Tel. (065) 5 26 23.
 OFA 65167505

6541



Erstes Haus am Platz im Zentrum von Wädenswil mit gepflegtem Restaurationsbetrieb sucht auf 1. Oktober 1973

Sekretärin
Gouvernante
Buffet-Bartochter
Serviertochter
1. Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen eine angenehme Zusammenarbeit mit geregelter Arbeitszeit und guten Bedingungen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! Richten Sie sich schriftlich oder telefonisch an
SIBRA MANAGEMENT AG
 Abteilung für Immobilien und Restaurants
8820 Wädenswil
 Telefon (01) 75 09 14

Hotel Grischuna, 7451 Bivio

20 km von St. Moritz

sucht für lange Wintersaison 1973/74, Eintritt 1./15. Dezember bis Ende April 1974:

Büro: **Sekretärin/Réceptionistin** (NCR)
Etage: **Etagenportier**
Zimmermädchen
Küche: **Köche**
Restaurant: **Serviertöchter**
Saal: **Kellner**
Saaltöchter

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf, Telefon (081) 75 11 36, Herrn Elsa verlangen.

6365



Hôtel-restaurant

Place du Marché-Neuf, Bienne

secrétaire-réceptionniste

sachant travailler seule, parlant et correspondant en allemand et français avec bonnes notions d'anglais est cherchée pour hôtel-restaurant de 60 lits, 1er rang.

Nous offrons bon salaire, indépendance dans le travail, horaires réguliers.

Faire offre par écrit à l'Hôtel Dufour, 2502 Bienne.

6366

Bei uns ist die Welt noch in Ordnung! Im

Hotel Alpenblick und Waldhaus, Braunwald

suchen wir für lange Wintersaison mit Eintritt auf 17. Dezember 1973 bis Mitte April 1974 in renommiertes Erstklasshotel mit 130 Betten, Dancing, Bar, Kino:

Pâtissier
Chef de partie
Commis de cuisine / Jungkoch
1. Sekretärin
 sprachenkundig, in Saison- oder Jahresstelle
Anfangssekretärin / Praktikantin
Servicehostessen oder Serviertöchter
Restaurantkellner
Saalkellner / Camerieri di sala

Wir bieten Ihnen einen sehr guten Verdienst und ein angenehmes Arbeitsklima.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald, Telefon (058) 84 15 44.

6360

Warum nicht einmal am Zürichsee arbeiten?

In unmittelbarer Stadtnähe (10 Minuten ab Bellevue mit besten Verkehrsverbindungen).

Wir suchen auf zirka 1. November 1973, womöglich in Jahresstelle:

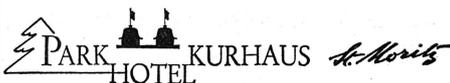
Direktionsassistentin
 (Hotelfachassistentin mit Praxis) für Réception (NCR), Büro, sowie Aide-Patron; für unsere gepflegte Küche, spezialisiert am à-la-carte- und Bankett-Service
Chef de partie
Commis de cuisine
 freundliche und gewandte
Serviceangestellte
Servicelehrtöchter oder -lehrling

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf, Herrn Hodel verlangen.



8703 Zürich-Erlenbach, Seestrasse 83
 Telefon (01) 90 55 22

6355



(300 Betten)
 CH-7500 St. Moritz

Wir suchen für die kommende Wintersaison, Ski-WM (Mitte Dezember bis Ende April 1974), zuverlässige, erfahrene Mitarbeiter als

NCR 42-Auditor

Hotelsekretär

Zimmer mit Dusche Nähe Hotel steht zur Verfügung. Geregelte Arbeitszeit.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.
 K. Illi, Direktor, Telefon (082) 3 37 12.

6563

Hotel Schweizerhof-Central
6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison folgende Mitarbeiter:

- Kellner**
- Restaurationsstöchter**
- Barmaid**
- Köchin**
- Koch**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an U. Wicki-Escher, Hotel Schweizerhof-Central, 6490 Andermatt, Telefon (044) 6 71 89.

6390

ZERMATT

Gesucht für Wintersaison 1973/74

1 Allein-Portier

sprachenkundig, gute Englischkenntnisse erforderlich.
Entsprechende Entlohnung.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an

Hotel Carina garni
3920 Zermatt

Telefon (028) 7 67 67

6381

Gesucht ab zirka 1. Dezember 1973 für lange Wintersaison nach **PONTRESINA**:

- Alleinsekretärin**
(Winter- und Sommersaison)
- Gouvernante**
(Winter- und Sommersaison)
- Commis de cuisine**
- Barmaid**
- Saaltöchter**
- Saalkellner**
- Kaffeeköchin**
(Mithilfe im Service)
- Zimmermädchen**
- Tournante**
- Etagenportier**
- Lingère**
- Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Hotel La Collina
CH-7504 Pontresina

6378

Gesucht versierte

Sekretärin

für selbständigen Posten
für Réception, Telefon und Korrespondenz.

Hotel Jura, 4002 Basel

Telefon (051) 23 18 00

6373

GRAND HOTEL A GENÈVE cherche

1 assistant de direction

Age minimum 30 ans.
Français, anglais, allemand.
Date d'entrée à convenir.

Offres sous chiffre 6368 avec curriculum vitae, photo et références à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

On cherche

garçon et fille

pour l'office et le buffet

Confiserie Zurcher

Avenue du Casino 45, 1820 Montreux
Téléphone (021) 61 44 15

6367

Hotel-Restaurant Crystal
6390 Engelberg

sucht für die kommende Wintersaison und evtl. Sommersaison 1974 noch

2 Serviertöchter

Englischkenntnisse erwünscht.

Offerten an die Direktion, Telefon (041) 94 21 22.

6358

Trotz der harten Wintersaison macht es Spass bei uns zu arbeiten.

Weil wir ein modern organisierter und kameradschaftlich geführter Familienbetrieb sind. Wir suchen für die kommende Wintersaison noch einige Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen.

Zum Beispiel...

- An der Réception: _____ 1 Sekretärin
Büropraktikantin
- Im Restaurant: _____ Chef de service
Restaurations-Töchter
Buffet-Tochter
Saal-Tochter
- Für den Saal: _____ Saal-Kellner
Pâtissier
- In die Küche: _____ Chef de partie
Commis de cuisine
Portier
- Auf der Etage: _____ Zimmermädchen

Hätten Sie Lust?

Wir freuen uns jetzt schon auf ein paar Zellen von Ihnen mit Zeugnisabschriften, Foto und Ihrem Preis. Schreiben Sie bitte an Hermann C. Bolliger, Hotel Alpina, 7250 Klosters. Wenn Sie keine Zeit zum Schreiben haben — telefonieren Sie ganz einfach (083/4 12 33).

Die bevorzugte Herberge internationaler Gourmets



Restaurationsunternehmen sucht für Neu-Eröffnung im Raume Bodensee einsatzfreudigen und fachlich gut ausgewiesenen

Geschäftsführer/ Ehepaar

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle Dauerstellung mit einer hohen Leistungen und dem Erfolg entsprechender Honorierung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6201 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Koch oder Köchin

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Familie Hechter
Gasthof und Metzgerei zum Bären
5707 Seengen am Hallwilersee
Telefon (064) 54 12 40.

OFA 51.128.004

Gesucht in Landgasthof des Berner Seelandes, freundliche

Serviertochter
(auch Anfängerin) sowie
Aushilfs-Serviertochter

für die Monate Oktober, November, Dezember.

Angenehme Arbeitsbedingungen, guter Verdienst, eigenes Zimmer im Hause, Eventuell Reitgelegenheit.

Anmeldungen an
Familie W. Marolf-Gutknecht
Gasthof zum Kreuz
2577 Finsterhennen
Telefon (032) 86 17 44.

ASSA 79-324.170

Hotel Antares, 3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison

- Alleinkoch**
- Sekretärin**
- Kellner oder Kellnerin**
- Zimmermädchen**
- Lingère**

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an:

Familie Hollenstein
Hotel Antares, 3920 Zermatt
Telefon (028) 7 86 64.

6426

SAVOGNIN

Modernes Erstklasshaus mit 140 Betten, à-la-carte-Restaurant, Speisesaal, Bar-Dancing, Kegelbahnen sowie eigenem Hallenbad, sucht für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Réceptionssekretärin
Bar-chef

für Dancing mit 250 Plätzen, Mindestalter 26 Jahre.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion des Hotels Cresta, 7451 Savognin, Tel. (091) 74 17 55.

SAVOGNIN

Hôtel de l'Avenir
1923 Les Marécottes VS

Wir suchen auf 15. 12. 1973, für Wintersaison oder Jahresstelle:

- Koch**
(evtl. Jungkoch)
- Küchenburschen**
- Serviertochter**
- Zimmermädchen**
(auch Anfängerinnen)

Offerten an H. und D. Bader, Besitzer, Tel. (026) 8 14 61.

6531

Küchenchef

Sind Sie ein tüchtiger, bankettkundiger

und suchen eine Jahresstelle am Zürichsee (Nähe Zürich) zu kleiner Brigade,

dann schreiben Sie uns bitte unter Chiffre 6425 an Hotel-Revue, 3001 Bern. Einzerrzimmer im Hause.



Suchen Sie einen neuen Aufgabenbereich als

Küchenchef

(auch interessant für guten Chef de partie).

Wir verlangen:

- Führung einer kleinen Brigade
- Menu- und Verkaufsplanung
- Initiative und Berufsfreude

Wir bieten:

- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- selbständigen Aufgabenbereich
- Saison- oder Jahresstelle mit interessanter Entlohnung

Meier Hans, zurzeit Dir. Hotel Kreuz, 3001 Bern, freut sich, Sie eingehend orientieren zu dürfen.
Telefon (031) 22 11 62.

6307

Palace Hotel, Mürren

sucht für Wintersaison

Loge: **Nachtportier**

Service: **Winebutler**
Chef de rang
Commis de rang

Küche: **Chef pâtissier**
Casseroliers
Küchenbursche
Küchenmädchen

Etage: **Etagen-Gouvernante**
Personalzimmermädchen

Offerten mit Foto und Zeugnissen an
Fritz Ritter, Dir. Palace Hotel 3825 Mürren,
Tel. (036) 55 24 24

6272

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in gut bezahlte Jahresstelle

Serviertochter

(Restauration)

Commis de rang

(Restaurant français)

Eintritt nach Uebereinkunft

Offerten an H. Reiss

Restaurant Du Théâtre
3000 Bern

6236



sucht nach Uebereinkunft

- Chef de partie**
- Chef pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Buffetochter**

P. Halter, Limmatquai 42
8001 Zürich
Tel. 01/47 95 90

6230



sucht

Chef de réception

Saison- oder Jahresstelle, mit Eintritt per anfangs November 1973.

Schriftliche Bewerbung mit Angabe bisheriger Tätigkeit, Gehaltsansprüchen und unter Beilage von Zeugniskopien sowie Foto sind zu richten an
Dir. A. Flüher.

6330



**Zunftthaus
zur
Zimmerleuten**

Gesucht nach Vereinbarung versierte, seriöse

Serviertochter

Mindestalter 30 Jahre, in erstklassiges Zunftthaus in Zürich, Jahresstelle, 2 Tage frei.

Offerten erbeten an
W. Staub-Slegle, Zürich, Limmatquai 40,
Telefon (01) 34 08 34.

6374



9470 Buchs (SG)
Telefon (085) 6 13 77

sucht in Jahresstelle

Chef de service

(Aide de patron)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Fritz Gantenbein,
Chez Fritz, 9470 Buchs SG, Telefon (085) 6 13 77.

6385

**Hotel Waldheim
6366 Bürgenstock**

sucht auf den Herbst, Ende Oktober/Anfang November, jungen, Initiativen

**Saal-/Restaurantkellner,
eventuell -tochter**

ferner

Koch
(Commis de cuisine)
Praktikantin
(Saal, Restaurant und Buffet)
Zimmermädchen

Ausländer können berücksichtigt werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bild erbeten an Familie H. Amstutz, Telefon (041) 64 13 06.

6383



**Hôtel
du Rhône
Genève**

cherche

réceptionniste
(homme)

caissier de NCR 42

téléphonistes
(PTT et trois langues)

**aide-gouvernante
d'économat**

**femmes de chambre
portiers d'étage**

cuisinier
pour le personnel

commis de cuisine

commis de restaurant

**apprentis sommelier
chasseur**

Entrée immédiate ou à convenir.

Seuls les Suisses ou personnes munies du permis B ou C pourront être pris en considération.

Prière d'adresser les offres de service à la direction ou téléphoner au chef du personnel (022) 31 98 31.

6382

Gesucht wird

Direktor

zur Führung eines grösseren, sehr gepflegten Hotelbetriebes in grosser Stadt der deutschen Schweiz. Antritt nach Uebereinkunft.

Herren, deren Befähigung den Anforderungen einer solchen Stellung in jeder Hinsicht entspricht, sind gebeten, ihre ausführliche Offerte mit Gehaltsansprüchen zu richten unter Chiffre 5853 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hotel Bären und Adler
3715 Adelboden**

Wir suchen in Jahres- teilweise auch Saisonstellen:

Serviertöchter
(für Restaurant)

Serviertöchter
(für Dancing-Bar-Restaurant)

Barmaid

Saaltöchter

Commis de cuisine

Eintritt 1.-15. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten an P. Trachsel Tel. (033) 73 21 51

6433

**Hôtel-restaurant Navigation
Ouchy-Lausanne**

cherche

serveur ou serveuse

pour son snack-bar.

Entrée de suite ou à convenir,
Excellent gain.

Adresser offres ou téléphoner au (021) 26 20 41.

6400



**Jungkoch und
Serviertochter**

Mithilfe in kleiner Brigade, Restaurations- und Saalservice.

6002

**Hotel Niederschlacht
Braunwald**

80 Betten, Restaurant, Bar, Dancing, eigener Skilift

sucht für die Wintersaison Mitte Dezember bis Mitte April

Küchenchef

(für kleinere Brigade)

Pâtissier

Chef de partie

Commis de cuisine

1. Sekretärin

Oberkellner

Saalkellner

Gouvernante-Praktikantin

(Allround-Job in Etage, Lingerie und Bürodienst)

Angebote mit Lohnanspruch erbeten an:

J. M. Streiff, Hotel Niederschlacht, 8784 Braunwald GL

6257



**Tschuggen Hotel
Arosa**

Für die WINTERSAISON 1973/74 sind in unserem neuen Wintersporthotel noch folgende Stellen zu besetzen:

Administration: **Direktionsassistent**
Loge: **Logentourant**
Etages: **Etagegouvernante/Hausdame
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen**
Economat/Office: **Economatgouvernante
Hilfsgouvernante**
Lingerie: **Glätterin/Stiratrice)**
Stübli: **Serviertochter**
Therapie: **Masseur
Hallenbad-Aufsicht**

Gerne erwarten wir Offerten mit Foto und Informationen über Ihre bisherige Tätigkeit sowie Gehaltsvorstellungen bei freier Kost und Unterkunft. Für telefonische Auskünfte stehen wir selbstverständlich gerne zur Verfügung.
TSCHUGGEN HOTEL, 7050 AROSA, Telefon (081) 31 14 31.

5802

Hotel Carlton, 3963 Crans

cherche pour la saison d'hiver 1973/74:

secrétaire

maitre d'hôtel

demi-chef de rang

commis de salle

Faire offre avec certificats et prétentions de salaire à la direction de

**L'Hôtel Carlton, 3963 Crans,
téléphone (027) 7 37 73.**

6442

Regina

Erstklasshotel, im grössten Wintersportplatz des Berner Oberlandes gelegen, sucht für Saison- oder Jahresstelle

Réceptionssekretärin

mit Sprachkenntnissen für Korrespondenz und Réceptionsaufgaben.

Bewerbungsunterlagen bitte an Jack Meyer,
Hotel Regina, 3823 Wengen.

Wengen

6441

**Hotel Bellevue Terminus
Engelberg**

bei Luzern, sucht für die Wintersaison ab 15. Dezember 1973:

1 Chef de rang

1 Demi-chef de rang

4 Commis de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

6437

Restaurant à Lausanne avec grande carte cherche pour entrée à convenir

jeune chef de cuisine

pour brigade moyenne.

Appartement à disposition. Discretion assurée.

Faire offre sous chiffre 6559 à l'Hôtel-Revue,
3001 Berne.

Hôtel-restaurant

à Bienne

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

2 bons sommeliers(ères)
 connaissant leur métier.

Place à l'année ou pour la saison d'hiver.
 Bons salaires, horaires réguliers.

Tél. (032) 42 22 61



Erstklasshotel sucht für lange Skisaison tüchtige, qualifizierte

Gouvernante

Eintritt auf zirka 1. Dezember 1973.
 Es handelt sich um eine vielseitige, interessante und selbständige Stelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
 Stiffler Hotels Davos, Zentralbüro du Midi
 7270 Davos Platz

Hotel-Restaurant Waldeck
 7018 Flims-Waldhaus

Wir suchen für Wintersaison, eventuell in Jahresstelle per 24. November 1973:

Büro: Sekretärin

**Küche: Chef entremetier
 Commis de cuisine**

Service: Restaurationsstochter
 (überdurchschnittlicher Verdienst) sowie
Verkäuferin
 für unser Lebensmittelgeschäft

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an:
 B. Glaus & I. Casty, Tel. (081) 39 12 63

Hotel Des Alpes, Davos Dorf

sucht folgende Mitarbeiter für die kommende Wintersaison 1973/1974 in Saison- oder Jahresstelle:

Buffettöchter

Etagenportiers
 (eventuell mit Ablösen des Nachtconcièrge)

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder erwarten gerne Ihren Anruf unter Nummer (083) 3 78 55



Schlosshotel Brestenberg sucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle bis min. Herbst 1974

Sekretärin
 (eventuell Anfängerin mit Hotelpraxis als Gouvernante)

Officebursche

Lingeriemädchen

Ihre Offerte mit Bild erwarten wir an die Direktion

Schlosshotel Brestenberg
 5707 Seengen am Hallwilersee



Hôtel des Alpes
Restaurant Le Pertems
 1260 Nyon, lac Léman
 Tél. (022) 61 49 31



cherche pour son exploitation jeune et dynamique

commis de cuisine
 (brigade de cinq cuisiniers).

Chambre confortable à disposition. Bonnes conditions de travail. Bon salaire.

Offres avec références à la direction.

Holiday Inn and MÖVENPICK
 Zürich-Regensdorf

Direkt vor den Toren Zürichs eröffnen wir am 3. Oktober 1973 das 2. Holiday Inn und Mövenpick, inmitten des neuen Shopping-Centers.

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

Service-Hostessen

Service-Stewards

Buffetdamen

Chefs de partie

Commis de cuisine

Wir haben nicht nur an die modernsten Arbeitsplätze gedacht, sondern auch an Ihre Freizeit.

Wir bieten:

- neuestes Personalhaus mit Studios,
- freie Benützung des öffentlichen Hallenbades,
- geregelte Freizeit,
- neuzeitliche Sozialleistungen,
- gute Entlohnung,
- Mitarbeiter-Schulung, es können sich also auch Anfänger(innen) melden.

Nah genug vom Stadtzentrum -, aber auch weit genug davon!

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Tel. (01) 71 39 88, Christina Baumann,
 Holiday Inn und Mövenpick, Postfach, 8105 Regensdorf.

Lindenhofspital Bern
 Für unsere Spitalküche (300 Betten) suchen wir einen

Sous-chef

Wir erwarten:
 gute Fachkenntnisse
 Organisationstalent
 Erfahrung in der Personalführung
 angenehmen Charakter

Wir bieten:
 angenehmes Arbeitsklima
 geregelte Arbeitszeit
 Besoldung nach Kantonalem Reglement
 Pensionskasse.
 Eintritt nach Vereinbarung.

Bewerbungen sind zu richten an die Verwaltungsdirektion des Lindenhofspitals Bern, Bremgartenstrasse 117, 3012 Bern, Telefon (031) 23 33 33

Hotel Segnes & Post
 7018 Films Waldhaus

sucht ab 1. Dezember 1973

**Chef de service/
 Aide du patron**

Anmeldung mit Zeugnisabschriften erbeten an A. Kliainguti.

Strandhotel und Restaurant Seeblick
 3705 Faulensee am Thunersee

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Aushilfs-Serviertöchter
 bis Mitte, eventuell Ende November.

Offerten bitte an:
 Otto Habegger, Telefon (033) 54 23 21.

Nous engageons

une serveuse

connaissant les deux services.

Restaurant Gruyérien
 1630 Bulle

Téléphone (028) 2 75 75.



Gesucht für Wintersaison (Dezember-April) in bekanntes Bergrestaurant, einfache, freundliche

Serviertöchter
 jüngeres Mädchen für Buffet

Mädchen
 für Küche (Kochen)

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause, kein Nachtbetrieb.

Offerten an: O. Hadorn

Berghaus Strelapass
 7270 Davos Schatzalp
 Telefon (083) 3 52 60.

Gesucht

zwei tüchtige Köche

für Wintersaison (evtl. Jahresbetrieb, in Haus mit 40 Betten und etwas Restauration).

Offerten an

Hotel Bergsonne
 6356 Rigi-Kaltbad
 Familie Renggli-Dahinden,
 Telefon (041) 83 11 47.

Hotel Staubbach
 3822 Lauterbrunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Zimmermädchen

Serviertöchter
 (Anfängerin)

Hausbursche

Offerten an Fam. O. Stäger-Fischli
 Tel. (036) 55 13 81

Für die Betreuung des Sekretariats unserer Restaurations- und Hotelbetriebe in der Zentralverwaltung Zürich (Kreis 10) suchen wir eine begeisterungsfähige

Sekretärin

die sich in allen Büroarbeiten bestens auskennt und ein nettes Team zu schätzen weisst.

Wir bieten eine abwechslungsreiche, interessante Aufgabe. Vorzügliche Anstellungsbedingungen und ein gutes Salär selbstverständlich.

Herr A. Steiner wird Ihnen gerne nähere Auskunft geben.

Tel. 42 49 42 Firma, Rud. Bindella, Höggerstr. 115, 8037 Zürich.

Gesucht

Direktions-Ehepaar

auf 1. Februar 1974, eventuell früher, für die Leitung des

Hotel-Restaurant Schweizerhof, Olten

Fachlich nur sehr gut ausgewiesene, seriöse Bewerber richten ihre Offerten unter Beilage von Fotos, Zeugnisabschriften, allfälligen Lohnansprüchen an die **Hotel Schweizerhof AG, Betriebskommission, Olten.**

Uebernahme des Betriebes in Pacht nicht ausgeschlossen, diesfalls wenn nötig finanzielle Erleichterungen für Inventarübernahme.

Seehotel Engel
 8820 Wädenswil

sucht zufolge Ablauf der Saisonbewilligungen per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter
 (auch Anfängerin)

Buffettöchter
 (auch Anfängerin)

Zimmer- und Hausmädchen

Hausbursche

Küchenbursche oder Mädchen

Guter Lohn und geregelte Freizeit.

Bitte rufen Sie an:
 Telefon (01) 75 00 11, Herrn Nützi verlangen



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft fach- und sprachenkundigen

Kellner
 für Grill-room.

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Garantielohn.

Offerten an:
 J. Kocher, Direktor,
West End Grill, Hotel Gotthard, 3800 Interlaken,
 Telefon (036) 22 64 81.

Ihre Stelle beim

Wir suchen per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft in unseren interessanten Verpflegungsbetrieb zuverlässigen

Alleinkoch

Es handelt sich um eine befriedigende Aufgabe für einen Mann, der neben guten beruflichen Kenntnissen auch über Organisationstalent verfügt.

Wir bieten: guten Lohn, geregelte Arbeitszeit, Sozialleistungen. Eventuell kann 4-Zimmer-Wohnung vermittelt werden.

Gerne erteilen wir weitere Auskunft: Städtische Volksküche, Alexander-Schöni-Strasse 18, 2500 Biel, Telefon (032) 2 31 91, oder Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, 8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, intern 23.

P 44-855

Wir suchen

Kassierer(innen)

für Jahres- oder Saisonstelle.

Kenntnisse der Landessprachen und Englisch. Entsprechende Entlohnung.

Schreiben an:

Società navigazione del Lago di Lugano

Casella postale 56, 6901 Cassarate TI.

P 24-767

Gesucht auf Wintersaison 1973/74

eine **Serviertochter**
eine **Saaltochter**
für Frühstück und Mithilfe im Zimmer
eine **Allein-Lingère**

Geregelte Freizeit, angepasster Lohn, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Lohnansprüchen an

Hotel Elite Garni 3920 Zermatt
Telefon (028) 7 74 89.

6093

Gesucht nach Uebereinkunft - Herbst

Kochlehrling-Anwärter

in Spezialitätenrestaurant.

Vorerst Mitarbeit als Küchenhilfe, hernach Kochlehre unter Anweisung eines erstklassigen Küchenchefs.

Ideale Grösse des Betriebes für beste Ausbildung. Telefon (055) 27 17 20.

Hotel Speer
8640 Rapperswil am See

6065



Thermalbad Lostorf AG
sucht für seine
KUR- UND RESTAURATIONSBEREIBE
ab 1. Oktober in Jahresstelle

Chef de partie
Commis de cuisine

Kellner
Serviertöchter

Officeburschen
Officemädchen

Wir sind ein nigel-nagel-neuer Kur- und Restaurationsbetrieb mit vielen schönen Appartements und verschiedenen Restaurants.

Wir brauchen Mitarbeiter, die bereit sind mitzuhelfen eine alte Tradition von Gastlichkeit wieder lebendig werden zu lassen.

Schreiben oder telefonieren Sie uns, unser Angebot ist interessant!

Thermalbad Lostorf AG
KUR- UND RESTAURATIONSBEREIBE
4654 LOSTORF

Telefon (062) 48 24 24
Verlangen Sie Kurt Meier

6023

Gesucht für die Wintersaison oder in Jahresstelle
freundliche, nette

Saaltöchter

(Eintritt 15. November oder 1. Dezember 1973).

Offerten sind erbeten an
J. L. Urs Civelli,

Hotel-Restaurant Ochsen
7270 Davos-Platz

6392

Restaurant Hotel Krone
3074 Bern-Muri
Telefon (031) 52 16 66
sucht

Köchin oder Koch

Vielseitiger Betrieb.
Kleine Brigade.

Rufen Sie uns unverbindlich an (Herrn Bächler oder Frau Crivelli verlangen).

6401

Hôtel Alpina & Savoy
3963 Crans/Sierre

cherche pour saison d'hiver:

téléphoniste

demi-chefs de rang

barman

commis de bar

commis de salle

commis de cuisine

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

6364



Speiserestaurant
Grill-room

zum grünen Affen

Altreu/Selzach
an der Aare

Koch

Buffetochter

oder

-burschen

Restaurationsochter

Kellner

für Grill-room (nur fachkundige Person)

Serviertochter

Es werden auch Jahresaufenthalter mit Ausweis B und C angestellt.

Familie R. Lehmann, 2545 Altreu
Telefon (065) 6 80 73
(ausser Montag).

OFA 65.104.003

Wir suchen für die Monate Oktober und November einen tüchtigen

Alleinkoch

(Mitteldienst-Ablöser)

Sehr gute Entlohnung, Zimmer mit Dusche.

Bitte telefonieren Sie uns:
Restaurant ZIHL
5712 Beinwil am See

Familie R. Albisser,
Telefon (084) 71 19 14.

OFA 62.985.005

Gesucht

Hausbursche

und

Zimmermädchen

Bevorzugt wird Ehepaar.

Auf Wunsch steht 3-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Hotel Linde, Baden

Telefon (056) 22 53 85.

OFA 52.606.001

Hôtel-Restaurant
situé dans station de montagne renommée (Valais) cherche un

chef de cuisine

à l'année.

Ecrire sous chiffre P 36-31080 à Publications, 1951 Sion.

DU NORD

Wir suchen gutausgewiesenen, sprachkundigen

Chef de service

Offerten mit kurzem Lebenslauf und Zeugniskopien sind erbeten an:

Oskar Seiler

Restaurant Du Nord

Bahnhofplatz 2, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 23 37 40.

6393

Gesucht für Night-Club Im Tessin ein tüchtiger, Italienisch sprechender

Barkellner

sowie ein

erster Barman

und ein

Commis für Bar

Schriftliche Offerten sind zu richten unter Chiffre 6404 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



RÔTISSERIE + MOTEL ST-CHRISTOPHE BEX SUISSE

Renommierter Rôtisserie / Grill-room (Chaine de rôtisseur) sucht für die kommende Wintersaison oder in Jahresstelle per 1. Dezember noch folgende Mitarbeiter:

Küchenchef

Chef de partie

Commis de cuisine

Chef de service

Chef de rang oder

Serviertochter

Commis de rang

Sekretärin

(Muttersprache Französisch oder perfekte Kenntnisse)

Wir bieten:

Hohes Gehalt
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Freie Kost und Logis
Gelegenheit Französisch zu lernen
Möglichkeit für Wintersport.

Achtung: Ausländische Bewerber müssen im Besitz des Ausweises B oder C sein.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Roif Halter, Primula, 7451 Savognin.

6244

Hotel Belvédère Wengen

Ein gepflegtes Mittelklass-Ferienhotel mit 110 Betten, sucht für die kommende Wintersaison (anfangs Dezember bis Ende April) noch folgende, tüchtige Mitarbeiter zu angenehmen Arbeitsbedingungen:

Bar-Kellner

(selbständiges Arbeiten in unserer Skiroom-Discothèque, dem ungezwungenen Treffpunkt vergnügter, junger Leute aus allen Ländern - Stock-System und Umsatzbeteiligung - Freitage en bloc nach Uebereinkunft)

Saalkellner (Commis de salle)

junge Köche (Commis de cuisine)

Buffetbursche

Hausbursche

Etagenportiers

Zimmermädchen

Nachtportier

Stationsportier

Richten Sie Ihre Offerte bitte an:

H. Hutter-Lingg
Hotel Belvédère, 3823 Wengen
Telefon (036) 55 24 12.

6398

Gut ausgewiesener, initiativer Fachkraft ist Gelegenheit geboten, die

Gérance

eines gepflegten Klein-Hotels mit Spezialitäten-Restaurant zu übernehmen.

Ihre handschriftliche Offerte mit neuer Foto und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an Chiffre 6219 Hotel-Revue, 3001 Bern.

6219

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Köchin oder Jungkoch und Küchenmädchen

auf sehr schönen, neuen Landgasthof am Rhein, beim Kraftwerk Egglisau.

Auf Ihren Anruf freut sich

Fam. Richner, Tel. 01/96 91 7

6238



Der «Goldene Löwe» in Oberaach wurde umgebaut und vollständig renoviert. Jetzt präsentiert er wieder wie anno dazumal, als dieses stolze Gebäude noch Landvogtei war.

Heute ist der «Goldene Löwe» das wohl prachtvollste historische Gasthaus weit und breit, mit Spezialitäten-Restaurant, Taverne, Grill, Dancing, Bar und altbewährten attraktiven Sälen für grössere und kleinere Gesellschafts-Anlässe.

Wir suchen per Mitte/Ende September oder nach Uebereinkunft:

Für das Speiserestaurant

Koch

Serviertochter

Für die Taverne (nur abends geöffnet)

Serviertochter

Kellner

Gut ausgewiesenen Interessenten (auch junge Ehepaare angenehm) bieten sich ausbaufähige Stellen. Sehr schöne Wohnung wird vermittelt.

Ihre Offerte richten Sie bitte an Werner O. Eng, Propr., Historisches Gasthaus zum «Goldenen Löwe», 8587 Oberaach-Amriswil, Tel. 071/69 14 10 oder 69 11 22.

6299

Berghaus Nagiens 7017 Flims-Dorf/ Graubünden

Treffpunkt der Sportwelt in der «Weissen Arena» Flims-Laax mit 100 Betten und modernstem Selbstbedienungsrestaurant, sucht auf Wintersaison 1973/74

Koch Kassierin Buffetochter

Kost und Logis im Hause.
Hoher Verdienst.
Gratis-Skiflittabonnemente.

Schreiben Sie uns oder noch besser rufen Sie uns gleich an.

Familie Widmer-Jegi
(081) 39 12 95 oder 39 21 57

6286

Un (une) secrétaire

expérimenté(e) pour réception et travaux de bureau, sachant parler allemand, anglais, est cherché(e) pour le 1er octobre. Place à l'année.

Faire offre avec références à l'

Hôtel Touring Balance

Place Longemalle
Case postale 498
1211 Genève 3.

6211

Sporthotel Kurhaus
6433 Stos

sucht für lange Wintersaison

- Saal: **Saalkellner**
 Office: **Officemädchen**
Kaffeeköchin
 Büro: **Sekretärin**
Journalführerin
 Keller: **Kontrollleur**
Kellermeister
 Restaurant
 Dancing: **Serviertöchter**
 für Restauration und Dancing
Buffetöchter
 Etage: **Zimmermädchen**
Hausmädchen
Etagenportier
Portier
 Küche: **Saucier**
Entremetier
Kochlehrling
 Lingerie: **Glätterin**
 Wäscherei: **Wäscherin**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an
 Direktion O. Horat
 Sporthotel Kurhaus 6433 Stos

6298



Crystal Hotel

Modernes Erstklasshotel in St. Moritz hat für die kommende Wintersaison noch folgende Stellen zu vergeben:

- Masseur/Masseuse**
Barmaid
 (Hotelbar)
Logentourant
2. Economat-/Office-Gouvernante
Praktikantin
 (Economat/Office)

Saisondauer Ende November bis Ostern.

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion.

6316

SECRÉTAIRE

connaissant trois langues, français, allemand et anglais, est demandée pour entrer tout de suite ou date à convenir. Si possible de langue maternelle allemande. Place à l'année. Travail très varié dans institut international situé dans très belle station de montagne.

S'adresser à l'Ecole internationale «Le Chaperon rouge» à Crans-sur-Sierre, Suisse, téléphone (027) 7 25 90.

6034

Hotel Monopol
7500 St. Moritz

sucht für lange Wintersaison

- Küche:
Chef de partie
Commis de cuisine
 Lingerie:
Glätterin
Lingeriemädchen
 Buffet/Office:
Gouvernante
 Etage:
Personalzimmermädchen

Unterlagen mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an die Direktion.
 Telefon (082) 3 44 33

6169

Spitzenkoch

zu
Spitzenlohn
 gesucht.

Eintritt: 1.-15. Oktober 1973.

Restaurant Guggernill
 Drahtzugstrasse 61
 4057 Basel
 Telefon (061) 32 12 36.

6311



sucht für Wintersaison 1973/74

- Hotelsekretärin/Kassierin**
 (Sweda)
Gouvernante
 (Stütze der Hausfrau) oder
Etagengouvernante
Lingeriegouvernante oder
1. Lingère
Saalkellner
Saaltöchter
Chasseur

Offerten mit Unterlagen an
 HOTEL SEEHOF, 7050 AROSA

6379

60-Betten-Hotel im Herzen der Stadt Luzern
 sucht nach Uebereinkunft, wenn möglich in Jahresstelle zuverlässige, selbständige und sprachkundige

Hotelsekretärin

Offerten erbeten an
 Tel. (041) 22 09 17 oder 18

6396

Berghotel Hahnenmoos
 3715 Adelboden

sucht für lange Wintersaison

- Küchenchef**
Commis oder Köchin
Serviertöchter
Buffetöchter
Zimmermädchen
Bursche
 für Buffet und Haus

Wir bieten:
 gute Verdienstmöglichkeiten in gut-eingerichtetem Betrieb.
 Zimmer mit fließendem Wasser im Hause.
 Freikarten für die Wintersportbetriebe.

Offerten an:
 Familie W. Spori-Reichen
 Berghotel Hahnenmoospass
 3715 Adelboden, Tel. (033) 73 21 41

6371

HOTEL TERMINUS
SIERRE

cherche pour date à convenir

- 1 femme de chambre**
1 commis de cuisine

Faire offres écrites
 Mr André OGGIER
 ou tél. (027) 5 04 95

6370

Buffet de la Gare
 La Chaux-de-Fonds

cherche à l'année

chef de service
qualifié

Entrée: 1er décembre 1973.

Prière d'adresser les offres à
 M. Joseph Noirjean
 Buffet OFF, 2300 La Chaux-de-Fonds
 téléphone (033) 23 12 21.

6387



Hotel Euler
 4002 Basel

Möchten Sie bei der Eröffnung unserer neuen Küche dabei sein?

Zur Ergänzung der Brigade suchen wir noch in Jahresstellen:

- Chef de partie**
Commis pâtissier
Commis entremetier
Koch

(für unser Snack-Restaurant Metro)

Ferner suchen wir:

- Etagengouvernante**
 (Anfängerin wird angeleitet)
Zimmermädchen
Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar

(Ausländer nur mit Jahresbewilligung oder Grenzgänger).

Offerten erbeten an die Direktion.
 Telefon (061) 23 45 00.

5224

Hotel Bernerhof garni
 in Adelboden

sucht für die Wintersaison 1973/74:

- Barmaid**
oder Barman
Bartochter
oder Barkellner
Praktikantin
 für Réception und Bureau.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an
 Hotel Bernerhof Garni,
 3715 Adelboden
 Telefon (033) 73 14 31.

6293

Waldhöl Fletschhorn
 3906 Saas Fee

Wir suchen für die kommende Wintersaison, per 8. Dezember 1973, folgende Angestellten:

- 1 Alleinkoch**
eventuell Köchin
1 Kellner
 (sprachkundig)
1 Serviertöchter
 (sprachkundig)
1 Zimmermädchen-Lingère
1 Officemädchen
oder -bursche
1 Kindermädchen
 (Mindestalter 16 Jahre)

6436



Wir suchen zum Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft:

- Buffetöchter**
 oder
Buffetburschen
 (evtl. Anfänger(in))
Serviertöchter
 (evtl. auch Anfängerin)
Chef de partie
Tournant
 in junges Team.

Zimmer im Haus (Kost und Logis). Die Direktion der Schloss-Taverne-Schützenhaus Albsgütli erwartet gerne Ihre Bewerbung. Wenden Sie sich schriftlich, telefonisch oder mit persönlichem Besuch an

Ernst Wittwer oder Fräulein T. Robbi.

746



SCHÜTZENHAUS ALBSGÜTLI



HOTEL BÄREN INTERLAKEN
 in Bärenstube

Zufriedene Gäste und zufriedenes Personal - unser Ziel

Ein interessantes Angebot für Sie, denn als...
 Saison- oder Jahresstelle

- Restaurationstochter**
Restaurationskellner

sprachkundig,
 direktkassierend, hoher Garantielohn,
 selbständiger Aufgabenkreis

- Serviertöchter/**
Saalkellner

interessante Tätigkeit,
 Fix-Besoldung,
 Aufstiegsmöglichkeiten

- Sekretärin (Réception)**

(auch Anfängerin mit theoretischen Vorkenntnissen)
 abwechslungsreiche Tätigkeit,
 selbständiger Aufgabenbereich,
 Weiterbildungsmöglichkeit,
 internationale Kundschaft

- Servierlehrtöchter**

(Frühjahr 1974)
 umfassende Ausbildung
 Besuch Schulhotel SHV

- Küchen/Officebursche**

Jahresstelle
 zeitgemässe Arbeitsbedingungen

... sind Sie in unseren Betrieben willkommen. Nehmen Sie mit uns Kontakt auf, damit wir Sie im Detail orientieren können. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Stella-Hotel, 3800 Interlaken
 (036/22 88 71) Hr. Salviti verlangt

6285

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Kommen Sie
nach Zürich ins
Hotel Nova-Park.
Das wird ein
Markstein
in Ihrer
Karriere
sein.

Frontesk:
Night-Auditor
Kassier(in)
Réceptionist(in)

Etage:
Gouvernante

Administration:
Warenkontrollleur
Buchhalter(in)
Hilfsbuchhalter(in)

Unterhalt:
Floristin

6412

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft
 Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21



HOTEL DREI KÖNIGE AM RHEIN
 BASEL

Wir suchen

Zimmermädchen

nur bestausgewiesene Kräfte.
 Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:
 Direktion Hotel Drei Könige, Postfach, 4001 Basel.

6369

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Engadinerhof 7550 Bad Scuol

Erstklasshotel mit 130 Betten
Tel. (084) 9 14 41

Für die kommende Wintersaison sowie für die Sommersaison 1974 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Reception: **Anfangssekretärin**, deutschsprachig
- Saal: **Kellner Tochter**
- Küche: **Patissier**
- Hallenbar: **Anfangsbarmaid**
- Dancing: **Serviertochter**
- Lingerie: **Tochter**

Interessenten sind freundlich gebeten, Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an die Direktion zu senden. Wir garantieren geregelte Arbeits- und Freizeit und überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

6487



hotel sonne 7513 silvapiana

Hotel, Restaurant, Bar-Dancing
mit Personalhaus, sucht für lange Wintersaison sofort oder nach Uebereinkunft:

- Büro/
Réception: **Hilfssekretärin** (sofort) NCR 32, wird angelernt
Nachtportier
- Restaurant: **Restaurationsstochter** sofort
Restaurationskellner
- Saal: **Saaltochter**
Chef de rang
Commis de rang
- Küche: **Saucier**
Entremetier
Commis de cuisine
Commis de garde
- Lingerie: **Wäscher(in)**
Lingère
- Etage: **Gouvernante**
Zimmermädchen

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Sonne, 7513 Silvapiana

6473



Kursaal-Casino AG 7050 Arosa

Wir suchen für lange Wintersaison:

- Büropraktikantin**
- Commis de cuisine**
- Buffetbursche/Tournant**

Wir bieten in unserem lebhaften Betrieb einen angemessenen Lohn, geregelte Arbeitszeit und ein freundliches Arbeitsklima.

Unterkunft in komfortabel eingerichteten Zimmern unseres neuen Personalhauses.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

5875

Hotel im Tessin sucht in Jahresstelle

Maincourantier(ère) Sekretär(in)

sprachenkundig, NCR 42.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 6232 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Panorama Sporthotel CH-6174 Sörenberg/ Luzern

Würde es Ihnen Freude bereiten, in einem neuen, modernen Sporthotel nahe Luzern zu arbeiten?

Geben Sie dem Gast durch Ihren Service noch das Gefühl des «Sich-Wohlfühlens»?

Wenn Sie als aufgeschlossener Kollege unser Team ergänzen möchten, dann sind Sie uns genauso herzlich willkommen wie unsere Gäste!

Wir offerieren Ihnen:

- guten Lohn,
- geregelte Freizeit,
- Kost und Logis,
- freie Benutzung des Hallenbades,
- vergünstigte Ski-Saisonkarten,
- ermässigte Saunabennutzung,
- gutes Betriebsklima.

Wintersaison 1973/74, Eintritt 1. Dezember 1973, eventuell Jahresstelle.

- Réception: **Praktikant(in)**
- Küche: **Saucier**
Entremetier
Commis auf diversen Posten
- Service: **Chef de service**
Chefs de rang
Servier- und Saaltöchter
Commis de rang
- Bar: **Barmaid**
Barkellner oder Bartochter
Commis de bar
- Etage: **Zimmermädchen**

Offerten werden bitte schriftlich oder telefonisch an die Direktion des Panorama-Sporthotels, 6174 Sörenberg/Luzern, Telefon (041) 78 11 88, erbeten. Bitte verlangen Sie Herrn Onlin.

6372



Herr Emil Wälti, seit Beginn meiner Buffetier-Karriere mein Küchenchef im Buffet Basel SBB, möchte sein umfassendes Fachwissen (er war in seiner Laufbahn u. a. Küchenchef erster Häuser in Montreal, Mexico, Athen, Istanbul und Frankfurt) nicht nur unseren Lehrlingen und Jungköchen, sondern vermehrt der Lehrlingsausbildung ganz allgemein, als Gewerbetehrer, zur Verfügung stellen.

Ich unterstütze ihn in diesem Plan, weil ich weiss: Könner, die zugleich Lehrer sind, sind rar. Und weil ich verstehe, dass Herr Wälti, nach Jahren aufopfernden Einsatzes, ruhigere Wasser ansteuern möchte.

Herr Wälti soll, mit dem ehrenvollen Titel eines «Executive Chefs», weiterhin unser erster Küchenmann bleiben, verantwortlich für die Einführung neuer Küchenleute, für Ausbildung, als Mitglied der Geschäftsleitung, als guter Geist und Ideenspender.

Neben ihm und unter seiner Aegide sollen sich zwei Sous-chefs in die tägliche Führung unserer Küchen teilen (Metzgerei, Patisserie, Glacierie, Buffet 1. Klasse, Brasserie, Escargot und Partyservice).

Zur Ergänzung dieses Dreierteams, das sich gegenseitig unterstützen und ablösen kann (und das deshalb auch eine moderne, geordnete Betriebsabwicklung ohne Überlastung der Verantwortlichen sicherstellt), suche ich einen

Sous-chef

Ich erhoffe mir für die Position, die das Gewicht (und die Salärrierung) eines Küchenchefs hat, einen jungen (zirka 26- bis 38-jährigen), kameradschaftlichen und zupackenden Mann, der sein Metier kennt und liebt, und der seine Kenntnisse und seine Freude auch weiterzugeben versteht. Ein Eintritt kann nach Belieben erfolgen. Selbstverständlich würden Herr Wälti, Herr Iseli, Sous-chef und ich uns mit der Einführung besondere Mühe geben und insbesondere danach trachten, den neuen Mann als Vorgesetzten zu fördern.

Ich erwarte gerne Ihre Bewerbung, mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften.

BAHNHOFBUFFET SBB, Inh. E. Wartmann
Centralbahnstrasse 10, 4051 Basel, Telefon (061) 22 53 33

6375



Gesucht auf Jahresende

Chef de réception

mit dem Willen und der Fähigkeit auch in Küchen- und Servicebereich organisatorische Aufgaben zu übernehmen.

Der Bewerber sollte eine abgeschlossene Ausbildung im Hotelfach mitbringen sowie eine gute Allgemeinbildung und positive Einstellung zum Tragen von Verantwortung haben.

Die Stelle, die ich bieten kann, ist attraktiver als der Text dieses Inserates.

Bitte nehmen Sie mit mir telefonischen oder schriftlichen Kontakt auf.

O. Winzeler

Hotel Neues Schloss

Stockerstrasse 17,
8022 Zürich, Tel. (01) 36 65 50

6457

Hotel Olden-Restaurant

Bar-Dancing-Night Club

3780 Gstaad

cherche pour entrée à convenir

barmaid chefs de rang commis de cuisine

Faire offre à la Direction ou téléphoner au
(030) 4 34 44

6490

Hotel Plaza, 8001 Zürich

Erstklasshotel im Zentrum, sucht selbständige

Hotelsekretärin

für Personalwesen, Direktionskorrespondenz, Zahlungsverkehr.

Offerten an die Direktion.

6505

Grand Hôtel 1451 Les Rasses- sur-St Croix

Jura Vaudois

Piscine ouverte et chauffée

cherche pour longue saison d'hiver

secrétaire de réception NCR cuisinier/chef de partie apprenti de cuisine

Faire offres écrites à la direction avec prétention et photo.

6504

Hotel Zürich

8001 Zürich
Neumühlequai 42
Telefon (01) 60 22 40



Unser Hotel liegt im Herzen von Zürich, 5 Gehminuten vom Hauptbahnhof entfernt. Für sofortigen Eintritt oder nach Vereinbarung suchen wir

Restaurant-Gouvernante

Falls Sie an dieser Tätigkeit interessiert sind, gibt Ihnen unser Personalchef, Herr P. Eggermann, gerne nähere Auskunft. Telefonieren oder schreiben Sie uns.

6488



Hotel Zürich

Hotel Walliserhof 3920 Zermatt

sucht:

- Küche: **Garde-manger**
Chef de partie
- Restaurant: **Chef de service**
- Bar: **Restaurationstochter**
Bar-/Buffetochter
- Saal: **Saaltochter**
- Lingerie: **Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Herrn A. Frei, Direktor
Hotel Walliserhof
3920 Zermatt
Tel. 028/7 71 02

6295

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht

Chef garde-manger Commis de cuisine Küchenbursche

Eintritt baldmöglichst. Schweizer oder Ausweis B.

Offerten an die Direktion, Tel. (061) 22 28 33

6262

Erstklasshotel in Zürich
sucht

Direktor oder Direktions-Ehepaar

Für dynamische Fachleute des Restaurationssektors mit gründlicher Hotelerfahrung sehr günstige Bedingungen.

Offerten unter Chiffre 6258 Hotel-Revue, 3001 Bern.

Nach Zermatt gesucht

2 Köche

für Winter- und Sommer-Saison durchgehend (10 Monate)

Anfragen sind zu richten an J. Schöb

Hotel-Restaurant Burgener

Tel. 028/7 72 57

6241



In Davos

sind für Sie noch folgende Stellen frei:

- I Sekretärin**
- I Oberkellner**
- Patissier (Konditor)**
- Barmaid**
(einmal Hotelbar sowie zweimal Passanten-Bar)
- Chef de rang**
(Passanten-Restaurant)
- Bonkontrollleuse**

CRESTA HOTELS

5 Hotels in zentraler Lage, 400 Betten,
2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, Bars,
Panorama-Café-Restaurant.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung, Tel. (083) 3 55 24.

6317

Hotel-Motel Krone, 3074 Bern-Muri
Telefon (031) 52 16 66
sucht für Gästempfang, Kassa und
Telefonbedienung, junges Mädchen
als

Anfangssekretärin

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns
unverbindlich an (Herrn Bächler oder
Frau Crivelli verlangen).

6402

Restaurant Grill-Room
Walliserstube
3920 Zermatt

sucht für die Wintersaison 1973/74

Grillkoch
Jungkoch
Serviertochter
Buffetochter

Bitte senden Sie Ihre Offerten an
Josef Fux, Telefon (028) 7 73 40.

6313



Hotel Bären
4900 Langenthal

sucht in Jahresstelle

**Aide du patron/
2. Sekretär(in)**

Eintritt 1. Oktober 1973 oder nach
Uebereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder
telefonieren Sie uns einfach
P. und M. Hünziker, Telefon
(063) 2 29 41.

6310

Sporthotel Dieschen
7078 Lenzerheide

Sucht für 1. bis 10. Dezember Küch-
gen, selbständigen

Alleinkoch

der Freude hat an einer gepflegten
Küche.

Sowie zwei tüchtige, freundliche

Serviertochter
(Schweizerinnen)
1 Buffetochter

Wir bieten gute Entlohnung, Kost und
Logis im Hause.

Offerten an:
Familie Jos. Blaesl
Sporthotel Dieschen, 7078 Lenzerheide
Telefon (081) 34 12 22 oder
(081) 34 23 38.

P 13-3167

SPEZIALITÄTEN-
RESTAURANT
ST. GOTTHARD
KÜSSNACHT A.R.

sucht nach Uebereinkunft jungen,
tüchtigen

**Küchenchef/
Alleinkoch**

Wenn Sie gerne anspruchsvolle Gäste
mit Spezialitäten verwöhnen, dann
passen Sie in unser junges Team.

Rufen Sie an oder schreiben Sie uns,
wir geben gerne Auskunft.
H. R. + C. Born-Wiget
Telefon (041) 81 26 81

6287

DIE DISKOTHEK FÜR DIE JUNGEN
UND DIE, DIE SICH JUNG FÜHLEN

PIC CLUB

Hotel-Restaurant Krone 5600 Lenzburg

Hallenbad

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

**Restaurationskellner
oder -tochter**
(versiert)

Chef tournant
Jungkoch evtl. Köchin

Spitzenlöhne mit besten Sozialleistun-
gen, Zimmer auf Wunsch im Hause.

Offerten an:
Fam. Gruber
Hotel Krone, 5600 Lenzburg
Telefon (064) 51 42 60

5583



Restaurant Parsennhütte
Davos

sucht für Wintersaison 73/74 vom
1. Dezember bis Ende April

Jungköche -(innen)
Buffetochter
oder Burschen

auch Anfänger(innen)

Konditor(in)
Mädchen für Lingerie

Geboten werden geregelte Arbeitszeit,
gratis Skifahren, kein Spätdienst.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit
Angaben der Gehaltsansprüche sowie
Foto.

Familie E. u. M. Nägeli
Restaurant Parsennhütte
7280 Davos Dorf
Tel. 083/3 69 52 oder 081/35 14 89

OFA 56.703.004

Restaurant Grill-room
Fribourg

Nous cherchons pour entrée de suite
ou à convenir

jeune barmaid
pour le snack
filie ou garçon de buffet
sommelier ou
sommelière
pour le restaurant
sommelier
pour le grill
commis de cuisine
apprenti de cuisine

Nous vous offrons:
- logis
- congés réguliers
- vacances d'été
- bon salaire.

Les intéressés sont priés d'adresser
leurs offres avec copies de certificats
et photo, ou téléphoner à
Monsieur N. Ieracitano, dir.
Restaurant Rex, 1700 Fribourg,
téléphone (037) 22 45 45.

6279

Seehotel
Romanshorn

Gesucht ab sofort

Serviertochter und Kellner
für Restaurant und Rôtisserie

Sous-chef Stellvertreter
nicht unter 23 Jahre,
für Monate September und Oktober

Barmaid
auf 1. Dezember 1973.

Offerten sind zu richten an
Seehotel, 8590 Romanshorn
Tel. (071) 63 15 06

6377

Klewenalp sucht für Wintersaison

2 Serviertochter
Jungkoch
Tochter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen an:
Max Kesselring
Bärghaus Röttenport
6375 Klewenalp
Telefon (041) 64 17 88.

P 25-28421

Gesucht

Vertrauensperson als Haushälterin

nach Ascona, in modern eingerichtetes Haus in
schönster Aussichtslage, 7 Gehminuten vom Zentrum,
Bushaltestelle, zu alleinlebendem Deutschschwei-
zer.

Erforderlich ist ein verantwortungsbewusster, diskre-
ter Charakter, der fähig ist, einen gepflegten Haushalt
inklusive gutbürgerlicher Küche zu führen. Auch ein
lieber Schläfer wäre zu betrauen. Putzfrau vorhanden.
Wegen des Einkaufs ist Autofahren können notwen-
dig. Das Auto kann in der Freizeit benützt werden,
sofern es nicht anderweitig gebraucht wird. Eigene
Wohnung mit Balkon, Telefon, Radio, Television,
Badezimmer.

Interessentinnen, möglichst Deutschschweizerinnen,
die sich ein gepflegtes Heim mit allem Komfort und
allen technischen Hilfen wünschen, die möglichst
nicht über 50 sind und auf eine Dauerstelle reflektie-
ren, würden sich hier sehr wohlfühlen.

Sie sind freundlich gebeten, sich mit Referenzen und
Foto zu melden unter Chiffre 84-42531 Assa, Schwei-
zer Annoncen AG, 6601 Locarno.

Assa 84-42531



Kulm Hotel, St. Moritz
Haus allerersten Ranges

Für die Wintersaison 1973/74 ab Ende November/
Anfang Dezember suchen wir noch folgende Mitar-
beiter:

- Büro:** **Sekretärin-Telexistin**
viersprachig
(Jahresstelle)
Receptions-Praktikant(in)
- Loge:** **Telefonistin**
- Etage:** **Zimmermädchen-Tour-
nante**
- Lingerie:** **Näherin**
Mangemädchen
Glätterin
- Diverse:** **Schreiner**
(Jahresstelle)
Eisplatzgehilfe
- Dracula Club:** **Chef de cuisine**
Commis restaurateur
- Casino:** **Barmaid**
- Dancing:** **Serviertochter**
Garderobier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu
offerten an:
Direktor Kulm Hotel, 7500 St. Moritz,
Telefon (082) 2 11 51.

6309

Zermatt

Hotel-Restaurant mit à-la-carte-Service auf dem
Platze Zermatt sucht in Jahresstelle

Küchenchef

(Brigade von 10 Personen).

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnan-
sprüchen sind erbeten unter Chiffre 5952 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.



Park-Hotel
7078 Lenzerheide

sucht für gute Wintersaison 1973/74

Barmaid
möglichst sprachenkundig
1. Saaltochter oder -kellner
Saaltöchter/-kellner
Commis de cuisine
**Lingeriemädchen/
Officemädchen/
Küchenbursche/
Officebursche**

Offerten mit Unterlagen an:
Hp. Göldi, Telefon (081) 34 15 25.

6046

Hotel Steffani

7500 St. Moritz

Wir suchen zum Eintritt nach Uebereinkunft:

- Büro:** Empfangssekretärin
 Restaurationstöchter
 Kellner
 Buffet-Tochter
 -Bursche
- Küche:** Chef de Grill
 Chef de partie
 Commis de cuisine
- Cafeteria:** Leiterin
 Cafeteria-Mädchen
 Cafeteria-Bursche
- Loge:** Hilfs-Barmaid
 Barcommis
 Dancingkellner
- Dancing:** Nachtportier
- Economat:** Gouvernante
 Hilfgouvernante

Wir bieten Ihnen in unserem lebhaften Jahresbetrieb gute Unterkunft und angemessenen Lohn.

Senden Sie uns bitte Ihre Unterlagen mit Lohnansprüchen an

Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz.

6302



HOTEL BAUR AU LAC

Für den Posten einer

1. Etagegouvernante

(Generalgouvernante)

suchen wir eine Persönlichkeit mit ruhigem, freundlichem Wesen, viel Takt und guten Umgangsformen im Verkehr mit unserer internationalen Kundschaft einerseits und im Umgang mit Personal andererseits.

Sehr gute Bedingungen, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländerinnen nur geeignet wenn im Besitze von Permis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

6427



SEVELEN

Serviertochter

gewandt im Speisesservice.

Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und eigenes Personalhaus gegenüber dem Hotel.

Schreiben oder telefonieren Sie an Familie Karl Weber, Telefon (085) 5 54 22.

6322

Hotel Stanserhof, Stans

Wir suchen per Anfang November oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

- Köchin oder Jungkoch
- Office-Hausbursche (Ausländerehepaar)
- Office
- Lingerietochter

Guter Lohn, freie Kost und Logis im Hause.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage
 Fam. Max Rogger, Tel. 041/61 41 22

6284

Genève Hôtel d'Angleterre

sucht

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten bitte an die Direktion.

5625

Bürgerspital Basel

Wir suchen per 1. November 1973 für unsere Leimenklinik eine

Köchin

Bewerberinnen, welche in einer modern eingerichteten Spitalküche arbeiten möchten, finden bei uns einen sicheren Arbeitsplatz, zeitgemässe Entlohnung mit automatischer Lohnanpassung an den Lebenskostenindex und Sozialzulagen.

Auskunft erteilt Herr S. Pellanda, Küchenchef, Telefon (061) 23 44 44.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
 Personalsekretariat Bürgerspital
 Leimenstrasse 62
 Postfach, 4003 Basel.

P 03-2237

Gesucht auf Mitte November 1973

Gerantin oder Gerant

mit Fähigkeitsausweis A, für gut eingeführtes Dancing in Winter- und Sommerort in Graubünden (2-Saison-Betrieb).

Offerten bitte unter Chiffre OFA 6863 HS, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7270 Davos Platz.

Gesucht per sofort

Mädchen

zur Mithilfe in der Kantine und Lingerie. (Keine Küche)

Familie Krebs
 Restaurant Schiff
 8640 Rapperswil
 Telefon (055) 27 38 78.

OFA 67.815.013



Schützenstube Liestal

sucht per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft jungen

Chef de partie oder Commis de cuisine und Kochlehrling

Unser Betrieb ist modern eingerichtet und vielseitig.
 Rufen Sie uns bitte an.

Familie Tüller, Liestal,
 Telefon (061) 91 08 08, montags geschlossen.

OFA 61.835.007

Montana-Crans Hôtel du Lac

Wir suchen auf kommenden Winter in Jahresstelle einen jüngeren, selbständigen

Koch

Guter Lohn und geregelte Freizeit.

Offerten an Hôtel du Lac
 3962 Montana VS.

6212

Appartement-Hotel Bristol, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison von Anfangs Dezember 1973 bis nach Ostern 1974

Alleinkoch/ Küchenchef

Restaurationstochter

auch Anfängerin.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:

Familie H. Gral-Wagner, Telefon (036) 55 15 51.

6017

Nach Klosters gesucht

Serviertochter Saaltochter

Sehr guter Verdienst. Anfängerinnen werden angelernt.

Kochlehrtochter

Offerten an Familie U. Allematt.

Sporthotel Kurhaus
 7252 Klosters Dorf
 Telefon (083) 4 11 12

6177

Seehotel Engel 8820 Wädenswil

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Köchin

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Einzerrzimmer im Hause.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an:
 Telefon (01) 75 00 11.

6095

Hotel Huld & Waldhaus 3715 Adelboden

Für Wintersaison, eventuell Jahresstelle, sind folgende Posten noch vakant:

Commis de cuisine

Saaltöchter

Saalkellner

Barmaid

Offerten sind erbeten an die Direktion.

5998

Restaurant «Le Tartare» Adelboden

Für Wintersaison, eventuell Jahresstelle, sind folgende Posten zu besetzen:

Restaurationskellner

Anfangs-Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
 Hotel Huld & Waldhaus, 3715 Adelboden.

5999

Hotel-Restaurant Fontana 2513 Twann (Bielersee)

sucht für lange Herbstsaison eventuell Jahresstelle, sprachen- und à-la-carte-kundige

Restaurationskellner (-töchter)

Eintritt 1. September 1973 oder nach Uebereinkunft

Offerten sind zu richten an die Direktion, Telefon (092) 85 18 85.

5843

Casa Veglia, Laax GR

Spezialitäten-Restaurant-Bar-Dancing

sucht ab kommandierender Wintersaison, 1. Dezember, bestausgewiesenen, erstklassigen und selbständigen

Barman

Hoher Verdienst.

Eilofferte mit Foto und Zeugnissen erbeten an
 Hotel Signina-House, Herrn Dir. E. B. Hangartner,
 Del., 7131 Laax GR,
 Telefon (081) 39 23 55.

6206

Hotel Cavalier, Basel

In unserem lebhaften, vielseitigen Restaurationsbetrieb suchen wir sprachenkundigen

Kellner

in Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft, geregelte Freizeit, sehr guter Verdienst.

Bitte melden Sie sich:
 Telefon (061) 39 22 62 (Hr. Gehrig verlangen)
 oder senden Sie Ihre Offerte an:
 Hotel Cavalier
 Reiterstrasse 1, 4054 Basel.

6273

Bergrestaurant Corviglia 7500 St. Moritz

Tagesbetrieb

sucht für kommende Wintersaison 25. November - Ende April freundliche, sprachenkundige

- Restaurationstochter
- Buffetdame
- Buffetochter
- Buffetkassierin
- Commis de cuisine

Gute Entlohnung, Geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an:

Hartly Mathis
 Bergrestaurant Corviglia
 7500 St. Moritz
 Tel. (082) 3 63 55

6449

Cherchons pour la saison hiver 1973/74

1 cuisinier 1 commis de cuisine garçons ou filles de salle

Faire offre ou téléphoner à:

Hôtel Des Alpes 3963 Crans-sur-Sierre

Tel. (027) 7 37 54

6431

Für die Zentralverwaltung unserer Restaurationsbetriebe in Zürich suchen wir jungen

kaufm. Angestellten

mit KV-Diplom.

Vorzügliche Anstellungsbedingungen.

Weitgehend selbständige Sachbearbeitung.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf.

Rud. Bindella, Restaurationsbetriebe
 Hänggerstrasse 115, 8037 Zürich
 Tel. 42 49 42 (Herrn Steiner verlangen)

6445

Gesucht

Pächter-Ehepaar

auf spätestens 1. März 1974 für das **Bahnhofbuffet Zofingen.**

Bewerber mit Ausbildung als Küchenchef und Ehefrau im Gastgewerbe erhalten den Vorzug.

Idealtalter zwischen 32 und 42 Jahren.

Abschluss eines längerfristigen Pachtvertrages sowie allfällige finanzielle Erleichterungen für Inventarübernahme möglich.

Pächterwohnung vorhanden.

Nur bestens ausgewiesene Bewerber wollen sich melden unter Beilage von Fotos und Zeugnisschriften an Generaldirektion PTT, Gebäudeverwaltung, 3000 Bern.

05-7550-1420

Holiday Inn®

Luxembourg EWG-Drehscheibe

Sucht für sein erweitertes Hotel, Restaurant und seine Banquet-Räume

Maitre d'hôtel

Chef de rang

Chef de partie

sowie

Night auditor

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:



Jh. Dic. R. J. Donuen
 Herr Dir. R. J. Donuen
 Postfach 512, Luxembourg

749

Zermatt
 Gesucht werden für lange Wintersaison:
Chefs de partie
Commis de cuisine
Kellner
 Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:
 A. Frank
Restaurant Sunnegga, 3920 Zermatt
 Telefon (028) 7 78 96.

WARO
Zentralverwaltung
 sucht
Sekretärin
 für den Leiter der Gastgewerbe-Abteilung.
Wir erwarten:
 - Kenntnisse der Hotel- oder Restaurantbranche
 - Freude an lebhaftem Betrieb
 - Organisationstalent
 - französische Sprache
 Dürfen wir Sie bei einem persönlichen Gespräch über unsere Anstellungsbedingungen orientieren?
 WARO AG, Zentralverwaltung, 8604 Volketswil
 Telefon (01) 86 60 71 (Herr P. Reber verlangen).
 P 44-3148

Gesucht auf 1. Oktober bis zur Wintersaison, eventuell bis 1. Februar, in allererstes Speiserestaurant
1 Koch evtl. Commis
 und
1 Chef de service oder 1 Serviertochter
 Offerten an
Speiserestaurant zum Gade
3600 Thun
 Telefon (033) 2 26 35
 OFA 54.374.001

Graubünden
 Wir suchen für ein neugebautes und modern ausgestattetes Hotel mit 80 Betten, Restaurant, Bar, Schwimmbad usw., in Ganzjahresstelle ein
Direktions-Ehepaar
 Das Hotel befindet sich an sehr schöner Lage in bestkannem Bündner Sportort.
 Gulausgewiesene Bewerber, welche in der Lage sind, dieses mit bester Frequenz arbeitende Haus selbstständig zu führen, wenden sich bitte schriftlich an:
Zinsli Treuhand AG
7050 Arosa
 P13-1528

Ein Konzern mit Restaurants und Personalrestaurants in der ganzen Schweiz ist unser Auftraggeber. Für ihn suchen wir zur Führung des Personalrestaurants am Hauptsitz der Firma im Zentrum Zürichs einen
Restaurantleiter
Anforderungen:
 - Erfahrung als Küchenchef und Qualifikation zur Führung eines Mitarbeiterstabes von 25 Personen. 0609 AM 77
 - Know How in der Menuplanung neuzeitlicher Personalverpflegung für täglich zirka 1000 Personen.
Wir bieten:
 - Der Wichtigkeit des Postens entsprechende Salärifizierung.
 - Geregeltete Freizeit, Pensionskasse, gewinnabhängige Personalvorsorge, 15 Prozent Einkaufsrabatt
 - Tatkräftige Unterstützung bei der Einarbeitung in und andere grosszügige Sozialleistungen.
 Ihren neuen Aufgabenbereich.
 Gerne erwarten wir Ihre Kurzofernte oder Ihren Anruf zur diskreten Behandlung.

 SOPAC Stellenberatung und Vermittlung
 Bahnhofplatz 1, 5400 Baden, Telefon (056) 22 90 23
 Uraniastrasse 12, 8001 Zürich, Telefon (01) 27 13 27.
 P44-655

Hotel Merian am Rhein
Restaurant Café Spitz
4000 Basel
 Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter(innen)
2. Chef de service
Serviertöchter oder Kellner
Commis de cuisine
Buffetochter
Zimmermädchen
Barmaid
 Wir erwarten gerne Ihren Anruf
 Hotel Merian am Rhein
 Restaurant Café Spitz
 Greifengasse/Rheingasse 2
 4058 Basel, Tel. (061) 25 94 66
 5094

L'hôtel-restaurant Corbetta
1622 Les Paccots
 téléphone (021) 56 71 20
 demande
un cuisinier et un garçon de maison
 Ouvert toute l'année.
 6319

Hotel des Alpes
3718 Kandersteg
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft
Koch
Saaltöchter (Kellner)
 Für Kunstseilbahn-Restaurant:
Serviertochter
Buffetochter
 Offerten erbeten an
 Fam. E. Schild
 Hotel des Alpes, 3718 Kandersteg
 Telefon (033) 75 11 12
 6321

Posthotel, 8843 Oberiberg (SZ)
 (Restaurants - Bar/Dancing)
 sucht für Wintersaison, teilweise Jahresstelle, folgendes Personal:
Küchenchef/Chef de partie
Commis de cuisine
Barmaid
 selbstständig, fachtüchtig
Barcommis/Serviertochter
Restauranttöchter/Kellner
 flambier-, tranchierkundig
Buffetmädchen/-bursche
Chasseur
Zimmermädchen/Lingère
 Eintritt ab anfangs Dezember, teilweise früher, bis nach Ostern.
 Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.
 Gabr. Hubli, Tel. (059) 56 11 72.
 6173

Restaurant Bavaria Genève
 cherche
Chef de cuisine
 expérimenté, dynamique, capable d'assurer avec célérité un service uniquement à la carte.
 Place à l'année.
 Possibilité de logement.
 Entrée automne 1973.
 Faire offres avec photo, curriculum vitae, copies de certificats et préférences de salaire à Case postale 358 1211 Genève 3.
 Discretion assurée.
 P 18-802

Posthotel Arosa
 sucht für lange Wintersaison
Economat-Office-Gouvernante
Chef de service
 für Nachtbar
Caviste
 Offerten mit Unterlagen erbeten an:
 Hermann J. Hobi
 6228

HOTEL OPERA
 Dufourstrasse 5, 8008 Zürich
 Telefon 47 32 93
 Gesucht in Jahresstelle in Erstklasshaus mit bester internationaler Kundschaft, selbständige, zuverlässige und sprachgewandte
Empfangssekretärin
 Stellenantritt 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.
 Auf Wunsch Zimmer im Angestelltenhaus.
Hotel Wuescherhof
 Seehofstrasse 15, 8009 Zürich
 sucht per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft:
Réceptionspraktikantin
 Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Ambassador, Telefon 47 76 00.
 6421

Bade-Hotel Bären
5401 Baden bei Zürich
 sucht für baldigen Eintritt oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle
Zimmermädchen
Saaltöchter
oder Praktikantinnen
Saalkellner
oder Praktikanten
 Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Angabe der Gehältsverfügungen (Zimmer und Verpflegung frei).
 Familie Gugolz, Telefon (056) 22 51 78.
 5759

Alpenhof St. Anton
 Obereggen ob Heiden
 Gesucht in Jahresstelle fachlich und charakterlich einwandfreien
Küchenchef/Alleinkoch
Serviertochter
Zimmermädchen
 Eintritt ca. Mitte Dezember.
 Offerten mit den üblichen Unterlagen an
 Frau E. Prister-Locher 071/91 18 45
 6225

Gasthof Bar Restaurant Spiess
3800 Interlaken
 Jungfraustr. 19
 Tel. 036/22 25 51.
 Nach Uebereinkunft suchen wir
Serviertochter
 Schichtbetrieb, Zimmer im Hause.
 Fam. L. del. Grasso
 6249

Nous cherchons pour la saison d'hiver
1 garçon de salle
2 cassoliers
2 femmes de chambre
1 fille de maison
1 commis de cuisine
 Faire offre avec curriculum vitae et photo à
 l'Hôtel «Mont-Calme»
 1961 Haute-Nendaz
 Valais
 téléphone (027) 4 52 40.
 P 36-30498

Sport-Hotel Lauberhorn
3823 Wengen
 Tel. (036) 55 32 61
 120 Hotelbetten / Bar Daching
 Neuer Management - Neues Arbeitsklima
 Ich suche für lange Wintersaison vom November/Dezember bis Ende April

Büro:
1 Sekretär oder Sekretärin
 (eventuell Jahresstelle)
 Nötige Kenntnisse: Sprachen, Deutsch, Französisch, Englisch, Schreibmaschinenschreiben, NCR 42, Eintritt sofort oder nach Vereinbarung
Receptionssekretärinnen (NCR 42)
Kondukteur/Chauffeur
 (Elektro-Mobil)
Küche:
Chef saucier
Chef entremetier
Chef darde-manger
Chef pâtissier
Chef tournant
Commis
Stagiaire
Aide de cuisine
Etage-office:
Hilfsgouvernante
 für Office, Lingerie, Etagen
Zimmermädchen
Chasseurs
Office-/Küchenbursche
 (Couple)
Saal-Dancing:
1. Oberkellner
 (für Speisesaal, Hotel Bar, Dancing verantwortlich)
2. Oberkellner
Barman oder Barmaid
Chef de rang
Demi-chef de rang
Comis de rang
Stagiaire
Lingerie:
Lingeriemädchen
 Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder nehmen Sie Kontakt auf: Telefon (036) 55 32 61, bei H. B. Golay, Direktor abnau
 6463

Arosa
 Möchten Sie sich im kommenden Winter zu unserer Küchenbrigade zählen? In unserem modernen Hotel- und Restaurantbetrieb sind noch folgende Posten zu besetzen:
Chef-Restaurateur
Saucier
Garde-manger
 Ihrem Telefonanruf oder Ihrer schriftlichen Bewerbung sehen wir mit Interesse entgegen.
 Tel. (081) 31 15 13
Hotel Central
 A. Abplanalp-Wulschlegler
7050 Arosa
 6462

Für unseren Betrieb in Togo/Westafrika suchen wir
Küchenchef
Food- and Beverage-Controller
 mit Auslandserfahrung, französische Sprachkenntnisse erforderlich. Zum sofortigen oder späteren Einsatz.
 Continental Hotel Consultants GmbH,
 8000 München 2, Goethestrasse 12.
 Tel. (0811) 53 00 37
 6452

Das
Accadia Grand Hotel
 in Herzliya-on-Sea
 (12 km nördlich von Tel Aviv, Israel)
 sucht dringend einige
Commis/Köche
 Interessenten sind gebeten sich mit dem Direktor Herrn Max Tamari, P.O.B. 3300, Tel Aviv, in Verbindung zu setzen.
 6428

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

Restaurationstöchter (Kellner)
Buffetöchter (-burschen)
Chef de garde
Chef de partie
Commis de cuisine
Bartochter (-kellner) für Nachtbar
 (auch Anfänger)
Saalkellner
Chasseur

Offerten erbeten an:
 Hermann J. Hobi

6227

Calèche: St. Moritz

Appartementhaus, Restaurant Bar-Dancing-Café sucht auf Anfang Oktober zur Wiedereröffnung folgendes Personal:

Serviertöchter
Küchenbursche
Allein-Konditor
Zimmermädchen

schriftliche Bewerbungen mit Foto sind erbeten an:
 H. G. Pampel, Haus Memper, 7504 Pontresina.

6296



1980) gesucht in unser historisches, vollständig renoviertes Gasthaus (unter nationalem Denkmalschutz stehende ehemalige «Landvogtei») mit Spezialitätenrestaurant, sehr attraktiven Gesellschaftsälen, Tavernen-Grill, Dancing, Bar.

Initiativer

Direktor

Der vielseitige und verantwortungsvolle Posten bedingt eine in allen Sparten versierte Persönlichkeit. Besonderen Wert legen wir auf geschickte Personalführung und aufmerksame Betreuung der Gasttschaft. Eintritt nach Uebereinkunft.

Ihre Offerte mit Unterlagen richten Sie bitte an Werner O. Eng, Prop., Historisches Gasthaus «Zum Goldenen Löwen», 8587 Oberaach-Amriswil.

6300

Hotel Hold



sucht für lange Wintersaison

Entremetier
Commis de cuisine
Jungkoch
Portier
 (Fahrausweis Kat. A)
Zimmermädchen
Saaltöchter
Restaurationstöchter
Buffetöchter

Offerten sind erbeten an:
 Hotel Hold, 7050 Arosa

6312

Hotel Metropole St. Gallen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier

in mittlere Brigade

Gute Entlohnung und geregelte Freizeit.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

Telefon (071) 23 35 35

6346

Renommiertes Erstklasschaus (ganzjährig geöffnet) mit 150 Betten und eigenem Hallenbad, in bekanntem Sommer- und Wintersportzentrum Graubündens, sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle.

Direktionsassistent

(Mindestalter 26 Jahre)
 einsatzfreudigen Allroundman mit umfassender Ausbildung und einiger Praxis im Hotelfach zur tatkräftigen Unterstützung der Direktion.

Wir bieten:

Interessanten und verantwortungsvollen Tätigkeitsbereich, Angemessene Entlohnung - Freie Kost und Logis (Wohnung kann evtl. zur Verfügung gestellt werden). Freie Hallenbadbenutzung, Mitarbeit der Ehefrau im Betrieb möglich.

Qualifizierte Bewerber, welche an einer Dauerstelle interessiert sind, senden ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen unter Chiffre 6538 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Holiday, Thunersee



Thun

Wir suchen:

Restaurationstochter Restaurationskellner

In Saison- oder Jahresstelle.

WARUM GERADE ZU UNS?

- Erstklasshotel mit Restaurant français - Bar - Snack.
- Gutfrequenter Jahresbetrieb mit bedauernder lokaler Kundschaft dank interessantem Angebot und genügend Parkplatz.
- Direktkassierend und mitbestimmend. - Schichtbetrieb.
- In Stadt- und Skigebietnähe, daher ungeahnte Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung.

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.
 HOTEL HOLIDAY, THUNERSEE,
 Telefon (033) 36 57 57.

6534

Mit Eintritt 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Physiotherapeut

(Masseur - Bademeister) in kleineren Kurbetrieb (eventuell Aushilfe), auch Masseur, gesucht.

Detaillierte Offerte belieben Sie an Hotel Limmathof, E. Müller, 5400 Baden, zu richten. Telefon vormittags (056) 22 60 64.

6533

Hotel Mischabel 3906 Saas Fee (VS)

sucht auf Mitte Oktober oder nach Uebereinkunft

1 Alleinkoch
 (tüchtig und selbständig)
1 Zimmermädchen
1 Mädchen für Lingerie

Sich wenden an:
 Telefon (028) 4 81 18.

6532

Nach



gesucht für lange Wintersaison ab anfangs Dezember bis nach Ostern 1974

Küchenchef
 zu kleiner Brigade
Koch neben Chef
 (Chef de partie)
Commis de cuisine
Lingère
 (selbständig)

Buffetöchter oder -burschen
Restaurationskellner
 (sprachkundig)
Saalkellner
Chef de rang

für Speisesaal und Barservice, nur Abenddienst, mit Sprachkenntnissen

Barmaid
 selbständige Führung der rustikalen Bar.

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an
 E. Meyer, Hotel Dischma,
 7260 Davos Dorf.

5756

Gesucht wird für kommende Wintersaison

Büropraktikantin sowie freundliche, zuverlässige Saaltöchter

Offerten sind zu richten an
 Frau Petsold

**Hotel
 Edelweiss-Schweizerhof**
 Adelboden (033) 73 22 41.

6519

Restaurant Au Rendez-vous Grindelwald

sucht für kommende Wintersaison

Buffetöchter
 auch Anfängerin
Hausmädchen
Kellner
Serviertöchter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit bei zeitgemässer Entlohnung.

Offerten erbeten an
 E. Borel, Rendez-vous,
 3818 Grindelwald, (036) 53 11 81.

6518

Berghaus Bärtschi Engstigenalp ob Adelboden

sucht für kommende, lange Wintersaison oder in Jahresstelle

Serviertöchter
Koch
Köchin

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause, Gratis-Skifahren.

Anfragen an Familie H. Bärtschi-Moser
 Telefon (033) 73 13 73.

6509



Grand Hotel Schweizerhof 7078 Lenzerheide

150 Betten - Hallenschwimmbad

sucht für Wintersaison jüngeren, Initiativen

1. Oberkellner

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch an die Direktion erbeten.

6481

Landi-Bündnerstube 4852 Rothrist

sucht in unsere Spezialitätenküche jungen, der Lehre entlassenen

Koch

sowie

Kochvolontär

zur Einführung in den eventuell späteren Kochberuf (1974). Haben Sie Lust mit einem jungen Team zusammenzuarbeiten, in neuingerichteter Küche, rufen Sie uns an: (Eintritt spätestens 1. November 1973)
 H. Arber-Leuenberger, Küchenchef,
 Telefon (062) 44 12 42.

6489



Die AG Arosa Verkehrsbetriebe 7050 Arosa

suchen für die Wintersaison 1973/74 in die völlig neu renovierte Weisshorn-sattel-Hütte, 2400 m ü. M., folgende freudige Mitarbeiter:

Serviertöchter
Buffetöchter
Koch, Commis oder Köchin

Offerten sind erbeten an:
 K. Bahnsen-Stöger (Gerant)
 Haus SBG, 7050 Arosa
 Telefon (081) 31 22 12
 wenn keine Antwort: (081) 31 18 28
 vormittags von 8.00 h-11.00 h
 nachmittags von 15.00 h-16.00 h.

6485

Atlantis Hotel Zürich

Dörlschweg 234
 8068 Zürich
 Tel. 01 350000



Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldesrand.

Wir suchen:

Réceptionist
Sekretärin
Kassierin NCR
Chief Steward
Officegouvernante
Etangengouvernante
Zimmermädchen
Buffetöchter (-bursche)
Demi-chef de rang
Commis de rang

Kioskverkäuferin

Bestqualifizierte Bewerber haben bei guter Führung Aufstiegsmöglichkeiten.

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

6143



Hotel Walhalla St. Gallen

sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurantbetrieb für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Garde-manger

Entremetier

Gouvernante

(aide de patronne)

Etagenportier

Zimmermädchen

Buffetbursche

(auch Ehepaar)

Offerten sind zu richten an

E. und B. Leu-Waldis
 Hotel Walhalla, St. Gallen
 Tel. (071) 22 29 22

6159



sucht für die Wintersaison 1973/1974

Entremetier

Tournant

1. Commis saucier

Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen an
 Hotel Seehof Arosa, 7050 Arosa.

5925

Gesucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine
Restaurationskellner
 sprachkundig

Restaurationstöchter
 sprachkundig

Per Eintritt ab 1. November 1973.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Hotel Eiger, 3823 Wengen

Familie Fuchs
 Telefon (036) 55 11 32

6186

NEUERÖFFNUNG

Restaurant Burghof, Zürich

Möchten Sie mitihelfen, unseren neuen Restaurationsbetrieb in Zürich Wipkingen zu eröffnen, dann melden Sie sich!

Wir suchen auf 1. Oktober 1973:

- Köche**
 - Hilfskoch**
 - Kochlehrling**
 - Serviertöchter**
 - Serviceaushilfen**
 - Buffetpersonal**
 - Buffetaushilfen**
 - Küchenburschen**
 - Officepersonal**
- sowie eine tüchtige
Gerantenaushilfe

Wir bieten geregelte Freizeit und fortschrittliche Konditionen.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns!
Heinz Witschi, Zweierstr. 136, 8003 Zürich,
Tel. (01) 35 05 70 (12-18 Uhr).

OFA 67719024



Die Hotel- und Restaurations-Betriebe der Thermalquelle AG in Zurzach

suchen:

- Küchenchef**
- Koch-Gardemanger**
- Koch-Entremetier**
- Kassiererin und Mithilfe**
- am Buffet im Bad-Restaurant
- Buffetdame**
- für Turmhotel
- Buffettochter**
- für Turmhotel
- Restaurationskellner**
- für Turm-Restaurant
- Zimmermädchen**
- Kinderfräulein**
- zu Hoteldirektions-Familie

Wir bieten:

Angenehmes Arbeitsklima. Zeitgemässe Entlohnung. Moderne Arbeitsplätze in neuem Jahresbetrieb. Gratiseintritt ins Thermalbad. Gute Verpflegung und schöne Unterkunft.

Ausländer nur mit Jahresbewilligung oder deutsche Grenzgänger.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder erwarten gerne Ihren Telefonanruf unter Nummer (056) 49 24 40.
Turmhotel Zurzach
M. Jordan-Kunz, Hoteldirektion.

6207

7050 Arosa, Hotel Bellevue

sucht für lange Wintersaison, 1. Dezember bis Ostern 1974,

- Logentournant**
- mit Fahrbewilligung
- Etagenportier**
- Entremetier**
- Commis de bar**
- Office-Economat-Gouvernante**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
Fredy Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa.

6201

HOTEL DREI KÖNIGE



Für unsere neue, rustikal eingerichtete Bar (45 Plätze) suchen wir in Jahresstelle

freundliche, gut präsentierende

Barmaid

Eintritt 1. Oktober 1973 oder nach Vereinbarung. Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause.

Schreiben oder telefonieren Sie an Fam. K. Weber-Schwarz, 9475 Sevelen/SG, Tel. (085) 5 54 22.

6338

Hôtel Rhodania, Verbier

cherche pour 15 décembre:

- secrétaire**
- (français, allemand, anglais)
- gouvernante**
- femmes de chambre**
- portier**
- garçon de maison**
- cuisinier**
- garçon ou fille d'office**
- fille de vestiaire**
- disque-jockey**
- nurse**

Faire offre avec copies de certificats, foto et prétentions de salaire.

6167

Gesucht

Chef de service Aide du patron

(evtl. mit Ehefrau als Gouvernante) für mittelgrosses Hotel im Engadin.

Eintritt anfangs Dezember, Jahresstelle.

Angebote unter Chiffre 6223 Hotel-Revue, 3001 Bern



RÔTISSERIE +MOTEL ST-CHRISTOPHE BEX SUISSE

Rôtisserie renommée (Chaîne de rôtisseur) cherche pour la saison d'hiver ou place à l'année, à partir du 1er décembre:

- chef de cuisine**
- chef de partie**
- commis de cuisine**
- chef de service**
- chef de rang**
- commis de rang**

secrétaire

(langue maternelle française ou connaissance parfaite)

Nous offrons:

salaire élevé
nourri et logé
sport d'hiver.

Remarque:
pour étrangers, permis B ou C indispensables.

Faire offre avec curriculum vitae et demande de salaire à

Rolf Halter, Primula, 7451 Savognin.

6413

Für Restaurant ausserhalb Zürichs gesucht

Gerantenehepaar

Es handelt sich um einen sehr schönen, nicht zu grossen und gut eingerichteten Betrieb mit bestbekanntem à-la-carte-Küche, anspruchsvoller Kundschaft und Bankettbetrieb.

Qualifizierten Bewerbern (Mann gelernter Koch) bieten wir entsprechenden Verdienst mit Beteiligung, schöne Wohnung und klare Anstellungsbedingungen bei grosser Selbstständigkeit. Geregelte Freizeit und Ferien. Spätere Pacht nicht ausgeschlossen. Stellenantritt nach Vereinbarung.

Offerten an Restaurationsbetriebe Fred Tschanz, z. Hd. von Herrn Herwig

Restaurant Stammbaum 8604 Volketswil

6410

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft sprachkundige, versierte

Telefonistin/Sekretärin

für unser kleineres Hotel im Zentrum von Zürich. Geregelte Arbeitszeit und guter Lohn zugesichert.

Bewerberinnen wollen sich bitte unter Chiffre 6409 melden an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht

- Barmaid**
- Jungköche und Köche**
- 2 Haus-Officeburschen**
- 1 Casserolier**
- Service-Personal**

Eintritt per 1. Oktober oder nach Übereinkunft.

Rest. Caravelle,
Bubenbergplatz 12
3000 Bern
Tel. 031/22 45 00

5255

Hotel-Restaurant Belvoir



8803 **Rüschlikon** Zürich
Restaurant mit unvergleichlicher Aussicht

Inhaber: E. Schriber-Rust
(01) 724 18 08

sucht

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Serviertochter**
- Officemädchen oder -bursche**

Einzelzimmer auf Wunsch im Hause.

Falls Sie Interesse haben:

Im Frühling eröffnen wir in Zürich ein nach den allerneuesten Prinzipien aufgebautes Zunftrestaurant mit Holzkohlegrill.

6222



Hotel Hohe Promenade Arosa

Gesucht in Erstklasshotel (55 Betten) auf anfangs, eventuell Mitte Dezember 1973:

tüchtige

- Hotelsekretärin**
- Anfangssekretärin oder Praktikantin**

tüchtige

- Restaurationstochter**
- Saaltöchter oder Saalkellner**

(Deutsch sprechend)

- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**
- Zimmermädchen/ Etagenportier**
- (Ehepaar)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sowie Angabe der Lohnansprüche an:
E. Roman, Hotel Hohe Promenade 7050 Arosa, Telefon (081) 31 26 51.

6479



Wir suchen für lange Wintersaison (November-April) oder in Jahresstellen, qualifizierte Mitarbeiter:

- Serviertöchter und Kellner**
- (sprachkundig, für neues Restaurant-Café)

Commis de cuisine Tournant

für Buffet/Etage

Hotelpraktikantin

für Réception, Service, Etage

Nacht-Réceptionist

(Night-Auditor)

Verkäuferin

für Confitiserie-Spezialitätenladen.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung. Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen und entsprechende Entlohnung.

6474

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht in Jahresstelle tüchtigen

Hotelschreiner

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbittet die Direktion.

6266

Gesucht in gutrenommierten Night-Club in der Zürcher City

Chef de service

Gutbezahlte, verantwortungsvolle Dauerstelle.

Anfragen unter Chiffre 6290 Hotel-Revue, 3001 Bern



SSR Hotel Terminus Davos-Platz

Unser

Küchenchef

übernimmt ein eigenes Geschäft.

Wollen Sie sein Nachfolger werden?

Wir verlangen Kenntnisse in Restauration und Bankettservice.

Wenn Sie einer mittleren Brigade vorstehen können, sind Sie unser Mann.
5-Zimmer-Wohnung vorhanden.

Offerten erbeten an
R. Döbeli, Dir., zurzeit Hôtel Universitaire, 1854 Leysin.

5685



Hotel Monopol & Metropole
6000 Luzern

Den Gästen und Mitarbeitern zuliebe haben wir unser Erstklasshotel vollständig renoviert. Kunden und Angestellte fühlen sich bei uns königlich.

20 Schritte vom Bahnhof und etwa 200 Meter vom See entfernt liegt Ihr Tätigkeitsgebiet. Wir sind 180 Betten gross und offerieren Ihnen eine gutbezahlte Jahresstelle als:

Etagenportier

englischsprechend, sofort

Wäscher

(Anfänger wird angelernt), sofort

Saaltöchter

englischsprechend, sofort

Service-Lehrtochter

sofort

Casserolier

1. 10. 1973

Officemädchen

oder -bursche, 1. 10. 1973

Hausbursche

allgemeine Arbeiten, 1. 10. 1973

Kellerbursche

1. 11. 1973

Zimmermädchen

1. 11. 1973

Lingeriemädchen

1. 11. 1973

Jahresaufenthalter richten ihre Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion.
Telefon (041) 22 08 01

5988

Hotel Sandi 7310 Bad Ragaz

Modernes 100-Betten-Hotel mit Spezialitätenrestaurant sucht für Anfang Oktober oder nach Ueber-einkunft in Saison- oder Jahresstelle

- Küche: **Commis de cuisine** (versiert in allen Sparten)
Commis tournant
Kochpraktikant(in)
- Büro: **Sekretär-Praktikant(in)**

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an
C. Sandi, Telefon (085) 9 17 56

6181

Hotel Monopol-Metropol 6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison folgende Mitarbeiter (eventuell Jahresstelle)

- Réceptions-Praktikant(in)** (sprachkundig)
- Commis de cuisine/Köchin** (modernste Küche)
- Restaurationsstochter**
- Buffettochter** (Anfängerin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
J. A. Wenger, Hotel Monopol-Metropol, 6490 Andermatt, Telefon (044) 6 75 75.

6107



Für die Wintersaison 1973/74 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Réception: **Sekretärin** (NCR- und sprachkundig)
Kontrollleur
- Loge: **Telefonistin**
- Etage: **Lingerie/Aide-Gouvernante**

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien sowie Gehaltsansprüchen wollen Sie bitte an die Direktion richten.

6332

Damit wir weiterhin zufriedenes Personal und gutge-launte Gäste haben!
wollen wir unser Hotel-Continental-Team etwas ver-grössern.
Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Zimmermädchen oder Lingerie

die mit modernsten Maschinen, bei guter Entlühnung, unsere Wäscherei erledigen. Geregelte Frei-zeit.

Interessenten für einen guten Job in modernstem Hotelbetrieb melden sich bitte bei Hr. W. Hofman



Teufenerstrasse 95, 9000 St. Gallen, Tel. 071/22 53 17, Telex 71350.

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

OFA 63.268.012

Mittelgrosser Jahresbetrieb im Engadin sucht mit Eintritt auf den 15. Oktober oder nach Uebereinkunft

Aide du patron/ Personalchef

Wenn Sie Freude daran hätten, die Personalabtei-lung selbstständig zu übernehmen (zirka 100 Ange-stellte) und den Patron zu vertreten, bitten wir Sie um Offerte mit Lohnanspruch und Unterlagen an

Moritz Märky

Hotel Steffani 7500 St. Moritz

Tel. 082/3 38 41

6303

Hotel du Commerce Basel

sucht für Eintritt nach Uebereinkunft

Betriebsleiterassistentin-Gouvernante

zur Führung und Ueberwachung der Etagen, Lingerie, Frühstückservices und Mithilfe an der Réception.

Anfragen und Offerten mit den üblichen Unterlagen (Bild, Zeugniskopien, bisherige Tätigkeit und Ansprüche) an W. Weibel, Telefon (061) 32 56 16

6335



Thun

Für unser Dancing mit Bar suchen wir per 1. Oktober 1973 oder nach Ueber-einkunft flinke, gut präsentierende

Barmaid

Es kommt eventuell auch eine Servier-tochter als Anfangsbarmaid in Frage. Guter Verdienst. Geregelter Arbeitszeit. Gut ausgebaute Krankenversicherung.

Anmeldungen sind zu richten an:

J. Recarens, Dancing Oasis, Obere Hauptgasse 29, 3500 Thun, Telefon (033) 3 47 33.

ASSA 79-901

Wir suchen in unsere gutgehende Kul-scherbar zuverlässige, wenn möglich sprachkundige

Barmaid

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wenden Sie sich bitte an:
W. Wartmann

Hotel Wartmann am Bahnhof 8400 Winterthur
Telefon (052) 22 90 21.

M + S 178



Hotel Tannenheim

sucht für lange Wintersaison als Mit-arbeiter:

- Küche: **Küchenchef Koch**
Commis de cuisine

Réception: Sekretärin

- Saal: **Kellner oder Saaltöchter**
Saalpraktikantin

Restaurant-Dancing:

- Kellner Serviertöchter**
- Bar: **Barmaid**
- Diverses: **Office- und Küchenburschen**
Zimmermädchen/Lingerie
Buffettochter (mit Buffetbar)
- Buffetbursche**
Nachtputzer

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns:
Remo Kurath, Hotel Tannenheim, 8891 Flumserberge, Telefon (085) 3 12 28.

P 13-2999

Für unser Pflege- und Altersheim suchen wir

Diätkoch oder Diätköchin

oder eine geeignete Persönlichkeit, welche sich für die Diätküche spezia-lisieren möchte. Wir haben in unse-rem Heim viele Patienten, welche eine Diätkost benötigen.

Eine schöne Wohnung kann zur Verfü-gung gestellt werden.

Ihre Anmeldung erbiten wir telefo-nisch oder schriftlich an:

Verwaltung Oberl. Pflege- und Altersheim 3068 Utzigen
Telefon (031) 83 04 14.

P 05-7002



Bellevue Palace Hotel Bern

Initiative und tüchtige Nachwuchs-kräfte finden bei uns ausgezeichnete Weiterbildungsmöglichkeiten - als Sprungbrett für Ihre Zukunft - für Ihre künftige Kaderstelle!

Wir suchen zu baldigem Eintritt:

Anfangssekretär und Büropraktikanten

für die Abteilung Wareneinkauf und Kontrolle

Chef de rang

Commis de rang

Aide-Gouvernante als Stütze der Hausdame und im hauswirtschaftlichen Bereich

Commis de cuisine unter der erfahrenen Leitung von eidg. dipl. Küchenchef G. Burkhard.

Schreiben Sie unserem Personalchef, H. Kunze, oder rufen Sie ihn gleich an. Er wird sich freuen Sie zu einer Besprechung einzuladen.

Bellevue Palace Hotel Bern
Telefon (031) 22 45 81.

6478

jeune fille

Quelle

désirerait servir dans Tea-room?
Nous offrons:
- congé régulier
- un excellent gain
- un travail agréable dans une ambiance jeune.
Faire offres à Fernand Hoffer, Rue Centrale 1, 1550 Avenches, télé- phone (037) 75 10 09.

P 17-28011

Hotel Anita 7050 Arosa

sucht für die kommende Wintersaison 1973/74

- Alleinkoch**
- Portier/Conducteur**
- Büropraktikantin**
- Saaltöchter/Kellner**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Hotel Anita, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 11 09.

6032

Gesucht für die kommende Wintersa-son in ruhiges Sport- und Familien-hotel nach



ein(e) erste(r) Sekretär(in)/ Réceptionist(in)

fach- und sprachkundig, mit NCR-42-Erfahrung

eine Office- und Economatgouvernante eine Hilfe für Office und Economat

Saisondauer bis nach Ostern 1974. Möglichkeit eines Engagements für den Sommer 1974.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bekanntheit der monatlichen Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richte man bitte an Herrn Her-mann L. Moser,

Bellavista Sporthotel, 7270 Davos Platz 2,

Telefon (083) 3 51 83.

6549

Restaurant de la Grappe

À La Coudre, 2000 Neuchâtel spécialités italiennes,
cherche pour tout de suite ou date à convenir

1 chef de cuisine ou cuisinier seul

Très bonne rémunération, congé régulier.

Faire offre ou téléphoner à
Mr. L. Marini, téléphone (038) 33 26 26.

5939

Kornhauskeller Grande Cave, Berne

sucht in Jahresstelle

- Buffetdame oder -iochter**
- Restaurationskellner**
- Restaurationsstochter**
- Koch/Pâtissier**
- Garde-manger**

Zeitgemässe Entlohnung, Ausländer nur mit gültiger Jahresbewilligung.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 33.

5567

Hotel Pollux-Nordend Zermatt



Restaurant-Bar, 3920 Zermatt

sucht noch folgendes Personal, Eintritt 1. Oktober 1973

Eintritt 1. 10. 1973

- Sekretärin**
- Barmaid**
- Buffettochter**
- Restaurationsstochter oder -kellner**
- Officemädchen**
- Serviertöchter** für Racletestübl

Eintritt 1. 11. 1973

- Saucier**
- Garde-manger**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**

Eintritt 1. 12. 1973

- Etagegouvernante**
- Saaltöchter**

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an:
A. Bayard, Dir., Telefon (028) 7 64 63.

5951



In modernem Erstklasshotel in ST. MORITZ ist die Stelle des

Chef de réception

neu zu besetzen. Eintritt Mitte November. Saison-evtl. Jahresstelle.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

6315

Gesucht für Herbst 1973

Gouvernante/ Aide du patron

Bewerberinnen, die Freude an der Pflege eines schönen Hauses haben und sich im Umgang mit Personal über Geschick und Erfahrung ausweisen können, sind gebeten, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Rufen Sie uns an, wir sind gerne bereit, Sie über Ihre Tätigkeit unverbindlich zu orientieren.

Familie K. Weber
Telefon (085) 5 54 22

5551



Gasthof Sternen 3812 Wilderswil

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Anfängerin und Ausländerin möglich.

Anfragen an Telefon (036) 22 16 17

6160

Bahnhofbuffet 3801 Kleine Scheidegg

Für diesen neuorganisierten Nebenbetrieb der Wengernalpbahn suchen wir in Saison- oder Jahresstelle noch folgende Mitarbeiter:

- 1 Küchenchef**
- 2 Köche/Köchinnen/
Hilfsköche**
- 1 Restaurationstochter/
Kellner**
flink, sprachenkundig
- 1 Kassierin**
in neues Expressbuffet
- 1 Kaffeeköchin**
(11. 11. 1973)
- 1 Zimmer- und
Hausmädchen**

Wir bezahlen sehr gute Löhne und bieten gute Arbeitsverhältnisse.

Schreiben Sie uns oder telefonieren Sie an (036) 55 11 51.

6133

Gesucht wird per sofort

- Koch**
- Hilfskoch**
- Küchenmädchen oder
Hausbursche**
- Restaurationstochter oder
Kellner**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und freie Kost und Logis im Hause.

Gute Entlohnung.

Restaurant Ticino 7000 Chur

Tel. 081/22 34 12

6246

Ihre Stelle beim

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes in der Mensa ETH Zürich suchen wir eine(n)

Sachbearbeiter(in)

für Personalwerbung und -auslese, Personaltraining und -administration.

Dieser Posten verlangt gründliche Ausbildung und einige Jahre Praxis im Gastgewerbe, Organisations-talent, Spanisch, Deutsch perfekt, evtl. Italienisch. Zeitgemässe Anstellungs- und Arbeitsbedingungen sowie fortschrittliche Sozialleistungen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Näheres über diese Stelle ist zu erfahren bei:

Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Telefon 01/32 84 24, intern 51

P44-855

Appartementhotel Paradies

sucht auf 1.-15. Dezember 1973:

sprachenkundige

Sekretärin

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen.

Offerten bitte an die Direktion.

5826

Wir suchen für unsere renommierte Rôtisserie (Jahresstelle) per 1. September oder Uebereinkunft, best-ausgewiesene Mitarbeiter (Schweizer oder Niederläser) als

- Chef de rang**
- Damen oder Herren**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Restaurationstochter**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**

sowie für Delphin-Bar:

- Barmaid**
(gut präsentierend)
nicht unter 25 Jahre alt
Dienstzeit ab 18.00 Uhr

Bewerbung erbeten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit und Lichtbild neueren Datums an
Dir. Charles Delway

Hotel Metropol, 9320 Arbon

Telefon (071) 46 35 35.

5715

Hotel National-Rialto 3780 Gstaad

sucht auf Ende September oder 1. Oktober in Jahresstelle

Hotelsekretärin

sprachenkundig, für Büro und Réception.

Offerten sind erbeten an:

F. Burri-Gauch

6347

Hotel Lenzerhorn Lenzerheide

sucht in die Tgamona-Bar und Spezialitäten-Restaurant

2 Serviertochter

wenn möglich mit Barkenntnissen

Eintritt: September oder 1. Dezember.

Offerten an:

Paul Bossi, Telefon (081) 34 11 05.

6306

Hotel Segnes & Post 7018 Flims-Waldhaus

sucht für kommende Wintersaison, ab 1. Dezember 1973

- Office-Gouvernante**
- Saaltochter oder Kellner**
- Patissier**
- Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an A. Kläinguti.

6308

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich
sucht auf 15. Juli oder 1. August

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit können wir Ihnen zusichern.
Hätten Sie Lust in einem jungen Team unsere neue Mitarbeiterin zu werden?

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

H. Hausheer-Teuscher

Restaurant Sonnentel 8600 Dübendorf

4921

Karli Odermatt Restaurant Holzschopf Basel

sucht per sofort

Küchenchef

Koch

Telefon (061) 33 62 76.

6196

Denken Sie heute schon an das Ende Ihrer Sommersaison! Wir, das

Zunftaus zur Schmidin in Zürich

Marktgasse 20, Telefon (01) 34 92 26, eines der ersten Häuser auf dem Platz, suchen auf (d. h. nach Uebereinkunft):

- 1 Saucier**
- 1 Entremetier**
- 6 Commis de cuisine**

6562

Südtiroler Landeshotelfachschule mit schuleigenem Hotel 1. Kategorie sucht

Fachlehrer

für Service
Maitre d'hôtel
Küche

Küchenchef

Chef de partie

Betriebswirtschaft
Direktionsassistent

Zuschriften an die Direktion der Landeshotelfachschule, Schulhotel Savoy, Rätiastrasse 1, I-39012 Meran (Italien).
6551

Erstklasshotel in Südamerika

sucht ledigen

Küchenchef

mit Erfahrung, Spanisch erforderlich. Bei Zweijahresvertrag Hinreise bezahlt. Persönliches Interview anfangs Oktober in der Schweiz möglich.

Schriftliche Offerten an:

W. Müller, Buchackerstrasse 113,
8400 Winterthur.

6109

Wir suchen in Arbeiterrestaurant (zirka 200 Mittagessen) einen tüchtigen

Koch (Chef de partie)

Wir offerieren Ihnen gutbezahlte Jahresstelle, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, gute Hilfskräfte stehen zur Verfügung.

Herrn Zäch
Restaurant Salmen,
Marktgasse 47
8400 Winterthur
Telefon (052) 22 64 22.

P 41-559

**Hôtel du Grand
Mueran, Ovornnaz**
sucht für die Winter-saison

- 1 Küchencommis**
- 1 Ehepaar zum
Geschirrspülen**
- 1 Zimmermädchen**
- 2 Officemädchen**

Schreiben Sie an die Direktion oder telefonieren Sie.
Tel. (027) 8 71 65

P 36-30719

Restaurant am
Bielersee sucht
jüngeren

Kochvolontär

geeignet für der Schule entlassene Jugendliche zur Einführung in den eventuellen späteren Kochberuf. Kost und Logis im Hause, Angemessener Lohn, Eintritt nach Uebereinkunft.

F. Lienhard
Rest. ILGE
2513 Twann
Tel. (032) 85 11 36

P 06-2203

Nach Zermatt gesucht für kommende Wintersaison service- und sprachenkundige

Serviertochter

Gelegenheit, das Mixen zu erlernen, in kleine internationale Tagesbar.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Fotos an
Elsie Bar, 3920 Zermatt.
6558

Vorschriften

über das Erscheinen

der Inserate an

einem bestimmten

Platz in der Hotel-

Revue werden

immer nur als

Wunsch, jedoch

nicht als Bedingung

entgegengenommen

Zielgruppe Gross- verbraucher: Hotel- Revue.

denn:

1. 75,6 % aller Einkäufer von Grosskonsumentenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
2. In 69 % aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.

darum:

1. Dokumentation anfordern
2. Prüfen und vergleichen
3. Einen Versuch starten - Erfolge buchen

Hotel-Revue, 3001 Bern
Monbijoustr. 31, Tel. 031 / 25 72 22

Wein-Service-

und -Verkaufsförderungs-Spezialkurs vermittelt an servicekundige Damen und Herren spezifische Wein- und Servicekenntnisse. Viele Verkaufsförderungen und Degustationen (auch Weinbowlen), Kontakte zu

Weinspezialisten und Kellereibesuch haben Freude und Interesse und befähigen Sie, Weine besser zu verkaufen. Kursdauer 5 Tage. Gratisprospekt. Kursleiter: Theo Blättler.

Nächster Kurs: Beginn am 24. September 1973



BLAETTLERS SPEZIALFACHSCHULE
6003 Luzern Murbacherstr. 16 Tel. 041 44 69 55

TODESANZEIGE

Aus jedem Schlafe soll uns Tod erwecken,
Und jeder Morgen ist für ihn bereitet,
Gott wählt die Stunde, die uns widerstreitet,
Gott wählt den Tod, vor dem wir uns verstecken.
(Reinhold Schneider, aus »Die Nacht«)

Gott hat heute meinen Mann, unsern Vater, Bruder, Schwiegersohn, Schwager und Onkel

Fridolin Fassbind

geb. 1925, zu sich heimgenommen.

Uns tröstet der Glaube und die Erinnerung an einen wundervollen Menschen.
6354 Vitznau, 4. September 1973
Hotel Terrasse

Monika Fassbind-Rickenbach, Vitznau,
Fridolin, Ralph und Christian
Oskar Fassbind-Bryant, Nyon
Siegfried und Cécile Fassbind, Ober-Arth,
Sigi, Cornelia und Lukas
Alois und Elisabeth Rickenbach, Basel

Die Beerdigung fand statt in Arth am See, der Heimatgemeinde des Verstorbenen, am Samstag, 8. September 1973, um 19.15 Uhr.

Rosenkranz in der Pfarrkirche Arth am Freitag, 7. September 1973, um 19.30 Uhr.

Dreissigster in der Pfarrkirche Vitznau am Samstag, 29. September 1973, um 8.30 Uhr.

Statt Blumen zu spenden, bitten wir, des Vereins Freunde der Schuljugend Vitznau, Postscheckkonto 60-22026, zu gedenken.

6400

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Herr Fridolin Fassbind

Hoteller
Hotel Terrasse, Vitznau

Im Alter von 48 Jahren nach kurzer Krankheit von uns gegangen ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.
Sektion Vitznau des SHV

6506

Noch

9

Wochen
bis zur Eröffnung der
IGEHO

Sie finden die
HOTEL-REVUE
in der Halle 25
am Stand 405

16. bis 22. November 1973



**Hotelschule
Lötscher**
Rigi Kaltbad

Im Herbst 1973 beginnen folgende Kurse:

Diplomkurs

24. September 1973 bis 19. September 1975

Hoteladministrationskurs

9. Oktober bis 13. Dezember 1973

Servicekurse

8. Oktober bis 8. November 1973
12. November bis 13. Dezember 1973

Küchenkurs

12. November bis 13. Dezember 1973.

Moderne Methodik, Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Telefon (041) 83 15 53.

116

Erstklassiges Trio mit vielseitigem Repertoire sucht Engagement als

Tanzorchester

für mehrere Tage über Silvester/Neujahr.

Anfragen an Telefon (031) 56 02 69, abends ab 19.00 Uhr.

P 05-24233



Aktion
saubere
Schweiz

Stickige Luft



In Restaurantsbetrieben, Speisensälen, Kantinen und so weiter, die ganztags benützt werden, sammeln sich Rauch, Speisegerüche und Ausdünstungen zu einer stickigen Luft an. Das ruft nach einem Belüftungssystem, das weder Wärme-

verschleiss noch Zugluft mit sich bringt und sich den räumlichen Gegebenheiten anpasst.

Wenn es um die Belüftung von Speiselokalen geht, setzen wir uns mit dem Innenarchitekten zusammen. Wir suchen jene Lösung, die mit der Innenarchitektur harmoniert. An den geeignetsten Stellen – wo es erwünscht ist, für das Auge unsichtbar – wird die verbrauchte Luft abgesogen. Das Zuluftgerät ersetzt die Abluft durch filtrierte, der Innentemperatur angepasste Frischluft, die so in den Raum eingeführt wird, dass kein Zug entsteht. Ein leichter Unterdruck im belüfteten Raum verhindert das Abströmen von Gerüchen in die Nachbarräume.

Auch zu Ihrem Belüftungsproblem gibt es eine Lösung. Die wir kennen.

**wetter
lufttechnik**
8621 Wetzikon 4 Tel. 01 77 03 06

Wegen Umstellung auf grössere EDV-Anlage verkaufen wir im Frühjahr 1974 unseren

Magnetkarten-Computer NCR 449-701-1

zusammen mit Programmen für Verarbeitung, Tageseinnahmen, Erstellung Tagesrekap., Monatsrekap. mit Vorjahresvergleich, Lohnbuchhaltung, Erstellung der monatlichen Lohnabrechnungen, Lohnrekap. nach Kostenstellen, Betriebsbuchhaltung usw.

Eventuelle Einarbeitung von Mitarbeitern möglich.

Preis inklusive Programme und Unterlagen Fr. 48 000.-

Anfragen sind zu richten an:

MEIER & CO. Treuhand- und Beratungsstelle für das Gastgewerbe

Kalkbreitestr. 69, 8003 Zürich. Tel. (01) 33 27 03

6464

Les annonces de l'Hôtel-Revue
sont lues dans toute la Suisse.

Total-Liquidation

Hotel-Pension Florida 6900 Lugano
Telefon (091) 2 98 75

16 Zimmer komplett (Esche)
Wandarme Messing
Superba Matratzen.
Saal komplett.
Silberbesteck
6armiger Messingleuchter, dazu 6 Wandarme.
Küche komplett.
Bosch und Eian Frigor, el. Glacemaschine.
Kartoffelschälmaschine
Kisag, Teilerwärmer.
Eicelcor Abwaschmaschine.
Galley Waschmaschine.
Rondo usw.

6438

Gesucht:

Guterhaltene

Silberpoliermaschine

für Hotelbetrieb mit 120 Betten.

Offerten erbeten an:

Fredy Hold
Hotel Bellevue, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 12 51.

6205

Meldescheine

Meldeschein Bulletin d'arrivée Bollettino di notifica Register of arrival
HOTEL MIRABEAU, LAUSANNE

Familienname Nom de famille Cognome Surname Vorname Prénom Name First name Geburtsort Lieu de naissance Luogo di nascita Place of birth Staatsangehörigkeit Nationalité Nationality Genauere Wohnadresse Adresse exacte Indirizzo esatto Full home address Herrn von Arrivés de Proprietari da Coming from Ankunftsdatum Date de l'arrivée Data dell'arrivo Date of arrival	(bei Schweizerbürgern - Helveten) (per gli Svizzeri - loco d'origine) Blockschritt En majuscules In minuscule Block letters	Geboren den Né le Nato il Date of birth Stand Professione Anzahl der Familienangehörigen (Ehfrau und Kinder) Numero dei membri della famiglia (uomo e enfants) Numero dei congiunti (moglie e figli) Number of family members (wife and children) Staat Pays State Country	Zimmer Nr. No. chambre Camera n.
Reiseziel Destination Going to Unterschrift Signature Firma Signature	Metz, Mr. No. vhc. met. N. autor. Motor-car no.	Art des Ausweisepapiers Genre de papier d'identité Genere del documento di legittimazione	Nr. No. No.

SHV Bern GA 2 SSH Bern
liefert Ihnen schnell und zuverlässig zu folgenden Preisen:
100 Blocks zu 2x50 Blatt Fr. 85.-
1000 Einzelgarnituren Fr. 40.-
selbstverständlich auch mit Firmenaufdruck (gegen Aufpreis)

Materialverwaltung des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31,
3001 Bern, Telefon 031 25 72 22

Stellengesuche Demandes d'emploi



Ist Ihr Hotel in Lausanne oder Umgebung?
Suchen Sie auf Frühjahr 1974 eine
Praktikantin
für Ihre Reception, so würde ich gerne bei Ihnen arbeiten.
Ich bin 19 Jahre alt, habe eine Banklehre gemacht und Besuche jetzt eine Handelsschule.
Ihre Anfrage erwartet gerne: Garda Strauli, Oberstrasse, 9038 Rehetobel, 33-307839

Langjährige Obersaaltochter, fließend Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, sucht
Stelle
als Mithilfe im Betrieb.
Eintritt nach Uebereinkunft.
Offerten unter Chiffre 86-2179 an Schweizer Annoncen AG, Assa, Postfach, 6002 Luzern.

Chef de Service, mit 2 Serviertöchtern, gewandt im Speisesevice, sucht für
Wintersaison oder Jahresstelle
ausgenommen Kanton Bern.
Offerten unter Chiffre E 25-304524 an Publicitas, 6002 Luzern.

Deutschschweizerin, 22, sucht Saisonstelle als
HOTELSEKRETÄRIN/RECEPTIONISTIN
Handelsschulabschluss, Sprachen: Französisch, Englisch und Italienisch. Bündnerland bevorzugt.
Offerten bitte unter Chiffre 6422 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutscher, 26 Jahre alt, schon längere Zeit in der Schweiz tätig, sucht
Stelle als Chef-saucier
für kommende Wintersaison.
Bester Referenzen.
Bitte Offerten unter Chiffre 6503 an Hotel-Revue, 3001 Bern, mit Nettogehaltsangaben. 6503

Verlobtes Paar sucht Dauerstelle per sofort oder nach Vereinbarung.
Sie:
in Speisesevice mit vierjähriger Erfahrung.
Er:
als Küchenchef in kleine Brigade von drei bis fünf Mann mit sechsjähriger Praxis.
Wohnung erwünscht.
Offerten sind erbeten an Gebhard Caviezol, Kreuzlingerstr. 15, 8587 Oberach TG, Telefon (071) 69 15 44, von 14.30 bis 16.30 Uhr erreichbar. 6499

Küchenchef
30 Jahre alt, mit Fähigkeitsausweis A, sucht auf Winter neue Stelle (Berner Oberland wird bevorzugt).
Offerten unter Chiffre 6497 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Qualifizierter
Kellner
21 Jahre, Holländer, sucht für Wintersaison interessanten Arbeitsplatz.
Zuschriften mit Lohnangaben unter Chiffre 6493 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Irländer, 21 Jahre alt, schon länger in der Schweiz tätig, sucht Stelle als
Chef de partie
eventuell Garde-manger für Wintersaison.
Offerten bitte mit Nettogehaltsangaben unter Chiffre 6492 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Welschschweizerin sucht Stelle für Wintersaison ab 1. November als
Receptionistin
Handelsschuldiplom, F. E. D. sprechend. Bevorzugte Gegend: Berner Oberland oder Wallis.
Offerten unter Chiffre 6470 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger, unverheirateter Römer, frei per sofort, mit Schweizer und italienischen Referenzen, sucht Stellung bei Hotel für Jahres- oder Saisonarbeiten als
Portier d'étage
Hausbursche oder andere Aufgabe.
Zuschriften erbeten an: Trombetti Angelo, Via dei Volsci, 33-00049 Velletri (Rom). 747

Junges Schweizerpaar
Er
Gerant/Geschäftsführer
Chef de service, 4sprachig, mit Fähigkeitsausweis A
Sie
Büroangestellte mit Service- und Gastgewerbe-Praxis suchen Stelle im gleichen Haus.
Offerten unter Chiffre 6198 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Je cherche pour
jeune Tunisien
(sans autorisation de travail) une place dans un hôtel comme garçon, réception, etc.
Il parle
- parfaitement le français
- connaît très bien le métier (certificat)
- est très dévoué et consciencieux.
Prière de s'adresser à
Ch. Meili, professeur, Bergblumenstrasse 14, 8408 Winterthur
téléphone (052) 25 65 84. P 41-300977

Pour la saison d'hiver (de préférence Grans-Montana) cherchent place
2 cuisiniers
(46/26 ans)
(chef et aide)
jeune fille, 19 ans
(langues nationales)
débutante secrétaire (diplôme de commerce) ou vendeuse.
Faire offres sous chiffre 6491 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erfahrene Schweizerin, 28, sucht neuen selbständigen Wirkungskreis, für die kommende Wintersaison, als
Empfangssekretärin
NCR 42-kundig.
Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch.
Raum St. Moritz oder Pontresina.
Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 6454 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Hotelsekretärin
mit Französisch- und Englischkenntnissen, sucht Stelle für Wintersaison (Kanton Graubünden bevorzugt).
Offerten sind zu richten an: Irène Erni, Gasthof Rössli 6017 Ruswil. 6525

Junger fach- und sprachkundiger Schweizer sucht Stelle in Wintersaison als
Berater oder Dancinckellner
Erstklassige Referenzen liegen vor.
H. Fehr, Gubelstrasse 44, 8050 Zürich. Mosse 99.005.85

Küchenchef
Deutscher, 30jährig, mit Erfahrung im In- und Ausland, sucht neuen Wirkungskreis auf Sommer oder Herbst 1974. Ausland bevorzugt, evtl. Neueröffnung.
Offerten erbeten an Achim Podere, Zürcherstr. 15, 4052 Basel, Telefon (061) 42 71 15. 6556

Serviertochter sucht
Stelle
mit gutem Verdienst und Schichtbetrieb, auch Wintersaison.
Offerten unter Chiffre 6553 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, sprachkundig, abgeschlossene Koch- und Kellnerlehre, Handelsschule, Wirtschaftsschule, Weiterbildungskurs, sucht Stelle als
AIDE DU PATRON
Bevorzugt: Erstklassrestaurant mit angenehmem Night-Club. Eintritt Herbst oder nach Uebereinkunft.
Offerten unter Chiffre 6397 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ich suche Stelle als
Serviertochter im Speisesevice
in gepflegtem, gut geführtem Haus, Raum Aargau-Zürich bevorzugt. Eintritt nach Vereinbarung.
Angebote sind erbeten unter Chiffre 79-53540 an Schweizer Annoncen AG, Neueneggstrasse 2, 3001 Bern. P 41-300977

2. Oberkellner
Italiener, 24 Jahre alt, Deutsch, Englisch und Französisch sprechend, sucht Stelle für die Wintersaison. Bevorzugt Berner Oberland.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 6526 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Sekretärin
mit THB-Diplom und Praxis, sucht Winter-saisonstelle, Sprachen: D, F, E (mit Sleno), Bevorzugt: Arosa, Davos, St. Moritz.
Offerten unter Chiffre 6524 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

JUNGE SEKRETÄRIN
Sprachen: Deutsch, Italienisch, Französisch, Englisch, sucht Saisonstelle als
Hotelsekretärin/Receptionistin.
Bevorzugt Graubünden.
Offerte erbeten unter Chiffre 6523 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Diplomierte
Kosmetikerin
sucht Saisonstelle auf 1. November 1973.
Offerten unter Chiffre 6521 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge, angeleitete
GOVERNANTE
sucht Stelle in kleinerem Familienhotel, wo sie nebenbei in der Buchhaltung angeleitet wird.
Offerten unter Chiffre 6520 an Hotel-Revue, 3001 Bern. 6553

Jeune
cuisinière diplômée
cherche place pour début octobre.
Faire offres avec salaire sous chiffre PF 309012 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Suisse (37 ans) cherche place en qualité de
directeur
ou
d'assistant de direction
ou de
1er maître d'hôtel
Actuellement responsable d'un grand restaurant au centre de Genève. Date d'entrée à convenir.
Offres sous chiffre B. 330168-18 à Publicitas, 1211 Genève 3. 18-330 168

Chef de partie
21 Jahre, Deutscher, sucht neuen Wirkungskreis in Saison- oder Jahresstelle im In- und Ausland (Auslandserfahrung). Angebote mit Gehaltsangabe (netto) erbeten unter Chiffre 6495 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zwei Schweizer Mädchen, branchenkundig, 26 Jahre alt, zurzeit in Schottland, suchen für die nächste Wintersaison eine Stelle als
SERVIERTOCHTER
in einem guten Spaisrestaurant in Klosters.
Offerten unter Chiffre 6494 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In Flims Waldhaus oder Flims Dorf
Stelle gesucht als

2. Oberkellner Chef de service oder Weinbutler
für die Wintersaison.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 6546 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Aide-patronne, 34jährig, mit Fähigkeitsausweis A, sucht neuen
WIRKUNGSKREIS.
Evtl. auch als Gerantin oder etwas in Pacht.
Offerten unter Chiffre 6537 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges Schweizer Paar
Er: Chef saucier
Sie: Serviertochter
mit Französisch- und Englischkenntnissen, suchen Saisonstelle. Bündnerland bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 6552 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutscher, 18 Jahre, sucht Stelle zur Wintersaison als
Commis de cuisine
in gutem Hause.
Angebote erbeten an Oswald Knapp, D-7267 Unterreichenbach/Kreis Calw. Hotel «Kapfenhardter Mühle».
Offerten unter Chiffre 6516 an Hotel-Revue, 3001 Bern. 6553

Orchestre professionnel
avec expérience à l'étranger. Cherche engagement pour la saison d'hiver 1973/74 dans des hôtels 1er ordre ou des salles de fête. Libre dès octobre 1973.
Veuillez prendre contact: Señor Luis Juliá, Calle Mar, No 24, E-Felanix/Mallorca
téléphone Felanix 110. 5887

Fachmann des Gastgewerbes, Schweizer, 35, sucht auf Herbst 1973 oder nach Uebereinkunft
Direktion
von Dancing-Restaurationsbetrieb.
Offerten unter Chiffre 6498 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erfahrenes, sprachgewandtes
Hotelier-Ehepaar
sucht infolge Verkauf unseres Arbeitsortes neuen
Wirkungskreis. Tessin bevorzugt. Direktion oder Gerance.
Offerten unter Chiffre 6430 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Köchin
sucht Stelle für Wintersaison.
Offerten unter Chiffre 6557 an Hotel-Revue, 3001 Bern.
Les annonces de l'Hotel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

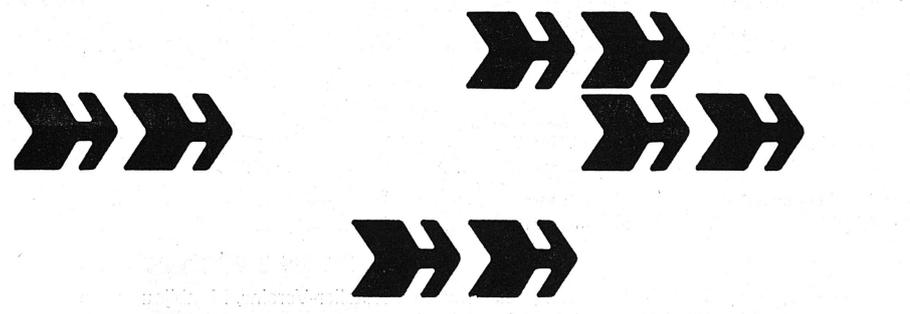
Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Per sofort oder nach Uebereinkunft zu vermieten sehr schönes und gut gelegenes
Restaurant
(Tea-room)
im Zentrum der Stadt Bern mit über 200 Sitzplätzen und sehr gediegemem Daagarten.
Notwendiges Kapital zirka Fr. 250 000.-
Offerten mit Referenzen und Finanz-ausweis sind zu richten an:
Treuhandstelle SHV AG
Zweigstelle Bern
Postfach 95, 3000 Bern 9. 6514

Hotel Boa-Vista
Albufeira-Portugal
Telegramas: Albuvisa, telefonas: 52175/52176, Telex 8204.
For Sale
In Albufeira Algarve Portugal

Hotel Boa-Vista
withon of the most magnificent views in the Algarve. And with an excellent reputation for its excellent food and service. 15 apartments and twenty rooms. Heated swimming-pool. Room for expansion. The reason for present owners wanting to sell is lack of capital for necessary modernisation and expansion excellent contracts with travel agents.
Apply to the Director at above address. 6395

Hotel-Revue-Insertate werden in der ganzen Schweiz gelesen!
Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!



S'assurer auprès de la
Caisse-accidents de la SSH
vous procure la sécurité
18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 6149 22

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu vermieten

Motel mit Restaurant

an Hauptdurchgangsstrasse im Tessin.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Kapitalnachweis an

Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz.

6396

Einmalige Chance

Hotel mit Liegenschaft

zu verkaufen, mit exklusivem Restaurant direkt am See an der Hauptstrasse GenÈvian-Martigny gelegen. Es handelt sich um eine der schönsten Liegenschaften mit Seeanstoss 11 250 m². Grosse Ausbaumöglichkeiten für Hotel-Bungalows oder Campingplatz.

Das Objekt könnte sich eignen als Kapital-Anlage oder für eine Hotelkette.

Kapitalkräftige und rasch entschlossene Interessenten melden sich unter Chiffre 6280 Hotel-Revue, 3000 Bern.

6280

Gesucht auf November 1973 zu mieten

Hotel-Restaurant

in Wintersportgebiet, eventuell Garni/Restaurant (Graubünden bevorzugt).

Angebot mit Unterlagen bitte unter Chiffre 5970 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hoteller, eigener Sommerbetrieb (Hotel-Restaurant) sucht Geschäft

Hotel garni / Hotel-Restaurant

von Dezember bis April

in

Pacht oder Direktion

zu übernehmen.

Mitarbeiter der Gattin, jedoch nicht Bedingung.

Eine erste Kontaktnahme erbeten unter Chiffre 6450 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ein einmaliges Angebot!

Besonders für Fachehepaare (Koch)

Eine sichere Existenz!

Im hiesigen Grossraum ohne Konkurrenz!

Hotel-Restaurant-Pension-Café

(20 B) 110-135 Plätze

Südlicher Schwarzwald (zirka 300 m) sehr schöne, absolut ruhige Lage und trotzdem zentral gelegen. Neu erbaut 1967. Grosser Wintergartenanbau mit 52 bis 80 Plätzen 1971. Grundstückgrösse 3500 m² und ausserdem ein erst kürzlich angekauftes Baugrundstück von 2500 m² für die Erstellung eines geplanten Gästehauses. Das Haus liegt freistehend und ist mit schönen Anlagen umgeben. Darin 3 Parkplätze und eine Liegeterrasse von zirka 100 m². Das ganze Gelände hat eine leichte Hanglage und liegt direkt am Wald. In seiner Art wohl einmaliges schönes Objekt mit einer ganz besonderen Note.

Verkauf erfolgt nur, weil kein Nachfolger mehr vorhanden.

Zum Erwerb dieses Anliegens, einschliesslich allen Inventars mit neuesten Maschinen wären zwischen DM 320 000.- und 465 000.- erforderlich. Differenz kann durch Bankaufnahme gedeckt werden, da die jetzige Belastung nicht hoch ist.

Demgegenüber steht ein Jahresumsatz von zirka 550 000 DM! (Darin sind zirka 70 000 DM Zimmergelder enthalten!)

Erstgemeinte Zuschriften erbeten unter Chiffre 6467 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zeugnishefte

Mit Register und Talon für die Personalakten

Heft zu 20 Blatt Fr. 9.-
Heft zu 50 Blatt Fr. 16.-
Heft zu 100 Blatt Fr. 25.-

Schweizer Hoteller-Verein,
Materialverwaltung, Monbijoustrasse 31,
3001 Bern, Tel. 031 25 72 22

Im Zentrum einer grossen Fremdenverkehrsstadt am Bodensee (500 m zur Schweizer Grenze) aus gesundheitlichen Gründen ab sofort oder nach Vereinbarung zu verpachten:

erstrangiges Spezialitäten-Restaurant mit historischer Weinstube und Bar

80 Sitzplätze

Zweistöckiges Haus, komplett und neu eingerichtet, inklusive grosse Wohnung, Büro, Hof, Garage usw.

Maximale Existenz für qualifizierte Fachleute bei günstiger Pacht! Fähigkeitsnachweis nicht erforderlich.

Entsprechendes Barkapital zur Uebernahme des Kleininventars erforderlich.

Auskünfte verlangen Sie bitte unter Chiffre 6356 der Hotel-Revue, 3001 Bern.

Auf 1. Januar 1974 oder nach Uebereinkunft zu verpachten beliebter und bekannter

Landgasthof am Greifensee

mit kleinem und grossem Saal, schöner Gartenwirtschaft und grossem Parkplatz. Sehr gute Existenz für jüngeres Ehepaar.

Bewerber, die im Besitz der Wirteprüfung sind und über ein grösseres Eigenkapital verfügen, werden gebeten, ihre Offerte einzureichen unter Chiffre OFA 3497 ZI an Orell-Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

En Morvan à vendre

Hôtel

10 chambres, tout confort
Bar et restaurant.
Etag privé pour la pêche.

Rens. à M. Bianchi Carlo
192 R. de Provence
7344 Maurepas/France

22-308916

Zu verpachten nach Uebereinkunft

Hotel-Restaurant

(7 km vom Stadtgebiet von Zürich entfernt).

Modern eingerichteter Betrieb mit:
20 Hotelbetten
100 Sitzplätzen
4-Zimmer-Wohnung
Kegelbahnen.

Eigenkapital ca. Fr. 80 000.-

Fachkundige, Initiative Interessenten (Ehepaar, Küchenchef) sind gebeten ihre schriftliche Bewerbung unter Chiffre 5938 Hotel-Revue, 3001 Bern, einzureichen.

Zu verkaufen modernes, mit jeglichem Komfort ausgestattetes

Erstklasshotel

mit ca. 175 Zimmern an guter Lage in GenÈv.

Offerten unter Chiffre 4413 an Publicitas, 4001 Basel.

A louer

restaurant

entièrement renové à couple restaurateur dynamique et aimant le métier.
Entrée en fonction: de suite ou à convenir.
Logement à disposition.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre 4503 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern. Discretion assurée.

4503

Neues Restaurant in Zermatt

ab 1. Dezember 1973 ganzjährig zu vermieten.

Offerten erbeten unter Chiffre 6547 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen ist in bestbekanntem Zwietsaisonkurort in Graubünden

Erstklasshotel mit grossem Restaurationsbetrieb

Grosse des Projektes zirka 6 Millionen. Nötiges Kapital zwischen 1,5 und 2 Mio Fr. Hypotheken geregelt. Rendite auf Eigenkapital 6 Prozent.

Offerten von raschentschlossenen Käufern an Chiffre 44-44553 an Publicitas, Postfach, 8029 Zürich.

Abzugeben

Hotel - Restaurant - Bar

neuer Bau; 40 Betten, modern und bequem eingerichtet. Entwicklungsfähige Lage in der Nähe von Lugano mit 2 Saisons.
Ideal für Hoteller-Familie.
Kapital nötig.

Offerten unter Chiffre AS 61207 LU an Schweizer Annoncen S.A. «ASSA», 6901 Lugano.

Zu verkaufen krankheitshalber

Kleinhotel

im Appenzellerland, an sehr guter Lage, kann auf eigenem Areal erweitert werden.
28 Jahre im gleichen Besitz.

Nähere Auskunft unter Chiffre K 33-90256, Publicitas, 9001 St. Gallen.

Zu vermieten

Berghotel-Restaurant und Bar

(Zwietsaisonbetrieb)
40 Betten, diverse Wirtschaftslokalitäten, grosser Autoparkplatz, in schönster Aussichtslage einer beliebten und in starker Entwicklung begriffenen Sport-, Touristen- und Feriengegend des Berner Oberlandes. Für Kochehepaar oder Familie schöne Existenz.

Schriftliche Anfragen erbeten unter Nr. 2627 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 29, 3011 Bern.

108

Zu verkaufen in Bern, Nähe Bahnhof, sehr gut gelegenes

Hotel garni

(60 Betten)
mit alkoholfreiem Restaurant.
Modern eingerichteter Betrieb, mit Ausbaumöglichkeiten auf 80 Betten.
Finanzkräftige Interessenten richten

ihre Offerten mit Referenzen und Finanzausweis an
Treuhandstelle SHV AG
Zweizentrale Bern
Postfach 95, 3000 Bern 9.

6515

A remettre en gérance ou location, pension - café - restaurant

situé à proximité d'une station importante du Valais central.

Ecrire sous chiffre 6544 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Pour raison de santé, à remettre ou pour association

café-restaurant

très bien situé, dans région industrielle de Neuchâtel.
Chiffre d'affaires important pour traiter fr. 150 000.-.

Pour tous renseignements écrire sous chiffres à Publicitas 28-90024, 2001 Neuchâtel.

Zu verkaufen

Hotel-Liegenschaften

an diversen Orten im Kanton Bern.

Zum Beispiel:

Brienz

moderner Hotel-Restaurationsbetrieb mit 50 Betten. Restaurationsmöglichkeiten für 370 Personen. Eigenes Strandbad, anerkannt gutes Haus. Eigenkapital ab Fr. 700 000.-.

Auskunft und Besichtigung durch:



Verkaufsabteilung
Eigerplatz 5, 3000 Bern 14
Tel. (031) 46 19 31

Axalp ob Brienz

gutausgewiesener Kurhausbetrieb mit 50 Betten und grossem Touristenlager. Schöne Lage, sehr guter Umsatz. Benötigte Eigenmittel zirka Fr. 500 000.-.

Auskunft und Besichtigung durch:



Verkaufsabteilung
Eigerplatz 5, 3000 Bern 14
Tel. (031) 46 19 31

Berner Seeland, Nähe Lyss

Landgasthof mit Metzgerei. Einige Zimmer. Gute Passantenlage, Grand Routiers, grosse Parkplätze. Gute Verdienstmöglichkeit für Wirte-Ehepaar. Benötigte Eigenmittel zirka Fr. 350 000.-.

Auskunft und Besichtigung durch:



Verkaufsabteilung
Eigerplatz 5, 3000 Bern 14
Tel. (031) 46 19 31

Zollikofen bei Bern

Sehr moderner, mittlerer Hotel-Restaurationsbetrieb mit zirka 35 Betten. Nachgewiesene, äusserst gute Ertragsmöglichkeiten. Eigenkapital zirka Fr. 600 000.-.

Auskunft und Besichtigung durch:



Verkaufsabteilung
Eigerplatz 5, 3000 Bern 14
Tel. (031) 46 19 31

Aeschi ob Spiez

An schönster Aussichtslage und günstiger Verkehrslage mittlerer, modern eingerichteter Hotel-Restaurationsbetrieb mit 44 Betten. Schöne Terrassen, viel Umschwung. Eigenkapital zirka Fr. 700 000.-.

mit zirka 35 Betten. Nachgewiesene, äusserst gute Auskunft und Besichtigung durch:



Verkaufsabteilung
Eigerplatz 5, 3000 Bern 14
Tel. (031) 46 19 31

Ich interessiere mich für:

Name: _____

Adresse: _____

PLZ und Ort: _____

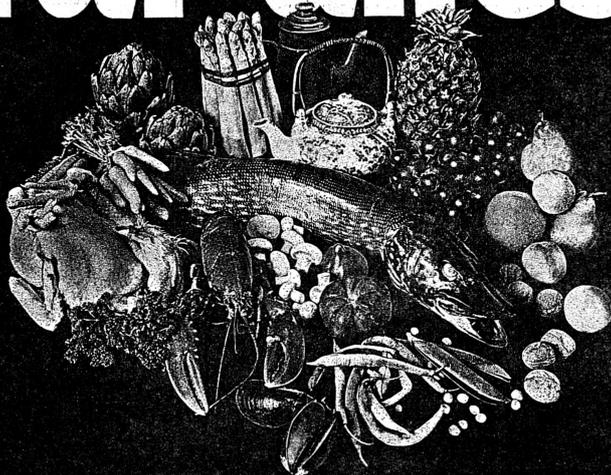
Telefon: _____

Bitte senden an:



Verkaufsabteilung
Eigerplatz 5, 3000 Bern 14
Tel. (031) 46 19 31

Einer für alles.



Kaffee **Giger** Konserven:
Tee In- und ausländische
Tiefkühlprodukte: Gemüse und Früchte,
Geflügel Fisch- und
Fische Fleischkonserven
Kaninchen Diverses:
Wild Trockenfrüchte
Gemüse Confiturierartikel
Fruchtsäfte Öle, Fette

In Sachen Lebensmittel gibt es eigentlich fast nichts, das wir nicht haben.
Die Vorteile für Sie: Sie rationalisieren Ihren Einkauf durch konzentrierte Bestellungen bei einem Lieferanten, damit gewinnen Sie kostbare Arbeitszeit und ersparen sich hohe Telefonrechnungen und den Papierkrieg mit unzähligen Bestellformularen.
Sie profitieren von höheren Rabattstufen und günstigeren Preisen.
Sie verfügen jederzeit über den zuverlässigen Giger-Service. Weil wir an alles denken.
Der Einfachheit halber alles von Giger.
Hans Giger AG, Lebensmittel-Import Engros, Gutenbergstrasse 3 3001 Bern Telefon 031 25 27 35 Telex 32 266

WIR-Checks ???

SIE kommen in unser Geschäft

WIR offerieren Ihnen gegen

100 % WIR

Farbfernsehgeräte, Stereoanlagen,
Tonbandgeräte, Elektronenrechner,
Musikbearbeitungsanlagen, Fernseh-
Überwachungs- und -Antennenanla-
gen usw. zu **Discountpreisen**.

television brechbühl

Bernstrasse 28-32, 7072 Ostermündigen
Telefon (031) 51 20 22/51 56 34.

OFA 54.205.001



**Hotelschule
Lötscher**
6356 Rigi Kaltbad

Wir führen vom 24. 9. 1973 bis 19. 9.
1975 einen weiteren

Diplomkurs

durch, in welchem wir Damen und
Herren zu Hotel-Betriebsassistenten
ausbilden.

1. Jahr Restauration:
Food und Beverage, Küche, Service.

2. Jahr Administration:
Betriebsführung, Personalwesen, Ré-
ception, Buchhaltung.

Die Ausbildung erfolgt während 6 Mo-
naten an der Schule, die übrige Zeit
in modernsten Hotelbetrieben.

Ausführliche Unterlagen erhalten Sie
vom Schulsekretariat,
Telefon (041) 83 15 53

116

Selbstbaugestelle
Werkstatt - Hobby -
Garage - Keller -
Haushalt - Prospekt
u. Preisliste verlangen
emag nom 8213 Neunkirch
Schaffhauserstrasse 72

Wir vermitteln Personal aus England

Kellner,

Kellnerinnen

Köche

Zimmermädchen

Réceptionisten usw.

T. S. Agency

Suite 54, Empire House, Piccadilly,
W. 1. London, England

548

Lips UNIVERSAL KÜCHEN-MASCHINEN

Zubehöre:

COMBIREX PICCOLO + JUNIOR

Combirex Piccolo und Junior sind zwei kleine Modelle der LIPS Universal-Küchenmaschinen.
Dank ihren sehr grossen Leistungsfähigkeiten bei minimalstem Wartungsbedürfnis, sind beide Maschinen die bestgeeigneten Küchenmaschinen für kleine bis mittlere Betriebe. Beide Typen verfügen, wie alle LIPS-Maschinen, über eine reichhaltige Auswahl an Zubehör.
LIPS-Küchen-Maschinen sind in 10 verschiedenen Grössen erhältlich. Verlangen Sie unverbindlich eine ausführliche Dokumentation.
JAKOB LIPS, Maschinenfabrik, 890Q Udorf, Tel. 01/98 75 08

Management im Gastgewerbe
2 1/2 mtg. FÜHRUNGSLEHRGANG für **Selbständige**,
Vorgesetzte und Nachwuchskräfte. Prospekt anfordern.
CH-1854 Leysin • HOSPRO S. A. • Tel. 025/62524

Soignez votre thé !

Choisissez un thé de marque, garantie de qualité.

LIPTON'S TEA
A. BUTTY SA
1023 Crissier
Tél. 021/34 46 74

Typhoo TEA
JEAN WINANDY, agt gén.
1003 Lausanne
Tél. 021/23 51 61

TEE & KAFFEE
Walter Murbach SA
3074 Muri/BE
Tél. 031/52 04 47

Indor

FAMOUS DUKE'S TEA
AUX PLANTEURS
RÉUNIS SA
J.-J.-Mercier 2
1003 Lausanne
Tél. 021/20 69 31

le béton le plus facile à faire
pour le maçon-bricoleur
avec la
moins
chère
des bétonnières
BETOMACC

1 - 1,5 m³/h.

Un outil polyvalent
Bétonnière
Brouette:
Le béton terminé n'a pas à être transporté pour être transporté
Mélangeur
Malaxeur

macc
SUISSE
P. COSANDIER
1038 BERCHER

Au 54e COMPTOIR SUISSE aller
Plein-Air 21. Se rendre Plein-Air
22 par l'escalier situé à main-
droite en montant. Stand 2235.

Wer sich heute einen
Swimming-pool baut,
kauft alles bei Hartmann AG.
- 8320 Fehraltorf -
Tel. 01 97 73 45 101 97 76 21

Sie als Hotelier stellen besondere Anforderungen an einen Teppichboden. Wir als Teppichspezialisten wissen das und richten uns danach.

Schuster Teppichspezialisten finden Sie in:

St. Gallen, Tel. 071-22 15 01
Zürich, Tel. 01-23 76 03
Basel, Tel. 061-23 14 40

Winterthur, Tel. 052-22 70 21
Bern, Tel. 031-46 11 61
Lausanne, Tel. 021-23 37 22